GOSPODARSTVO

OVINA + FINANCA + INDUSTRIJA + OBRT + K M E T I J S T V O

LETO X ST. 202

PETEK, 19. JUNIJA 1955

TRST, UL. GEPPA 9 - TEL. 38-933

med Trstom in Jugoslavijo ustanovljena

Misel, da bi se v Trstu ustanovila ržaško-jugoslovanska zbornica, je staa že več let; vendar je bilo ozračje Trstu takšno, da je ni bilo mogoče dresničiti. Lansko leto je Slovensko gospodarsko združenje dalo novo pobudo ²a ustanovitev takšne zbornice. Ceprav so nastopile po podpisu gospodarskih sporazumov med Italijo in Jugoslavijo ^{ugo}dnejše okoliščine za izvedbo omenjene zamisli, ni pobuda Slovenskega gospodarskega združenja in drugih tržaških poslovnih krogov, ki so se ji pridružili, naletela v krogih Trgovinske ²bornice v Trstu na razumevanje, ki ga zaslužila. Tako so podjetni Milančani prehiteli Tržačane in takoj po pod-Pisu jugoslovansko - italijanskih gospodarskih sporazumov ustanovili Itali-Jansko-jugoslovansko zbornico. V Trstu o nameravali odpreti sekcijo svoje zbornice. Milančani so tudi z vso vneno navezali stike z Beogradom, kjer le bila te dni ustanovljena Jugoslovan-

Obstajala je nevarnost, da bo Trst porinjen na mrtvi tir v trgovini med Italijo in Jugoslavijo. Tega so se dobro zavedali predstavniki tržaških gospodarskih krogov, ki so se v petek zbrali v prostorih podjetja SAIMA (v ulici Galatti št. 22) in končno ustanovili z notarskim aktom »Zbornico za pospeševanje trgovine med Trstom in

V imenu jugoslovanskih podjetij je zbrane pozdravil ing. F. Vrbanac, šel trgovinskega oddelka jugoslovanskega predstavništva, in želel zbornici mnogo

Kakor se vidi že iz naslova, bo zbornica pospeševala gospodarske stike Jugoslavijo, ter bo vzdrževala zlasti stike z jugoslovanskimi trgovinskimi zbornicami. Prirejala bo tudi razstave za propagiranje tržaških proizvodov v Ju goslaviji, z druge stranj tudi plasiranje jugoslovanskih proizvodov v Trstu. Zbornico bo začasno vodil štiričlansk

Novi zbornici želimo mnogo uspeha

Na mednarodnem velesejmu v Padovi

Padova, 12. junija Od 19. maja do 13. junija je bil v adovi XXXIII. mednarodni vzorčni velesejem. Na njem je razstavljalo Svoje proizvode kakih 3600 podjetij iz Italije in 10 tujih držav. Vsega je bilo na letošnjem velesejmu zastopanih 19 tujih držav, nekatere le po uradnih opazovalcih. Uradnim predstavnikom tujih držav je bil na raz-Polago v »Poslovnem centru« poseben urad, v katerem so lahko zbirali podatke o blagovni izmenjavi m d Italijo in svojo državo. Zanimivo je, da nobena država ni imela lastnega Paviljona, kot je to n. pr. na Milanskem velesejmu, pač pa so bile vse uje države zastopane v trinadstropni Palači narodov in še to ne s samostojnimi razstavami. Izmed tujih dr-^av je bila najmočneje zastopana Zahodna Nemčija, ki je tudi na tem veesejmu nazorno pokazala ogromen napredek svoje industrije. Takoj za nemškimi so po važnosti prišli fran-⁰ski, angleški, švicarski in avstrijski razstavljalci.

Razstavni prostor je obsegal kakih 6.000 kvadratnih metrov, skupna dolina razstavnih stojnic pa 21 km. Na Velesejmu je 12 paviljonov po 2800 kvadratnih metrov, 6 najmodernejših Paviljonov, od katerih sta dva dvoladstropna, »Kongresna palača« in Palača narodov«. Veles jem ima tudi 17.000 kvadratnih metrov nepokritega prostora, na katerem so v glavnem razstavljeni stroji za poljedelstvo in gradbeno industrijo.

Vsa razstava je bila razdeljena na blagovnih sektorjev, in sicer: izdelki za opremo stanovanj, hotelov, javnih lokalov trgovin in menz (sem je spadala tudi oblačilna industrija, industrija šivalnih in pletilnih strojev itd.); material in izdelki za gradbeno industrijo ter stroj za gradbišča; obrtniški izdelki; sanitarne naprave in farmacevtski izdelki; radio in televizija; poljedelski stroji in vinarstvo; splošna mehanika (v glavnem so bili razstavljeni orodni stroji in stroji za

Obdelovanje lesa in kovin); šport, motocikli, kolesa, avtomobilski in notociklistični pribor, lov in ribolov n oprema ter pisarniški stroji. Najmočneje je bil zastopan prvi sektor, katerega izdelki so bili razstavljeni kar v 8 paviljonih. Temu pa se tudi ne smemo čuditi, kajti Padova je za te izdelke dobavni center za vse pokrajine od Dolomitov pa do Jadranskega morja. Posebej je bila še razstava izbrane goveje živine in malih

Posebnost letošnjega velesejma je oila IV. Mednarodna razstava embalaže industrijskih izdelkov. To je največja razstava te vrste v Italiji glede surovin, izdelkov, strojev in pribora ²a embalažo ter za polnjenje steklenic. Razstavo so priredili v sodelovanju z Italijanskim zavodom za emba-

V nedeljo, dne 19. junija, se prične

tržaški vsakoletni petnajstdnevni

praznik, kakor ga oficielno imenuje-

VII. tržaški mednarodni vzorčni

elesejem, ki se iz zelo skromnih za-

etkov vsako leto vedno bolj izpopol-

njuje. Z nakupom nekaterih zemljišč

med veliko lopo B in »Palačo naro-

dov« so letos zopet razširili njegovo

površino za 3000 kv. metrov. Na tem

na novo pridobljenem prostoru orga-

nizirajo letos »gastronomičen« park,

o je lesene in sploh začasne koče in

stojnice za prodajo jedil in pijač ter

areno za koncerte in druge zabave.

Razen tega so povečali letos razstav-

ni prostor še z bivšim vojaškim avto-

parkom pred glavnim vhodom na sej-

druge potrebščine za moderna tabo-

rišča, kar je za naše mesto zelo za-

Povečalo. Leta 1948 jih je bilo 361,

1951 1093, 1. 1953 1229, lani 1106 in

letos 1415. Največjo udeležbo je po-

731 tvrdk razstavilo inozemske pro-

dukte in samo 498 tržaške in itali-

Janske; lani je število razstavljalcev

inozemskega blaga padlo na 401, letos

Po uradnih podatkih bo torej na

letošnjem sejmu zastopanih 560 ino-

zemskih razstavljalcev iz 29 držav, v

glavnem pa so tržaški in deloma

sploh italijanski trgovci, ki razstav-

ljajo inozemske produkte. To je po-

Polnoma razumljivo, ako upoštevamo

dejstvo, da so pač tržaški trgovci ti-

sti, ki so zamislili in ustvarili naš

Velesejem. Vsekakor zasluži njegovo

e znalo iz zelo skromnega začetka

vodstvo najlepšo pohvalo za to, da

3.53 Da se je zopet dvignilo na okorg 560,

Tudi število razstavljalcev se

kazalo inozemstvo leta 1953,

nimiva novost.

ki so iz 29 držav.

išču, kjer so razstavljeni šotori in

lažo in poskusnim centrom za emba lažo, ki ga je ustanovila padovanska univerza. Kako raste pomen embalaže v modernem trgovskem prometu, vidimo jasno tudi iz tega, da je na unitarzi v Montrealu mogoče celo doktorirati iz te vede! Na razstavi embalaže so sodelovale tudi tuje države (Belgija, Zahodna Nemčija, Avstrija in Nizozemska), nekatere s stroji, ki pridejo v poštev pri embaliranju industrijskih izdelkov, druge pa s patenti itd. Udeleženci I. Italijanskega kongresa za embalažo, ki je bil 1951, so sprožili zamisel o prirejanju mednarodnih razstav o emba laži, ki naj bi bile v Padovi. Že prva razstava embalaže je doživela nepri čakovano lep uspeh, kajti to je bila popolnoma nova sekcija padovanskevelesejma, ki je izpolnila že več let občuteno vrzel. Na razstavi embalaže imajo tako proizvajalci surovin kot polizdelkov in izdelkov najlepšo priložnost za prodajo svojih produktov industriji, ki jih potrebuje. Po zadnji svetovni vojni je kaj naglo prišel čas, da moderna industrija opusti načine embalaže, ki so glede na tehnični in znanstveni napredek že zastareli, ter se oprime novih metod, novih vrst materiala in novih konceptov. Zanimivo je, da je embalažna industrija največja potrošnica vseh vrst plastičnega materiala, med katerimi prednjači polistilen, ki pa je zadnja v vrsti umetnih smol; kajti prišel je na trg šele ob koncu druge svetovne vojne — izmed kovin pa se v embalažni industriji največ uporablja aluminij. Italijanski zavod za embalažo organizira vsako leto pod pokroviteljstvom Italijanskega odbora za produktivnost, ki je italijanska veja Evropske ustanove za pro-

embalaži. Končno naj omenimo še II. razstavo ohlajevanja živil, ki je bila prirejena v sodelovanju z Državnim svetom za znanstvene raziskave in s posebnim poskusnim centrom padovanske univerze.

duktivnost, nacionalen kongres

Kot vsaka taka večja prireditev tako je imel tudi padovanski velesejem dobro organiziran trgovski center, ki razpolaga z naslovi italijanskih proizvajalcev, italijanskih in tujih uvoznikov ter aranžira na željo sestanke med kupci in prodajalci in dobro organizirano brezplačno službo prevajalcev v vseh glavnih jezikih. Poslovnim ljudem pa so na razpolago tudi prvovrstne strojepiske.

Letos se je padovanskega velesejma prvič udeležila tudi Jugoslavija, čeprav jo je predstavljal le uradni predstavnik; na velesejmu smo se srečali večjo skupino slušateljev ekonomske fakultete iz Beograda, ki je na potovanju po Italiji.

Padovanski velesejem je najstarejša prireditev te vrste v Italiji. Prvi

Abornica za pospeševanje trgovine Jugoslovansko-italijanska zbornica v Beogradu

Dne 7. junija je bila v Beogradu u- Beogradu prijateljske pozdrave milanstanovna skupščina Jugoslovansko - italijanske trgovinske zbornice, ki bo imela svoj sedež v Beogradu. Prvotno je bila skupščina sklicana za 21. maj, na željo italijanskih gostov, ki so bili povabljeni na udeležbo, pa je bila preložena na zgoraj imenovani datum.

Skupščine se je udeležilo blizu 150 predstavnikov jugoslovanskih podjetij in ustanov ter številni gostje, med njimi državni svetnik in veleposlanik Dr. Stane Pavlič, italijanski veleposlanik v Beogradu Gastone Guidotti s člani veleposlaništva, predsednik pred meseci ustanovljene Italijansko - jugoslovanske trgovinske zbornice v Milanu Salvatore Magri, direktor tovarne Dalmine, ter podpredsednik imenovane zbornice E-

milio della Volta. Skupščini je predsedoval dr. Ivan Barbalič, generalni tajnik Zvezne zunanjetrgovinske zbornice, ki je toplo pozdravil italijanske goste ter podal kratko poročilo iniciativnega odbora za ustanovitev mešane trgovinske zbornice v Beogradu Naglasil je prepričanje, da bosta novoustanovljeni jugoslovanskoitalijanski trgovinski zbornici v Milanu in Beogradu znatno prispevali k pospeševanju gospodarskih odnosov med obema sosednima državama. Italija je v teku zadnjih let zavzemala eno prvih mest jugoslovanski mednarodni izmenjavi. Lani je bila Italija zastopana v jugoslovanskem izvozu z 12,26%, v jugoslovanskem uvozu pa s 6,68%. V prvem četrtletju letošnjega leta pa je Italija v ugoslovanskem izvozu zasedla prvo mesto z 18%, kar kaže na velike možnosti razvoja izmenjave proizvodov med Italijo in Jugoslavijo. »Nedavno podpisani sporazumi« — je dejal Barbali »predstavljajo realna načela za praktič. no izvajanje ekonomskega sodelovanja. Zato opravičeno pričakujemo, da bo Italija tudi v bodoče zadržala svoje mesto v jugoslovanskem izvozu in uvozu, k čemur bosta brez dvoma prispevali Jugoslovansko-italijanska zbornica v Beogradu in Italijansko-jugoslovanska zbor-

nica v Milanu«. Italijanski veleposlanik Guidotti je dejal, da je prispel v Jugoslavijo šele pred malo časa, ko so bile še velike težave v medsebojnih odnosih obeh sosednih držav, zdaj pa je odprta pred nami široka in ravna pot za sodelovanje na gospodarskem, političnem in kulturnem področju. Dejstvo, da je Italija zasedla v minulem čertletju prvo mesto v jugoslovanskem izvozu, dokazuje, da so podane vse možnosti še tesnejšega gospodarskega sodelovanja, kajti obe gospodarstvi sta komplementarni in vrsta proizvodov, ki jih je mogoče izme njati, je zelo široka. Osebni stiki, ki jih bosta gojili mešani zbornici, bodo še več prispevali k uspešnemu izpolnjevanju nalog obeh zbornic. Na koncu je veleposlanik Guidotti zaželel, da bi uspeh pri delu zbornic bil stalen in vse-

Predsednik milanske Italijansko-jugoslovanske trgovinske zbornice Magri je dejal, da si šteje v veliko čast sporočiti ustanoviteljem sestrske zbornice v

velesejem je bil odprt 10. junija 1919 (je torej dve leti starejši od milanskega). Prva razstava je bila na prostoru 45.000 kvadratnih metrov, od tega je bilo 25.000 kvadratnih metrov zazidanega prostora. Že leta 1921 se je preselil v lastne prostore, ki so pa bili med zadnjo svetovno vojno vsled bombardiranja skoraj popolnoma porušeni. Padovanski velesejem je nastal, da bi tvoril vez med razstavljalci severnoitalijanskih industrijskih središč in raznimi deželami, kar je v nasprotju z milanskim velesejmom, kamor prihajajo kupci iz vsaga sveta. V nasprotju z milanskim, ki je posebno po zadnji svetovni vojni res svetovnega pomena, je padovanski velesejem zgolj regionalnega pomena. Na letošnjem velesejmu je bilo zanimanje kupcev mnogo večje kot pa v prejšnjih letih. Prvič je obiskala velesejem tudi Sovjetska zveza, ki je poslala kar 5 ministrskih podtajnikov. Na milanskem in padovanskem velesejmu je ZSSR naročila za 8 milijard lir blaga.

ske zbornice. »Pred nekaj tedni smo ustanovili zbornico v Milanu«, je dejal Magri, »zdaj ustanavljamo zbornico v Beogradu. Okvir je s tem popolen, treba ga bo izpolniti z delom, kajti ta okvir ne sme ostati samo formula. Začnimo delati skupaj kot bi bili ena sama ustanova. Treba bo mnogo napraviti, toda konkretnemu delu moramo dati tudi duhovno vsebino. Ce statuti predvidevajo v glavnem trgovino, morajo ljudje, ki se z njo bavijo, čutiti tudi skupni duh, da bodo tako skovali trajno in trdno prijateljstvo. Pod takim duhovnim aspektom naj se gradi bodočnost obeh narodov. Narodi so siti spo-

rov, so pripravljeni da se objamejo.

Odprimo torej novo dobo za človeštvo.

dobo prijateljskega sodelovanja, k če

mur naj prispevata obe zbornici«. Državni svetnik dr. Stane Pavlič je dejal, da je imel priliko biti v Italiji, ko so ustanavljali Italijansko-jugoslovansko trgovinsko zbornico v Milanu. Po rešitvi tržaškega vprašanja smo lahko začeli reševati mnoga vprašanja v interesu obeh držav, večinoma gospodarskega pomena. Lani smo uspeli rešiti okoli dvajset vprašanj, od reparacij do trgovinskih poslov. Letos smo sprejeli niz sporazumov, drugi pa se sklepajo zdaj, med njimi sporazum o ribolovu. V kratkem se bodo začela pogajanja o gospodarsko-tehničnem sodelovanju, ki naj ustvari sodelovanje pri investicijah. Italija je prva zahodnoevropska država, s katero smo ustanovili mešane trgovinske zbornice. Gospodarski in politični interesi zahtevajo, da sodelujemo. Zbornica bo imela široko polje dela. Doslej je državna administracija reševala medsebojna gospodarska vprašanja, zdaj pa naj bo zbornica tista ustanova, ki naj izvaja gospodarsko sodelovanje. Na kraju je naglasil besede predsednika Tita, izreče ne na zborovanju v Pulju, da na jugoslovanski strani dobra volja za takšno sodelovanje gotovo obstoja.

Na koncu je bil izvoljen upravni odbor zbornice, ki je na svojem prvem sestanku izbral za predsednika Filipa Kneževiča, direktorja tovarne »Rade Končar« v Zagrebu. Sklenjeno je bilo. da bo pet predstavnikov zbornice sodelovalo na zasedanjih odbora milanske zbornice, pet članov milanske zbor nice pa bo povabljenih, da sodelujejo na sejah upravnega odbora beograjske zbornice. Soglasno so bili potrjeni tudi statuti zbornice.

Važna izjava g. Magrija

Predsednik italijansko - jugoslovanske trgovinske zbornice v Milanu dr. Salvatore Magri, ki se je udeležil ustanovnega občnega zbora jugoslovansko-italijanske trgovinske zbornice v Beogradu, je ob tej priliki izjavil sodelavcu ressau, da bo prva naloga obel zbornic doseči od oblasti najugodnejš pogoje za izmenjavo dobrin in osebni promet med Italijo in Jugoslavijo. Po mnenju dr. Magrija je nujen pogoj za realizacijo jugoslovansko - i alijanskega trgovinskega sporazuma in za razširitev trgovine med obema državama ta da se čim bolj omejijo formalnosti v zvezi z uvoznimi in izvoznimi dovoljenji in vizumi kakor tudi glede formal nosti carinske narave. »Tako v Italiji kot v Jugoslaviji gospodarstveniki ne vedo dovolj o gospodarski strukturi in zmožnosti partnerja, a najboliša pot da ju spozna, so široki in pogosti osebni stiki«, je naglasil dr. Magri. Dodal je, da namerava milanska Italijansko - jugoslovanska trgovinska zbornica odpreti v ta namen podružnice v nekaterih italijanskih centrih, ki so zainteresirani na trgovini z Jugoslavijo, v prvi vrsti v Trstu, Rimu, Genovi, Turinu in Bariju. Zbornica bo skušala tudi začeti čimprej z izdajo Informativnega biltena o Jugoslaviji za italijanske gospo-

Prihodnja važna naloga mešanih zbornic je po mnenju dr. Magrija skrbeti zato, da se izmenjava dobrin, predvidena v trgovinskem sporazumu, izvrši v polni meri v obeh smereh. Da bi to nalogo čim popolneje izvršili, sta obe zbornici sklenili da se konferenc ene udeležujejo delegacije druge zbornice.

JADRANSKI RIBOLOV Tehnični sporazum med Italijo in

ugoslovanskih strokovnjakov, ki je v Beogradu obravnavala vprašanje itali-

Jugoslavijo. Tehnična komisija italijanskih in janskega ribolova v jugoslovanskih vodah, je zaključila svoje delo im pred-

ložila vladama sporazumno poročilo, ki vsebuje splošne zaključke o pogojih in problemih ribolova v Jadranskem morju, glede katerih sta se obe delegaciji sporazumeli. Sporazum je samo načelnega značaja in naj bi služil vladama za diplomatska pogajanja in čimprejšnji zaključek sporazuma. Poročilo poudarja potrebo, da bi obe državi v bodočnosti sodelovali zaradi racionalnega izkoriščanja ribiškega bogastva v mednarodnih vodah Jadranskega morja, o čemer naj bi se sklenila posebna konvencija; izvajanje konvencije pa naj bi se poverilo posebni italijansko-jugoslovanski tehnični ko-

PETROLEJ IN METAN STA IZPODRINILA PREMOG Ob svetovnem petrolejskem kongresu

Dne 6. t. m. se je začel v Rimu IV. svetovni petrolejski kongres, ki je trajal do 15. t. m. Ob tej priložnosti se e sestalo v italijanski prestolnici okoli 2900 petrolejskih gospodarstvenikov, organizatorjev in tehnikov, pripadajočih 44 državam. Na kongresu so pretresali in proučili važna znanstvena in gospodarska vprašanja, ki posredno ali neposredno zadevajo perolejsko industrijo.

Prejšnji trije petrolejski kongresi so bili: l. 1933 v Parizu, l. 1937 v Londonu in 1. 1951 v Haagu. Od prvega kongresa, ki je bil sklican v času, ko je svet bil še pod vtisom posledic težke gospodarske krize iz leta 1929, do sedanjega kongresa, četrtega po vrsti, nas deli 22 let in pa druga sve-

tovna vojna. Po pariškem kongresu so na petrolejskem področju nastale velike, osnovne spremembe. Napredek proizvodnje surove nafte je bil v zadnjih 20 letih vprav ogromen: od 200 in nekaj milijonov ton v letu 1933 smo prišli do skoraj 700 milijonov ton, s povečanjem proizvodnje za celih 250% Od 1. 1933 do danes je svet porabil nad 8 milijard ton surove nafte, nasproti nepolnim 3,5 milijardam ton v vsej dobi pred 1933. Toda tudi relativna važnost petrol ja in hidrokarbidov sploh je prav znatno narasla: delež petroleja v svetovni energetski bilanci se je v teh 22 letih povzpel od 15 na 35%, delež naravnih p'inov (metana, butana, propana itd.) pa od dobrih 3% na skoraj 13%. Hidrokarbidi v tekočem in v plinskem stanju

1900, ki je napovedovalo, da bo naše stoletje »stoletje petroleja«. V tem splošnem dvigu je tudi Italija doprinesla svoj delež, predvsem z izkoriščanjem naravnih zemeljskih

plinov (3 milijarde kub. metrov na

bodo torej v najkrajšem času krili

polovico energetskih potreb človeštva,

odvzeli premogu nekdanje prvenstvo,

ter ostvarili preroštvo iz dobe okoli

ki lahko predelajo 24 milijonov ton surove nafte letno. Znaten napredek beleži Italija tudi glede petrolejskih ladij, potrebnih za prevoz nafte in njenih izdelkov, saj je njeno brodovje tankerjev na tretjem mestu v Evropi, za Veliko Britanijo in Norveško. Prav v zadnjem času so v Italiji, zlasti na Siciliji, odkrili nova petrolejska ležišča. Zanimanje udeležencev IV, petrolej-

leto) in s svojimi čistilnicami nafte,

skega kongresa je osredotočeno na gospodarska vprašanja in na vprašanja proizvodnje, a v še večji meri na tehnična in znanstvena vprašanja. Eno najvažnejših vprašanj, ki vzbuja zanimanje tako industrijalcev kot tehnikov, je vprašanje katalitičnega »reforminga«. Danes se v glavnem zahtevajo bencini z visokim številom oktanov. Tak bencin je mogoče doseči le z racionalnim sistemom prečišče vanja. Takih sistemov je danes v rabi več: tako n. pr. »Fluid Hydroforming«, ki ga uporablja družba »Es so«; »Platforming«, ki ga uporablja »Universal Oil Products Company« ter »Ultraforming«, ki je v rabi pri »Standard Oil Company«. O teh vprašanjih so razpravljali v Rimu, Tud vprašanje primernih mazil za motor je je predmet razprave; kajti dosle znana mazila polagoma, toda stalno razjedajo kovine. Skupina 4 angleških znanstvenikov je v zv zi s tem vprašanjem predložila poročilo o poizkusih posebnih fizikalnih metod za uporabo mazil. Drugo poročilo o mazilih je predložila »California Research Corporation«.

V GRCIJI PRICAKUJEJO DOBER TOBACNI PRIDELEK. Uspešna prodaja grškega tobaka na notranjem kakor tudi na zunanjem trgu je lansko leto vplivala na grške oblasti, da so pospešile pridelovanje tobaka v sezoni 1955. Izvedenci so mnenja, da bo letošnji pridelek dober in da bo znašal približno

Prva razstava na "Gospodarskem razstavišču"

Ljubljana, 10. junija V novo zgrajenem »Gospodarskem razstavišču« v Ljubljani je bila dne 4. junija odprta »I. mednarodna razstava predelave in uporabe lesan. Ko sem pred nekaj časa imel opravka na tem razstavišču, so bili komaj zal znavni obrisi bodoče ureditve razstavišča, sedaj pa so kot iz tal zrasli okusno opremljeni razstavni prostori. Vse to je bilo izvršeno r s v rekordnem času in lahko rečem, da ne na škodo preglednosti razstavišča. Ob vhodu vas sprejmejo lično izdelani kioski, od koder se napotite v razstavne prostore. Ob potih in v razstavnih kojah povzdigujejo pestrost prostcrov raznovrstne cvetlice, tako da človek res nima občutka enoličnosti razstave, ki kaže pač v glavnem les in

njega predelavo. »I. mednarodna razstava predelave in obdelave lesa« je bila odprta 10 dni. Na njej je razstavljalo nad 80 domačih in tujih lesno-industrijskih podjetij in strojnih tovarn najraznovrstnejše lesne izdelke in lesno predelovalne stroje. Poleg nekaj posebno velikih lesno-predelovalnih strojev, ki

jih večinoma razstavljajo nemski tvrdke, so jugoslovanske tovarne u deležene s sicer večinoma manjšimi, toda po kakovosti in preciznosti nič slabšimi lesno-predelovalnimi stroji To potrjujejo strokovnjaki, ki so jih preizkusili in uporabljali. Tudi zunanjost teh strojev je prav lična. Glavni predmet razstave je seveda

les. Tu vidiš obtesane hlode različne-

ga izvora in kakovosti, vsak uporabljiv za ta ali oni izdelek, za ta ali oni namen. Vidiš razne vrste lesa, iz katerega kemično izdelujejo celulozo, da jo primešajo lesovini za izdelovanje papirja: posebno trd les je namenjen za železniške pragove, pojasnjene so različne bolezni lesovine itd. Za les nega strokovnjaka je to res neizčrpen vir, ki mu tako nazorno pokaže vse, karkoli spada v njegovo streko, da boljšega prikaza ne more misliti. Tu se pač vidi, kakšno neizmerno bogastvo ima dežela, ki je oblagodarjena z gozdovi. Saj ta okras slovenske zemlje ni samo kot urejevalec naravnih pojavov in kot zatočišče tako počitka željnim upoštevan, v mnogih primerih je tudi odvisna blaginja dežele od gozdov. Treba je seveda z lesom tudi racionalno gospedariti. preteklem času so se marsikje popolnoma brezglavo sekali gozdovi ne glede na hude posledice, ki nastopijo v takem primeru. Resen opomin nam je pač naš Kras. Da se to v bodoče prepreči, je razstavni odbor uredil obširen poučni del razstave, ki naj nazorno prikaže ekonomično izkoriščanje lesa in lesnih odpadkov. Razne tabele naj prikažejo, koliko dohodkov je mogoče doseči ob racionalnem izkoriščanju lesa in lesnih odpadkov od kubičnega metra in kaj je v tem oziru že doseženega. Prikazana je tudi kemična predelava lesa

Posebno radi so se ustavljali obiskovalci razstave pri razstavljenem Razstavljeni so bili tako krasni izdelki pohištva, da lahko zadostijo najbolj razvajenemu očesu. Naša dežela je v tem oziru že od nekdaj slovela in ta sloves vsaka taka razstava znova potrjuje. Krasne spalnice, lepo kuhinjsko pohištvo, raznovrstne stole razstavljajo razne tvrdke širom Slovenije. Razstavljajo iz Ljubljane: Les Ljubljana, Lesno ind. podjetje Ljubljana, Slovenijales, Tovarna pohištva Nova Gorica, Stol iz Kamnika i. dr. Težko bi se opredelil za tega ali onega, kajti vsi izdelki so v svojem žanru enako okusni in pri-

in izkoriščanje najrazličnejših gozd-

nih sortimentov.

Okoli 20.000 obiskovalcev je do 10. junija obiskalo to zanimivo razstavo. To število ni previsoko, vendar pa je treba pomisliti, da je po tolikih letih prva taka razstava, ki si še'e mora utrditi sloves. Gmotni uspeh razstave pa se je pokazal v tem, da je bilo do sedaj zaključenih za 228,946.000 din poslov. Za začetek vsekakor kar lepa številka, ki nam potrjuje gospodarski pomen takih razstav.

"GOSPODARSTVO"

s prilogo o gospodarskem sodelovanju med Jugoslavijo in Italijo. Cena 100.- lir

NOVE POŠILJKE ZDA JUGOSLA-VIJI. V kratkem bo prispela v Jugoslavijo nova pošiljka pšenice kot pomoč Združenih ameriških držav. Skupno bo poslanih 280.000 t pšenice. Prve ladje s pšenico so že na poti. Pred nekaj dnevi je tudi prispela 5000-tonska pošiljka sladkorja, sklenjena je pogodba še za nadaljnjih 20.000 ton. Pred nekaj dnevi je bila sklenjena pogodba za uvoz 6000 t mastii; pogajajo pa se še za drugih 4000 t. S temi dobavami bo domači jugoslovanski trg popolnoma založen.

Kaj nam veleva

"arhiv groze" V malem, tihem in sanjavem me-

stecu Arolsen pri Kasslu je obširno poslopje, nekdanja rezidenca knezov Waldeck. Obiskovalcu, ki stopi v njegovo vežo, pove napis v nemškem, angleškem in francoskem jeziku: »To poslopje vsebuje arhiv groze, v katerem se hranijo listine o masovnem uničevanju, mučenju in suženjstvu nacionalsocialistične diktature. Ta arhiv naj služi bodočim pokolenjem kot opomin, da nikoli več ne dopuste, da ni tolikšna nesreča zopet zadela človeštvo. ITS. Avgust 1952.«

Arhiv je ustanovila in uredila Mednarodna služba za izsleditev (International Tracing Service). V njem so zbrani podatki o vseh osebah, tako Nemcev kot tujcev, ki so od 1. 1933 dalje prišli v nemška koncentracijska taborišča. Toda arhiv ni samo arhiv groze, temveč hkrati tudi arhiv upanja za vse tiste, ki bi hoteli pojasniti usodo svojcev. Te dni so izročili arhiv Mednarodnemu rdečemu križu, oziroma njegovemu posebnemu odboru, v katerem so zastopani OZN, ZDA. Velika Britanija, Francija, Nizozemska, Belgija, Izraeli, Italija in Zapadna Nemčija.

Podatke, ki so jih zavezniki mogli ebrati l. 1945 ob koncu vojne, vodijo še danes s precejšnjo točnostjo in za-nesljivostjo. Vsak mesec prejema urad nad deset tisoč vprašanj iz vseh krajev sveta. Urad odpremlja mesečno nad dvajset tisoč obvestil in potrdil, ki imajo med drugim služiti kot podlaga za razne odškodn nske zahtevke in postopke. Spričo ogromnega števila povpraševanj je delo urada za izsleditev zelo naporno, toda stalno obnavljanje podatkov in vzorna evidenca, ki vsebuje tudi podatke UNRRA-e in nekdanjega IRO, omogočata uspešno delovanje, kajti nad 60 odstotkov vprašanj je mogoče dati pozitiven odgovor. V kartoteki Mednarodnega urada za delo je 20 mili jonov imen ...

Pomislite, 20 milijonov imen tistih, ea katerih usodo so poizvedovali ali še poizvedujejo sorodniki, ker ne vekam jih je zanesla vojna? Ko bi državniki, kulturni delavci in vzgojitelji stalno imeli pred očmi teh 20 milijonov imen, bi se prav gotovo bolj potrudili, da čimprej pride do resničnega pomirjenja in sprave med na-

Avstrijci se vznemirjajo

»Frankfurter Allgemeine Zeitung« opisuje v daljšem dopisu z Dunaja vznenirjenje, ki se širi po Avstriji zaradi položaja na Južnem Tirolskem. Dopisnik ugotovlja, da je bila proglasitev neodvisne in nevtralne Avstrije neprijetna za Italijo, ker se je tako razgalila severna italijanska meja; Italijani se čutijo nezavarovane proti severu, ker ni Avstrija v sklopu Organizacije atlantskega pakta. Zato je verjetno, da oo rimska diplomacija zahtevala pojačanje ameriških čet. Avstrija vztraja pri zahtevi, da se pariški dogovor glede ravnanja z južnimi Tirolci izpolni. Ta dogovor predvideva za južne Tirolce avtonomijo. Na Dunaju so mnenja da se pariški dogovor ne izpolnjuje. Avstrijce je zlasti razburila obnovitev zavoda »Ente per la Rinascita delle Tre Venezie«, ki ima na razpolago 5 milijard lir. Naloga te ustanove je, da odkupuje in razlašča zemljo na Juženm Tirolskem; na to zemljo naj bi naselili istrske begunce. Ustanova ima pravico, da razlašča zemljo. Tako je nedavno razlastila zdravilišče Brennerbad, ki setoji iz štirih kmetijskih posestev, elekrarne, mlina, cerkve kakor tudi gozdov in njiv. Na tej zemlji naj bi naselil begunce. Tirolskim kmetom je usta nova plačala za odškodnino okoli 3.500 mark (1 marka je okoli 148 lir), Južni Tirolci se bojijo, da bo omenjena ustanova še naprej uporabljala pravico do razlaščevanja ob meji toliko bolj, ker postaja brennerski prelaz važnejši tudi s strateškega vidika.

SEST KILOGRAMOV AMERISKEGA URANA ZA ITALIJO. V Washingtonu e bil med predstavniki ameriške vlade in Italije (poslanikom Ambrosiom) podpisan sporazum o izkoriščanju atomske energije v nevojaške namene. Amerika bo dala Italiji na razpolago 6 kg urana, ki ga bo ta izkoriščala za raziskovanje atomske energije v industrijske namene. Dogovorjeno je tudi bilo, da si bosta državi izmenjavali zadevna obvestila ;izmenjava teh bo mogoča tudi med zasebnimi podjetji, vendar pod nadzorstvom italijanske vlade.

Tržaški velesejem se je uveljavil Med zalednimi državami Jugoslavija in Avstrija na prvem mestu

(leta 1948 je bilo zastopanih vsega skupaj komaj 361 producentov) razviti obsežno gospodarsko prireditev. ki oživlja naše mesto ter mu donaša tudi znatno gospodarsko korist. Pri tem je treba pomisliti, kako velike politične in gospodarske ovire je vodstvo moralo premagati, da je to hvalevredno ustanovo ohranilo pri življenju in jo dovedlo do današnje

Letošnji prireditvi so izbrali geslo »Trst in Bližnji vzhod« (Levant). Pod označbo Bližnji vzhod je treba razumeti Turčijo, Sirijo, Libanon, Izrael, Jordanijo in Egipt, to je niti ne vse nekdanje veliko turško cesarstvo. V smislu tega gesla si vodstvo velesejma prizadeva, da s posredovanjem tržaške luke okrepi in pomnoži trgovske zveze med Daljnim vzhodom in drugimi yažnimi deželami proizvajal-

kami tropskega blaga. Tržaško zaledje sestavljajo Avstrija, Češkoslovaška, Madžarska, Vzhodna švica, Južna Nemčija, Slovenija, Furlanska s skupnim prebivalstvom 44 milijonov ljudi, Bližnji vzhod pa omenjene obrežne dežele od Turčije do Egipta s prebivalstvom 54 milijonov duš. V tej smeri gre očitno tudi prizadevanje sejemske organizacije, ki pa pri odločujočih činiteljih najde vedno zasluženega priznanja. To so prizadevanja, s kateri-

mi mi seveda brezpogojno soglašamo. Posebno pozornost obrača tržaški velesejem lesu, ki je za našo luko

najvažnejše eksportno blago. Zato je letos organizirana že četrta mednarodna razstava lesa, na kateri sta prisotni predvsem Jugoslavija in Avstrija, v mnogo manjši meri pa tudi Nemčija in Italija.

Važnost lesnega eksporta za tržaško luko je razvidna iz sledečih podatkov: 1. 1954 je bilo izvoženih po morju v Turčijo, Sirijo, Libanon, Jordanijo, Egipt, Ciper in Izrael skupno okoli 140.000 ton lesa, vsega drugega blaga pa komaj okoli 90.000 ton. Od teh 90.000 odpade na umetna gnojila 23.000 in na železo-jeklo 16.000 ton. ostalih 51.000 ton je sestavljenih iz izvoza 13 različnih vrst blaga. Te številke nam dovolj jasno prikazujejo važnost mednarodne razstave lesa na tržaškem velesejmu.

Sicer pa je les igral vedno eno najvažnejših vlog v tržaškem izvozu. Trst se upravičeno ima za najvažnejše križišče lesa v Sredozemlju in ima 100letne tradicije v prometu z lesom. Tržaške uzance (trgovske navade) so odločilne na vsem sredozemskem bazenu. Trst je bil nedavno izbran za mednarodni sedež arbitražnih razsodišč za les. Razen rezanega lesa bodo na razstavi zastopane tudi neštevilne vrste polizdelkov in izdelkov do najfinejšega pohištva ter oprema in orodje za predelavo lesa.

Zelo važno vlogo igrajo na našem sejmu kolektivne razstave, predvsem jugoslovanska in avstrijska, brez katerih si tržaškega mednarodnega sejma niti misliti ne moremo. Jugoslavija ima letos 6 oddelkov, to je en oddel k več kakor lansko leto in sicer koprski bife z izvrstnim istrskim vinom, ki je pomeščen v novem gastronomskem oddelku. Ostalih 5 oddelkov je razmeščenih v lanskoletnih prostorih: splošni v »Palači narodov«, zraven njega oddelek za nadrobno prodajo pirotskih preprog in drugih izdelkov, lesni oddelek v lopi za razstavo lesa, bife s kranjskimi klobasami, ljubljanskim pivom Union in vinskimi specialitetami v ozadju lope B in tobak v posebnih kioskih. Splošni oddelek je bil popolnoma

na novo opremljen, razstavna vsebina bo pa približno ista kakor lani. Prvič je letos zastopano veliko zagrebško podjetje »Rade Končar«, ki razstavlja elektromotorje in drugi električni material. Kolektivno razstavo je organizirala Zvezna zunanja trgovinska zbornica v Beogradu, ki jo na sejmu predstavlja dr. Ivo Ples, višji svetnik pri Trgovinski zbornici Slovenije, opremo pa je izvršilo ljubljansko podjetje »Export-Projekt«. Od 22. na 24. junija pridejo na uradni obisk glavni tajnik Zvezne trgovinske zbornice Ive Barbalič, predsednica Trgov. zbornice Slovenije Mara Dermastja, tajnik te zbornice inž. Vehovar, ravnatelj reške ladjedelnice »3. maj« Jure Vukasović in generalni direktor zagrebškega podjetja »Kemikalije« Duša Relić. Jugoslovani so prvi prišli

na sejmišče in začeli urejevati svojo kolektivno razstavo. Skoraj istočasno so začeli urejeva

ti svojo tudi Avstrijci. Kaj bo z naznanjeno madžarsko kolektivno razstavo, nam še ni znano; pred leti se je enkrat pojavila, potem pa je zopet izginila. Nemške produkte bodo bržkone kakor do zdaj razstavljali razni tukajšnji in italijanski trgovski predstavniki. Druge države bodo zastopane večinoma le s svojimi informacijskimi in trgovskimi pisarnami. Na sploh so na sejmu razstavljeni: proizvodi živilske industrije tu- in inozemske, izbrana vina, razne vrste piva, likerji, mineralne vode, značilni gastronomski proizvodi, električni gospodinjski proizvodi, obrtniški izdelki, radio in televizijsiki aparati, okrasni predmeti, draguljarstvo, oblacila, kristali, keramike, preproge, pohištvo itd.

Največjo privlačnost za Tržačane pa ima naš mednarodni velesejem (v svojem pravem domačem semnju) s 14 dni trajajočo veselico s koncerti in drugimi raznimi zabavami, s kioski, bifeji in kuhinjami in s svojim veselo razposajenim življenjem. Mi smo že v lanskoletnem sejemskem poročilu poudarili to značilnost ljudskega praznika. Letošnje znatno povečanje tega semenjskega odseka nam priča, da je tudi vodstvo tržaškega sejma doumelo važnost ljudskega praznika, za kar smo mu zelo hvaležni, ker se 14 dni složno veselijo Slovenci in Italijani in ker opažamo, da postaja to slovensko-italijansko sejemsko sožitje vsako leto bolj to plo in prisrčno. To gotovo zelo ugodno vpliva tudi na splošno tržaško S. p. A.

Ing. F. AIBI & C.

Itali a-Jugoslavija in obratno

Nova Gorica Tel. 07 - Jugosl.

Sedež: Gorica, ul. Duca

d'Aosta 14 - Tel. 2332 - 2333

CASA dell'AUTO - Nadomest-

ni deli, električni material,

pritikline in gume.

Gorica - Corso Italia 20

SICMA=

TRST - TRIESTE

Ul. Ginnastica

Telefoni

Uradi št. 94-25

privatno 26.364

AVTOPREVOZ

PRIMORJE EXPORT

19. VI. 1955

MEDNARODNA TRGOVINA

Kot vedo povedati pristojni krogi, so osrednje avstrijske oblasti dne 11. t. m. razdelile kontingente za tramovje «uso Trieste», medtem ko bo treba za kontingente rezanega lesa počakati na normalni razvoj birokratske prakse. Tudi v tem tednu so bili prihodi iz Avstrije skromni in tržaško tržišče je v znamenju pričakovanja.

Cene pri podonavskih proizvodnikih so še vedno visoke. Tukajšnje tržišče beleži za sedanjo dobo neobičajno brezdelje. Gre brez dvoma za umetno ustvarjen položaj, ki so ga povzročile predvsem redke dobave visoke cene, nedostatek gotovine pri trgovcih, želja po kar najbolj dolgoročnem plačilu in razni drugi več ali manj postranski e-

V tržaških krogih upajo, da se bodo v kratkem začele izvajati določbe o blagovni izmenjavi med obmejnimi pokrajinami in da bo tako mogoče uvoziti nekaj jugoslovanskega blaga, čeprav v skromnih količinah.

Informativne cene za avstrijski les so nespremenjene, z izjemo neznatnih razlik, ki ne izvirajo toliko iz spremem. be tendence, kolikor od posameznih nakupov in različnosti kakovosti. »Tombante« 0-III franco vagon Trbiž neocarinjeno gre od 27-28.000 lir za kub. m, s težnjo proti zgornji ceni. Vrsta III-IV

Gli importatori italiani di queste mer-

ci sono già per tradizione in continuo

contatto con il nostro mercato, cono-

scendone direttamente i varii settori di

produzione. Comunque, qualche parola

sarà forse utile, forse anche nuova, e

potrà servire a rendere ancor più stret-

ti i legami già esistenti tra il vendito-

q.li di uova in guscio per un valore di

8,5 miliardi di lire. Tra i fornitori tro-

viamo al primo posto l'Olanda con

84.451 q.li per 3,6 miliardi di lire, men-

tre al secondo viene la Jugoslavia con

q 62.366 per un valore di oltre 2 mi-

Le uova sgusciate hanno importanza

minore, sia per il volume che per il

valore. Uova sgusciate complete (il

misto congelato) figurano all'importa-

zione in Italia con 12.675 q.li per com-

plessivi 500 milioni di lire. Qui il pri-

mo posto spetta alla Jugoslavia con

3.567 q.li, seguita dalla Polonia, Gran-

Di proporzioni all'incirca eguali è

stata l'importazione in Italia di tuorlo

d'uovo (in totale 1.251 q.li). Qui però

il primo posto va alla Cina con 2.200

q.li, seguita dall'Eritrea con 2.055 q.li e

Richard Römer, che nel commercio

delle uova e del pollame fu alle sue

prime armi proprio in Jugoslavia, rac-

conta nella rivista tedesca »Eier-Markt«

di una contadina jugoslava che gli af-

fermò di coprire le spese di casa con

il ricavato della vendita di uova e pol-

lame. Questo potrà essere vero soltan-

to in parte e per qualche zona, ma il

fatto che il settore delle nuova e del

pollame in Jugoslavia ha ancora gran-

L'anno 1954 è stato l'anno del pri-

mato per l'esportazione jugoslava del-

le uova: quasi 15.000 tonnellate. Con

ciò è stato raggiunto il livello prebelli-

co. L'anno in corso con le sue intem-

perie e le sue irregolarità stagionali ci

presenterà forse una cifra inferiore. Lo

sviluppo dei prezzi in Italia ed in Ger-

mania, i due principali acquirenti, fa-

vorirà forse di più la quota germanica.

Comunque, le uova della qualità «Sti-

ria» e delle qualità normali affluisco-

no regolarmente a carri completi ai

di possibilità di sviluppo.

dalla Jugoslavia con 908 q.li appena.

liardi di lire.

Bretagna ecc.

L'Italia ha importato nel 1954 227.254

re jugoslavo e l'acquirente italiano

L'esportazione di pollame ed uova dalla Jugoslavia*)

skoro povsem izven tržišča. Po trditvah tukajšnjih krogov so nemški kupci plačali za to vrsto že 25.000 lir. Cene tramovia, prav tako informativne v pričakovanju neposredne razdelitve kontingentov, bi se morale gibati med 16 tisoč in 17.000 lir. Vsekakor so te cene le predvidevanja, kajti ponudb še ni

Cvrste cene za jugoslovanski trdi les. Tudi v tem tednu je ohranil trdi les jugoslovanskega izvora čvrste cene. Neobrobljena parjena bukovina I-II iz Slavonije je ohranila ceno med 52.000 in 54.000 lir za kub. m franco Sežana, medtem ko beleži hrastovina I-II neocari-

njena 62-63.000 lir za kub. m. V zadnjih tednih so bile cene lesa na libanonskem tržišču, kot tudi sicer cen drugega gradbenega materiala, stalne. Rezana jelovina romunskega izvora se prodaja po cenah, ki se gibljejo med 180 in 200 libanonskih lir za kub. m. Vezane plošče bolgarskega izvora se ponujajo po 550 libanonskih lir, a one italijanskega izvora po 625 libanonskih lir za kub. m; vezane plošče finskega izvora imajo informativno ceno 700, a vezane plošče domače proizvodnje ceno 430 do 580 lir za kub. m.

V Parizu bodo v času od 3. do 11. decembra t. l. imeli prvo mednarodno razstavo lesa. Razstava (na razstavni površini 20.000 m2) bo prikazala vzorce

mercati di Milano Genova, Roma, Trie-

ste e si spingono fino a Napoli e Bari.

La qualità, l'assortimento e l'imballo in-

contrano vieppiù il gradimento della

clientela italiana. Data l'importanza del

settore, gli esportatori jugoslavi curane

al massimo le consegne e le cooperati-

ve che provvedono alla rete di raccol-

ta, destinano la massima parte degli u-

tili a nuovi investimenti di attrezzatu-

re, di pollame di razze pregiate ecc.

Quest'azione viene appoggiata dallo Sta-

to che nella fattoria-modello «BILJE»

presenta un esempio da seguire: 520 et-

tari di superficie, di cui 110 provveduti

di stie, 30 ettari previsti per uso indu-

striale, capacità di cova per 300.000 uo-

va aumentabili a 600.000, allevamento-

batteria fino a mesi uno previsto per

ben 300.000 pulcini e già funzionante

per 100.000 pulcini. Allevamento ad in-

grasso: 1 milione di polli all'anno, da

aumentarsi secondo le previsioni per il

1955/56 a 2,5 milioni. La fattoria espor-

ta regolarmente pollame vivo anche in

Meno tradizionale è la lavorazione

ed esportazione di prodotti d'uova, tuor-

lo, albume e misto d'uovo. Qui la pro-

duzione jugoslava farà notevoli progres-

si nei prossimi anni, dato che la mate-

renze. Le analisi fatte sul tuorlo d'uovo

jugoslavo segnano una perc. di grasso che raggiunge il 29-30% ed ha pure un

ottimo co'ore. Difficoltà sorgevano fino-

ra causa il difetto di imballo uniforme

rò buona ormai e nel 1954 si sono po-

tute effettuare forniture pure alle gran-

di industrie dolciarie italiane, clienti

notoriamente molto esigenti. I prodotti

d'uovo jugoslavo divengono sempre più

mportanti per il mercato italiano e

gli sforzi degli esportatori jugoslavi so-

no ora diretti a soddisfare le richieste.

Qui la collaborazione tra i due Paesi è

già in atto con forniture d'imballaggio

da parte italiana e con lo scambio di

Per il pollame jugoslavo vi sono tut-

tora buone prospettive sul mercato ita-

liano. Infatti, all'importazione italiana

nel 1954, che è stata di complessivi q.li

99.040, la Jugoslavia ha partecipato sol-

tanto con 15.000 q.li (l'Ungheria con q.li

32.327 e la Danimarca con q.li 31.192).

tecnici e di consigli pratici.

di frigoriferi. L'organizzazione è pe-

nih surovin. Na posebni razstavi bodo prikazali važnost lesa kot surovino za gradnjo stavb.

POROČILO Z NEMSKEGA

LESNEGA TRGA Zvišanje cen gradbenega rezanega lesa iglavcev, ki se opaža v zadnjih tednih v Zahodni Nemčiji, je po mnenju strokovnjakov le malenkostno in brezpomembno, čeprav je tu pa tam pomanjkanje neposredno razpoložljivih količin povzročilo reakcijo pri cenah Možnosti preskrbe na inozemskih tržiščih in zaloge okroglega in rezanega lesa v domačem gospodarstvu obetajo tako po količini, kot tudi po cenah zadovoljivo oskrbo v tekoči sezoni. Zaloge okroglega lesa pri podjetjih za predelavo so znašale konec marca okroglo 2,8 milijona m3 (nekako 10% več kot v istem času prejšnjega leta); kar zadeva rezani les, samo zaloge lesa iglavcev so (729,000 kub. m) bile večje kot v prejšnjem letu, medtem ko so zaloge lesa listnatih dreves (260.000 kub. m) bile za 15% manjše.

O lesnem prometu v maju točna presoja še ni mogoča. Cene rezanemu lesu so bile v tem mesecu čvrste ali pa v lahkem porastu. Promet je sicer nekoliko oživel, toda v glavnem ni izpolnil pričakovanj. Cene furnirjem so bile za (Se nadaljuje na 3. strani)

Il pollame jugoslavo ha un'ottima carne giallastra, corrispondente al gusto

dei consumatori italiani. Trattandosi di

merce in buona parte raccogliticcia

perchè proveniente dall'allevamento

naturale presso singoli contadini, essa

non è sempre in grado di soddisfare

le richieste dei settori speciali di con-

sumo (forniture di bordo, ospedali, al-

berghi) che esigono grossi quantitativi

di merce di determinati pesi. In com-

penso, la qualità del pollame jugoslavo

è superiore alla danese che ha l'unico

pregio di una presentazione più lussuo-

In questo periodo si hanno pure le

punte massime nella esportazione di

selvaggina verso l'Italia. Lepri, fagia-

ni, caprioli e perfino cervi vengono re-

golarmente forniti dagli esportatori ju-

goslavi. Nel 1954 il mercato italiano ha

assorbito 692 q.li di selvaggina impor-

tata dall'estero. I due fornitori princi-

pali di sevaggina sono - come sempre

pressochè eguali.

l'Austria e la Jugoslavia, in parti

Nel settore della caccia italiana è

ben nota pure un'altra fornitura jugo-

slava: quella di lepri, starne e fagiani

vivi, da ripopolamento, e di piccioni

selvatici per il tiro a volo. Nel 1954 la

federazione dei cacciatori italiani ha

importato 337 q.li di selvaggina vi-

va, di cui 133 q.li di origine jugoslava

ed altrettanti di origine ungherese. Le

migliori lepri vive, di maggior peso e

di razza buona, sono quelle della Voj-

vodina jugoslava, dove la »Federcaccia«

di Novi Sad sorveglia le riserve situate

tra il Danubio ed il confine con la Ro-

mania. Qui esistono continui contatti

con le riserve italiane e si hanno fre-

quenti scambi di esperienze. L'esporta-

zione di selvaggina viva è rigorosamen-

te controllata da esperti dei competen-

ti istituti scientifici jugoslavi che ad

ogni stagione istituiscono uno speciale

servizio di controllo nelle stazioni di

frontiera di Sesana, Jesenice e Mari-

bor. Gli acquirenti italiani, francesi ed

austriaci rimasero nel 1954 molto sod-

disfatti di questi controlli. Anche i pic-

cioni jugoslavi, acquistati per le mani-

festazioni di tiro a volo sulla costa li-

gure, hanno incontrato il generale fa-

*) Pripomba uredništva. Zaradi tehnič-

nih ovir nismo mogli uvrstiti tega član-

ka v prilogo o gospodarskem sodelova-

nju med Jugoslavijo in Italijo.

TELEGRAM: SIC MAMARE

EXPORT

TRST - VIA ROMAGNA 76 TEL. 25 806 P. O B. 86

Vrši sve IMPORT-EXPORT POSLOVE ZASTUPA STRANE FIRME I POSREDUJE U NABAVKI TEHNIČKIH, ELEKTRIČKIH INSTALACIONIH I SPECIJAL NIH ARTIKALA

PLASIRA SIROVINE. POLU-PRERADJEVINE I PREHRAM BENE ARTIKLE.

ŠALJE POKLON PAKETE

ELEKTRO-INSTALACIJSKO PODJETJE Ambrožič Milan

TRST, UL BOCCACCIO ŠT. 10 Sprejemamo vsa popravila in naročila za nove instalacije vseh vrst električnih napeljav

Pokličite našo telef. štev. 29 322 ! Se priporočamo

D. PIERI TRST, TRIESTE, UL. MILANO 1 Telef. 29-812, Telgr. KAPI, Trieste Import = Export vseh vrst PLUTOVINE in GRADBENEGA MATERIALA

Patentiran stroj za ometavanje

Ul. alla Rocca 17

0

KMETOVALCI IN VRTNARJI, OBIŠČITE NAS! ARING VERDENBAY

Umetna gnojila - Krma za živino - Prvovrstna semena last-

nega pridelka in inozemska - Irte, sadna drevesa, razne cvet-

lične sadike, vrtnice itd. - Poljedelski stroji in druge potrebščine

RADIO TREVISAN

TRST, ULICA S. NICOLÒ 21 - TEL. 24-018

Originalni angleški hladilniki znamke

LEC:

priprave za segrevanje in ohlajevanje prostorov,

hladilniki na pritisk 100 l 200 volt

hladilniki 160 l za bare in sladoledarne

Slovito švedsko podjetje ELECTROLUX

nudi najnovejše

hladilnike s 45, 70, 90, 140, 170, 206 l zmogli-

Pralne stroje, motorje za čolne. Jamstvo 10 let.

Hladilniki CROSLEY-BREDA na pritisk

170 | L 159.000 franco Trst

225 | L 199.000 franco Trst

Jamstvo 5 let

Sesalnike za prah, stroje za čiščenje.

Direktno uvažanje franco Jugoslavija.

sti 220 volt na petrolej ali na tekoči plin.

TRGOVINA KMETIJSKIH

STROJEV IN ORODJA

STRADA VECCHIA PER ISTRIA

TECHNA IMPORT - EXPORT TRST — (ULICA FABIO FILZI 17/I Tel. 35-907 - Teleg.: TECHNALUIN

Vršimo vsakovrstne izvozne in uvozne operacije

Zastopamo za Jugoslavijo razne industrije strojev, orodja in tehničnega materiala 44

Centroturist

ZAGREB - JUGOSLAVIJA PRAŠKA ULICA 5

Telefon 24-479

CENTROTURIST ZAGREB

organizza: viaggi indipendenti o con guida per turisti stranieri per la Jugoslavia ed attraverso il Paese, escursioni e gite con qualsiasi mezzo di traspor'n;

riserva: camere in alberghi di qualsiasi ordine ed agevola pratiche inerenti i vari servizi turistici, trasporti a mezzo ferrovia, aerei e navi, vagoni letto, cabine su l navi, biglietti per fiere, teatri ecc.;

accetta: vouchers per alberghi e servizi turistici in Jugo-

da: informazioni su alberghi e tutti i servizi turistici;

ha proprie rappresentanze in tutte le città importanti e in tutti i centri turistici della Jugoslavia;

rappresenta: le più importanti agenzie di viaggi s'raniere.

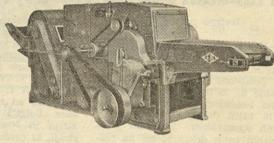
FRANCESCO BECHERINI - PRATO

Tovarne in uradi: Ul. Marengo - Tel. 27-92



STROJI IN NAPRAVE ZA TEKSTILNE TOVARNE

Teleg. EFFEBI PRATO



STROJ ZA CEFRANJE NITK S PRESTAVAMI

JAZBAR STANISLAV

UVOZ-IZVOZ

vseh vrst blaga za stavbeništvo Vezane plošče vseh vrst

R

Urad in skladišče: Scalo legnami - Tel. 44-552

Pozor!

služi za brizganje ome

ta, cementa in tekočega

apna. Izbrizgava 1 m3

ometa na uro in Vam

PRIHRAN

MAPOR

DENAR

= MEHANIČNE DELAVNICE =

FRATELLI ING. G. FERRERO

MILANO, via L. Papi 20 - Telefon 540530

CAS

Hovenija Vino

vabi v svoj paviljon na velesejmu poleg paviljona "B". Nudimo izbrana BELA IN RDEĆA VINA, SLIVOVKO, TE-RAN IN KRANJSKE KLOBASE. PIVO UNION ČRNO IN BELO.

Vse informacije glede izvoza zgoraj navedenega blaga, prejmete v paviljonu Slovenijavino. SE PRIPOROČAMO!

Jakob Vatovec Nasl.

TRST - Via Torrebianca 19 Tel. 23-587, 37-561

IZVOZ UVOZ KOLONIALNEGA BLAGA INDUSTRIJSKIH KEMIKALIJ TEHNIČNIH PREDMETOV TKANIN IN OBLEK

POŠILJA TUDI DARILNE PAKETE

Izdelava popolne opreme za avtomatično sušenje testenin G. SCHIAVON & FIGLI ORCELLENGO (TREVISO) Telef. št. 4 — Porcellengo — Teleg. Officine Schiavon Porcellengo

MOD. IR.

STROJ ZA ZAVIJANJE DOLGIH TESTENIN

TORISTIČKO PODUZEĆE ZAGREB - JUGOSLAVIJA

Tel. 32=257, 8, 9 Odjeljenje za inostranstvo telefon: 32 = 726

Vrši: hotelske rezervacije, prodaje sve vrste voznih isprava za zemlju i inostranstvo - željezničke, brodske, avionske - organizira izlete, putovanja i ekskurzije, vrši mjenjačku službu, službu pasoša i viza te fotoslužbu



0

EKSKLUZIVNI ZASTOPNIK ZA TRŽ. OZEMLJE IN JUGOSLAVIJO EMPORIO TRIESTINO ROSSONI SERGIO

TRST - ULICA CARDUCCI 15 TELEFON 24-957

MESNICA IN TRGOVINA MESNIH IZDELKOV

Icarel Ermenegildo Gorica, Piazza Vittoria (Travnik) 8

Telefon 21-35

Ročne žage na verigo za žaganje dreves in hlodov z električnim motorjem ali motorjem na tekoča goriva

SPECIALIZIRANO PODJETJE ZA MEDNARODNI PREVOZ S HAMIONI - TRGOVINA Z DRVMI IN PREMOGOM

GORIZIA - GORICA VIA ALFIERI 11-13 - TEL. 34-32

SPADARO

SPECIALIZIRANA V LESNI STROKI

TRST - TRIESTE VIA GHEGA ŠTEV. 2 TEL. 35-785 in 31-087 SCALO LEGNAMI - SERVOLA TEL. 96 847

SCALO LEGNAMI - PROSECCO PONTEBBA

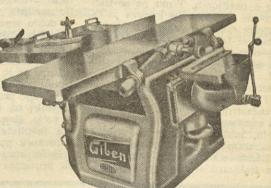
VIA MAZZINI 49 - TEL. 59 Poštni predal 184 Telegr.: SPADSPEDIT

BOLOGNA - Via Decumano 48

Telefon: 51-658

Telegram: GIBEN BOLOGNA





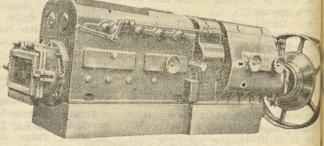


Giben nuova IDEAL stroj za mizarstvo s toupy in tračno žago v inklinacijah do in preko 90

Stroji za izdelovanje

Stroji za izdelovanje zidakov 🔷 Mešalni stroji 💠 Stroji za valjanje ilovice \$ Stroji drobilci 🔷 Stroji za dovajanje materiala 🔷 Stroji transporterji 🔷 Stiskalnice za strešni-

ke (marseljeze)



PROJEKTIRANJE CELOTNIH OBRATOV



PRILIKOM VAŠEG DOLASKA U TRST POSJETITE U VAŠEM INTERESU TRST - ULICA SAN NICOLO' BROJ 22 - TELEFON 31-138 - TRST

PRODAJA NA VELIKO I MALO ORIGINALNIH ENGLESKIH ŠTOFOVA ZA MUŠKA I ŽENSKA ODIJELA UZ NAJNIŻE CIJENE.

talijanskih brodarjev, v kateri so združene plovne družbe, ki razpolagajo z 883 enotami s

skupno tonažo 2,689,496 brt. Gre

holdinga »Finmare«. Zborova-

nje je imelo slovesen značaj

ker obhaja zveza desetletnico

svojega obstanka. Zvezni odbor

je podal poročilo, iz katerega je

1952 do danes zgradili v Italiji 500.000 ton ladjevja. V izčrp-

nem poročilu so ugotovili, da se

vlada danes bolj zanima za po-

morske probleme. Razpravljali

so tudi o brodarini v preteklem

letu ,o plovnih progah, o potni-

škem in blagovnem prometu

Skupščino je otvoril ing. Nico-lo Martinoli, predsednik Zdru-ženja julijskih brodarjev. Po

govoru profesorja Scernija je

prevzel besedo dr. Costa, pred-

sednik Zveze italijanskih bro-

darjev, ki je poudaril, da se je

delovanje brodarjev olajšalo ir

se razvija v mirnejšem ozrač-

kot lani. Omenil je tudi Tam-

bronijev zakon, ki je omogočil

obnovitev in dopolnitev trgo-

vinske mornarice; zaradi kreditnih olajšav s strani vlade ni-

so cene za nabavo ladij v itali-

janskih ladjedelnicah višje kakor v tujini. Odprto je ostalo

samo še vprašanje o višini o-

(Nadaljevanje z druge strani)

okoli 5% nižje. Za suho boro-

vino in smrekovino je bilo ne-

kaj ponudb po zelo visokih ce-

nah. Borovi hlodi so zabeležil

ceno na debelo 30 do 360 DM,

smrekovi pa od 220 DM navzgor

V trdem lesu je znatno povpra-

ševanje po bukovini dobre, su-

he kakovosti, toda tudi druge

vrste, posebno hrastovina v pr-

vih sortimentih, so predmet po-

vpraševanja. Bukovina sveže

sečnje je prisla na trg po ce-nah od 210 do 260 DM (franko

Ponudba okroglega lesa je bi-

la zadostna. Prodaje so znašale

okoli 15 milijonov kub, m in so

ob koncu marca presegle za o-

kroglo 1 milijon kub, m proda-

benih znatnejših težkoč za na-

kupe in tudi uvoz rezanega le-

v istem času lanskega leta.

ne so se umirile, ker ni no-

izdelovalec).

bresti za te kredite

in pod ugodnejšimi pogoji

lo razvidno, da so od leta

podjetja izven državnega

SEDE 2. TRST - ULICA PABIO FILZI ST. 10/1. - TELEFON ST. 18-08

ajništvo Slovenskega gospodarskega uženja opozarja vse svoje člane, da preselilo v nove prostore ul. F. lzi št. 8 - telefon 37-808.

Nove določbe o zavarovanju vajencev

Vavodila za uporabo zakona o vajen-ki je bil izdan dne 19. januarja in raztegnjen na Tržaško ozemlje odlokom št. 141 od 26. 4. 1955: Cakon urejuje odnos med vajencem

delodajalcem tako, da je delodajalec žan poskrbeti za strokovno izpopolv, da postane strokovno kvalificiradelavec. Ta odnos lahko velja ne sav industriji, obrti in trgovini, temtudi za uradniške kategorije raznih Vnih sektorjev

Sprejem vajencev odreja urad za natitve iz seznama vpisanih prosilcev. sprejemu vajenec ne sme biti mlajod 14 ali starejši od 20 let. Obrtnilahko sprejmejo vajence sami, ne de na seznam urada za namestitev, rajo pa sporočiti temu uradu v dedneh imena sprejetih ali odpušče-

Prispevke za zavarovanje vajencev

bodo krilj iz fonda za strokovno usposobljenost, torej obrtniškega podjetja, niso dolžni plačevati prispevkov socialnega zavarovanja. Na osnovi tega zakona sprejeti vajenci bodo deležni:

1. zavarovanja proti nezgodam na delu, profesionalnem obolonjeu za kategorije, ki so obvezno zavarovane;

2. zavarovanja proti boleznim; 3. proti invalidnosti in starosti ter 4. proti tuberkulozi (kar ne velja za družinske člane).

Za vajence se ne uporabljajo določbe o blagajni za nadoknaditev zaslužka in o Fondu za vpoklicane uslužbence. Obveznosti tega zavarovanja so podvrženi tudi vajenci, ki spadajo v kategorije in podjetja, katera so oproščena invalidnega zavarovanja, zavarovanja roti starosti in smrti, katere vzdržuje

Na podlagi tega zakona so delodajalci (razen obrtnikov) dolžni prijaviti Uradu za namestitve po 2. maju 1955 sprejete vajence na posebnem obrazcu V4. Zakon določa, da mora delodajalec plačati prispevek 170 lir za vsakega vajenca, za katerega je predvideno obezno zavarovanje proti nezgodam na delu in profesionalnim obolenjem in prispevek 130 lir za vajence, za kate re ni obvezno omenjeno zavarovanje. Novi zakon ne izpreminja obstoječih predpisov glede obrtnikov, ki morajo še nadalje prijavljati vajence na obrazcu

OBVESTILO

Tajništvo SGU obvešča vse svoje člane jestvinčarje, ki prodajajo semena olja, da morajo to čimprej naznaniti Higienskemu uradu na pro-

ZOPET V AVSTRALIJO. Dne 29. junija bo zopet odplula ladja s tržaškimi izseljenci v Avstralijo. Z ladjo »Fairsea« bo odpotovalo 725 Tržačanov in 600 Avstrijcev. 14. julija bo odpotovalo drugih 1200 Tržačanov z ladjo »Flaminia«.

VII. TRŽAŠKI VELESEJEM bo odprl minister za trgovinsko mornarico Tambroni; uprava velesejma je lizdala posebno brošuro v italijanščini pod naslovom »Dobrodošli na tržaški

DRUŠTVO PRAVNIKOV LRS IZ LJUBLJANE je prišlo v Trst na obisk tržaškega društva »Pravnik«.

Zborovanje italij, brodarjev Dne 8. t. m. je bilo v Trstu zborovanje delegatov Zveze i-M. SANCIN

TRIESTE, UI. F. Filzi 5 Telefono N.o 35-519

Concessionario esclusivo per la Provincia di Trieste e Conti locali Jugoslavi della S. A. OFFICINE MEC-CANICHE BERTONI & COTTI BERCO - COPPARO (Ferrara):



Macchine e attrezzature per la riparazione di autoveicoli Macchine utensili-Rettificatrici

KMECKA BANKA

Gorica - Ulica Morelli št. 14

Telefon 2206

KAVARNA

Bratuz

GORICA – ULICA MAMELI ŠT. 4 – TELEFON 34-78

Transadria

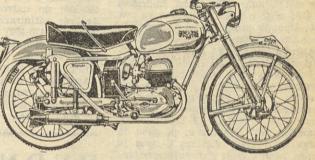
Vseh vrst lesa, Trdih goriv in strojev za lesno industrijo

TRST - Sedež: ul. Cicerone 8/II - Telefon: ul. Cicerone 30214 - Scalo Legnami 96716

MELILLO ALFREDO

Trieste-Trst V. Antonio Caccia 3 tel. 96-039

EKSKLUZIVNI ZASTOPNIK Z4 MOTOCIKLE "PARILLA" in "BIANCHI". Zastopnik in zaloga biciklov znamke "MELILLO" - "BENOTTO" -"BIANCHI". Zaloga specialnih biciklov za dirkače in zaloga nadomestnih delov za motocikle in bicikle



CERVINO 174 "BIANCHI" — turistični tip

Mehanična delavnica za popravila, revizijo in obnovo avtomobilskih motorjev in motorjev za motorna kolesa in motoskuterje.

Servisna postaja - Cene ugodne - Obiščite nas

KROT

RAZBURJENJE ZARADI PROSTE CONE

Državni podtajnik za zunanjo trovino Pavel Treves je po tržaškem adiu dal izjavo proti ustanovitvi procone v Trstu. Ta izjava je prese-^{let}ila tržaško javnost, ki si mnogo oprav od svobodne cone. Izvršni Odbor mestnega komiteja za prosto je poslal predsedniku vlade odocen protest proti tej izjavi. Odbor ⁰zarja predsednika vlade zlasti na kolnost, da sta v medministrski ko-Siji, ki ji je vlada poverila nalogo, prouči vprašanje proste cone, dva adnika, ki sta podrejena državnepodtajniku Trevesu. Uradnika ne a po tej izjavi mogla res svoboddati svojega mnenja glede ustanotve proste cone.

PREDOR PRI SENENEM TRGU do uredili. V ponedeljek se prične ^{elo} na končni ureditvi predora pri enem trgu v Trstu. Med delom bo stavljen promet za pešce, motorna sa, kolesa in vozove na vprego. smeri s Senenega trga proti pokoališču bo dovoljen promet samo za Vtomobilska vozila. V smeri od popališča proti Senenemu trgu bo uavljen vsak promet, torej tudi za avmobilska vozila, ki bodo morala urati pot okoli Sv. Jakoba ali Sv. An-

JMRL JE prof. STANISLAV JOYCE V Trstu je umrl 16. junija univerziprofesor Stanislav Joyce, brat vetovnega irskega pisatelja Jamesa ycea. Prof. Joyce je v Trstu poučeangleščino na ekonomski fakulteti. Trst je prišel za bratom Jamesom, ki poučeval angleščino na tedanji visotrgovski šoli, a je dobre dve leti poodpotoval v Svico. S pokojnikom tukajšnja univerza zgubila vzornega priljubljenega profesorja. Rajni je iobčil več kritik o delih svojega bra-

CERKEV IN DRZAVA V ARGENTINI

Neka poročevalska agencija je poro-

^{al}a iz Vatikana, da je neki cerkveni dostojanstvenik odgovoril na vprašanje,

bo res predsednik Argentine Peron

občen iz cerkve: Morda je že bil. Spor

led cerkvijo in Peronovo vladavino se

v Argentini pričel šele pred 7 mese-

e, naj se verouk uvede v državne šo-

agotovil podporo države. Prvo javno

eronovo potezo proti cerkvi je pred-

avljal zakon z dne 2. decembra 1954,

katerim je bil odpravljen obvezni ve-

ouk v javnih šolah. S poznejšimi uka-

so bile ukinjene državne podpore ka-

lli odpuščeni iz državnih šol. Nedavno

iškim šolam in učitelji verouka so

senat in poslanska zbornica s 121

roti 12 glasov sprejela zakon o ločitvi

erkve od države. Sprejet je bil sklep,

se v šestih mesecih sestane ustavo-

ajna skupščina, ki bo menjala ustavo

godovine bo tako končno izvršena lo-

tem smislu. Po 145 letih argentiske

ev cerkve od države. Skofje v Čilu,

olumbiji. Peruju in Paragvaju so u-

katoličanov v Argentini«. Kolumbijska

^vlada namerava prekiniti diplomatske

Po ulicah Buenos Airesa je prišlo do

udih demonstracij pristašev Cerkve,

nato pristašev vlade. Vojaška morna-

^{ca} se je uprla. Peron je ostro nastopil

SCELBA BO ZOPET IZPLAVAL?

čno izplava na površino.

jej; bilo je okoli 200 mrtvih.

anfani, glavni tajnik krščanske de-

okracije od časa do časa izzove krizo

Scelbovi vladi; toda Scelba vselej

NACRTI SOVJETSKE DIPLOMACI-

zveze z Argentino.

javne molitve »za preganjanje

Peron je še leta 1950 branil gledi-

katoliškim internatom in šolam je

OBČUTNO ZVIŠANJE TELEFON-SKIH PRISTOJBIN. Medministrski svet za cene v Rimu je odobril zvišanje telefonskih pristojbin, ki bo gotovo hudo zadela poslovni svet in zasebnike zlasti v Trstu, kjer je gospodarska kriza že tako huda. Telefonske pristojbine bodo naslednje: I. kategorija (banke, družbe, hoteli, javni lokali) 12.853 lir (dosedanja pri-

stojbina je znašala 10.776); II. kategorija (industrijska in trgovinska podjetja, svobodni poklici, klinike, gostilne in javni lokali druge kat.) 7638 lir (doslej 6944); III. kat. (go-stilne, javni lokali nižjih kategorij, obrtniki in trgovine na drobno) 5764 (5240); IV. kat. (zasebna stanovanja, župnišča in podporne organizacije) 4217 za posamezni telefon in 2811 za »duplex« (doslej 3834 in 2556); V. kategorija (listi, časnikarji, državne in krajevne uprave) 3746 (doslej 3406). Te pristojbine veljajo za tromesečje in bodo uveljavljene 1. julija. Te spremembe veljajo tudi za tržaško okolico, kakor Milje, Opčine in Nabreži-

»VULKANIJA« IN »SATURNIJA« POSREČENI LADJI. Sklep, da se veliki čezoceanski ladji »Vulkanija« in »Saturnija« (vsaka po 24.000 ton) vrneta Trstu, bo dokončno izvršen šele v jeseni. Ladji sta bili zgrajeni v Tržiču pred vojno in sta bili ves ta čas vpisani v tržaški ladijski register; po vojni pa so z njima razpolagali najprej Genovežani, potem Napoletanci. Mornarji, ki služijo na njih, pripovedujejo, da sta ladji razmeroma dobro ohranjeni in pri potnikih zelo priljubljeni. Vožnja na njih je prijetna, ker se ne zibljeta in sta bolj uravnovešeni kakor »Andrea Doria« in »Cristoforo Colombo«, ki sta bili zgrajeni

na: kakor doslej bodo naročniki v

teh naseljih plačevali še posebno pri-

stojbino zaradi oddaljenosti iz Trsta.

MINERALNA VODA NAMESTO NAFTE, V okolici Slatine Radenci je podjetje »Nafta« iz Lendave vrtalo za nafto. Ko so prispeli v globino 395 metrov, je začela bruhati iz luknje mineralna voda. V eni uri je vrelec dal 10.000 litrov vode. Preiskali bodo, ali je voda zdravilna.

»JUGOSLOVANSKI DAN« na tržaškem velesejmu bo 22. t. m. Ob tej priložnosti priredi jugoslovansko predstavništvo v Trstu (Furlanska cesta

št. 54) sprejem. PRIJAVA STARIH JUGOSLOVAN-

SKIH TERJATEV IN DOLGOV Zakladno ministrstvo je objavilo, da je zaradi ureditve visečih vprašanj z Jugoslavijo v smislu sporazuma z dne 16. decembra lanskega leta potrebno zbrati podatke o obstoju in nastanku terjatev, ki jih imajo italijanske fizične in pravne osebe do jugoslovanskih fizičnih in pravnih oseb, ter obratno, in sicer po stanju na dan 15. septembra 1947. V ta namen je pozvalo vse italijanske državljane in ustanove, naj čim brž prijavijo take svoje terjatve in dolgove zakladne. mu ministrstvu, inspektoratu za finančne odnose s tujino (ministero del tesoro, IRFE) v Rimu. V prijavi je treba navesti:

pri dolgovih: ime, priimek in točen naslov prijavitelja; ime, priimek in točen naslov jugoslovanskega upnika; višino dolga in valuto, v kateri je dolg označen, ter kako in kdaj je dolg nastal;

pri terjatvah: iste podatke, poleg tega pa tudi še vso dokumentacijo, iz katere se utegne razbrati obstoj, višina in pravni naslov terjatve.

VELIKE NESRECE - Med avtomobilskimi dirkami v Le Mansu v Franciji je eksplodiral dirkalni avto nekega francoskega dirkača. Ubilo je 82 gledalcev in njega. — Na Angleškem je nastala eksplozija na podmornici; ta se je potopila in 13 mornarjev je zgubilo živ - V Braziliji je treščilo na tla potniško letalo; bilo je 17 mrtvih.

njem času popustila. V Moskvi so govorili tudi o gospodarskem sodelo-

vanju med Indijo in ZSSR. stopati v imenu drugih. Amerika se mir med vsemi narodi ne glede na priložnosti, da so ZDA doslej nastovidijo napoved bolj spravljive politi-

PREDSEDNIK BURMANSKE VLA obisk predsednika republike Tita. V govore, katerih so se udeležili odloje U Nu v svojem spremstvu odpotoval v Ljubljano. V Sloveniji si je ogledal razne tovarne ter nato čez Koper odpotoval na Brione. U Nu potuje v spremstvu svoje soproge. Iz Ju-

vlade Malenkov je minister za električne centrale. Časnikarjem je izjatil, da bodo v okviru petletnega gospodarskega načrta postavili več central za atomsko energijo, ki jo bodo izkoriščali v gospodarske namene. Govoril je tudi o mednarodnem sodelo-

je, ki se lepo razvija;

sa vpliva nanje COSSI ALFONZ

UVOZ LESA

GORICA Ulica Duca d'Aosta 17

"VINO KOPER" IN "VINO EXPORT"

Vljudno vabi obiskovalce tržaškega velesejma v svoj paviljon nameščen na novem delu sejma blizu Palače narodov.

> Nudili Vam bomo pristna istrska vina: MALVAZIJA, BOR-GONIJA, REFOŠK IN PINOT. Specialno belo in črno pivo ''TOMISLAV iz Zagreba. KRANJSKE KLOBASE in druge jugoslovanske gastronomske specialitete.

Na lepo urejeni terasi, opremljeni z mizami Vas bomo najlepše postregli.

UVOZ - IZVOZ - ZASTOPSTVA

BERGINC FRANC

TRST - ULICA FILZI - TEL. 28-748

Raznovrstni stroji, električni material, tehnični material gradbeni material, kemični proizvodi, kože in kožni izdelki tekstilni proizvodi, metalni in mineralni proizvodi

UFFICIO RAPPRESENTANZE

S. A. COMMERCIO IN GENERE

Importazione esportazione CAPODISTRIA

DELLAMARIS

Importazione esportazione pesce conservato e fresco.

FRUCTUS

Azienda Cooperativa, importazione esportazione frutta e verdure CAPODISTRIA.

COOPERATIVA Import export BEUGRAD

TRIESTE, Via Valdirivo 13/I, tel. 28-449 - 31-996

OBIŠČITE TVRDKO KERŽE! HAWKINS - LONEC NA PRITISK ENOSTAVNOST IN GOTOVOST DE-LOVANJA STA TAKI, DA DOVOLJU-

JETA UPORABO VSAKOMUR! PRI-NOVI REVOLUCIONAR HOOVER! -

LIKALNIK NA PARO IN NA SUHO. TAKO IMATE DVA LIKALNIKA V

MORATE OPRATI DELOVNE OBLE-KE — BODITE BREZ SKRBI! — E-LEKTRICNI PRALNI STROJ HOOVER JIH OPERE V 7 MINUTAH, NE DA BI BILO POTREBNO OBLEKO PREJ NA-MAKATI.

PRODAJA TUDI NA OBROCNO OD-



TRST, Trg S. Giovanni 1 tel. 35-019



Sede legale: VIA DONOTA 1 - Tel. 36-556

DEPOS. TO A MILANO presso Michele Seppilli Via Nirone, 8 Tel. 804-149 - 871-515 UVOZ IZVOZ

SVINISKEGA IN OSTALEGA USNJA



PROJEKTIRANJE MONTAŽA CENTRALNIH KURJAV IN VODOVODNIH INŠTALACIJ - KLEPARSTVO



POZOR !!!

NAJVEČJE SLOVENSKO PODJETJE ZA IZVOZ LESA IN LESNIH IZDELKOV



Mehak in trd žagan les — Gozdne proizvode — Celulozni les — Drva za kurjavo — Vezane in panel plošče Stole iz upognjenega lesa — Zaboje — Oglje — Furnirje Parkete — Lesene hiše — Lesno galanterijo — Leso. vinske plošče – Pisarniško in stanovanjsko pohišto Serijsko in luksuzno pohištvo znamke «OPEX»

OBISCITE NAS NA VELESEJMU V LESNEM PAVILJONU!

⁸⁰vjetskih zavezniških državah. Rusija sprejela sklep naj se v Nemčiji izdejo svobodne volitve; Nemčija bi se svobodno izrekla o svoji zunanji olitiki. Rusija bi pristala na postavitev oboroženih divizij v Nemčiji, ako bi nemško vprašanje rešilo v okviru evopske obrambne pogodbe. Varnost Ev-^ope naj bi zajamčile tudi velike sile

nark (okoli 180 milijard lir) za zgraitev zračne obrambe. To bodo organiali v 70 nemških mestih, katerih pre-Valstvo šteje skupno 17 milijonov Organizirana bo zračno-obrambdružba, v kateri bo 260.000 pomočikov, med temi bo 30.000 motoriziraih. V vseh krajih z nad 10.000 prebialci bodo zgradili zaklone, ki bodo đe-

E. Po angleških poročilih so ruski naglede ureditve v Evropi naslednji: dusija bi bila pripravljena umakniti vojo čete iz zavezniških držav (Malžarske, Bolgarije, Romunije itd.), ako ameriški vojaki umaknejo na ono an Pirenejev (v Spanijo) in na Aneško. Sovjetska diplomacija je odbiželjo zahodnih sil, da bi na prihodkonferenci 4 velesil razpravljali tuo notranjem političnem položaju y

MILIJARDE za ZRACNO OBRAMBO ZAHODNI NEMCIJI. Zahodnonemška lada je določila 1,2 milijarde nemških oma varni tudi proti atomskim napa-

dom. Na leto bodo zgradili toliko zaklonišč, da bodo lahko sprejela stanovalce 1z 350.000 stanovanj. Računajo, da bo vsako leto okoli 1,4 milijona ljudi predo tri vrste zaklonov; zaklonišče, ki bo lahko sprejelo 4 osebe bo stalo 450 do 1.700 mark.

MOLOTOV NA ITALIJANSKEM PO-SLANISTVU. Sprejema, ki ga je priredil italijanski poslanik Di Stefano v Moskvi na obletnico proglasitve Italijanske republike (2. junija) se je letos udeležil tudi sovjetski zunanji minister Molotov v spremstvu svojega pomočnika Sorina. To se je zgodilo prvič v treh letih, odkar je prevzel vodstvo italijanskega poslaništva Di Stefano.

GOVORIJO O RAZOROZITVI, A SE OBOROZUJEJO. Ameriška vlada je sklenila povečati število reaktivnih vojaških letal vrste »B-52« za eno tretjino. Vlada je utemeljila ta sklep z navedbo, da je zvedela, da je sovjetsko letalstvo izredno močno. Letala »B-52« so najnovejši izdelek letalske tehnike; neki ameriški general je celo dejal, da so nepremagljiva. Sovjetska zveza je 10. maja objavila svoj načrt za razorožitev v posebni noti. V zahodnih državah so tedaj pisali, da se je Sovjetska zveza s tem načrtom zelo približala gledišču zahodnih sil. O razorožitvi bodo govorili na bodočem sestanku štirih ve. lesil, ki naj bi bil v Zenevi.

KAKŠNA NAJ BI BILA

AVSTRIJSKA VOJSKA Avstrija bo po mirovni pogodbi imela vojsko 51.000 mož. Zdaj se avstrijske stranke prepirajo, kako naj bo vojska organizirana. Sporazumele so se, naj se uvede obvezna vojaška služba. K vojakom bi fantje šli že pri 18. letu. Socialisti predlagajo, naj bi služili 6 mesecev, pri specializiranih četah pa 18 mesecev. Po narčtu socialistične stranke naj bi bili v vojski zaupniki delavskih sindikatov, ki bi ne bili odgovorni oficirjem, temveč nevojaški višji organizaciji. Ljudska stranka odbija ta predlog in navaja, da mora biti vojska nepolitična. Socialisti tudi predlagajo, naj bi vojsko nadziral poseben parlamentaren odbor; ljudska stranka odbija ta predlog. Oficirske plače naj bi bile naslednje: za generale 150.000 do 195.000 lir, za majorje 45.000 do 60.000 lir. Splošno je mnenje, da so te plače prenizke. Na oblasti je koalicijska

ZA AVSTRIJO NEMČIJA. Sovjetska vlada je najprej povabila v Moskvo avstrijske državnike in z njimi sklenila mir. Avstrija je zopet pridobila svojo neodvisnost in postala nevtralna. Zdaj so Rusi povabili v Moskvo še Adenauerja, predsednika (kanclerja) zahodno-nemške vlade. Zahodni Nemčiji so ponudili mir. Nota pravi, da načrti, ki jih imajo drugi z Zahodno Nemčijo (tu misli na Amerikance), lahko dovedejo do vojne. Sovjetska zveza ne želi tega, pač pa noče sodelovati z Nemci. Pripomoči hoče k združitvi vseh Nemcev, ki živijo danes v dveh državah. Zato je treba urediti diplomatske odnose. Obnoviti in utrditi bi se dalo tudi gospodarsko sodelovanje, kajti Rusiša

vlada obeh omenjenih strank.

ima danes močno razvito industrijo in poljedelstvo. Na Zahodu pravijo, da hoče sovjetska diplomacija iztrgati Zahodno Nemčijo s 50 milijoni ljudi pridružila z vstopom v NATO. Nemški socialisti so za to, da vlada sprejme sovjetsko vabilo, ki je napravilo na nemški narod silen vtis. Adena. odpotoval na posvetovanje v Washing-

ton in London. NEVTRALCI V OFENZIVI. Predsednik indijske vlade Nehru je na obisku v Sovjetski zvezi. Dan poprej se je ustavil v Pragi. V Moskvi so ga sprejeli z vsemi častmi. Nehru je odločen nasprotnik delitve sveta na bloke in hoče ohraniti Indijo nevtralno med ameriškim in sovjetskim blokom. Sovjetski zvezi je ta politika po volji, ker se kosi z ameriškimi načrti v Aziji. Čeprav je Indija v sklopu Britanske skupnosti, vodi povsem neodvisno zunanjo politiko. Nehru posreduje tudi za mirno rešitev vojne napetosti okoli Formoze, ki je v zad-

»ZA SVOBODO, PRAVIČNOST IN MED NARODI«. Predsednik Združenih ameriških držav Eisenhower je na sestanku novih oficirjev govoril tudi o napovedani konferenci 4 velikih sil v Ženevi. Dejal je, da bodo pogajanja za pomirjenje v sve tu zelo dolga; trajala bodo morda en rod. Države, ki bodo nastopile na tei konferenci, predstavljajo komaj del človeštva in nimajo pravice nazavzema za »svobodo, pravičnost in pleme, narodnost in politično prepričanje«. Poročevalci ugotavljajo ob tej pale v zunajnem svetu samovoljno in oblastno. V Eisenhowerjevih besedah ke. Zanimivo je, da je londonski list »Times« mnenja, da bi morali na konferenco v Zenevi povabiti tudi Kitajsko. Sovjetski zunanji minister Molotov je odpotoval v San Franci sco v Ameriki, kjer bodo pripravil dnevni red za konferenco v Ženevi.

DE V JUGOSLAVIJI. Predsednik Burmanske unije U Nu je prišel na obisk v Jugoslavijo in je tako vrnil Beogradu so imeli važne politične razčujoči jugoslovanski državniki. Nato

goslavije odpotuje v London. MALENKOV O ATOMSKIH CEN-TRALAH. Bivši predsednik sovjetske vanju na področju električne energi-

Tržaški trg

KAVA

TRST. Na tržaškem tranzitnem trgu je kava iz Ugande podražila. Ta vrsta kave je izpodrinila vse slabše vrste brazilske kave; tudi Avstrijci se zanimajo za to vrsto kave. Povpraševanje na tranzitnem trgu je splošno normalno in omejeno na manjše količine blaga. Najbolj povpraševane vrste so naslednje: Minas 2 49-51 dolarjev za 50 kg franco skladišče prosta luka; Rio N. Y. 5 46,50—47 dolarjev; Kostarika 520-540 šilingov za 50 kg; Guatemala 500-520 šil.; Tanganika A 470-480; Kenya A 510-530 šil., Uganda

Navajamo naslednje ponudbene cene z vira proizvodnje: brazilska kava, v dolarjih za 50 kg fob: Rio N. Y. 48, Rio N. Y. 3 50, Santos Superior 63,50, Santos extra prime good to large bean 67, Victoria 5 good to large bean 40,25; srednjeameirška kava, v dolarjih za 50 kg fob; Haiti naravna XXX 56,25; Salvador naravna 59; Kostarika 70; arabska kava, v šilingih za 50 kg cif: Gimma 330; Moka Hodeidah 1 420; afriška kava, v šilingih za cwt cif: Uganda prana in prečiščena 255; indonezijska kava, v holandskih flo-rintih za 100 kg cif: Bali Robusta 10-12% nečistoče 255.

Povprečna cena ocarinjene kave od uvoznika do grosista fco skladišče prodajalca, v lirah za kg netto ponovno pretehtano blago: brazilska: Rio N. Y. 5 1200; Rio N. Y. 3 1220; Santos Superior 1400; Santos e. p. good to large bean 1440; Victoria 5 good to large bean 1160; srednjeameriška: Haiti naravna XX/ 1405; San Salvador 1510; Kostarika 1590; arabska Gimma 1190; Moka Hodeidah 1 1350; afriška: Uganda oprana in prečiščena 1040; indonezijska: Bali Robusta 10-12% nečistoče 1100.

KAKAO TRST. Povpraševanje po kakavu je skromno in omejeno na kakao novega pridelka. Vrsta Gold Coast good fermented dain crop stane 300 šilingov za 50 kg cif Trst proti vkrcanju v juniju-juliju, 292/6 šilinga proti vkrca-nju v juniju-avgustu in 297/6 šilinga proti vkrcanju v oktobru-decembru. SLADKOR

TRST. Cena sladkorja se je ustalila na bolj zmerni višini kot v prejšnjih tednih, ker se je zmanjšalo povpraševanje po njem. Angleški trgovci ponujajo sladkor po 44 funtov šterlingov tono cif Trst proti vkrcanju v juliju. Približno enako kvotira belgijski sladkor, ki stane 616 frankov za stot cif Trst proti vkrcanju v juliju; edina razlika je v tem, da je angleški sladkor v vrečah iz jute, dočim je belgijski v papirnatih vrečah. POPER

TRST. Skoro vse vrste popra so se v zadnjem času podražile. Vrsta Sarawak special kvotira 300 šilingov za cwt cif Trst proti vkrcanju v junijujuliju in 295 šil. proti vkrcanju v avgustu; Sarawak bel stane 390 šil. proti vkrcanju v juniju-juliju.

Italijanski trg

Cene na italijanskih tržiščih s kmetijskimi pridelki težijo k uravnoveše-

Povpraševanje po mehki pšenici je znatno padlo, ker bo kmalu dospel na trg nov pridelek. Predvidevajo, da bo letošnji pridelek srednje dober. Cene na nekaterih tržiščih rahlo padajo. Cene koruze so še vedno visoke. Zaradi pomanjkanja padavin bo pridelek koruze znatno manjši v vseh krajih, ki nimajo možnosti namakanja. Zaradi večjega povpraševanja so cene riža narasle. Vremenske neprilike so slabo vplivale na letošnjo majsko košnjo. Vsled tega so cene zelo visoke in se v nekaterih pokrajinah še dvigajo.

Na trgu s klavno živino prevladuje ponudba, ker živinorejcem primanjkuje krma. Kljub temu so cene le malenkostno padle. Za prašiče za rejo in za zakol ni povpraševanja.

Tudi za maslo je malo zanimanja. Največje povpraševanje na trgu s sirom je za vrsto emmenthal in gorgonzola. Na mnogih tržiščih so cene olivnega olja dosegle višje kvotacije.

Omejeno je število kupčij na trgu z vinom; cene so ostale splošno neizpremenjene

ZITARICE ROVIGO.

Pšenica Polesine fina 7700-7800, dobra 7600-7700; navadna pšenična moka tipa »00« 9900-9950, tipa »0« 9400-9500, tipa »1« 8900-8950, tipa »2« 8700-8750; bela in rumena koruzna moka 6800-6900; rumena koruza marano 6400-6500; rž 4800-4900; oluščeni ječmen 5200-5300; oves 5500-6000; pšenični otrobi 3750-TURIN. Oluščeni riž: navaden 9800-

10.400; srednje vrste Maratelli 12.200-12.600, fin R. B. 12.400-12.700; R. 77 12.500-12.800; extra Arborio 17.000-17.800. ŽIVINA

FERRARA. Klavna živina: telički I. 450-480 lir kg, II. 360-4400; junci I. 290-305, II. 200-225; voli I. 285-305, II 195-215; krave I. 275-290, II. 185-195; živina za rejo: junci 320-340 lir kg; krave in voli 250-280; konji za zakol I. 190-220, II. 160-180; prašički za rejo 530-580; suhi prašiči I. 400-500 lir kg; II. 340-360; debeli prašiči I. 330-340, II. 315-325; jagnjeta 320-340; kozlički

PERUTNINA MILAN. Zaklane race 550-600 lir kg; račke za rejo 180-200 lir komad; piščeta za rejo 80-90 lir komad; živi zajci 360-380 lir kg, zaklani s kožo 450-500, zaklani brez kože 460-560; žive kokoši 550-600; inozemske kokoši 500-550; zaklane kokoši 750-800; inozemske zmrznjene kokoši 525-625; gosi za rejo 500-600 lir komad; zaklani golobi 750-850; živi piščanci I. 825-875, II. 625-675; inozemski piščanci 525-550; zaklani piščanci i. 950-1000, II. 775-825; inozemski zaklani piščanci 625-675: inozemske pure 400-500. KRMA

ROVIGO. Seno iz detelje novega pridelka 1500-1600 lir stot, slabše vrste 1200-1300; pšenična slama v razsutem stanju 500-550 lir stot, stlačena fco kamion 800-850, fco železniški vagon

FIRENZE. Olivno olje extra do največ 1 stop. kisline 500-520, do največ 1,5% kisl. 490-500, do največ 2% kisl. 480-500; do največ 4% kisl. 470-480; dvakrat rafinirano tipa »A« 525-530, tipa »B« 470-480; semensko olje navadno 370-380; olje iz zemeljskih leš-MLEČNI IZDELKI

MILAN. Maslo iz smetane krajevne proizvodnje 760 lir kg, iz drugih kra-jev Lombardije 710; čajno maslo 820; sir grana proizv. 1953 730-780, proizv. 1954 510-570; svež (1-30 dni) 340-360 (30-60 dni) 370-390; sbrinz star 1 mesec 400-420, nad 3 mesece star 530-570; emmenthal svež 470-510, najmanj 3 mesece star 550-580; provolone 1 mesec star 420-450, nad 3 mesece star 490-530; gorgonzola najmanj 8 dni star 240-250; postan 360-370; italico svež 360-370, postan 400-430.

ZELENJAVA IN SADJE

MILAN. Nov česen 50-60 lir kg; šparglji 70-100; korenje 70-85; ohrovt 25-30; čebula 30-34; nov fižol 100-180; fižol v stročju 180-210; krompir Bihtje 35-39; emilijski grah 70-90; paradižniki iz Sicilije 40-110; bučice 55-60.

Marelice extra 250-280; češnje 40-60; gozdne jagode 400-480; jabolka Delicious 120-140; breskve 180-270; pomaranče 90-115.

MILAN. Surove kože osoljene fco prodajalec, v ceno so všteti davki: krave z glavo in parklji do 30 kg 215-230 lir kg, nad 30 kg 210-225; voli z glavo in parklji 40-50 kg 210-220, nad 50 kg 210-220; biki nad 40 kg 160-170; teleta brez glave in parkljev do 4 kg 780-830; 4-6 kg 680-70, 6-8 kg 550-580, 8-12 kg 450-490, 12-20 kg 370-430: konji 170-180 lir kg; mezgi 100-110; osli 70-80 lir kg; jagnjeta 50-60 kg 100 kož 300-360 lir komad; ostriženi ovni do 1200 g 460-500 lir komad; koze 14-16 kg ducat 950-1050 lir koža; kozliči 30-31 kg 100 kož 430-470 lir ko-

MEDNARODNA TRŽIŠČA

| WIE DIVINIO DIVI | | THE RESERVE AND ADDRESS. | |
|------------------------------------|---------------|--------------------------|---------------|
| CHICAGO | 18,5 | 31 5. | 16. 6. |
| Pšenica (stot. dol. za bušel) | 221 | 199 1/2 | 1993/4 |
| Koruza (stot. dol. za bušel) | 1441/6 | 143 - | 1421/2 |
| NEW YORK | 0.0 | | 40 |
| Baker (stot. dol. za funt) | 38.— | 39.— | 40.— |
| Cin (stot. dol. za funt) | 91.50 | 91.62 | 94.75 |
| Svinec (stot. dol. za funt) | 15. | 15.— | 14.80 |
| Cink (stot. dol. za funt) | 12.— 23.20 | 12.— 23.20 | 12.— 23.20 |
| Aluminij (stot. dol. za funt) | 64.50 | 64.50 | 64.50 |
| Bombaž (stot. dol. za funt) | 34 90 | 34.65 | 34.80 |
| Zivo srebro dol. za steklenico | 307.— | 320 | 290.— |
| Kava (stot. dol. za funt Santos 2) | 54.— | 54.50 | 60 50 |
| | | | |
| LONDON | | 4000 | |
| Duriot at acost an at costo) | 3301/2 | 338 — | 347 1/2 |
| Cin (f. šter. za d. tono) | 7147 2 | 718 — 92— | 780 1/2 |
| Cink (f. šter. za d. tono) | 90 — | 104 — | 921/4 |
| Svinec (f. šter. za d. tono) | 1031/4 | 104 — | 1025/8 |
| SANTOS SANTOS | | | |
| Kava Santos C (kruzejrov za 10 kg) | 420 | 388.80 | 420 50 |
| | | | |

Med spremembami, ki so nastopile v drugem tednu glede cen na svetovnih trgih, je treba predvs m omeniti konec skakanja cene bakru, čeprav ne izključujejo možnosti novega stavkovnega gibanja v Rođeziji. Cena kavčuku je začela zopet nazadovati, povpraševanje po cinku je naraslo.

žitni trg v Chicagu se je v zadnjem tednu nekoliko zboljšal, cene so se učvrstile. Po poluradnih podatkih bo pridelek pšenice zimske setve v Združenih ameriških državah dosegel 651.327.000 bušlov, se pravi, da bo za okoli 20 milijonov bušlov manjši, kakor so poprej napovedovali. Lansko leto so ob tem času cenili zimski pridelek na 790.737.000 bušlov. Površina, posejana s koruzo, je 1. junija dosegla 82,081,000 akrov (lansko leto 81,893,000). Cena koruze se je učvrstila, ker so nakupili za Avstrijo 400.000 bušlov koruze. Pridelek ovsa cenijo na 1350 milijonov bušlov (lansko leto 1500).

SLADKOR, KAVA, KAKAO Povpraševanje po sladkorju je precejšnje. V Londonu se je sestal Mednarodni odbor za sladkor. Po njegovem mnenju bo svobodni trg letos zahteval okoli 4,650.000 ton, medtem ko so bile njegove zahteve 4,4 milijona ton. Odbor je pooblastil svoje člane, da lahko prodajo vse kontingente, ki so bili določeni za to leto; po prejšnjem dogovoru niso smele države, katerih kontingent je prekašal 75.000 ton, prodati 20% določenega kontingenta. Kava se je v New Yorku nekoliko učvrstila in napredovala od 48,50 na 50,51 stotinke dolarja za funt. Mednarodni urad za kavo, kateremu so se pridružile države Latinske Amerike, je določil načrt za novo sezono, ki se začne 1. julija 1955 in se konča 30. junija prihodnjega leta. Po tem načrtu bo Brazilija izvozila 921.000 ton. Kolumbija 339.000 ton, a ostale države 315.000 ton. Ostale zaloge bodo članice zadržale, da bi na ta način vplivale na tržno ceno. Glede sedanjih zalog je bila Braziliji in Kolumbiji priznana prednost, da jih smejo likvidirati pred drugimi državami. Afriške države nito pristople k omenjenemu sporazumu. Cena kakava je v New Yorku ostala bistveno neizpremenjena. Napredovala je od 33,45

VLAKNA V New Yorku je cena bombaža v tednu do 10. junija ostala neizpremenjena pri 34,80 stotinke dolarja za funt proti takojšnji izročitvi. Egiptovska vlada bo septembra odprla terminsko kupčijo z bombažem. Karnak good je 10. t. m. notiral v Aleksandriji 61,03 (teden poprej 61,07) talarja za kantar. Liverpool (osnova ameriški

middling) 31,13 penija za funt, se pravi neizpremenjeno. Zdi se, da se je cena volne ustalila, nihanje je samo malenkostno. V New Yorku je padla od 144,5 na 143,5. V Roubaixu (v Franciji) od 1150 na 1145 frankov za kg. KAVČUK

Sovjetska zveza je v zadnjem času nastopila kot močan kupec kavčuka na svetovnem trgu. To je zahteval razvoj njene industrije. Sovjetski nastop je izzval skok cen, in sicer v New Yorku od 32,24 na 34,05 stotinke dolarja za funt; v Londonu za vrsto R.S.S., cena pri kupcu 29 5/8, pri prodajalcu 30 penijev za funt proti takojšnji izročitvi.

Cena elektrolitičnemu bakru je v New Yorku za malenkost napredovala, in sicer od 39.25 protii izročitvi v juliju na 40 stotink dolarja za funt, proti izročitvi v juliju; tudi cin je napredoval od 91 na 82,69. Splošno pripisujejo učvrstitev cene nekaterih barvastih kovin stavki pristaniških delavcev v Londonu, zdi se, da je v istem smislu vplivala tudi železniška stavka na Angleškem. V Ameriki je veliko povpraševanje po cinku. Proizvodnja cinka se je v ZDA v maju dvignila na 86.1777 ton (83.687 lansko leto). Živo srebro v New Yorku 10. t. m. 288-291 (prejšnji teden 308 dolarjev) za steklenico. Antimon Laredo neizpremenjen pri 28,50 stotinke dolarja za funt, lito železo pri 56,59 dolarja za tono, Buffalo pri 56,50, staro železo 37,33 dolarja za tono. Cene kovin na nemškem trgu 10. VI.: cin 895 mark za 100 kg, svinec 139,49 in cink

ODKOD UVAŻA SVICA

AVTOMOBILE Od leta 1946 je Svica uvozila 301.667 motornih vozil in zanje plačala 1.824 milijonov švicarskih frankov (1 švicarski frank velja okoli 149 lir). Iz Nemčije je med tem časom uvozila 100.960 motornih vozil v vrednosti 471,2 milijona frankov; iz ZDA 62.582 vozil, iz Vel. Britanije 53.804, iz Francije 48.927 in iz Italije 28.340. Precej vozil je prišlo tudi iz Kanade, Belgije in Ceškoslovaške. Uvoz motornih koles in motoskuterjev je v tem času dosegel: 240.069 komadov v vrednosti 231 milijonov švicarskih frankov. Največ motornih koles je prišlo iz Italije, in sicer 96.451; iz Nemčije 60.992, iz Anglije 24.312, iz Avstrije 13.880, iz Čehoslovaške 10.590, iz Francije 6.110. Za carine na uvožena motorna vozila je prejela Svica 630 milijonov švicarskih frankov.

BRAZILIJA NE BO UVAZALA LUK-SUZNIH AVTOMOBILOV. Brazilska vlada je pozvala poslansko zbornico, naj izdela načrt za zakon, ki bi prepovedal uvoz luksuznih avtomobilskih vozil v državo.

RZA

Arrigoni

| | | | | 50 |
|--------------------|--------|-----------|--------|--------|
| . VAL | UTE V | MILANU | | |
| 31. | 5. 55 | 15. 6. 55 | Min. | Maks. |
| Dinar (100) | 83 | 87 | 83 | 87.— |
| Funt šterling | 5.950 | 5.975 | 5.950 | 5.975 |
| Napoleon | 4.125 | 4.100 | 4.050 | 4.125 |
| Dolar | 631 | 631.— | 629. — | 632 |
| Franc. frank (100) | 172- | 171 - | 171 | 172.— |
| Svicarski frank | 147,50 | 147.25 | 147 | 147 50 |
| Funt št. papir | 1.720 | 1.710 | 1.710 | 1.720 |
| Avstrijski šiling | 24.20 | 24 25 | 23.85 | 24.30 |
| Zlato | 715 | 716 | 715 | 717 |

| BANKOVCI V CURIHU | | | | | | | | | |
|---------------------------|--------------------|-------|--|--|--|--|--|--|--|
| 15, 6, 195 | 15, 6, 1956 | | | | | | | | |
| ZDA (1 dol.) 4,28 1/4 | Belgija (100 fr.) | 8,493 | | | | | | | |
| Anglija (1 f.št.) 11,61 | Holand. (100 fi.) | | | | | | | | |
| Francija (100 îr.) 115.56 | Svedska (100 kr.) | 80.25 | | | | | | | |
| Italija (100 lir) 0,68 | Izrael (1 f.št.) | 1.73 | | | | | | | |
| Avstrija (100 š.) 16,39 | Spanija (100 pez.) | 10.05 | | | | | | | |
| Cehoslov. 8.— | Argent (100 pez.) | 13 05 | | | | | | | |
| Nemč. (100 DM) 101.3 | Egipt (1 f.št.) | 10.90 | | | | | | | |

VREDNOSTNI PAPIRJI V TRSTU

| 1. | 6. 55 | 15. 6. 55 | Min. | Maks. | |
|---------------------|--------|-----------|---------|--------|--|
| | | | | | |
| | | | | | |
| Južna železnica | 17.64 | 1.838 | 1.764 | 1.838 | |
| Splošne zavarov. | 18.200 | 18,650 | 18.175 | 18.650 | |
| Assicuratrice | 5.300 | 5 300 | | | |
| Riun. Adr. Sic. | 7.200 | 7.200 | 2 | 1223 | |
| Jerolimič | 5.190 | 5.190 | | | |
| »Istra-Trst« | 801 | 825 | 810 | 825 | |
| »Lošinj« | 8.250 | 8.250 | | | |
| Martinolić | 4:750 | 4.750 | | | |
| Premuda | 13.800 | 13.800 | | | |
| Tripković | 11.250 | 11.250 | | | |
| Openski tramvaj | 2.400 | 2.400 | | | |
| Terni | 255,— | 255 — | 251 | 256. — | |
| ILVA | 409 — | 445.— | 409 | 445 | |
| Zdr. jadr. ladjedel | 403.— | 403,— | -,- | _ | |
| Ampelea | 1.400 | 1.400 | 10 E 13 | | |

1.000 1.000

CSTrik KMEČKE ZVEZE

Oglašajte

Oskrba po toči poškodovanih Dve muhi z enim vinogradov

ramo po toči poškodovani vino- sledica poškodb po toči.

bovati kot zdravega. kot je videti na prvi pogled. sebi. Sama se popravi brez naše pože možnost okužbe

žemo preostale poganjke na 1 čila toča. relega rodnega lesa.

ša toča ne uniči samo pridelka ne mladice. Poškodovani grozv tistem letu. Njene posledice diči na peclju se navadno posutih. Zato bo vsak vinogradnik šičkati je treba vse poganjke, takoj po toči storil vse, da na- ki se pojavljajo; zalistnikom testalo škodo čim bolj omeji in kom poletja preščipavamo vršičda si zagotovi s primernimi u- ke. Kadar pade pozna, a huda krepi za bodoče leto možnost toča, pazimo na to, da bo predobrega pridelka. Zaradi po- ostalo listje ostalo zdravo, da škodb, ki jih povzroči hujša bo les lahko dozorel. Redčimo toča na vinski trti, trpi tudi tudi pregoste mladike, ki so izprehrana trte. Zaradi tega mo- rastle v večjem številu kot po-

grad še bolje obdelati in oskr- Močno poškodovane grozde pri pozni toči je najbolje od-Oskrba po toči poškodovanih straniti. Kadar je poškodovan vinogradov se ravna po dobi samo del jagod in je vreme derazvoja, v kateri je toča okle- ževno, odstranimo poškodovane stila vinograd, in po jakosti na- jagode, da ne prično gniti, in z stale škode. Poškodbe po drob- njimi vred še one ki so zdrani toči pred cvetjem, med cvet- ve. Če pa je vreme sušno, pujem in takoj po evetju so ma- stimo poškodovane jagode, da močno razpasel, vendar ni njele. Dejanska škoda je manjša, se posuše in odpadejo same po

Vedno pa, najsi je toča več moči. Potrebno pa je takoj ali manj poškodovala vinograd, škropiti proti peronospori, če je je prvo delo, da takoj škropimo proti peronospori. Možnost, da Hujša toča pa v tej dobi na- se širi okužba, je mnogo večja, pravi mnogo nepopravljive ško- ker vderejo na poškodovanem de; raz efra listje, oklesti po- listju in grozdju glivice tudi z ganjke s kabrnki, pridelek bo zgornje strami v rane. Velika malenkosten ali pa ga sploh ne je nevarnost, da bo peronospobo. Če so poganjki uničeni, re- ra uničila še ono, česar ni uni-

do 2 očesi, da bomo dobili rod- Kakor smo že rekli, mora vini les. Skropiti je treba takoj nogradnik v primeru hude toče proti peronospori. Tudi pozneje poskrbeti, da bo vzgojil dovolj moramo večkrat škropiti kot po rodnega lesa in da bo do jeseni navadi. V tem primeru naj nas dozorel. Pri prihodnji rezi mora vodi načelo: vzgojiti manj, to- upoštevati poškodbe, ki so na- da se je tudi letos pojavila, poda močne in zdrave poganjke, stale zaradi toče in uravnati sebno na Krasu, lis na gosenida bomo lahko v prihodnjem rez po življenjski moči posa- ca (Lymantria dispar), ki dela letu opravili pravilno in zadost- meznega trsa. Zavedati se mo- hudo škodo na gozdnem listna no rez. Pri srednje močni ško- ra, da s tem rešuje dveletni tem drevju, predvsem na hra

ne poganjke in prikrajšamo hrana trte in ker potrebuje tr- ma ogoli in s tem ograža letošmanj poškodovane. Če v takem ta tudi več hranilnih snovi za nji pridelek. primeru pustimo vinsko trto tvorbo novih poganjkov in za v prihodnjem letu dovolj dozo- likor so na razpolago hitro delujoča gnojila, jih dodamo ta- lahko doseže dolžino 7 cm. Hujša toča poleti in v jeseni koj. Paziti je treba, da se zara-

Kmet in vrtnar konec junija

so v tej dobi navadno vsa žita ti zdrav in čist zrak. Te prostogodna za žetev. Opravi žetev re moraš zračiti le v jasnih in hitro z izvežbanimi ljudmi in hladnih nočeh. Od časa do čaz dobrim orodjem. Žito v sno- sa jih razkuži. V ta namen žgi V novomeškem okraju so i pih spravi takoj s polja, oziro- malo žvepla (približno 1 gr na meli devet specializiranih teča ma z njive in preorji strnišče vsak kubični meter) in potem jev za vrtnarstvo, perutninar brez odlašanja. Pomni, da žito imej prostore nekoliko dni za-izčrpa zemljo in zato moraš prte.

rastlinam, ki mu sledijo, dobro V hlevu in svinjaku Paziti Vel. Loki, Ambrusu, Vel. Garastlinam, ki mu sledijo, dobro V hlevu in svinjaku. Paziti pognojiti z idealnim, domačim moraš na največjo snago in pognojem ali pa vsaj s popolno bijati nadležne muhe, ki prenamešanico umetnih gnojil. To ve- šajo lahko tudi razne bolezni. za činkvantim, ker morajo rast- vodo in krmi jo z zdravo hrano. dati obilo pridelka.

bijanje tega hudega škodljivca obrni se tudi na Kmetijsko nadzorništvo, ali na občinski urad. Če bo vreme o sv. Petru in Pavlu še mokrotno, poškropi

solatnih semenic ne osuje. Naj- ne ob vročem času. druge semenice, preden se po- livajmoi

polnoma posušijo. njem poznega zelja, ohrovta in zgodnje cvetače. Solato in zeleno sadimo kolikor mogoče plitvo, zelje, ohrovt in cvetačo pa globoko in sicer do prvega kolenca ali do kaličnih listov. Ne presajaj rastlin preveč na gosto in pomni pri tem, koliko popolnoma razraščene.

Paradižnike priveži h kolom ali k drugi opori in odstranjuj svetlobe in zraka. Pazi, da se ti na njih ne razplodijo listne uši ali pa celo koloradski hrošč. V vinogradu. Ponovi škroplje-

nje in žveplanje po deževnem in tudi po vetrovnem vremenu. Da ti veter ne bo odnašal žvepla, lahko uporabljaš škropilno žveplo. To primešaš bordoški brozgi in opraviš z enim škropljenjem dve opravili hkrati: proti peronospori in proti oidina mlade trte in cepiče, ki so proti boleznim. Na močnih trtah moramo še preščipavati in krajšati stranske poganjke in zalistnike. Pri čiščenju trt ne trgaj preveč razvitih in zdravih listov ker je rodovitnost trte odvisna predvsem od množine

V sadonvnjaku. Ne pobiraj zelenega sadja in tudi ne čakaj, za trg. Sadje, ki samo odpada, me moraš pobirati sproti in ga skuhati ali pa dati prašičem, ker bogat. Krompir se splošno zelo hrani navadno črve v sebi. Zra- razvija, v kolikor ga ni napahljaj drevesom zemljo pod kro- del koloradski hrošč. Vse kaže, šnjo in po potrebi jih tudi zalij da bo v Bregu mnogo češpelj z razredčeno gnojnico, zlasti če Cešnje so pozne, vendar je plod Poravnajte naročnino! so šibka ali dobro obložena.

Na njivi in na polju. Pri nas V kleti in shrambi mora bi-

lja zlasti za zelje, za repo in Živini napajaj s čisto, hladno line v razmeroma kratkem času Mladi živini pokladaj krmo, ki KATERA BO IMELA je dovolj bogata na beljakovi- LEPSI VRT Krompirišča moraš stalno nah (metuljčnica), in ne pozanadzirati, da se na njem ne bi na klajno apno. Prašiće daj muje 36 gospodinj - zadružnic, vgnezdi in razmnoži koloradski cepiti proti rdečici in po nasve- katera bo imela lepše urejen hrošč ali krompir evec. Za po tu živinozdravnika ,tudi proti vrt.

boš ohranil krompir pred pero- kolček, da nam ni polegla, sta nje.
nosporo i_n krompirjevcem. nam medtem pognala dva le- **50 MILIJONOV DINARJEV ZA** Na vrtu. Okopavaj in zalivaj pa poganjka, ki kaj dobro ra- NAPREDEK PASNISTVA pridno vso vrtnino, zlasti pa steta. Paradižnik namreč zelo rastline ki si jih pred kratkim močno odganja v gnojni zemlji likega pomena za živinorejo v presadil. Sej in presajaj ponov- ob primerni vlagi; zato mu mo- Sloveniji, bodo letos potrošili no poletno glavnato solato, ramo sproti odstranjevati vse 50 milijonov dinarjev iz sklada Rastlinam prija najbolj zaliva- poganjke, ki niso namenjeni za za razvoj kmetijstva. nje v nočnih in jutranjih urah, podaljševanje stebla. Nepotrebposebno če je voda mrzla. Pa- ne poganjke ods ranjujemo le ziti moraš, da se ti prvo seme zjutraj ali zvečer, nikakor pa

bolje je, če ga postrižeš in po- Pri povezovanju pazimo, da darskem razstavišču« priredili bereš posebej, še preden dozo- stebla ne privežemo pretesno h rijo, cvetovi drugih stranskih kolu. Paradižnik uporabi za jo živinorejsko razstavo v povejic, ki dajejo tudi manjvred- svoj razvoj veliko količino vlano seme. Pobrati moraš tudi ge. Zato ga ob suši močno za- razstavljano okoli 230 glav go-

> plesen. Bolezen napada listje, cvetje in plodove ter povzroča sušenje listov in gnitje sadežev. Proti tej bolezni škropimo paradižnike z 1½-2% raztopino momesec dni po prvem škroplje-

Druga zoprna bolezen je »gnitje stebla« tik nad zemljo. Pojavijo se temni madeži tudi TOČA NA TOLMINSKEM ob listnih pecljih. Sadeži pričnejo trohneti po tej bolezni. zažgati. Tretja paradižnikova barida. Skodo je povzročila diju. Pri škropljenju ne pozabi jo veneti. Listi rjavijo in se su- povrtninah. šijo od spodaj navzgor, dokler na mlade trte in cepice, ki so še posebno potrebni obrambe se posebno potrebni obrambe blo. Nekaterikrat stebelce poči podolgem. Ploh dobi belkaste, pozneje pa rjavkaste lise obdane z rumenkasto barvo. Tudi to bolezen zatiramo kakor gnilobo stebla ,in sicer z izruvanjem in sežiganjem.

KAKO KAZE LETINA

Seno je redko. Zaradi suše v začetku pomladi je seno na Trda ti na drevesu preveč ne do- žaškem precej redko. Pozneje zori, zlasti kadar je namenjeno je preprečilo razvoj mrzlo vre-

Trtni zarod je letos splošno

udarcem

Krompir se letos na splošno Skoraj ni leta, da ne bi toča tem primeru odstranimo vse bro letino. Ali bi ne bila škoobiskala naših vinogradov. Huj- preveč okleščene in prelomlje- da, če bi nam ta tako važni pridelek uničila tista škodljivso občutne še v prihodnjih le- še ali zaostanejo v razvoju. Vr-Nele velika gospodarska škoda, ampak bi to bilo tudi zelo slabo spričevalo o našem gospodarjenju, zlasti še, ker ni borba proti njima zvezana s posebnimi stroški in zamudo časa. Oba škodljivca: peronospora in koloradski hrošč (krompirjevec) sta znana. Ko s škropljenjem z modro galico varujemo trto pred peronosporo ne pozabimo škropití tudi krompirja. To zaleže zlasti sedaj: pred cvetjem in po cvetenju krompirja. Ce pa primešamo modri galici še prah proti koloradskemu hrošču, ubijemo dve muhi z enim udar-

Koloradski hrošč se ni letos gova nevarnost še minula. Naši ljudje ga na splošno skrbno zatirajo, a so vmes tudi nemarneži. Proti takšnim bi morali vaščani, občina in oblast strogo nastopiti. Pravkar ima ta hrošč svojo prvo zalego in moramo paziti, da jo čimprej zatremo. Tako preprečimo njeno (ličink) uničevalno delo in razmnožitev.

Listna gosenica nevaren škodljivec

Fitopatološki zavod sporoča, di opravimo delno zeleno rez. pridelek. stu. Pričela je napadati tudi Odstranimo močno poškodova- Ker zaradi poškodb trpi pre- sadno drevje, katerega popolno stu. Pričela je napadati tudi

Listna gosenica — Lymantia neobrezano, se razvije mnogo celjenje ran, je potrebno še v Dispar — je metulj, ki v štadi poganjkov (mladic), ki so sla- jeseni izdatneje gnojiti z gno- ju gosenice uničuje sadno drev-botne — trs ne bo imel za rez jem in umetnimi gnojili. V ko- je. Gosenica je rjave barve s Ako kmetovalci zapazijo v

pokvari zlasti listje in gornje di tega ne bi zakasnilo dozore-dele poganjkov ter grozdiče. V vanje rodnega lesa. njihovih sadovnjakih poškodbe po tej gosenici, se lahko obrnepo tej gosenici, se lahko obrnejo na Kmetijsko nadzorništvo v ulici Ghega 6, ki jim bo dalo potrebna pojasnila in pomoč za racionalno in takojšnjo borbo proti škodljivcu

SPECIALIZIRANI TECAJI ZA VRTNARSTVO

bru, St. Lovrencu. Razen tečajev pa so bila organizirana tu di razna predavanja za prebivalstvo, in sicer o zdravilni pre hrani, domači higieni itd.

V okraju Murska Sobota tek-

60 MILIJONOV ZA ZIVINOREJO

Letos bodo potrošili v Jugoslaviji 60 milijonov dinarjev iz krompir z 1% raziopino (1 kg Ako smo že ob saditvi temu zveznega sklada za razvoj kme na 100 litrov vode) škropilnega prekoristnemu sadežu priščipni. tijstva, za nakup aparatov za Gesarola. S tem škropljenjem li vršiček in privezali sadiko ob postaje za umetno osemenjeva

Za razvoj pašništva, ki je ve-

VELIKA RAZSTAVA

ZIVINE V LJUBLJANI V Ljubljani bodo na »Gospo-

od 4. do 11. septembra največvojnem času. Računajo, da bo veda, 60 prašičev, 50 konj, 50 ovac, 500 glav perutnine. Pose-Premalo se pri nas gleda na bej bodo pripravili paviljon za Nadaljujemo s presajanjem zatiranje raznih bolezni para- krmo in krmljenje, kjer bodo nadaljujemo s promoljaste zatiranje razmin poleziu pata krino in krinijenje, glavnate solate in gomoljaste dižnika. V vlažnem letu je ta pokazali pravilen način krinijenje, rastlina zelo podvržena glivič- nja. Ker je Slovenija vzrejno ni bolezni »Ohythophtora infe- središče plemenske živine za stans«, kakor je n. pr. perono- vso Jugoslavijo, se obeta, da bo spora na trti in krompirjeva ta razstava res zanimiva za živinorejce iz vse države. PRIDELEK ZITA V JUGOSLA-

VIJI RAZMEROMA DOBER

Deževje proti koncu maja je prostora jim bo treba, ko bodo dre galice, ki jo pripravimo e zelo koristilo pšenici po vsej nako kot za škropljenje trt. Za. Jugoslaviji. Precej se je popradostuje da pršimo dvakrat, in vila tudi ozimina. Pred deževsicer prvič, ko se pojavijo prvi jem je žito zelo zaostalo v rajim zalistnike, da dobijo več cveti in po potrebi še enkrat sti; doseglo je višino komaj 30 do 40 cm, po dežju pa se je naglo razvilo in pognalo od 80-100 cm visoko. Tudi koruza se dobro razvija.

V prejšnji petek je na Tolminskem padala pol ure toča Ko to zapazimo ,moramo oku- Najbolj so trpele vasi na levem žene rastline takoj izpuliti in bregu Soče od Tolmina do Kobolezen: Plodovi in listi prične- zlasti na koruzi, krompirju in

> Zaloga prvovrstnih briških, vipavskih in domačih vin

BRIC IVAN

GORICA · Ulica Croce št. 4

Telefoni: pisarna 3497 dom 2070

IMPEXPORT

TRST - ULICA CESARE BATTISTI 23 Tel. 44-208 - Telegr. IMPEXPORT - TRIEST

IZVAŽA

vsakovrsten les, drva za tekstil, kolonialno - blag kurjavo, gradbeni material in raznovrstne stroj

SPECIALIZIRANO PODJETJE ZA VSAKOVRSTNE KOMPENZACIJ



Zastopnik in glavna zalogo

ZADRUZN KONZORCI TRGOVCE Z JESTVINAN

R S Ul. Valdirivo Telefon 35-03

Tvrdka

SILA JOŽEF

Vsakovrstni les za predelavo, rezan mehki in trdi les, jamski les in za kurjavo

TRST - Ulica F. Filzi št. 23 - Telefon 37-00

SPECIALIZIRANA MEHANIČNA DELAVNICA

"DIESEL" ALBIN GOMBAČ Trst - Ulica dell'Agro 10 - Trst **TELEFON 96-130**

Moderno opremljena s specializiranim osebjem za revizijo vseh vrst motorjev avtomobilov, kamionov, motornih koles ter ladijskih motorjev.

Stroji z veliko preciznostjo za retifikacijo. Dobava originalnega materiala nemških, angleških, italijanskih znamk. — Postrežba zanesljiva in točna po zelo ugodnih cenah

PRIZNANO MEDNARODNO AVTOPREVOZNIŠKO PODJETJE



LA GORIZIANA GORIZIA - VIA DUCA D'AOSTA N. 88 - TEL. 28-45 - GORICA PREVZEMAMO PREVOZ VSAKOVRSTNEGA BLAGA Posebni pogoji za prevoz blaga v Jugoslavijo

Ribarič Ivan

UVOZ

IZVOZ

VSEH VRST LESA IN TRDIH GORIV

TRST - ULICA F. CRISPI 14 - TEL. 93-502 ULICA DELLE MILIZIE 19 - TEL. 96-510



z najboljšim domačim in ist skim vinom in domačim pršutom

JUGOLINIJA RIJEKA Poštni predal 379

Telegrami: JUGOLINIJA - RIJEKA

26-51, 26-52, 26-5 Teleprinter: JUGOLINE 02526 VZDRŽUJE REDNE BLAGOVNE IN POTNIŠKE PROGE Z/NA JADRAN - SEV. EVROPA vsakih 10 DNI

SEV. AMERIKA vsakih 15 DNI BLIŽNJI VZHOD vsak teden DALJNI VZHOD vsak mesec GRČIJA in TURČIJA vsakih 15 DNl

Zaslopstvo v Trstu: "NORD-ADRIA,, Agenzia Marittima di BORTOLUZZI — Telegrami: "NORD-ADRIA" Trieste - Tel 37-613, 29-829 Uradi: TRST, Piezza Duca degli Abruzzi št

TAILA JUGOSLAVI.

RASSEGNA ECONOMICA ITALO - JUGOSLAVA

VIA GEPPA, 9

TRST - TRIESTE, 19-VI-1955

TELEF. 38-933

NA POT!

To prilogo nGospodarstvan smo posvetili jugoslovansko-italijanskemu gospodarskemu sodelovanju, ki mu je bila postavljena nova širša podlaga z beograjskimi in rimskimii sporazumi. Prav zato naj bi bila izšla neposredno po podpisu trgovinskega sporazuma v Rimu. To je bil naš namen in temu ustrezne so bile priprave uredništva. Na žalost so se te zavlekle. Sodelavci, ki so blagohotno prispevali za prilogo, vedo, da se to ni zgodilo po naši krivdi. Ni bilo namreč lahko spraviti piscev iz sosednih taborov pod skupno tržaško streho. Prav zaradi tega je tudi del priloge, ki je posvečen Italiji, nekoliko skromnejši; med jugoslovanskim in italijanskim delom ni bilo mogoče doseči ravnovesja, ki si ga je uredništvo zamislilo, zaradi jobotavljanja nekaterih avtorjev na italijanski strani. Zelja uredništva je bila, da bi o jugoslovanskih vprašanjih pisali samo jugoslovanski avtorji, a o italijanskih samo itali-

Upamo, da smo kljub tej pomaniklitivosti v bistvu vendar dosegli svoj namen: po svojih močeh pripomoči z nepristranskim obveščanjem k pospešitvi trgovinske izmenjave in utrditvi gospodarskega sodelovanja. Ni dvoma, da je takšno obveščanje eden prvih pogojev za odstranitev predsodkov, pomislekov in drugih ovir, ki običajno izvirajo iz neinformiranosti in so na poti vsakega zbližanja med sosedi.

Ker nismo po prvotnem načrtu utegnili pripraviti priloge za čas, ko je takoj po podpisu omenjenih sporazumov zavlaďalo čistejše in ugodnejše ozračje za gospodarsko sodelovanje, smo se odločili za drugi datum ,to je za tržaški velesejem. S tem smo hoteli dati poudarek ne samo tej prireditvi, ki ima velike zasluge za mobilizacijo tržaških gospodarskih sil in okrepitev stikov s sosednimi in oddaljenimi narodi, temveč tudi vlogi Trsta kot posrednika v blagovni izmenjavi med Jugoslavijo in Italijo.

Zahvaljujemo se vsem sodelavcem, ki so s svojim odzivom na naše vabilo pokazali tudi ostalim oblikovalcem gospodarskih, političnih in kulturnih odnosov med obema sosedoma pravo pot h končnemu cilju.

UREDNISTVO

IL NOSTRO PROPOSITO

Abbiamo dedicato questo supplemento di «Gospodarstvo» alla collaborazione economica italo-jugoslava a cui sono state poste nuove solide basi con gli accordi di Belgrado e di Roma. Proprio per questo esso avrebbe dovuto essere pubblicato immediatamente dopo la firma dell'accordo commerciale a Roma. Questo era stato il nostro desiderio ed a ciò sono stati rivolti gli sforzi della redazione. Purtroppo non riusciti nel nostro intento. I collaboratori che hanno cortesemente cooperato per il numero speciale sanno che ciò non è accaduto per colpa nostra. Non è stato infatti facile riunire sotto la comune insegna triestina autori delle due parti diverse. Appunto per queste difficoltà, la parte del supplemento che riguarda l'Italia è un pò più limitata. Non è stato possibile ottenere tra la parte jugoslava ed italiana quell'equilibrio che era nelle intenzioni della redazione, per una certa ritrosia da parte di alcuni competenti italiani invitati. Desiderio della redazione era che intorno ai problemi jugoslavi scrivessero solamente esperti jugoslavi, ed intorno ai problemi italiani solamente quelli italiani. Nonostante questa manchevolezza speriamo di aver raggiunto il nostro scopo, quello cioè di contribuire secondo le nostre forze con obiettive informazioni ad un'intensificazione di scambi commerciali e ad una più stretta collaborazione economica in genere. Non c'è dubbio che pubblicazioni simili siano uno dei fattori essenziali per il dissipamento di dubbi, di pregiudizi e e il superamento di altri ostacoli, che spesso traggono origine da informazioni imprecise ed impediscono ogni forma di collaborazione tra vicini.

Non essendo riusciti a compilare il supplemento secondo il nostro desiderio nel periodo immediatamente successivo ai sopracitati accordi, quando era stata creata un'atmosfera più favorevole per la collaborazione economica, ci siamo decisi per un'altra data, cioè per il giorao dell'inaugurazione della Fiera Campionaria Internazionale di Trieste. Così abbiamo voluto accentuare non solo l'importanza di questa manifestazione che ha il gran merito di mobilitare le forze economiche triestine e di rafforzare i legami con popoli vicini e lontani, ma pure l'importanza della funzione

La collaborazione economica tra la Jugoslavia e l'Italia

La soluzione del problema di Trieste ha aperto una nuova fase nelle relazioni tra la Jugoslavia e l'Italia. Ciò è confermato sia dalle dichiarazioni dei piu atti rappresentanti delle due parti che dagli avvenimenti succedutisi dopo la soluzione del problema di Trieste. Possiamo notare una notevole attività anzitutto sul piano economico e constatare con soddisfazione che essa ha portato pure risultati concreti. Questa attivita non si manifestò sottanto nei contatti diretti tra le organizzazioni economicne delle due parti, ma fu fruttuosa pure sul piano internazionale.

Il 18 dicembre 1954 venne firmato a Belgrado l'accordo finanziario che liquida tutte le questioni di carattere finanziario e patrimoniale ancora esistenti nei rapporti tra i due Paesi. Con tale accordo viene regolata la questione dei beni italiani situati sul territorio jugoslavo d'anteguerra, rispettivamente sul territorio assegnato nel dopoguerra alla Jugoslavia e sottoposti alla nazionalizzazione ,confisca, riforma agraria o qualsiasi altra misura amministrativa della legislazione jugoslava. E' stato regolato il problema dei beni e dei diritti degli optanti italiani situati in territorio jugoslavo, ad eccezione dei beni di coloro che non hanno presentato la «dichiarazione di vendita». Sono stati regolati gli impegni dell'anteguerra derivanti dal clearing italo-jugoslavo, gli obblighi delle ferrovie, delle poste e telecomunicazioni, gli obblighi derivanti dalle assicurazioni sociali ecc. Il più importante problema era rappresentato dalla definitiva soluzione della questione delle riparazioni dovute dall'Italia alla Jugoslavia secondo il Trattato di

In tale accordo il Governo italiano si è impegnato a mettere a disposizione del Governo jugoslavo l'importo di 30 milioni di dollari, dei quali il Governo jugoslavo può valersi per i propri acquisti sul mercato italiano.

Con la firma di quest'accordo venne tolta dall'ordine del giorno la questione che nel periodo postbellico era stata fonte continua di divergenze tra i due Paesi. L'accordo è già entrato in vigore.

Contemporaneamente venne firmato il Protocollo relativo all'uso dell'importo di 30 milioni di dollari per l'acquisto di attrezzature e di materie prime. Le disposizioni di questo Protocollo vengono in parte già eseguite, mentre l'esecuzione deil'altra sua parte è stata differita provvisoriamente, data la probabilità che una parte dell'importo venga usata per varie operazioni di credito allo scopo di allargare gli acquisti jugoslavi presso l'industria i aliana.

Gli accordi firmati a Roma alla fine dello scorso mese di marzo rivestono una speciale importanza per la collaborazione economica tra i due Paesi. Questi accordi esprimono da una parte i profondi mutamenti avvenuti nella struttura economica della Jugoslavia e dall'altra l'aggiornamento dell'industria italiana ed in genere le notevoli possibilità di mutua cooperazione economica. In detti accordi si è tenuto conto di tutti i mutamenti avvenuti dopo il 1949 in cui ebbero luogo le ultime trattative ufficiali tra i due Paesi relative alla Collaborazione economica. La Convenzione relativa al commercio e dei trasporti, delle dogane, del GATT ecc., della durata di 5 anni, forma la base per la futura collaborazione tra i due Paesi nel campo degli scambi commerciali.

Il nuovo accordo commerciale, stipulato per la durata di un anno, differisce essenzialmente dal precedente accordo del 1949. Al posto del vecchio regime degli elenchi di contingentamento si allegano al nuovo accordo commerciale degli elenchi di carattere indicativo in cui non sono fissate le quantità e si prevede l'introduzione di un «regime il più liberale possibile» per gli scambi commerciali tra i due Paesi. Sono esclusi da questo regime di liberalizzazione soltanto alcuni articoli dell'esportazione jugoslava che presentano un particolare interesse per l'economia italiana o mediatrice di Trieste negli scambi com-

Ringraziamo tutti i collaboratori, che accettando il nostro invito, hanno indicato a tutti coloro che hanno la possibilità d'influire sui rapporti economici, politici e culturali delle Nazioni vicine, la giusta via verso un maggior benessere futuro.

merciali tra la Jugoslavia e l'Italia

LA REDAZIONE

che possono provocare turbamenti sul mercato italiano. Per quanto concerne le importazioni jugoslave dall'Italia si applica completamente il regime delle cosidette tabelle d'esportazione. Il significato del nuovo accordo commerciale non stà soltanto nel fatto che esso renderà possibile l'aumento degli scambi - ci si attende infatti la completa effettuazione degli scambi concordati per un valore di 60 miliardi di lire nei due sensi - ma anche nel fatto che in tale modo si riuscirà a realizzare uno scambio di merci quale lo richiedono gli interessi economici d'ambo i mercati e non quale potrebbe risultare da combinazioni amministrative di varie specie, come spesso avveniva nel periodo precedente.

Pur non entrando nell'analisi dettagliata di tutti i fattori che hanno portato ad un sensibile aumento delle esportazioni jugoslave in Italia possiamo tuttavia affermare con certezza che una delle ragioni più importanti che ha contribuito a quest'aumento va ricercata nell'accordo commerciale testè stipulato. L'Italia, che negli anni precedenti occupava il 3.0-5.0 posto nelle esportazioni jugoslave, nel corso del primo quadrimestre dell'anno in corso ne occupa il primo. Mentre nel periodo gennaio-aprile dell'anno scorso la Jugoslavia esportò in Italia merci per un valore di appena 2.226 milioni di dinari, l'esportazione di merci effettuata nello stesso periodo dell'anno in corso denota un valore di 3.542 milioni di dinari. Mentre nello stesso periodo dell'anno scorso l'Italia partecipò all'esportazione jugoslava con l'11,84% soltanto, nell'anno in corso, durante lo stesso periodo, essa vi partecipa con il 18,10%.

Benchè il nuovo accordo commerciale rivesta particolare interesse per l'economia triestina, ciò non diminuisce l'importanza dell'accordo locale, stipulato contemporaneamente a Roma al fine di regolare lo scambio di merci locale tra Trieste da una parte e Buie, Capodistria, Sesana e Nuova Gorizia dall'altra. Quest'accordo prevede uno scambio di merci per oltre due miliardi di lire in ognuno dei due sensi. Allo scopo di facilitare tale scambio so no state fissate speciali agevolazioni doganali, uno speciale regime di pagamento ecc. Lo stesso vale per l'accordo di Gorizia che regola il traffico merci tra Gorizia e Udine da una parte e Sesana, Nuova Gorizia e Tolmino dall'altra. Ma mentre l'accordo di Gorizia è entrato in vigore subito, così non è stato per l'accordo di Trieste. Sebbene all'atto della firma di tale accordo sia stato espressamente affermato che la sua applicazione pratica doveva seguire al più tardi entro un mese dalla firma, l'accordo non viene ancora applicato. L'interesse di Trieste, che si rifornisce in questi luoghi di confine e quello di questi luoghi di confine, che forniscono i propri prodotti a Trieste, esigono che l'accordo entri in vigore senza indugi. Ciò dipende dall'autorizzazione della commissione speciale del Parlamento di Roma.

Parlamento di Roma.

Non è entrato ancora in vigore neppure il Protocollo relativo alle comunicazioni aeree, stipulato per due anni, che prevede l'inaugurazione di due linee, e cioè della linea regolare aerea Milano - Venezia - Zagabria - Belgrado e della linea stagionale Roma - Dubrovnik - Belgrado. Così, non essendo ancora risolta la questione del corridoio, gli ambienti economici dei due Paesi non possono usufruire di questi collegamenti aerei indispensabili per i lora affari.

L'introduzione del credito infruttifero nel nuovo accordo relativo ai pagamenti ha già dimostrato i suoi vantaggi. Mentre nel periodo precedente gli
importatori jugoslavi non volevano usufruire di questi mezzi per i propri
acquisti sul mercato italiano causa lo
obbligo del pagamento degli, interessi
per la parte di credito usata, ora si
riscontra un aumento di acquisti jugoslavi sul mercato italiano e l'uso quasi totale del credito disponibile.

Di speciale importanza per l'economia triestina è pure l'accordo sul traffico della validità di un anno, ma automaticamente prorogabile; esso regola il traffico dei veicoli sulle strade dei due Paesi.

Eppure, nonostante il conseguimento di questi risultati, gli organi dei due Paesi ne hanno da risolvere ancora altri seri compiti che esigono una pronta soluzione nell'interesse dello sviluppo della mutua collaborazione. Le trattative relative ad alcune questioni sono già in corso, come ad esempio sul problema del trasferimento dei beni degli optanti in accordo con l'art. 8 del memorandum di Londra. Colloqui su tale questione sono già da tempo in corso a Roma. Lo stesso dicasi della questione riguardante il traffico di frontiera, pure in esecuzione di quanto stipulato nel memorandum di Londra.

In questi giorni dovrebbero continuare a Belgrado i colloqui riguardanti la conclusione di un accordo sulla collaborazione economica generale tra i due Paesi. Quest'accordo comprende la questione della cosidetta cooperazione tecnica che rappresenta un particolare interesse sia per l'industria che per l'agricoltura dei due Paesi e che tende a stabilire la collaborazione pure in questo importante campo della vita economica mediante lo scambio di esperienze, la compravendita di licenze e patenti, l'istruzione dei quadri ecc. Su tali questioni era stato raggiunto un accordo ancora nel corso delle trattative che ebbero luogo a Roma all'inizio di

questa primavera. L'altra parte di quest'accordo dovrebbe regolare il regime delle forniture di investimento mediante agevolazioni creditizie. L'Italia è l'unico importante Stato dell'Europa occidentale che non partecipi alle consegne di attrezzature di investimento nè alla costruzione di impianti industriali in Jugoslavia. Vi esistono larghe possibilità per la partecipazione dell'industria italiana alle forniture di attrezzature d'investimento alla Jugoslavia, particolarmente per quanto riguarda lo sfruttamento delle risorse minerarie ed energetiche della Jugoslavia. L'eventuale ingaggio di una parte del sopra menzionato importo derivante dalle riparazioni per acquisti di attrezzature d'investimento non potrà che agire da incentivo per i produttori italiani stimolandoli ad interessarsi in misura maggiore ed a condizioni più favorevoli alla fornitura delle attrezzature industriali necessarie all'economia

A Belgrado si stanno svolgendo già da qualche tempo le trattative tra gli esperti della pesca tendenti a regolare questo importante problema. Vi sono a tale riguardo buone prospettive per il raggiungimento di un ragionevole accordo su tale problema mediante la mutua comprensione della situazione reale della pesca nell'Adriatico.

La conferenza relativa al regime del porto franco di Trieste che dovrà essere indetta dal Governo italiano in conformità al disposto del memorandum londinese rappresenta un importante punto di contatto nelle relazioni economiche tra i due Paesi.

La partecipazione della Jugoslavia alle Fiere di Milano e di Trieste, nonchè quella dell'Italia alla Fiera di Zagabria sono forme notevoli di collaborazione economica. Le visite del Ministro italiano per il commercio estero, sig. Martinelli, a Belgrado alla fine dello scorso anno e del membro del Consiglio federale esecutivo, Karabegovic a Roma, nonchè del Vicepresidente del Consiglio federale esecutivo, Vukmanovic-Tempo, a Milano, ci indicano la via da seguire per il rafforzamento delle relazioni economiche e generali. La costituzione della Camera mista italo-jugoslava a Milano nello scorso mese di marzo e la costituzione della Camera mista jugoslavo-italiana a Belgrado alla data dell'8 corr. non sono pure e semplici manifestazioni di questa collaborazione, ma un contributo concreto allo sviluppo di tale collaborazione.

La via da seguire l'ha indicata il Presidente della Repubblica, Tito, nel suo discorso tenuto a Pola il 6 maggio u. s.:

«Il problema triestino, nel quale eravamo i più interessati e che ci è costato sforzi immensi e sacrifici, è stato pure risolto. Possiamo andar fieri dei sacrifici sostenuti in ciò, perchè abbiamo dimostrato che non soltanto a parole siamo per la soluziome die problemi in via pacifica, ma che anche in pratica siamo pronti a dei sacrifici, se ciò è nell'interesse della conservazione della pace nel mondo.

Oggi siamo in una situazione che può veramente infonderci dell'ottimismo, poichè incontriamo la comprensione dei dirigenti italiani per quanto riguarda l'ulteriore sviluppo delle nostre buone relazioni e della collaborazione, sia nel campo economico che in quello culturale, e persino in quello politico. E' evidente che qui non tutto è stato fat-

to e che molto resta ancora da fare. Ci vuole soltanto la buona volontà d'ambo le parti ed io posso affermare che da parte nostra la buona volontà non verrà a mancare».

Dott. STANE PAVLIC Ambasciatore al Ministero per gli Affari Esteri di Belgrado

SADOVI DOBRE VOLJE NA OBEH STRANEH

Trgovinski in plačilni sporazumi, ki so bili podpisani ob koncu minulega marca z namenom, da bi se uredili gospodarski odnosi med Italijo in Federativno ljudsko republiko Jugoslavijo, predstavljajo prvi odločni korak na poti razvoja odnosov med obema državama in postavljajo nova načela za čedalje tesnejše sodelovanje med njima. Značaj medsebojnega dopolnjevanja, ki je lasten obema gospodarstvima, bližina zadevnih tržišč, dobre zveze po kopnem, katerim bi se na občo željo imele pridružiti v bližnji bodočnosti tudi pomorske in zračne zveze, ter režim liberalizacije, ki navdihuje novi sporazum – vsa ta dejstva bodo imela za posledico, da se bo obseg blagovne izmenjave med obema državama, ki je bil važen tudi prej, kljub raznim težkočam administrativne narave čedalje bolj širil. Kot Italijani gledamo z zadoščenjem na ta dogodek in z veseljem pozdravljamo srečno rešitev vprašanja. Kakor že zgoraj omenjeno, nam bližina obeh držav, vzajemna volja za utrjevanjem prijateljskih vezi in priznana dopolnilnost med obema gospodarstvima daje gotovost, da se začenjajo srečni časi v novi dobi.

Takojšnja ustanovitev italijanskojugoslovanske in jugoslovansko-italijan_ ske trgovinske zbornice s sodelovanjem najvažnejših uvoznikov obeh držav predstavlja enega izmed temeljev in najbolj uspešno spodbudo za čim obsežnejšo razširitev medsebojnih odnosov. Italijanski industrijci ,ki se nove smeri jugoslovanske gospodarske politike dobro zavedajo, se pripravljajo za nastop na jugoslovanskem tržišču ne samo z neposrednimi dobavami blaga, temveč tudi s tehnično pomočjo jugoslovanskim industrijam in s sodelovanjem pri njeni zgraditvi. Dobra volja obeh zainteresiranih strani je otipljiv dokaz pozornosti, ki jo posvečata razvoju medsebojnih odnosov v okviru nedavno sklenjenih sporazumov.

Toda vzrok, da Italija ni nastopala na jugoslovanskem tržišču in da je bila Jugoslavija odsotna z italijanskega tržišča v pravkar minuli preteklosti, ni bil v pomanjkanju navedenih okoliščin; to dokazuje, dejstvo, da je podjetje, h kateremu mi je čast pripadati in ga predstavljati v upravnem odboru Italijansko-jugoslovanske trgovinske zbornice, že pred nekoliko leti stopilo v najprisrčnejše zveze z jugoslovansko ladjedelsko industrijo in da so se te zveze v zadnjih časih še bolj utrdile. Zelja je, da bi se te zveze le še bolj razvile.

Dr. Ing. BRUNO TARABOCCHIA ravnatelj pri Združenih jadranskih ladjedelnicah CRDA in član upravnega odbora Italijansko-jugoslovanske trgovinske zbornice Milan, 14. junija 1955.

Assenso della Camera di commercio della Slovenia

L'idea della pubblicazione di un numero speciale del »Gospodarstvo« dedicato ai mutui rapporti italo-jugoslavi, e segnatamente a quelli economici, è già di per sè stessa degna d'elogio, utile all'incremento di questi rapporti e troverà indubbiamente un'eco favorevole nei circoli economici delle due parti interessate. Ora che abbiamo iniziato a dare esecuzione pratica ad una parte della serie di accordi e convenzioni di carattere economico recentemente firmata e ci accingiamo a mettere in esecuzione l'altra parte di tali accordi che schiudono nuove prospettive all'aumento degli scambi commerciali, all'estensione dei traffici ed in genere dei rapporti economici, pro-

(Continua in II.a pag.)

Italija, Jugoslavija i saobraćaj na Jadranu

Stanovišta naše zemlje i Jugoslavije prema pitanju saobraćaja na Jadranu posmatrani sa pomorskog gledišta bili su predmet produbljenih rasprava već od doba 1918-1922 dalje, kada su vršeni veoma ozbilljni napori da se položaj na Jadranu rasčisti u duhu tesne saradnje i interesu opšte privrede.

Italijanske i jugoslovenske luke na Jadranu pretstavljaju ustvari samo neke od stubova na kojima počiva lučka struktura Sredozemlja, čija delatnost mora težiti unapredjenju skretanja saobraćaja Centralne Evrope prema jugu, na osnovu politike zasnovane na pravilnom iskorištavanju geografskih otstojanja, a nekako što se to danas dogadja - povlaštenim železničkim tarifama i brodarinama koje primenjuju naročito luke na Se-

vernom moru.

Sadašnji anahronistički položaj saobraćaja izmedju kontinentalne Evrope i prekomorskih tržišta postaje očevidan ako se uzme u obzir da prema 100-110 miliona tona robe, koliko pri istovaru i utovaru uspevanju privući na sebe severne luke danas, luke Centralnog i Istočnog Sredozemlja, računajući tu i Jadran. nemaju saobraćaj koji bi premašio 50-55 miliona tona godišnje. A što je najgore, to je činjenica što je na Severu, na primer u saobraćaju Antwerpna, od-nos izmedju istovara i utovara 1:1, te prema tome brodovi koji plove onamo da istovare robu mogu veoma lako naći teret za povratno putovanje pa su im brodovlasnici u stanju nuditi naročito povoljne brodarine, dok je na Jadranu, u lukama Trst i Venecija, odnos izmedju istovara i utovara veoma nepovoljan za razvitak saobraćaja. Ni opšti položaj jugoslovenskih luka ne izgleda mnogo bolji.

Iz napred izloženog jasno proizlazi da politika suparništva izmedju sredozemnih luka uopšte, a naročito izmedju luka na Jadranu, može doneti koristi jedino severnim lukama, i to utoliko pre ukoliko obim saobraćaja koji može nuditi pojedinačan sklop sredozemnih ili jadranskih luka neće nikada biti dovoljan za održavanje redovnih pomorskih linija, sa brojem putovanja koji bi odgovarao onom koji pružaju Bremen, Hamburg, Rot-

terdam i Antwerpen.

U pogledu veza sa Indijom, Kinom i Dalekim Istokom mogao bi se, na primer, povezujući inicijative Francuske, Italije, Grčke i Jugoslavije u jednu celinu, postići čak i broj od 10-15 putovanja mesečno, prema 40-50 mesečnih polazaka iz luka na Severnom moru. Ako medjutim uzmemo pojedinačno razne sredozemne države, isključujući Francusku, onda će se teškom mukom stići na 2-6 polazaka mesečno. Ove okolnosti potvrdjuju korist koju severne pomorske države imaju od suparništva izmedju sredozemnih pomorskih država i s obzirom na brodarsku delatnost koja pretstavlja jednu od glavnih osnova kako italijanske, tako i jugoslovenske privrede, naročito kada treba ubedjivati uvoznike iz Austrije, Madjarske i Čehoslovačke o koristima koje im pružaju Hamburg, Bremen, Rotterdam, Amsterdam i Antwerpen.

Zbog toga se politika saradnje izmedju država na obalama Jadrana na sektoru luka nameće kao neophodna i u cilju razvitka njihove brodarske

delatnosti.

Mada ova saradnja nije nikada bila utvrdjena naročitim sporazumima prošla i sadašnja istorija italijanske i jugoslovenske pomorske delatnosti na Jadranu potvrdila je sa druge strane da su na sektoru pomorskog saobraćaja obe države uvek dopunjavale medjusobno svoju delatnost.

Tako je, na primer, italijanska trgovinska mornarica istovarila 1938 g. u jugoslovenskim lukama 65.368 tona robe, što odgovara 10,46% od ukupne količine uvezene morem, dok je u istim lukama ukrcala 555.481 tonu robe, što odgovara 38,18% od ukupne količine izvezene morem. Sa svoje strane jugoslovenska trgovinska mornarica iskrcala je 1938 g. u italijanskim lukama 793.449 tona robe, a ukrcala 202.373 tona robe.

Posleratni položaj nije se u mnogome izmenio jer je, na primer, u toku 1954 g. u luci Venecija jugoslovenska trgovinska mornarica u saobraćaju zauzela treće mesto medju inostranim zastavama sa ukupno 310.000 tona iskrcane i ukrcane robe, odmah iza Engleske i Norveške, a ispred panamske mornarice i mornarice SAD.

U Trstu je jugoslovenska trgovinska mornarica takodje zauzela treće mesto u robnom saobraćaju sa ukupno preko 240.000 tona ukrcane i iskrcane robe, računajući tu i udeo male obalne plovidbe.

Ovo se odnosi na Jadran. U pogledu ostalih italijanskih luka nemamo još potpunih statistika, ali nećemo odati

nikakvu tajnu kada kažemo da je Jugoslovenska linijska plovidba uspostavila neke redovne linije, naročito za Severnu Evropu i Severnu Ameriku, sa pristancima u Napulju i Genovii. Prema tome, ako još nisu postignute preratne pozicije, svakako nismo mnogo udaljeni od brojeva za 1938 g. Nedostaju nam takodje i potpuni

statistički podaci o delatnosti italijanskog brodarstva u jugoslovenskim lukama, ali sudeći po obaveštenjima koja kruže na medjunarodnim pomorskim tržištima italijanski brodovi za suvi teret i tankeri bivaju često najmljeni za jugoslovenske luke. Istovremeno mnogo cementa, naročito Splita, prevozi se italijanskim brodo-

Ove činjenice dokazuju jasno da postoje interesantne mogućnosti dopunjavanja rada italijanskog i jugoslovenskog pomorstva, što u ostalom ne iznenadjuje ako uzmemo u obzir primer Skandinavije, gde se izmedju Švedske, Danske i Norveške sastavila trgovinska mornarica od preko 10 miliona tona koja, iako pripada trima različitima državama, obavlja jedinstven zajednički rad na svetskim mo-

Uz ovu pretpostavku jasno se vidi kako je u zajedničkom interesu Italije i Jugoslavije da privuku na Jadran što veći deo srednje-evropskog saobraćaja, jer bi se jedino na taj način dao povećati rad trgovinskih mornarica oiih dveju zemalja.

Stoga treba tražiti osnovu za sporazum u cilju sprovodjenja zajedničke pristanišne politike koja bi povezala Venecije, Trsta i Rijeke kao i dalmatinskih luka i iskoristila sve mogućnosti unapredjivanja tranzitnog saobraćaja jugoistočne Evrope preko Jadrana.

Ovo pitanje nije isključiva stvar luka Severnog Jadrana, već treba posmatrati i sa gledišta koristi koje bi ijadranska pomorska delatnost kada bi se mogla povećati količina robe iskrcane i ukrcane u dalmatinskim lukama koje služe kao pomorska pristaništa za robni promet Bosne i Hercegovine, Srbije itd.

Ovi su krajevi važni centri proizvodnje ruda, drveta, duvana itd., čiji bi izvoz mogao osigurati nove stavke u saobraćaju dalmatinskih pristaništa, a to bi donelo koristi čitavom brodarstvu na Jadranu; očevidan je dakle interes koji ima jadransko brodarstvo za rešenje pitanja železničkih i drum-skih veza Dalmacije sa njenim zaledjem.

Sa druge strane, kada bi se povećao saobraćaj jugoslovenskih luka na Srednjem i Južnom Jadranu, to bi, naravno, išlo i u prilog italijanskih pristaništa na suprotnoj obali Jadrana, kao Ankone, Barija i Brindizija, koja su još za vreme bivše austro-ugarske monarhije razvijala svoje veze sa Dubrovnikom, Splitom i Sibeni-

kom u korist opštih interesa na Ja-

Bazu za mogućnu pristanišnu saradnju izmedju Italije i Jugoslavije treba dakle tražiti u ostvarenju onih koncepcija železničkih tarifa zasnovanih na načelu geografskih otstojanja, za čije se uvodjenje energično zauzeo kapetan Antonio N. Cosulich, pretsednik Trgovinske i industriske komore u Trstu još za vreme svojih pokušaja da uspostavi odnose tesne saradnje izmedju Jadrana i Severnog Mora.

Ovakvo zasnivanje problema imalo bi tu korist što bi pružalo Jugoslaviji mogućnost da vodi potrebnog računa baš o interesima dalmatinskih luka, kojima mora posvećivati barem ono-liko pažnje koliko i severnim lukama. Sa druge strane načelo geografskog otstojanja uzeto u obzir kao osnova za železničke tarife moglo bi upostaviti izmedju Trsta i Rijeke onu saradnju koja je već postojala pre prvog svetskog rata, kada je tršćansko pristanište pretstavljalo izlaz na more za austrisku privredu i kada je riječkom pristaništu poveravana medjunarodna izmena dobara u prvom redu Madjarske i jugoslovenskih krajeva u riječkoj pozadini. Današnji položaj kako Trsta, tako i Rijeke, je doduše mnogo izmenjen prema onome iz 1914 g. Medjutim je gubitke koje je pretrpeo usled promene položaja u svojoj pozadini naknadio bar delimice pojačanom delatnošću svojih industrija, a Rijeka je posledice promene položaja u svojoj pozadini u inostranstvu naknadila koristeći sprovodjenje industrializacije, koja joj je otvorila nove izvore prometa. Prema tome, ni u novom položaju ne iščezavaju uslovi za uspešno proučavanje mogućnosti pristanišne saradnje izmedju Trsta i Rijeke u cilju uspostavljanja modusa vivendi sličnog onome koji je postojao 1914 g.

Važnost pojačanja tršćanske industriske delatnosti za promet tršćanskog pristaništa vide se najbolje ako se uzme u obzir činjenica da je na pr. od 800.000 i više tona robe, iskrcane u Trstu u prvom tromesečju 1955, preko 300.000 tona ostalo na mestu, pošto je samo 500.000 tona otpremljene železnicom u unutrašnjost. Roba koja je ostala u gradu bila je očevidno namenjena snabdevanju tršćanskih industriskih preduzeća.

O ovoj činjenici treba voditi računa u vezi sa razvitkom mogućne pristanišne saradnje izmedju Italije i Jugoslavije, jer ako Jugoslavija mora

bez svake sumnje pojačati program industrializacije svoje privrede, postoje možda i pretpostavke prema kojima bi sama Jugoslavija imala interesa da ustupi tršćanskim industriskim preduzećima izvesne svoje sirovine na preradu ili za projzvodnju finalnih proizvoda, iskorišćujući tehničke i ekonomske prednosti koje pruža industriska organizacija Trsta.

Uostalom ne treba prenebregnuti činjenicu što u tom pogledu već postoje odnosi saradnje izmedju jugoslovenskih i tršćanskih brodogradilišta, naročito na sektoru izgradnje brodskih i pomoćnih motora za trgovinske brodove. Taj zajednički rad mogao bi se sa sektora brodske mehanike proširiti i na druge grane industriske proizvodnje.

Za ostvarenje pristanišne i pomorske saradnje izmedju Italije i Jugoslavije od preke je potrebe da se rešavanje pitanja oslobodi od svakog političkog i birokratskog uticaja i održi isključivo u tehničkim privrednim granicama, a to utoliko pre ukoliko u Centralnoj i Jugoistočnoj Evropi jadranske luke moraju istupiti protiv konkurencije pomorskih centara Severnog Mora gde je pristanišna i pomorska delatnost pre svega pod kontrolom privatne preduzimljivosti, dok politika i birokracija igraju samo podredjenu ulogu.

A da pitanje italijansko-jugoslovenske saradnje treba načeti sa širokim pogledima dokazuje izmedju ostalog i činjenica što je Jugoslavija preduzela i interesantne inicijative za razvitak trgovinskih odnosa sa tržištima Bliskog i Srednjeg Istoka i preko Sueca, počev od njenog učešća u izgradnji luke u Latakiji. Italija je Siriji ponudila svoju saradnju pri izgradnji železnice koja treba da poveže Latakiju sa njenom pozadinom. Prema tome, ukoliko se tiče ostvarenja perspektiva saobraćaja izmedju Bliskog i Srednjeg Istoka s jedne i Srednje i Jugoistočne Evrope sa druge strane preko jadranskih luka, ujedinjenje italijansko-jugoslovenskih privrednih snaga moglo bi i tu biti korisno.

ANTONIO GIORDANO Primedba. G. Antonio Giordano poznat je kao publicista-stručnjak za pomorska pitanja koji saradjuje i u sledećim stručnim časopisima: 24 ORE, THE EXPORT TRADE AND SHIP-PER (New York), L'ANTENNE DE MARSEILLE.

(Continuazione dalla I.a pag.) prio ora è necessario conoscere a fondo tutte queste nuove possibilità, dirfonderle dappertutto e tentare di realizzarle anche praticamente nella misura più ampia possibile. Sotto questi aspetti l'iniziativa del »Gospodarstvo«

> I nostri ambienti economici hanno atteso con impazienza la soluzione della questione di Trieste, ben consci dell'importanza che il mercato di Trieste rappresenta per la Jugoslavia e della importanza del retroterra naturale per lo sviluppo economico di Trieste. La importanza del retroterra deve essere tenuta in debito conto pure da parte degli economisti trilestini cui i nuovi strumenti economici, una volta entrati in vigore, offriranno occasioni sufficienti per l'allargamento dei traffici e

> dei rapporti economici con il retroter-

è benvenuta e le auguriamo il miglior

Assenso della Camera

ra naturale di Trieste. Siamo perciò convinti che anche la Fiera di Trieste si svolgerà quest-anno in una situazione di migliori prospettive. Fin dall'inizio abbiamo partecipato alle manifestazioni della Fiera di Treste con una propria mostra »collettiva«. Così, anche quest'anno organizzeremo in questa Fiera una speciale mostra campionaria onde manifestare la nostra migliore buona volontà e a contribuire fattivamente all'intensificazione ed alla prosperità dei mutui rapporti economici.

LA CAMERA DI COMMERCIO DELLA REPUBBLICA, POPOLARE DELLA SLOVENIA

L' ESPORTAZIONE JUGOSLAVA DELLA BAUXITE ha superato nel 1954 le 500.000 tonnellate. I migliori acquirenti di tale articolo sono stati come sempre la Germania occidentale e l'Italia. La situazione geografica favorevole e i buoni collegamenti marittimi consentono un trasporto facile e comodo della bauxite, specialmente a destinazione dell'Italia. Quanto alla Germania occidentale, la bauxite vil é stata spedita parte per ferrovia e parte sul Danubio e via mare Per l'anno in corso si prevede un ulteriore aumento delle esportazioni di bauxite per almeno 100.000 tonnellate.

L'ESPORTAZIONE DEL TABACCO JUGOSLAVO nel primo trimestre dell'anno in corso ha raggiunto 5.417 tonn., per un valore di 1.838 milioni di dinari, Nello stesso periodo del 1954 _{la} quantità di tabacchi esportata dalla Jugoslavia era di 2.717 tonn. per un valore di 916 milioni di dinari.

I nuovi accordi firmati a Roma alla fine dello scorso mese di marzo hanno già registrato degli effetti positivi. L'Italia, che per tradizione occupa un posto importante nel commercio estero jugoslavo, ha conquistato nel primo quadrimestre dell'anno in corso il primo posto nelle esportazioni jugoslave, mantenendo uno dei primi posti pure nelle importazioni jugoslave complessive. Nei confronti con lo stesso periodo dell'anno scorso, in cui il mercato italiano aveva partecipato alle esportazioni jugoslave con l'11,8% l'Italia ha assorbito quest'anno il 18,1% di tutte esportazioni jugoslave. L'aumento della partecipazione italiana alle esportazioni jugoslave è quindi del 6,3%, fatto questo molto significativo se si tiene presente che nel periodo gennaio aprile c. a. l'esportazione totale jugoslava è stata di circa 500 milioni di dinari superiore a quella dello stesso periodo dell'anno precedente. Perciò l'aumento delle esportazioni jugoslave in Italia non è soltanto relativo, ma è pure assoluto .

Le condizioni per un così favorevole sviluppo degli scambi commerciali tra l'Italia e la Jugoslavia durante l'anno in corso sono state create mediante i colloqu e le visite scambiate tra i dirigenti dell'economia dei due Paesi. Nel dicembre 1954 il sig. Mario Martinelli visitò Belgrado ed in tale occasione, dopo proficue trattative concernenti i problemi generali della collaborazione economica, venne firmato il protocollo relativo alle forniture italiane alla Jugoslavia a titolo di riparazioni, per un totale di 30 milioni di dollari. Tali forniture, da effettuarsi entro tre anni, comprendono attrezzature d'investimento per centrali elettriche ed elettrodotmacchinari diversi e parti di ricambio, nonchè materie prime per l'industria tessile, tessuti ed altre merci.

Più tardi le trattative economiche vennero riprese a Roma ed alla fine dello scorso mese di marzo il sig. Osman Karabegovic, membro del Consiglio federale esecutivo jugoslavo, visitò l'Italia firmando con il sig. Martinelli diversi accordi e protocolli di carattere commerciale ed economico generale ed anrendo così le prospettive per una collaborazione economica generale tra Italia e Jugoslavia. Furono firmati allora i seguenti accordi: l'accordo commerciale per l'anno 1955; la convenzione relativa al commercio ed alla navigazione; l'accordo relativo ai pagamenti; lo accordo relativo agli scambi nel traffico di frontiera fra Trieste e Nuova Gorizia - Sesana - Capodistria - Buie, nonchè un analogo accordo relativo agli scambi nel traffico di frontiera tra Gorizia - Udine e Sesana - Nuova Gorizia - Tolmino. Indi fu firmato l'accordo relativo al traffico aereo e l'accordo concernente il traffico stradale e si procedette pure allo scambio di lettere relative alle questioni delle comunicazioni ferroviarie ed all'incremento del turismo tra i due Paesi.

Com'è evidente, questi accordi trattano delle più disparate materie e comprendono campi molto vasti in cui i reciproci interessi s'incontrano.

Fra tutti gli strumenti di accordo sopra citati, il più importante per l'immediato sviluppo degli scambi commerciali è senza dubbio l'accordo commerciale. Esso pone nuove basi per il funzionamento degli scambi e prevede un sensibile aumento del volume degli stessi. Esso libera il commercio dalle spire amministrative istituendo per la maggior parte delle esportazioni e delle importazioni un regime di libero movimento delle merci nei due sensi, mantenendo da parte italiana il «regime a dogana» per la maggior parte delle stesse. Per alcune specie di merci è rimasto eccezionalmente in vigore il sistema delle licenze d'esportazione, rispettivamente d'importazione, desiderando l'Italia mantenere il controllo del mercato nei casi in cui gli interessi della produzione nazionale lo richiedano. Per tali ragioni è stato allegato all'accordo commerciale l'elenco delle merci soggette a contingentamento, in cui sono fissati all'esportazione jugoslava i seguenti massimi: carni bovine 2000 tonn.; bovini 12.000 capi; equini da tiro e macello 15.000 capi; suini 8.000 capi; carni conservate 500 tonn.; pesce fresco e salato 2.000 tonn.; pesce conservato sott'olio 300 tonn.; ferro greggio 10.000 tonn.; ferrogromo raffinato 200 tonn.; cemento 4000 tonn. (di cui 2000 tonn. di cemento »Istria-brand«); carbone Arsa 50.000 tonn.; pelli conciate 50,000.000 di lire ;compensati 800 m. cubi; piallacci 300 m. cubi; materiale refrattario 30,00.000 di lire; mazout 10.000 tonn.; vetro 30.000.000 di lire. D'altro canto, l'accordo manifesta pu-

re il desiderio dell'Italia di assicurarsi determinate partite di merci jugoslave per le quali il mercato italiano dimostra maggior interesse. L'accordo pertanto prevede che verrà permessa l'esportazione in Italia dei seguenti prodotti: legname da costruzione 140.000

m. cubi; legno di faggio per cellulosa 350.000 m. cubi; segati di quercia, d'olmo, di frassino e di altre latifoglie 50 mila m. cubi; legname di faggio per costruzioni 75.000 m. cubi; frise di faggio e di quercia 3.000 m. cubi; cellulosa di sulfito 7.000 tonn.; piombo raffinato 6.000 tonn.

Quale particolarità dell'accordo va rilevata la facoltà concessa agli esportatori jugoslavi ed agli importatori italiani di esportare, rispettivamente importare, sotto la voce «diversi», prodotti jugoslavi non menzionati nell'elenco «A» per un valore di 4 miliardi di lire, con la concessione, per ogni voce della tariffa doganale italiana, dell'importazione di merci fino all'importo di 40 milioni di lire, purchè il valore delle merci di ciascun capitolo di dettariffa non superi il valore 100 milioni di lire. Per il capitolo XXV (pietra varia, sale e terra) è consentita in via eccezionale l'importazione in Italia fino ad un totale di lire 150 milioni. Analogamente l'importazione di merci di cui alle voci 235, 236 e 237 non deve superare il valore complessivo di 100 milioni di lire. Nell'accordo è precisato che le autorità italiane competenti renderanno possibile l'importazione automatica delle merci jugoslave comprese sotto la voce «diversi», con le limitazioni sopra riferite. Da queste agevolazioni sono esclusi i seguenti articoli: sigari, sigarette, sale, burro, zucchero ed essenze di agrumi.

Nei riguardi dell'esportazione italiana in Jugoslavia l'accordo commerciale apre nell'ambito delle norme generali jugoslave la possibilità di esportazione di tutti i prodotti italiani senza porvi particolari limitazioni per questo o quel prodotto. Si è però provveduto a soddisfare pure il desiderio degli esportatori italiani di veder assicurata l'importazione in Jugoslavia di alcuni prodotti tipici dell'esportazione italiana disponendo che verrà permessa l'importazione in Jugoslavia delle seguenti merci italiane: rayon, lana artificiale e fibre sintetiche per 2 miliardi di lire; zolfo per 5000 tonn.; riso per 5000 tonn.; colori organici ed anorganici per 300 milioni di lire.

Stando al nuovo accordo il volume degli scambi commerciali nei due sensi dovrebbe raggiungere l'eccezionale valore di lire 60 miliardi. Per gli scambi locali tra le zone di confine sono previste speciali agevolazioni. Con la

firma degli accordi relativi agli scambi commerciali ed ai servizi nelle zone di frontiera è stata creata la possibilità di realizzare, sulla bese di speciali elenchi di contingentamento, un ulteriore scambio di merci tra l'Italia e la Jugoslavia per altri 6 miliardi di lire .A tale scopo sono previste speciali misure di semplificazione della tecnica del commercio nelle zone di confine mediante l'istituzione di speciali posti di pagamento, mediante lo snellimento della procedura doganale ecc. Gli accordi relativi agli scambi locali contribuiscono indubbiamente al normale svolgimento della vita economica nelle zone di frontiera.

Non minore importanza per l'appro-

fondimento delle relazioni economiche tra l'Italia e la Jugoslavia hanno gli altri accordi. Essi tutti contribuiscono in misura maggiore o minore alla creazione di favorevoli condizioni per il commercio e per la collaborazione negli altri campi della vita economica. La convenzione commerciale e di navigazione fissa i principi sui quali deve essere fondata la collaborazione tra i due Paesi nel campo del comercio, dei trasporti, delle dogane, della navigazione, della tutela giuridica ecc. Con tale convenzione Italia e Jugoslavia accordano reciprocamente l'una all'altra il trattamento della nazione più favorita, garantendo in tal modo ai cittadini dei due Paesi - sul territorio di ciascuna delle parti contraenti - il godimento degli stessi diritti e delle stesse agevolazioni di cui godono i cittadini di altri paesi. La convenzione ha la durata di cinque anni, con la facoltà della tacita proroga, il chè sta a provare come ambedue le parti siano disposte ad organizzare la mutua collaborazione economica per periodi più lunghi. Il fatto che contemporaneamente alla firma di tale convenzione e dell'accordo commerciale si sia proceduto pure allo scambio delle lettere relative alle comunicazioni ferroviarie e stradali nonchè alla collaborazione tra le organizzazioni turistiche e che in seguito sia stato firmato il protocollo concernente l'inaugurazione di linee aeree regolari sul tratto Milano - Venezia - Zagreb -Belorado e della linea stagionale Roma-Dubrovnik - Belgrado non fà che ribadire la volontà dell'Italia e della Jugoslavia di rafforzare i propri rapporti di buon vicinato e - per servirci delle parole del sig. Martinelli - «di iniziare un nuovo ciclo di intenso e fecondo lavoro in comune». Dott. MILAN ALEKSIC

Segretario della Camera federativa per il Commercio estero di Belgrado

Tržaški velesejem na križišču svetovne trgovine

S prireditvijo, ki je pred nami, stopa tržaški velesejem v sedmo leto svojega obstanka. Uspehi, ki jih je dosegel od l. 1948 do danes, so v vsakem pogledu spodbujajoči, kajti dokazali so, da ima Trst vse pogoje za blagovno razstavo širokih razgledov, ki naj služi predvsem mednarodni trgovini.

Delovno območje tržaškega velesejma narekuje zemljepisni položaj Trsta; kot križišče mednarodnega prometa predstavlja mesto zvezno točko, osrednjo spojnico med Sred. Evropo in čezmorskimi deželami ter tržišče, ki povezuje celinska gospodarstva s pomorskimi. Zato je tudi logično, da se je na tem ozemlju, ki je zemljepisno zelo prikladno, ustanovil sejem s funkcionalnim značajem, ki naj spodbuja gospodarske sile tržišča.

Trst leži v središču dveh »kažipotova: prvi je sejemski, drugi trgovinski. S sejemskega vidika je potrebno naglasiti, da gresta skozi mesto dve idejni osi, si spajata glavne sejme v Srednji Evropi in ob Sredozemskem morju, t. j. tista vertikalna os, na katero se naslanjajo blagovni sejmi na Dunaju, v Gradcu, Celovcu, Trstu, Bariju, Izmiru in Damasku, ter os 45. vzporednika s sejmi v Milanu, Veroni, Padovi, Trstu, Zagrebu in Plovdivu. S trgovinskega stališča vidimo, da se v tržaški luki srečajo prometne struje Srednja Evropa — Sredozemsko morje — Suez z onimi, ki vežejo Padsko nižino z Vzhodno Evropo in severnim Balkanom.

Na tej prirodni »obliki« pristaniščnega gospodarstva sloni struktura tržaškega velesejma, ki predstavlja hkrati:

pomorsko-kontinentalni sejem;
 vrsto blagovnih razstav, na katerih se specializacije zlivajo v celoto z

občimi razstavami; 3. izvozni sejem.

Sedma prireditev, ki bo trajala od 19. junija do 3. julija, bo v glavnem ponovitev prejšnjih; naglasila bo posredniško vlogo glede na Srednjo Evropo in na Bližnji vzhod. Ako vidimo v sejmu osnovo za pospeševanje mednarodnega prometa, predstavljajo prvi steber v njem uradne tuje kolektivne razstave, ki so danes razvrščene takole:

kolektivne razstave zaledja, katerih se udeležujejo Avstrija, Jugoslavija, Zahodna Nemčija in Madžarska;
 kolektivne razstave Bližnjega vzhoda in čezmorskih krajev, z Grško,

Sirijo, Libanonom, Jordanijo in Indonezijo.

Avstrija je letos zastopana petič zaporedoma v uradni obliki s kolektirodi.

poredoma v uradni obliki s kolektivno razstavo, ki jo je organiziral in uredil Zavod za gospodarsko pospeševanje Zvezne trgovinske zbornice na Dunaju. Jugoslavija nastopa z »uradno kolektivno razstavo« v Palači narodov pod okriljem Zvezne zbornice za zunanjo trgovino v Beogradu. To bo sedmič, kar prihaja sosedna republika na tržaški velesejem in s »IV. kolektivno jugoslovansko razstavo lesa« v organizaciji »Exportdrva« iz Zagreba, katere se udeležujejo najvažnejša lesna podjetja republike. Razstavi izpopolnjujeta »Slovenija-vino« in »Ljubljana-Export«, slednja specializirana v tobaku in cigaretah.

Nemčija bo letos drugič prisotna s »trgovinskim obveščevalnim uradom« pod upravo Odbora za gospodarske razstave in sejme iz Kölna. Madžarska

ENTE FIERA DI TRIESTE
TRŽAŠKI MEDNARODNI VELESEJEM
Nova tržišča preko Trsta
VII. TRŽAŠKI MEDNARODNI
VZORČNI VELESEJEM
OD 19. 6. DO 3. 7. 1955
Včlanjen v Union des Foires Internationales



POPUST NA ŽELEZNICAH
Informacije pri upravi TRŽAŠKEGA
MEDNARODNEGA VELESEJMA, Viale
Ippodromo N. 18 in pri naših pred-

stavnikih v Italiji in inozemstvu.

bo zastopana z uradno razstavo, ki so jo organizirale razne državne gospodarske skupine, in z obveščevalnim uradom pod upravo Trgovinske zbornice v Budimpešti.

Čezmorski kraji bodo uradno zastopani na sejmu po sledečih razstavah: 1. uradni kolektivni razstavi kr. grške vlade;

2. libanonski razstavi, na kateri sodelujejo obrtniki, pristaniščna družba iz Beyroutha, Zveza uvoznikov industrijskih in poljedelskih strojev, tobačna režija, Žveza prijateljev dreves (ki bo kot javna ustanova razstavila najinteresntnejše poljedelske proizvode, od sadja do pomaranč ter od ceder do araka, te klasične libanonske domače pijače);

uradni razstavi Sirije;
 uradni razstavi kraljevine Jorda-

5. uradni razstavi Indonezijske republike.

Druge stebre sejma tvorijo sledeči oddelki:

a) IV. mednarodna razstava lesa, ki

ma za geslo »od gozda do finalnega proizvoda«; b) inozemske kolektivne izložbe s

b) inozemske kolektivne izložbe s sodelovanjem glavnih držav donavskega zaledja in vzhodnega Sredozemlja:

 c) razstava proizvodov težkih in lahkih strojev, preciznega orodja in proizvodov ladijske mehanike, s posebnim ozirom na stroje za trajno investicijo;

d) najraznovrstnejše blago namenjeno potrošnji, higieni, prodajalnam, uradom itd.

e) Splošna razstava obrtništva, ki stopa v sedmo leto obstanka in ki v uspeli sintezi izraža tipične pokrajinske proizvodne oblike ter jih spaja z visoko tehniško dovršenostjo italijanskega obrtništva;

f) »Mali salon« inozemskih avtomobilov, z udeležbo velikih tvrdk iz Nemčije in ZDA; priključene so tudi razstave motornih koles, scooterjev in pritiklin:

g) razstava prehranjevalne industrije, ki obsega tako finalne proizvode kot stroje za predelavo surovin; tudi letos bodo na ustrezni površini razmeščene »stojnice«, kjer bodo razni proizvodi naprodaj in na pokušnjo. Pestra zunanjost stojnic in kioskov bo vabila obiskovalce v ta pravi pravcati »gastronomični park«.

Glede na gospodarsko funkcijo Trsta v okviru italijanskega gsopodarstva bodo prisotne na sejmu največje italijanske proizvodne skupine: od Finmare do Finmeccanica, od Brede do Cogne, od jeklarn Falck do glasovitih tovarn Galileo, od proizvodov precizne mehanike do televizijskih, od tovarn, ki pošiljajo v svet čudovite aparate za kavo »express« do svetovnoznanih podjetij, ki proizvajajo motoscooterje, električne stroje za gospodinjstvo itd.

Tržaško gospodarstvo bo zastopano po prav pomembni skupini proizvodnih podjetij, od CRDA do tovarn pohištva, od obrtništva s svojimi tehnično in umetniško dovršenimi proizvodi do petrolejskih čistilnic, od trgovinske mornarice do industrijskega pristanišča

Ing. ERNEST SOSPISIO predsed. Ustanove tržaškega mednarodnega vzročnega velesejma manifestazione di questo genere venne impedita dalla guerra balcanica, mentre la prima guerra mondiale tronco per alcuni anni ogni manifestazione fieristica che fu ripresa appena nel 1922. Da allora la Fiera di Zagabria organizzo ogni anno due fiere ed altre manifestazioni minori. Fino alla sospensione dell'attività fieristica causata dalla seconda guerra mondiale furono tenute 40 fiere campionarie generali e circa 200 altre esposizioni e manifestazioni speciali.

Dopo la seconda guerra mondiale bisognò rinnovare completamente gli ambienti fieristici, seriamente danneggiati e perciò la prima fiera postbellica poté essere aperta appena nel 1947. Negli anni della ricostruzione dell'economia jugoslava la Fiera di Zagabria ebbe grande importanza specie per quanto riguarda l'economia interna, che si manifestava non tanto in senso commerciale quanto nella mobilitazione delle forze indigene per la industrializzazione del Paese. Dopo la consegna delle imprese all'amministrazione degli operai e degli impiegati, che fu potente incentivo all'ulteriore sviluppo dell'economia jugoslava, l'attività della Fiera di Zagabria continuò su basi puramente commerciali. Questi mutamenti si fecero sentire già nel 1951, quando alla Fiera furono conclusi affara per circa 3 miliardi di dinari. Già l'anno seguente furono organizzate oltre alla fiera internazionale d'autunnd — due fiere nazionali, senza l'intervento di larghe masse di visitatori, mentr a partire dall 1953 vengono organizzate annualmente due fiere campionarie normali: quella nazionale in primavera e l'internazionale in autunno. Oltre a queste si è conquistata buona fama pure la fiera internazionale speciale della «Settimana del cuoio e delle calzature» mentre quest'anno, nell'ambito della manifestazione primaverile, sono state organizzate la Fiera dell'Artigianato e la Fiera Vinicola. Nel giugno (dal 4 al 12) è stata tenuta. la I. Fiera alberghiera e turistica, alla quale parteciparono pure imprese estere. E' intenzione degli organizzatori di ripetere tale manifestazione annual-Il progresso dell'economia jugoslava

non si manifestò alla Fiera soltanto attraverso il bisogno di organizzare un maggior numero di manifestazioni, bensì pure nel bisogno di costruire un nuovo ambiente fieristico, già triplicato dal 1947 in poi, mediante la costruzione di nuovi padiglioni: con lo sfruttamento del posto disponibile la superficie di esposizione venne aumentata da 8.277 a 29.119 metri quadrati, ossia del 300%. Di anno in anno vi partecipa un numero sempre maggiore di espositori (il nu mero degli espositori nazionali è aumentato nel periodo dal 1947 al 1954 del 35%, quello degli espositori esteri del 150%) i quali presentano campioni in assortimenti sempre più ampi. Aumentarono quindi sempre più gli importi delle vendite, così che nel 1954 vennero conclusi affari per 75 miliardi di dinari. In considerazione dell'ininterrotto e crescente interesse per la Fiera di Zagabria nonchè del fatto che nell'attuale ubicazione non sono possibili ulteriori allargamenti è stato deciso di costruire un nuovo ambiente fieristico sull'altra sponda della Sava. A questo scopo si sta già costruendo il nuovo ponte, e le strade d'accesso per i pedoni e per i veicoli. Il trasferimento dei padiglioni dovrebbe iniziarsi il prossi-

Nella sua 50.a edizione la Fiera di Zagabria accoglierà il maggior numero finora raggiunto di espositori esteri, poichè oltre ai vecchi espositori annunciano la loro presenza pure espositori di paesi i quali finora non vi avevano preso parte. Espongono nuovamente l'UR SS, la Cecoslovacchia e l'Ungheria. Il miglioramenti delle relazioni e la firma del nuovo accordo commerciale tra la Jugoslavia e l'Italia offrono la base per un più ampio scambio di merci tra questi due Paesi. E' quindi naturale che sia aumentato pure l'interesse delle imprese italiane per questa manifestazione per cui è da prevedere che la partecipazione di espositori italiani supererà tutte le precedenti.

> MLADEN VUKELIC funzionario dell'Ufficio propaganda piella Fiera internazionale di Zagabria

Il ruolo della Fiera di Zagabria nei rapporti commerciali italo-jugoslavi

Intervista concessa dal direttore della Fiera di Zagreb.

Tramite del nostro corrispondente abbiamo chiesto al signor Ivan Snidarsič, direttore della Fiera di Zagreb, di
dirci alcune parole sull'influenza che
questa istituzione ha avuto sugli scambi commerciali tra l'Italia e la Jugoslavia. Come sempre, il signor Snidarsič pure in questa occasione ha risposto con prontezza e molta cortesia alle
nostre domande fornendoci tutti i dati
richiesti.

«Forse in nessun altro luogo — ci ha detto il direttore sig. Snidaršič - i reciproci rapporti economici non risaltano tanto quanto alle fiere internazionali. La nostra fiera non fa eccezione a tale regola e, se studiate attentamente le statistiche che essa ci offre, potrete rilevarne tutti i dettagli che desi-Se confrontate i dati relativi ai nostri espositori italiani concluderete nella loro partecipazione alle fiere di Zagreb si denota un continuo aumento del volume dei prodotti esposti. Così alla manifestazione del 1947 parteciparono quattro espositori italiani su di una superficie non più vasta di 43 m. quadrati, mentre nel 1953 registrammo la presenza di ben 61 imprese italiane, con una superficie occupata di 2300 m. quadrati. Rispetto agli espositori degli altri paesi, l'Italia per il numero degli occupava generalmente terzo o il quarto posto, mentre per la superficie occupata era in posizione ancora più vantaggiosa.

Buona parte degli affari si conclude oggi alle nostre fiere ed il volume di quelli stipulati alle fiere di Zagreb supera largamente la somma degli affari conclusi in tutte le altre manifestazioni del genere. In questi affari un posto preminente spetta alle ditte italiane sia in qualità di acquirenti di prodotti jugoslavi sia in quella di fornitrici di prodotti italiani. Così nel 1951 le ditte italiane furono le maggiori acquirenti di merci jugoslave: la loro partecipazione agli acquisti fu del 52.8%, ma parteciparono pure in modo sensibile al mercato come fornitrici piazzandosi con il 25,2% immediatamente dopo la Germania occidentale e l'Austria. Due anni più tardi, in aspra concorrenza con quelle austriache, inglesi e francesi, le ditte italiane riuscirono ad imporsi e conseguirono il primo posto nelle vendite alla Jugoslavia. Nel 1954 la situazione subì dei mutamenti: la Germania, piazzatasi nel 1953 al sesto posto raggiunse allora il primo, seguita immeditamente dalla Svizzera che aveva rafforzato la sua partecipazione, terza era l'Austria, mentre l'Italia si piazzò quarta precedendo i concorrenti inglesi, francesi, olandesi ed altri.»

«L'Italia - continuò il direttore signor Snidaršič — preferisce tra i prodotti jugoslavi il ferro, il legno ed il cemento, ma acquista alla fiera di Zagreb molti altri articoli. Così le imprese jugoslave forniscono legna da ardere, segati, minerali, bismuto, indi vari prodotti metallici e macchinari, carbone per ritorte, pelletterie, alimentari (tra cui salami e lepri) e persino articoli tessili. Gli espositori italiani alla nostra fiera esportano in Jugoslavia principalmente macchinari ed impianti vari, specialmente macchine per l'edilizia per la costruzione di strade, per la lavorazione del legno e dei metalli, macchine ed utensili per l'agricoltura e per l'industria alimentare, macchine per uffici, prodotti della meccanica di precisione e strumenti ottici, mezzi di trasporto (autovetture, autobus, autocarri, trattori ecc.) e loro pezzi di ricambio, nonchè altri prodotti. Agli scambi commerciali tra Italia e Jugoslavia non contribuiscono soltanto le nostre fiere internazionali d'autunno, ma anche le nostre manifestazioni primaverili.

Riteniamo che quest'anno la partecipazione degli espositori italiani supererà tutte le precedenti. Purtroppo causa l'interesse insolitamente grande degli espositori esteri per la prossima fiera abbiamo potuto riservare agli espositori italiani solamente uno spazio di 1800 m. quadrati. Dovete però tener presente che quest'anno parteciperanno alla nostra esposizione 20 Stati esteri. Vi interessa ciò che esporranno gli espositori italiani? Ecco: pure questa volta esporranno macchine utensili, macchine agricole, mezzi enologici, attrezzature per l'industria alberghiera, apparecchi elettrici, strumenti ed impianti antincendio, elevatori ed escavatrici, apparecchi cinematografici. Vi interesserà pure sapere che verranno esposti anche dei prodotti nati dalla collaborazione tecnica di imprese italiane e jugoslave (escavatrici universali).»

«La nostra economia ha subito negli anni passati gravi danni per le condizioni atmosferiche avverse. Siamo stati perciò costretti ad introdurre un severo controllo sull'impiego dei nostri mezzi valutari. Ora le relazioni tra i nostri due Paesi sono sensibilmente migliorate e si sta costituendo pure la Camera di commercio italo-jugoslava, richiesta da molti espositori di Zagreb alla Fiera di Zagreb. Credo perciò e mi auguro che la nostra 50. esposizione giubilare possa rappresentare un altro importante contributo all'incremento degli scambi commerciali tra i nostri due Paesi.»

M. V.

I cinquant'anni della Fiera di Zagabria

Tra le numerose manifestazioni fleristiche che avranno luogo quest'anno a Zagabria, la più caratteristica sarà la 50. Fiera internazionale, che si svolgerà dal 2 al 13 settembre c. a., con una partecipazione estera sensibilmente maggiore. Cogliamo quest'occasione per far conoscere ai nostri lettori le origini e lo sviluppo di questa istituzione che è una delle più antiche in Europa.

Come tutte le moderne Fiere internazionali europee anche la Fiera di Zagabria si sviluppò gradualmente, dall'antica fiera annuale che tenevasi nel mese di agosto in occasione della festa di s. Stefano, patrono della cattedrale di Zagabria. Secondo lo storico croato Vjekoslav Klaić la prima fiera di Zagabria di cui si abbia conoscenza risale al 1094. Le fiere di s. Stefano tenevansi sul territorio del Kapitol. Quando sul colle antistante crebbe e si rafforzò la colonia di Gradec (l'odierno Gornji grad di Zagabria) ottenendo lo statuto di regia città libera, i suoi cittadini — artigiani organizzati nelle proprie corporazioni - ebbero da re Bela (Leopoldo) IV il peromganizzare delle nuali. Così ebbe inizio la fiera di san Marco che tenevasi in occasione della festa del patrono della tuttora esistente pittoresca chiesa di s. Marco.

Sensibili mutamentij nel funzionamento della fiera avvennero verso la metà del XIX, secolo quando in seguto al rafforzamento della borghesia si fecero sentire con forza sempre maggiore le nuove tendenze economiche. Nel 1852 bbe luogo la prima manifestazione fieristica che si differenziava di molto dalle fiere medioevali tenute fino allora. Con essa l'economia prese una nuova direzione mentre si affermava la volontà della giovane borghesia di togliere al feudalismo, ormai sorpassato, le redini della vita econo-

mica. Da allora e fino al 1906 vennero organizzate a Zagabria undici manifestazioni di carattere commerciale ed economico, con una nota agricola molto accentuata, corrispondente alla struttura economica nazionale. In quei tempi divenne un potente fattore economico la Società economica croatoslavone la quale assunse il compito di organizzare tali esposizioni economiche su basi moderne, che nulla avevano da invidiare ad analoghe manifestazioni nei rimanenti paesi d'Europa Tra queste esposizioni sono degne di nota la I. Esposizione dalmato-croato-slavoe segnatamente l'esposizione del giubileo, organizzata nel 1891, in occasione del cinquantenario della proficua attività della predetta Società. L'espo sizione occupava gli edifici dell'odierna Facoltà di Legge e della Casa della Società economica croato-slavone 22 padiglioni, 11 chioschi, 4 enormi tettoie, oltre a diversi altri edifici minori - in tutto per 36 mila m². A titolo di confronto ci sia consentito di dire che la fiera attuale dispone di 35 mila m².

Organizzando le esposizioni economiche i membri della Società economica croato-slavone acquistarono una grande esperienza ed una invidiabile stima. Visto che le esposizioni non rispondevano più al sempre maggiore sviluppo dell'artigianato, dell'industria e del commercio, diveniva sempre più im-pellente il bisogno di organizzare fiere campionarie internazionali. Così furono i membri della predetta società che fondarono nel 1909 l'istituzione internazionale nota sotto il nome di Fiera di Zagabria. L'odierna Fiera di Zagabria è pertanto, fra tutti i membri dell'UFI (Unione Fiere Internazionali), dopo quella di Parigi, fondata nel 1904, la più antica non soltanto nei Balcani, bensì in Europa. La prima Fiera internazionale di Zagabria ebbe luogo nel 1910, Purtroppo, già la terza

50. ZAGREBAČKI VELESAJAM 2.-13. SEPTEMBRA 1955.

Najstariji medjunarodni sajam Jugoistočne Evrope pruža vam povoljne mogućnosti trgovanja slijedećim proizvodima: kovinski artikli, proizvodi strojegradnje, vozila i djelovi, elektrotehnički proizvodi i fina mehanika, kemi ski proi vodi, drvo i drvni proizvodi, gradjevni materijal, tekstil, koža, krzno i guma, duhan, industrijsko i ljekovito bilje, živežne namirnice, alkoholna pića.

Trgovci i industrijalci, ne propustite posjetiti ovu priredbu!

Informacije tražite od: Zagrebačkog velesajma, Zagreb, Savska c. 25, tel. 23-750; telegr. Velesajam-Zagreb.

50. FIERA CAMPIONARIA INTERNAZIONALE DI ZAGABRIA 2-13 SETTEMBRE 1955

LA PIÙ ANTICA FIERA INTERNAZIONALE DELL'EUROPA DEL SUD-EST Vi offre favorevoli possibilità di commercio per i seguenti prodotti: articoli in metallo macchinari, veicoli e parti, prodotti elettrotecnici e della meccanica di precisione, prodotti chimici, legno e suoi prodotti, materiale da costruzione, tessuti, pellami, pellicce e gomma, tabacco, piante industriali ed erbe medicinali, generi alimentari, alcoolici.

COMMERCIANTI E INDUSTRIALI, non tralasciate di visitare questa esposizione!

CHIEDETE INFORMAZIONI alla Fiera Internazionale di Zagreb, Zagreb, Savska c. 25, tel. 23-750, telegr. Velesajam-Zagreb

La collaborazione tra l'industria italiana e jugoslava

Lo scambio di merci non è l'unico campo di collaborazione economica tra due economie nazionali; oltre al commercio vi sono i trasporti, le finanze e tutta una serie di altre attività in cui i contatti economici tra nazioni sono utili e necessari. V'è di più: il solo commercio non può progredire se non si approfondiscono pure gli altri contatti economici. Ciò vale in particolare oggi che l'economia moderna esige una collaborazione internazionale sempre più stretta creando - per dire così - continuamente nuove forme e nuovi campi di collaborazione economica.

Pure nei rapporti economici italojugoslavi, che negli ultimi anni hanno raggiunto un volume ragguardevole e che nei prossimi anni saranno certamente ancora intensificati, sorgono nuove forme di contatti economici. L'essenziale è che questi contatti traggano origini dalle stesse necessità dell'economia jugoslava e di quella italiana. Sui rapporti economici italo-jugoslavi esercitano la loro ineluttabile influenza i mutamenti strutturali verificatisi dalla fine della guerra in poi sia in Italia che - ed in misura ancora maggiore - in Jugoslavia. In Italia si sono sviluppati anzitutto li vari rami dell'industria delle macchine, compresa l'industria automobilistica. In Jugoslavia, per contro, assistiamo all'eccezionale sviluppo delle industrie basilari, quali la produzione di elettroenergia, la siderurgia e la metallurgia, accanto alle quali si stanno sviluppando rapidamente le industrie dei macchinari. La crescita straordinariamente rapida di queste industrie jugoslave ha richiesto negli anni scorsi l'importazione di considerevoli quantitativi di attrezzature complete per la costruzione di nuove centrali elettriche, di alti forni e di fabbriche varie. Qui non si è trattato soltanto dell'introduzione e dell'inizio di nuove produzioni e quindi di forniture che comportano rapporti a lunga scadenza tra le industrie fornitrici e le industrie neocostituite. A tali forniture per la Jugoslavia ha partecipato pure l'industria italiana che fornì, ad esempio, attrezzature varie per centrali elettriche ed in particolare le attrezzature per lo stabilimento di tubi senza saldatura di Sisak.

L'industria italiana potrà contare pure nel futuro su rilevanti forniture di attrezzature nuove alla Jugoslavia. Ora però che l'industrializzazione basilare jugoslava è nel suo complesso già terminata, acquista un'importanza sempre maggiore l'importazione che deve consentire l'ulteriore sviluppo della produzione delle imprese jugoslave già in esercizio. In parte trattasi dell'importazione di singole macchine o di impianti con cui completare o aggiornare gli esistenti complessi jugoslavi, ma particolarmente della fornitura di parti di ricambio e di materiale tecnico per il completamento della produzione jugoslava. La importazione di questo materiale è intimamente collegata con la fornitura della documentazione tecnica delle licenze e dei procedimenti nonchè con la formazione e l'abilitazione di tecnici e di operai specializzati. In breve, alle forniture devesi aggiungere pure lo scambio di cognizioni tecniche con la conseguente creazione di rapporti duraturi tra l'impresa esportatrice e l'impresa importatrice. Rapporti duraturi, poichè p della tecnica moderna le odierne imprese industriali sono nella maggior parte dei casi legate a continue forniture da parte di altre industrie. In questa situazione trovansi le industrie già sviluppate, ma più ancora quelle che hanno appena iniziato la propria produzione. Per questa ragione molte imprese industriali jugoslave sono disposte a cercare e desiderano trovare tra le industrie italiane fornitori stabili dei pezzi di ricambio, del materiale tecnico e dell'assistenza tecnica necessaria.

Simili contatti a lunga scadenza, di nuovo tipo, sono stati stipulati tra le industrie italiane e quelle jugoslave negli anni scorsi, specialmente nell'industria automobilistica. Contratti che comprendevano l'acquisto di licenze, la fornitura di parti speciali e l'assistenza tecnica, conclusi, ad esemplo, nel 1950, dal-l'ANSALDO con la Fabbrica motori di Rakovica presso Belgrado, nel 1954 dalla Vender di Milano con la Fabbrica «14 Ottobre» a Kruševac e pure nel 1954 dalla FIAT con la fabbrica «Crvena zvezda» di Kragujevac.

Le possibilità per altri simili - anche se più modesti - accordi sono molti e valgono non soltanto per le industrie jugoslave di nuova costituzione ma pure per la necessità di imprese jugoslave più vecchie che intendono modernizzare o razionalizzare la propria produzione; tali imprese, oltre all'assistenza tecnica, hanno bisogno pure di attrezzature appropriate.

Ulteriori possibilità di accordi per la collaborazione tecnica sono offerte dal vasto programma jugoslavo d'investimenti nell'agrioltura e nell'industria della trasformazione di prodotti agricoli. Le attrezzature per

la bonifica fondiaria, gli impianti per l'irrigazione mediante canalizzazioni o piogge artificiali, la costruzione di macelli, latterie, la produzione macchine agricole; ecco alcuni dei rami in cui è desiderabile la collaborazione tecnica italo-jugoslava. Un altro ramo del genere è rappresentato dalle costruzioni navali; ne fanno fede, tra l'altro, le continue rilevanti commesse fatte a Trieste dai cantieri

Nelle relazioni economiche italo-jugoslave l'elettricità rappresenta un capitolo a sè. Viviamo in un'era in cui il trasporto dell'energia elettrica oltre i confini nazionali aumenta sempre più, oggi i sistemi elettroenergetici dei singoli paesi sempre più si completano a vicenda e si collegano Per un completamento di tal fatta tra il sistema elettroenergetico dell'Italia settentrionale e quello jugoslavo

tentrionale produce energia elettrica principalmente con acque del sistema alpino, abbondanti soltanto d'estate. Nei prossimi anni l'Italia dovrà durante i mesi invernali importare energia elettrica che le potrebbe essere fornita agevolmente dalla Jugoslavia, la quale disponendo di acque carsiche sotterranee possiede un'enorme fonte di energia appunto nei mesi invernali. Questa fonte, ovvero le molteplici fonti potranno essere sfruttate se si costruiranno nuove centrali presso le acque carsiche, dalla Slovenia al Montenegro. Il progetto per l'esportazione di energia elettrica dalla Juogslavia, noto sotto il nome di «Jugelexport» è stato in questi ultimi anni studiato ed elaborato da esperti dell'Austria, dell'Italia, della Jugoslavia e della Germania occidentale, riunitisi sotto l'egida del-

la Commissione europea a Ginevra. progetto della «Jugelexport» è grandioso e prevede la costruzione di 5 centrali idroelettriche (Idrijca, Lika-Gacka, Cetina, Trebišnjica e Peručica), le quali nella fase finale dovrebbero esportare circa 4,3 miliardi di kWore di energia. Questo programma è naturalmente a lunga scadenza. Oltre a questo progetto maggiore esistono però alluri progetti manori per la esportazione di energia elettrica dal-la Jugoslavia in Italia: così, ad esempio, la Reka della Carniola interna con la centrale presso Ospo, la Riječina (Fiumara) presso Fiume. In tutti questi casi il finanziamento estero verrebbe estinto mediante l'esportazione di energia elettrica. L'esecuzione dei progetti citati non soltanto condurrebbe ad una integrazione tra i sistemi elettroenergetici dei due Paesi, ma comporterebbe altresì la collaborazione tecnica nella costruzione e la fornitura di impianti ed attrezzature elettriche italiane per i bisogni delle nuove centrali jugoslave.

Qui sopra sono state indicate alcu-

ne tra le possibilità di collaborazione tra l'industria jugoslava ed italiana. Lo sviluppo economico dei prossimi anni forse ci mostrerà che talune di esse sono venute a cadere (specie se non saranno sfruttate con sufficiente rapidità), ma ci dimostrerà pure certamente come vi siano anche altre possibilità. Infatti, il rapido sviluppo dell'industria, una delle caratteristi-che principali dell'economia moderna, crea continuamente nuove esigenze.

> JANVID FLERE' Capo della Sezione economica del Ministero degli Esteri di Belgrado

L'ESPORTAZIONE DEL LUPPOLO JUGOSLAVO è in aumento. Nel 1950 ne furono esportate 690 tonn., 918 tonn. nel 1951, 1.043 tonn. nel 1952 e 1.455 tonn. Nel primo semestre del 1954 l'espontazione del luppolo é stata di 561 tonn. — Trattasi nella quasi totalità di luppolo sloveno, noto come »stiriano« o »della Savinja« che non è in-feriore per qualità nemmeno al luppolo cecoslovacco.

Racionalni izbor i upotreba alatnih mašina osnovni faktor industriskog napretka

U veoma složenoj strukturi današnje industriske privrede alatne mašine zauzimaju, bez sumnje, neku vrstu ključnog položaja. Produktivnost, racionaliziranje, kvalitativno usavršavanje proizvoda i njihovo prilagodjivanje tržišnoj potražnji i zahtevima upotrebe zavise u prvom redu od uspešne i savremene industriske opreme. U toj opremi čak i kada se ona uzme u najširem smislu i u njoj obuhvate i tvorničke službe (pogonska snaga, osvetljenje, unutrašnji prevoz, telekomunikacije, voda, sprave za regulisanje temperature, gde je to potrebno itd.) park alatnih mašina zauzima najvažnije mesto, kako po vrednosti investicija, tako i po finoći i tehnici izbora, projektovanja i sme-

Tvrdjenje da tehnološki i organizaciski napredak industrije, pa uglav-nom i privredni život moderne rdžave biva uslovljen stručnim izborom i racionalnim upotrebom alatnih mašina u svima sektorima proizvodnje, kako tehničkih, tako i proizvoda za potrošnju, može biti postavljeno i pod nekim drugim vidom koji ima uzvišen čovečanski i istoriski značaj, a vredni naročito za današnje vreme

Veoma se često i lakomisleno kaže da mehanizacija ubija nekadašnju zanatlijsku nezavisnost, da stvara mase nepazoslenih i siromašnih i da čini rad strašnim. Najosnovnija logika sličnih tvrdjenja morala bi dovesti do uzdizanja ropstva i veličanja kiklopskih ropskih radova oko podizanja džinovskih spomenika staroga veka. Medjutim, baš mašine su one koje su dozvolile i koje i danas dozvoljavaju iskorištavanje prirodnih izvora energije i zamenjuju ljude i životinje u teškim radovima, dok prepuštaju ljudi na razumno upravljanje, umetnički polet i stvaralačku preduzimljivost.

Alatne mašine su očevidno već same po sebi tehnička dobra u pravom smislu reči, upravo najdragocenija i najdelikatnija tehnička dobra, jer su one istovremeno i bitno sretstvo za stvaranje svih ostalih investicionih dobara. Industriska evolucija u poslednjih 100 godina tražila je sve savršenije mašine, dok je usled sve višeg standarda života stanovništva brzo rasia i potražnja u kvantitavnom, kao i u kvalitativnom smislu. Alatna mašina je bila ona koja je morala pratiti u stopu ovu evoluciju, ma da je njena česta obnova izazvala vrlo teška finansiska i organizacijska pitanja.

Poznat je fenomen čuvenih perio-dičnih kriza u industriji za izradu alatnih mašina: u vremenima povoljne privredne konjunkture potražnja novih alatnih mašina biva tolika, da je konstruktori ne mogu u potpunosti podmiriti. To ih navodi na proširenje proizvodnog kapaciteta po cenu vrlo skupih investicija. Kada pak iza povoljne konjunkture dolazi doba depresije, ona ista industrija na koju se ranije toliko navaljivalo mora podneti prvi udarac.

Ovaj pojav koji se u Europi nekoliko puta ponovio za vreme poslednjih decenija dovodi do nekih važnih posmatranja. Industrija proizvodnje alatnih mašina mora silom prilika biti održana u relativno tesnim granicima što se tiče broja objekata i zaposlenog osoblja, ali baš zato traži krajnju specijalizaciju. Ova se specijalizacija ne može improvizovati u toku jednog pokolenja, već joj je potrebna okolina u kojoj se mogu svarati specijaliste po ugledu na ranije pokolenje, pomoću dobro organizovanog teh-

ničko-školskog vaspitanja i sa skoro automatskom ponudom zaposlenja na tom mestu kada se zamenjuju stari, isluženi radnici. Osim toga industrija alatnih mašina, barem u Evropi i u sadašnje doba, mora ići za ciljevima koji odgovaraju realističkim traženjima privrede: držati se po mogućnosti mašina univerzalnog tipa uvodeći nove zamisli koje mogu olakšati rukovanje njima: pomoćne sprave za kopiranje, opšte opreme, sprave za tačno postavljanje u željeni položaj, za upravljanje itd.

Na kraju treba pridodati najveću važnost eksperimentalnom istraživabez kojeg postaje brižljivo projektovanje nemoguće, normalizovanju konačnih proba i garanciji za njihovo izvršenje; najtešnjoj saradnji izmedju konstruktora alatnih mašina i osoblja koje poslužuje iste, kako bi karakteristike mašina upotrebljenih kod raznih industriskih obrada zaista racionalno odgovarale zahtevima same obrade. Navešćmo po koji primer: tačnost rada jedne mašine mora se meriti prema trgovinskim karakteristikama koje su od njene proizvodnje traže, t. j. ne bi imalo smisla svesti pošto poto i do kraja odbacivanje od-redjenih tolerancija, kada ih praktična upotreba ne traži bezuslovno, ili kada se ono vrši pomoću drugih organa koje karakterizira još veća toleranca. U drugim pak slučajevima ne sme se ni u slučaju kvalitet jednog proizvoda koji traži veliku preciznost izložiti uzgrednoj i prividno sporednoj obradi izvršenoj nedovoljno tačno. I konačno, opšti porast snage organa pokretača alatnih mašina u vezi sa poboljšanjem rezila i povećanjem brzine obrade, očevidno je povezan sa krajnjim forsiranjem dinamike koje

se ranije nije dalo ni zamisliti. Otuda nastaje potreba da se probama izdržljivosti posveti najveća važnost.

Italijanska industrija alatnih mašina može ostvariti sve te perspektive i ispuniti svet te izdatke jer raspolaže tradicijom od nekoliko decenija, kao i tehničarima i kadrovima kod kojih ljubav i sposobnost za taj rad pretstavljaju danas zaostavštinu tri pokolenja. Poslednjih godina ona je u okviru modernizovanja čitave evropske industrije ove branše izvela naknadno još i odlučan organizacijski program i ustanovila Savez italijanskih ora konstruktoura alatnih mašina, U.C.I. M.U. Savez je sebi u svojim pravilima postavio kao cilj uiapredjivanje tehničkog i privrednog proučavanja opreme fabrika u kojima se izradjuju alatne mašine, i njihove upotrebe od strane industrija finalnih proizvoda. Svojim članovima dozvoljava da na alatne mašine koje su sgradili udare deponovani i zaštičeni »kvalitetni« žig. Osim toga autonomni tehnički otsek STANIMU, kao organak U.C.I. M.U.-a proučava normalizacije i vrši probe shodno zahtevima najboljih medjunarodnih običaja.

Italijanska industrija alatnih mašina svesna je da sa ovim svojim tehničkim i organizacijskim uredjenjem daje medjunarodnoj saradnji stvaran doprinos: najveće priznaeje za to dobila je na 4. evropskoj izložbi alatnih mašina koja je posle ranijih priredbi u Parizu, Hannoveru, Bruxellesu održana u septembru 1954 u Milanu.

Na ovoj, kao i na drugim priredbama italijanska industrija alatnih mašina pojačala je svoju sposobnost da izadje u susret zahtevima evropske industrializacije ne samo svim tipovima alatnih mašina i nekim posebnm tipovima specijalnih mašina koje naročite okolnosti traže, već i organizacijom za projektiranje, savetovanje i trgovinu kao i najodlučnijom voljom za uspešan doprinos ovom osnovnom sretstvu mirne i stvarne medjunard-MARIO GORINI

GOSPODARSKO



RAZSTAVIŠČE

LJUBLJANA - JUGOSLAVIJA priredi od 3. do 11. IX. 1955

DRŽAV. — PREMIRANJE VIN PO MEDNA-RODNI KOMISIJI. — NAJMODERNEJŠI VINO-GRADNIŠKI KLETARSKI STROJI IN NAPRAVE

Vse informacije daje: "Gospodarsko razstavišče" Ljubljana, Titova 50, tel. 31-322 - Telegram: Razstavišče Ljubljana JUGOSLAVIJA

CAVE DI SABBIA SILICEA

KREMEN NOVO MESTO

Offre alle industrie del vetro, dello chamote, della porcellana, alle fonderie di ferro e di acciao per la produzione di mole artificiali e per gli impianti di filtratura dell'acqua.

Sabbie silicee, macinate in granelli da 0 a 10 mm, lavate e non lavate, farina silicea e quarzo. Analisi chimica della Sabia di silice:

> SiO₂99.30 % $Al_2 \ 6_3 \dots 0.31 \ {}^{0/0}_{0}$ $Fe_2 \ O_3 \ \dots \ 0.0 \ {}^{0/0}_{0}$ Ca O 0.28 % Mg O 0,09 %

OFFERTE CON CAMPIONI SEMPRE A DISPOSIZIONE

N. TESLE 8 - JUGOSLAVIJA

PROIZVODI I PRODAJE kestenov i hrastov ekstrakt u prahu, i krutom tekućem stanju, te ruja tekući ekstrakt. KUPUJE: Sve količine kestenovog i

hrastovog taninskog drveta.

PRODUCE E VENDE: Estratto di castagno e di rovere in polvere, solido

e liquido. COMPERA: Qualsiasi quantità di legno

MOLIMO SVE NAŠE CIJ. KUPCE DA SE OBRAČAJU SA SVOJIM POTREBAMA NA NAS

AVTOPREVOZNIŠKO PODJETJE

TRST - ULICA MORERI ŠT. 7

Tel. 28-373 Prevzemamo vsakovrstne preveze za tu in inezemstve. – Postrez. Cene ugodne - Postrežba hitra.

G. M. COLOMBIN & FIGLIO

UVOZ-IZVOZ

PLUTOVINE in IZDELKOV

Trst, Ulica I. della Croce 4 TEL. 94-570

Tigr. COLINTER - TRIESTE

SOCIETA' ANONIMA FORESTALE TRIESTINA

TRIESTE, PIAZZA LIBERTA' N. 3

TELEFONI: 23-145 - 23-146

I TRE PERIODI DELLA COLLABORAZIONE TRA LA JUGOSLAVIA E L'ITALIA

I. Fino alla guerra 1915-1918

Già nel medio evo minatori e fabbri bergamaschi venivano mella Carniola Superiore per estrarvi il minerale di ferro, fonderlo e trasformarlo. Lunghe carovane trasportavano il ferro e l'acciaio dai nostri luoghi nella Repubblica di Venezia, portando al ritorno, quale cambio, sale marino, olio, prodotti coloniali e il vino delle pianure italia-

Il nobile Vaicardo Valvasor, lo scrittore dei «Fasti del ducato della Carniola», e dopo di lui il proprietario di ferriere e scienziato, barone Sigismondo Zois, sono i rappresentanti più famosi ed insigni della collaborazione culturale ed economica da parte di italiani immigrati in Slovenia; essi si fermarono nei nostri luoghi prendendo ad amarli ed esplicandovi la propria attività. Per i suoi cantieri navali e per le fondamenta lagunari dei suoi palazzi marmorei la potente Venezia traeva il legno di quercia dai pianori carsici e dall'alto Isonzo. Ogni primavera, scioltesi le nevi, numerosi carbonai italiani giungevano nelle foreste di Kočevje e del Monte Nevoso per ricavare fino ad autunno inoltrato migliaia di carri di carbone dolce. Ancora verso la fine del secolo scorso muratori friulani arrivavano ad ogni stagione nelle nostre città e borgate per costruirvi case semplici o edifici monumentali. Erano lavoratori diligenti, sobri e modesti, senza pretese e universalmente stimati. I nomi di molti costruttori stanno a provare oggi ancora l'origine italiana dei loro antenati. Tutto ciò ci sembrava allora comprensibile e naturale. Nel 1857 fu costruita attraverso le re-

gioni slovene la prima comunicazione ferroviaria con Trieste. La linea passò in un grande arco lasciando da parte i prosperi centri metallurgici della Carniola e della Carinzia. La Carniola, la Carinzia, le province di Salzburg e del nord, il cui traffico gravitava naturalmente verso il mare, rimasero senza comunicazioni dirette con Trieste. La società dei gruppi bancari internazionali che l'anno seguente acquistava la neocostruita rete ferroviaria estendentesi fino alla Lombardia ed all'Italia centrale e collegante il Danubio con il mare, ottenne il monopolio del traffico di tutto il retroterra triestino. Quaranta anni durò la lotta dei centri industriali alpini per il collegamento diretto con Trieste. Fu così che neanche Trieste potè sfruttare in misura sufficiente le possibilità e le prospettive offertele dall'apertura del canale di Suez nel 1869. Appena nel 1906 fu finalmente costruita la linea ferroviaria attraverso le Alpi Tauriche, le Caravanche e le Alpi Giulie fino a Gorizia e Trieste. Essa-di-schiuse nuove possibilità di collaborazione economica. Imprenditori e commercianti italiani valendosi di tale linea si affermarono nella nostra industria e nell'economia forestale, acquistando molte proprietà boschive e divenendo proprietari di industrie del le-gno a Kočevje, al Nevoso e dall'Isonzo fino a Bled e Bistrica.

Nella loro lotta per l'esistenza le ferriere di Jesenice già dieci anni prima dell'inaugurazione della ferrovia di Bohinj trasferirono il proprio centro di attività nella zona industriale triestina. Ancora nel 1895 iniziarono la costruzione del primo alto forno a Servola, che divenne il centro di una nuova industria siderurgica Linaugi della ferrovia delle Caravanche favorì la costruzione di nuovi alti forni, di impianti per la produzione del coke, di un forno «Siemens-Martin» ed infine di un laminatoio. Gli specialisti dei forni «Siemens-Martin» di Jesenice facevano del loro meglio onde assuefare i braccianti triestiin al lavoro nella nuova ferriera. Questa costruì una nuova banchina sulla quale venivano scaricati i minerali provenienti dalla Grecia, dalla Francia e dalla Spagna, nonchè i ricchi minerali del Caucaso. Vi arrivavano spedizioni da ogni parte del mondo, dall'India e dal Madagascar fino al Golfo del Messico. Vi affluiva regolarmente il carbone di Newcastle e della Ruhr. L'espansione industriale del porto di Trieste aumentava a vista d'occhio ed ogni nave del Lloyd Triestino imbarcava prodotti in ferro per tutti i continenti e così pure per l'Estremo O-

Nella gara per lo sviluppo dell'emporio triestino i cantieri triestini ebbero il potente appoggio della nuova ferriera. Vi esistevano tutte le condizioni per un forte impulso al suo sviluppo. Ma Trieste, nei lunghi decenni di rischi e di indecisioni nei riguardi della costruzione della «Transalpina», perdette molte occasioni e dovette cedere molte posizioni importanti a favore dei porti tedeschi del nord e dell'Europa occidentale. Alla fine Trieste fu costretta a difendere le posizioni conservate con lo artificioso sistema delle taniffe adriatiche.

II. Fra le due guerre 1915-1945

La prima guerra mondiale portò al crollo di tutti questi collegamenti e alla divisione economica del territorio. Ebbe così inizio l'epoca del decadimen-

to, della liquidazione e delle divisioni. Quanto non era stato rovinato e distrutto dalla guerra veniva disfatto dalle nuove linee di confine nel dopoguerra. Nell'atmosfera di tensione subentratavi la collaborazione non poteva dare buoni frutti. Sotto il peso delle difficili condizioni le regioni precluse del retroterra dovettero alla fine mutare orientamento. Esse cominciarono a cercare altri sbocchi verso il mare e a dirigervi le proprie merci. Gli alti forni triestini stavano lì, spenti, ancora a sei anni dalla fine della guerra, e tutti gli sforzi, nonchè il desiderio di ambo le parti tendenti al ripristino della collaborazione tra le nostre ferriere con quella di Trieste, non diedero alcun nisultato. Le differenze valutarie mandarono a monte i buoni propositi. Per conseguenza a Jesenice si dovettero costruire con grandi sacrifici nuovi alti forni. Jesenice abbandonò l'esportazione verso il Levante e verso i paesi transoceanici via Trieste — esportazione un tempo così vivace — e mediante nuovi investimenti orientò la produzione verso le necessità del mercato interno. Cessarono pure le spedizioni di legname attraverso il porto di Trieste ed i posti di rispedizione italiani e lo Scalo legnami divennero sempre più

Il vitale organismo economico era stato fatto a pezzi. Il tronco rimase da una parte, il cuore ed i polmoni dall'altra. Nè l'accordo di Roma del 1923 relativo al regime della Ferrovia meridionale, nè le convenzioni di Belgrado e di Nettuno con le quali si tentò di risolvere sulla carta i problemi sorti, non poterono migliorare sensibilmente la situazione nè rimediare le dannose conseguenze del processo di decadimento. Nelle due guerre il retroterra triestino fu teatro di operazioni belliche. C'era da temere che le conseguenze della seconda guerra mondiale si dimostrassero per il territorio economico colpito ancora più funeste di quelle della prima.

III. I problemi dell'odierna collaborazione

Ciò fu riconosciuto ed accettato pure dalla conferenza della pace di Parigi. Più si studiavano i dettagli della situazione creatasi e più chiaro si delineava il problema dell'ineluttabilità della convivenza e della collaborazione economica tra le singole zone del territorio. Perciò la conferenza di Parigi cercò con le clausole del trattato di pace, di gettare almeno in parte qualcuna delle basi necessarie alla coesistenza economica, creando così le fondamenta, per una nuova collaborazione.

Con l'elettrificazione del bacino dell'Isonzo e del pianoro carsico sorgono nuovi problemi. Gli interessi di una economia idrica in comune e dell'irrigazione di vaste parti della fascia agricola nei dintorni immediati di Trieste da una parte e della pianura friulana dall'altra, come pure dell'approvvigionamento degli agglomerati urbani con acqua potabile, divenuto problematico causa i nuovi confini, formano una questione speciale per la quale la necessità di conservare la continuità dei rifornimenti esige la più stretta collaborazio-

Con ciò però le possibilità di sfruttamento delle forze idriche dell'alto bacino dell'Isonzo e delle Alpi Giulie soche esaurite. Il buon senso ed anche i reciproci interessi esigono con urgenza che queste fonti di energia create dalla natura siano sfruttate a favore della produzione, dello sviluppo di nuovi rami dell'attività economica e dell'aumento del benessere e del livello sociale della popolazione. Qui si apre un vasto campo ad una fruttuosa ed utile collaborazione tra la Jugoslavia e l'Italia. Il completamento del sistema idroelettrico è il compito maggiore e nello stesso tempo più urgente del prossimo futuro. Di interesse non minore è pure il problema degli interessi comuni dell'economia idrica ai quali è intimamente collegato l'approvvigionamento idrico di Trieste.

Dieci anni son già trascorsi dalla fine della guerra, eppure i problemi del traffico, dei trasporti e delle tariffe tra Trieste ed il suo retroterra sono per la maggior parte tuttora aperti. La loro coordinazione non può essere ulteriormente differita. Vi esistono numerose possibilità di perfezionamento e di miglioramento, nonchè di superamento di ostacoli ed impedimenti. Ciò vale in ugual misura per il traffico stradale, ferroviario e marittimo.

La cintura per i cosiddetti traffici di frontiera risulta troppo ristretta per poter nella sua attuale ampiezza armonizzare e soddisfare le necessità della popolazione di confine, Il corso della vita quotidiana esige che i problemi dei traffici di frontiera siano risoluti da un punto di vista più alto in cui si tenga conto di tutte le possibilità di una fruttuosa convivenza economica e si valutino giustamente le offerte degli uni, rispettando le necessità degli altri. Il traffico di frontiera potrebbe essere sensibilmente allargato sia localmente che nei riguardi dei quantitativi delle merci da scambiare e dei servizi nella zona di frontiera. I contingenti fieristici hanno infatti parzialmente eliminato le precedenti limitazioni e la prassi stessa ha dimostrato in quale senso il traffico debba essere completato nel futuro.

L'armonizzazione degli interessi economici con le vitali necessità dei territori che la natura ha legati l'uno all'altro il controllo della circolazione regolare dei traffici secondo le esigenze del dinamismo economico e l'assicurazione dello svolgimento indisturbato degli scambi sono compiti che esigono dagli statisti molta saggezza e molta comprensione. L'economia può prosperare soltanto nel libero sviluppo di tutte le forze attive, ma langue se ostacolata da impedimenti.

La situazione di Trieste ed i problemi del suo retroterra hanno subito nell'ultimo decennio rapidi mutamenti. La accelerata costruzione della ferrovia adriatica da Belgrado a Bar (Antivari), la trasformazione della linea bosniaca via Sarajevo fino a Metković in linea a scartamento normale ed infine il completamento della linea ferroviaria della Bosnia occidentale da Bihać a Knin favoriscono la crescita di nuovi centri economici e di nuovi porti. Lo sviluppo continua ininterrotamente. La giovane marina mercantile jugoslava progredisce. Le merci del retroterra cercano dappertutto la via più breve e più economica verso il mare. Tutti questi fatti non si possono negare. E' d'uopo quindi tenerne conto e regolarsi in conformità. Un ritorno al passato non è più possibile. Non v'è dubbio che molti avvenimenti inaspriscano inutilmente la situazione e rendono difficile la soluzione dei problemi sopra esposti, ma

è altrettanto chiaro che non conviene continuare di questo passo. Perdurando tali condizioni la coesistenza si trasformerebbe da pacifica convivenza in nuove sofferenze. E questo - ci sembra — non è il desiderio nè degli uni nè degli altri.

> IVAN MOHORIC assistente della Facoltà di scienze economiche dell'Università di Lubiana

Italija prideluje preveč riža

Italijanska proizvodnja riža, ki je vrgla lani nad 9 milijonov stotov je zaradi nezadostne porabe na domačem in zastoja na mednarodnem trgu zašla v hudo krizo, ki naj bi se po predlogih nekaterih gospodarstvenikov rešila tako, da bi se znižala uradna cena rižu, da bi država posredovala pri izvozu z izvoznimi premijami in da bi se zmanjšala površina riževe kulture.

Poudarjajo da se je razmerje cen rižu in pšenici na domačem trgu, ki je leta 1938 znašalo 97 proti 137 lirami za stot t. j. 71 proti 100 ,spremenilo v škodo riža ker znaša danes to razmerje 94 proti 100; stot riža stane namreč danes na debelo po uradni ceni 6400 stot pšenice pa 6800 lir. Tako zaostaja potrošnja riža za potrošnjo testenin. Dočim je namreč v letu 1953 stal kg riža povprečno 160-170 lir se je gibala cena testeninam od 120-188 lir za kg. Zato so proizvodniki riža lanske jeseni sami predlagali naj bi se uradna cena na de-belo določila 6000 lir za stot, a je obve-

ljal predlog nasprotnikov znižanja ter je ostalo pri ceni 6400 lir.

Na mednarodnem trgu je od leta 1953 padla cena rižu za 25-30%, cena italijanskega riža pa od 6455-6566 v letu 1953 na 5850-5980 v oktobru 1954 kar še od daleč ne doseza omenjenega odstotka. Tako se je izvoz riža ki je v letu 1953 znašal 2,426.260 q ali 32.500 mfl. lir znižal v letu 1954 na 1,950.743 q ali 21.738 milijonov lir; v primerjavi z lanskim prvim tromesečjem je letos izvoz zopet padel od 649.394 q ali 8.092 mil. lir na 428.983 q ali 3.979 mil. lir.

Od znižanja cene na domačem trgu si obetajo zagovorniki tega ukrepa tudi večjih uspehov državne intervencije pri izvozu. Če je primeroma potrebna danes izvozna premija tisoč lir za vsak izvoženi stot riža, se bo ob znižani ceni znižala tudi izvozna premija; ob večji domači potrošnji bi se pa mogla premija sploh odpraviti.

Na zmanjšanje obdelovalne površine, ki je znašala lani 176,000 ha, država seveda ne more vplivati. Ob nadaljnjem trajanju sedanjega mrtvila se pa zdi, da se bodo morali proizvodniki sami zateči k takemu ukrepu. Nekateri priporočajo, da bi se del odvečne površine zasadil s sladkorno peso, ki utegne dati ugodnejše uspehe.

ITALIJANSKI RIBOLOV preživlja krizo. Tri petine italijanskih ribičev zasluži povprečno komaj 16.000 lir na mesec, tretjina okrog 19.000 lir. Samo manjšina izbranih se približa zaslužku mesečnih 40.000 lir. («Il Mercurio»).

ITALIJANSKA ZELEZARSKA PRO-IZVODNJA je v močnem porastu. Tako je proizvodnja surovega železa narasla od lanskih 287.000 ton v prvem tromesečju na 329.000 ton v istem letošnjem tromesečju; proizvodnja jekla od 986 tisoč na 1,269.000 ton; valjarnice so proizvedle v istem času lani 698.000, letos pa 956.000 ton.

"GOSPODARSKO RAZSTAVIŠČE" L'Esposizione economica permanente di Lubiana

L'ESPOSIZIONE ECONOMICA PERMANENTE DI LUBIANA

Su proposta dei circoli economici della Slovenia e della Camera di Commercio della Repubblica Popolare di Slovenia é stata istituita nello scorso anno l'Esposizione economica permanente di Ljubljana, denominata »Gospodarsko razstavišče«, allo scopo di organizzare esposizioni tecniche corrispondenti alle necessità economiche attuali della Slovenia. Sotto certi aspetti l'Esposizione é la continuazione della Fiera campionaria di Ljubljana, il LJUBLJANSKI VELESEJEM, la quale dal 1921 al 1941 aveva organizzato un gran numero di mostre campionarie alle quali avevano preso parte numerosi stati ed espositori esteri. Malgrado le difficili condizioni di allora la Fiera campionaria di Ljubljana aveva raggiunto notevole sviluppo ed acquistato fama e popolaritá non soltanto in Jugoslavia ma anche all'e-

La nuova esposizione permanente dispone quest'anno di ambienti nuovi ed adatti che ricoprono una superficie di oltre 5000 m², nonché estesi terreni scoperti, dell'area complessiva di oltre 10.000 m2, riservati agli esposi-

Il piano di sviluppo dell'Esposizione permanente prevede per il prossimo anno la costruzione di un palazzo rappresentativo dell'economia slovena cui numerose imprese industriali, artigiane e commerciali avranno le proprie mostre permanenti. Contemporaneamente sarà costruito un grande ristorante nel recinto della Fiera stessa. In seguito verrà dato corso ad una terza fase del programma di costruzione che prevede l'impianto di grandi sale riservate all'industria pesante ed il palazzo dell'amministrazione, in cui oltre alla direzione dell'Esposizione saranno tra l'altro dislocati un ufficio postale, un ufficio di dogana ed una banca, nonchè le rappresentanze delle ditte d'esportazione e d'importazione.

L'intero complesso fieristico comprenderá circa 90.000 m²; con le autorimesse, i parcheggi per le vetture e con i magazzini l'area complessivamente occupata sarà di 120.000 m² circa. In prossimità del Collegio accademico attuale verrá costruito pure un albergo moderno, con ristorante e cinematografo destinati principalmente agli espositori. Tutti gli edifici dell'Esposizione permanente saranno costruiti secondo principi razionali e verranno addobbati modernamente.

Nell'anno in corso l'esposizione permanente organizzerà le seguenti manifestazioni speciali:

4-13-VI - I. Esposizione internazionale della lavorazione del legno e dei suoi molteplici usi.

2-4-VII — I. Esposizione turistica. 6-15-VIII — I. Esposizione internazionale dell'imballaggio.

3-11-IX - I. Esposizione internazionale del vino.

24-9-X — I. Fiera dell'artigianato. 23—30-X — I. Esposizione jugoslava del cuoio e delle calzature con la partecipazione di espositori esteri.

19-30-X - I. Esposizione internazionale della radio e delle telecomunicazioni.

L'interesse che le nostre imprese e le ditte estere dimostrano per le manifestazioni organizzate dall'Esposizione permanente sia dal punto di vista industriale che da quello commerciale ed artigiano, fa prevedere una larga partecipazione di espositori. E ciò è di buon auspicio per gli sviluppi ulteriori della nuova istituzione.

GOSTILNA FURLAN REPENTABOR

DOMAČA KUHINJA IN PRISTNA VINA — CENE UGODNE!

Za morebitna naročila in rezervacije kličite telefonsko celico Repentabor



MACCHINE UTENSILI

fattore base dell'industrializzazione ALATNE MAŠINE

temeljni faktor industrijalizacije

L'industria italiana delle macchine utensili ha una tradizione ormai consolidata da recenti brillanti affermazioni in tutto, il mondo.

Essa tende al costante perfezionamento dei suoi prodotti, con lo studio razionale delle strutture, delle prestazioni e delle tolleranze, per il progresso di tutta la produzione industriale.

【◆】◎四日 医酚

L'UCIMU promuove gli studi tecnici ed economici del settore e attribuisce alle macchine prodotte dalle ditte ad essa associate, che rispondano a determinati requisiti, un marchio di qualità depositato e protetto a norma

Per informazioni:

UNIONE COSTRUTTORI ITALIANI MACCHINE UTENSILI

Via G. Giardino, 4 - Milano Tel. 896-212

Italijanska industrija alatnih mašina ima tradiciju koju skorašnji sjajni uspjesi u čitavom svijetu samo još pojačavaju.

Ona teži stalnom usavršavanju svojih proizvoda racionalnim proučavanjem struktura, proizvodnosti i izdržljivosti, za unapredjivanje čitave industrijske proizvodnje.

UCIMU pokreće tehničke i privredne studije u svom sektoru i udara na mašine, koje su bile proizvedene od strane firmi u njoj udruženih, a koje odgovaraju odredjenim zahtjevima, kvalitetni žig, koji je deponovan i žaštićen

Za obavještenja obratite se na:

UNIONE COSTRUTTORI ITALIANI MACCHINE UTENSILI

Via G. Giardino, 4 - Milano Tel. 896-212



Telex: 02-110

EXPORT - IMPORT ZEMALJSKIH PLODOVINA I NJIHOVIH PRERADJEVINA

Zagreb, Praška 2/II Centrala: 39-044

Telefoni:

Direktor: g6-583

Izvoz-uvoz: 36-012, 37=109, 23=610

Devizni obračuni: 37-736

Telegram: Voće Zagreb

IZVOZIMO: sve vrste svježeg suhog voća i povrća te njihovih preredjevina, a specijalno — suhi vrganj, suhu dalmatinsku višnju "Marasku", višnjev sok od višnje "Maraske", voćne pulpe, suhe šljive, badem, orah, lješnjak, pčelinji med, šljivovicu, šumske plodove, urodicu, mekinje i ostalu stočnu hranu.

UVOZIMO: južne voće, kolonijalnu robu i druge poljoprivrednoprehrambene proizvode.

ESPORTA frutta fresca e secca. verdure, polpe e succhi di frutta, marasche, prugne secche; frutti di bosco e simili.

L'ACCORDO REGIONALE GORIZIANO

«Accordo goriziano» viene generalmente chiamato l'accordo italo-jugoslavo relativo agli scambi commerciastipulato e firmato il 3. II. 1949 ad Udine, e perciò detto pure «Accordo di Udine». Esso venne stipulato tra le delegazioni italiana e jugoslava come supplemento all'accordo generale commerciale italo-jugoslavo firmato ad Udine in quella stessa data. Nel regime di questo speciale accordo sono inclusi gli scambi commerciali locali che vengono effettuati tra la zona jugoslava, comprendente i circondari di nuova Gorizia, Sesana e Tolmino, da una parte e la zona italiana, comprendente tutta la provincia di Gorizia e determinate località della provincia di Udine espressamente nominate dall'altra.

Alla domanda quali siano state le ragioni che hanno condotto alla stipulazione dell'accordo goriziano si potrebbe rispondere in breve che esso fu reso necessario dall'ultima delimitazione della frontiera tra le nostre regioni nord-orientali e l'Italia. Il tracciato di questa parte del confine di Stato tra l'Italia e la Jugoslavia ha spezzato in due una regione fino allora economicamente unita, interrompendo la sua naturale gravitazione economica e commerciale e precludendole lo accesso ai mercati naturali, sui quali per secoli aveva venduto i propri prodorti e acquistato quelli di cui necessitava. D'altro canto la città di Gorizia la cui vita era legata al suo retroterra naturale, è stata separata da questo con la nuova linea di frontiera e seriamente mutilata nei suoi traffici. In tal modo i negozianti della città di Gorizia perdettero gran parte dei propri clienti, ed agli artigiani goriziani vennero a mancare ie commesse che fino allora erano lo o affluite normalmente e costantemente dal retroterra agricolo, separato ora dalla nuova delimitazione della frontiera. E' naturale che ciò colpì gravemente pure il retroterra, gravitante già per ragioni geopolitiche su Gorizia, cui vendeva l'eccedenza dei propri prodotti in cambio di generi di largo consumo, arnesi, utensili agricoli ecc. e che era divenuta il centro non soltanto della sua economia, ma pure della sua cultura.

L'effetto provocato dai confini nella regione fino allora economicamente unita è eloquentemente dimostrato dal fatto che il nuovo confine ha creato in questo settore quasi 2500 nuovi proprietari di terreni situati sui due lati, «a cavallo» della linea di frontiera. E' quindi chiaro che d'ambedue le parti la nuova, innaturale situazione fu profondamente sentita e che ci si mise alla ricerca del modo per alleviare al più presto i disagi provocati dal tracciato dei nuovi confini.

In questi frangenti furono vagliati dall'una e dall'altra parte tutti i mezzi ed i modi per ovviare almeno parzialmente alle gravi conseguenze economiche della separazione. Dobbiamo riconoscere che ad iniziare le azioni tendenti a trovare un'uscita da questa difficile situazione furono proprio i circoli economici goriziani attraverso la propria Camera di commercio. Il loro appello trovò presso di noi una favorevole ripercussione e così già nel 1948 furono intavolate trattative che portarono infine all'accordo firmato 3 febbraio dell'anno successivo a Udine. L'accordo entrò in vigore il 4 agosto 1949 con la validità di un anno. Tuttavia questa sua validità vieteriori periodi di un anno per mancanza di disdetta da parte di uno dei due contraenti, da presentarsi, come convenuto, tre mesi prima della sca-

Oggetto degli scambi sono gli articoli degli elenchi A e B formanti parte integrante dell'accordo. L'uno contiene i prodotti d'esportazione, l'altro enumera i prodotti d'importazione. I pagamenti vengono effettuati presso la filiale della Banca d'Italia a Gorizia e presso la Banca nazionale a Lubiana. Per i prodotti riportati negli elenchi non è necessaria alcuna licenza da parte delle autorità italiane, nè per l'importazione nè per l'esportazione, mentre da noi in genere non vi è bisogno di tali licenze.

Mentre i primi elenchi approvati a Udine in occasione della stipulazione dell'accordo del 1949 contenevano soltanto 23 voci per l'esportazione ed appena 8 voci per l'importazione, i nuovi elenchi approvati recentemente a Roma contengono nella parte riservata alle nostre esportazioni 45 articoli, o gruppi di articoli, e nella parte riservata alle nostre importazioni 23 articoli, o gruppi di articoli. Anche il valore previsto negli elenchi dei prodotti d'esportazione, rispettivamente in quelli dei prodotti d'importazioni, va aumentando di anno in anno. Il valore previsto nell'elenco per l'esportazione durante il primo anno di validità dell'accordo goriziano ammontava a 500 milioni di lire e il totale delle importazioni di prodotti italiani nella zona d confine jugoslava era pure di 500 milioni di lire, mentre il valore previsto nei nuovi elenchi entrati recentemente in vigore è di quasi un miliardo di lire per l'esportazione ed altrettanto per l'importazione. Queste cifre dimostrano già da sole lo sviluppo favorevole dell'accordo che si cerca di adattare gradualmente alle effettive necessità delle due parti.

L'elenco d'esportazione contiene tra gli altri articoli pure segati resinosi e di latifoglie, legna da ardere, travi, frise greggie, parchetti refili, segatura, legname per costruzioni navali, compensati, piallacci, pali per viti, carbone dolce, manufatti di legno, piante medicinali, cemento, laterizi, pietra del Carso, calce, budella, prodotti del latte, pollame, selvaggina, carni affumicate, bovini, suini e ovini da macello, gamberi, uova, frutta, funghi freschi e secchi, acqua minerale ecc. Per contro, l'elenco d'importazione prevede: agrumi ed altra frutta, verdure, polpa e succhi di frutta, riso, olio d'oliva e di semi, formaggio, prodotti diversi da drogheria, zolfo, fertilizzanti chimici, specialità farmaceutiche, filati e tessuti di fibre naturali, artificiali e miste, materiale elettrico, macchine elettriche e parti di ricambio, motocicli, motori per biciclette, biciclette e parti di ricambio

L'accordo stabilisce pure che la dogana di Gorizia può consentire direttamente l'importazione temporanea di macchinari, impianti e mezzi di trasporto jugoslavi inviati nella zona italiana per esservi riparati, rispettivamente di materie prime e semiprodotti jugoslavi inviati nella zona italiana per esservi lavorati e finiti. Trattasi di un'estensione della già esistente autorizzazione, che fin dall'entrata in vigore dell'accordo era stata data alla dogana di Gorizia, a consentire l'importazione con esenzione di diritti doganali e la riesportazione di autoveicoli e macchinari jugoslavi di ogni specie inviati a Gorizia per esservi riparati. Le riparazioni vengono eseguite a Gorizia da un apposito consorzio di meccanici istituito a tale scopo da un gruppo di artigiani goriziani. Per l'effettuazione di questi lavori il consorzio ha costruito speciali officine corredate delle macchine e degli accessori necessari. Nei primi anni dell'accordo, quando da noi non vi erano ancora officine automeckaniche in numero sufficiente, le officine meccaniche di Gorizia erano occupate completamente ed in modo costante con le riparazioni dei nostri autoveicoli, motori, e macchine varie.

Nonostante lo sviluppo favorevole dell'accordo la percentuale delle realizzazioni annuali degli elenchi d'importazione ed esportazione non è proporzionata alle condizioni economiche nè corrispondente alle necessità che originarono tale accordo. In particolare c'era da attendersi che un numero ben maggiore di circoli economici di Udine si sarebbe servito di

questo accordo. Bisogna infatti considerare che la lunghezza del confine italo-jugoslavo al quale si riferisce lo accordo, è di km 161,4 e che di ciò ben 114,1 km appartengono alla provincia di Udine, mentre soltanto km 47,3 fanno parte della provincia di Gorizia. Anche a considerare questo solo fatto, vi erano fondati motivi per una collaborazione più intensa e per un interessamento più fattivo da parte dei commercianti e dei produttori udinesi. La provincia di Udine, per la stessa sua struttura e per la sua capacità economica potrebbe infatti, sia come importatrice che come esportatrice, realizzare un accordo separato, simile a quello goriziano, seppure di non così vasta portata.

Parlando dell'accordo di Gorizia non possiamo ignorare il fatto che con la delimitazione della frontiera nel settore di Nuova Gorizia venne interrotta la linea ferroviaria che collega la nostra linea principale Jesenice-Podbrdo (Piedicolle) — Gorizia — Sesana con le linee italiane. Tutti i carichi ferroviari della valle dell'Isonzo, Collio, della Valle del Vipacco e di tutto il nostro bacino goriziano, destinati a Gorizia ed all'Italia devono quindi seguire la lunga via da Nuova Gorizia per Dutovlje (Duttogliano), Sesana e Trieste fino a Gorizia, mentre potrebbero essere inoltrati per la breve linea di appena 1 km, interrotta dal nuovo confine. Da allora il traffico per questo valico è completamente sospeso. E' chiaro che in tal modo le nostre merci d'esportazione vengono gravate sensibilmente da inutili spese di trasporto e che pure il traffico ferroviario ne viene oberato inutilmente. Sarebbero quindi indispensabili l'urgente eliminazione di questa situazione assurda e dannosa e la riattivazione del traffico merci sulla linea interrotta e ciò tanto più in quanto la linea è tuttora perfettamente utilizzabile. L'eliminazione di questo inconveniente contri-buirà certamente ed in modo sensibile a rendere più operante l'accordo goriziano.

Infine, non dobbiamo sorvolare il fatto che - come ovungue - anche nell'esecuzione pratica di quest'accordo sorgono spesso delle difficoltà che a varie persone danno motivo di muover critiche negative, ma noi tutti che abbiamo interesse per un favorevole sviluppo di quest'accordo, dobbiamo dimostrare tutto il nostro buon volere ed adoperare dappertutto la nostra migliore influenza onde eliminare possibilmente ogni inconveniente riscontrato affinchè l'accordo goriziano sia approfondito ed allargato per ottenere i maggiori vantaggi possibili ad ambedue le parti e per fare sì che esso porti aiuto e vantaggio a coloro per i quali la reciproca buona volontà l'ha creato. E' quindi neces-

ERBE MEDICINALI JUGOSLAVE e la loro esportazione in Italia

La Jugoslavia è compresa in tre grandi zone climatiche (mediterranea, pannonica e subalpina) e, grazie alla sua posizione geografica produce in grandi quantità molte specie di erbe medicinali ed aromatiche e droghe ad alto contenuto di sostanze attive. Le erbe medicinali servono di solito come materia prima per la confezione di prodotti farmaceutici in quanto ogni droga possiede proprie specifiche qualità attive (alcaloidi, glucosidi, vitamine, olii eterici, ecc.). Certe erbe oltre allo scopo medicinale, possono servire pure come droghe all'industria alimentare, alla produzione di cosmetici, di profumi, ed altro. Oggi nell'era della penicillina e della streptomicina, i medicinali a base vegetale assumono la massima importanza nella terapia medica. Gli scienziati di tutto il mondo lavorano intensamente nell'analizzare e nello sperimentare droghe vegetali per scoprire medicinali sempre più efficaci per la cura di malattie diverse.

E 'chiaro pertanto che i Paesi ad industria farmaceutica progredita, come p. es. la Svizzera, la Germania, l'Italia e gli Stati Uniti, richiedono grandi quantità di erbe medicinali. Oggi si è giunti alla conclusione che la naturale composizione delle sostanze attive delle erbe ha maggior efficacia dei preparati sintetici. Le droghe jugoslave si distinguono per i loro vantaggi naturali e corrispondono alle esigenze scientifiche e commerciali ed alcune di esse per la aumentata richiesta per uso terapeutico, hanno già acquistato una grandissima importanza.

Le cure particolari, che dopo la seconda guerra mondiale vengono dedicate a questo ramo di attività economica jugoslava, hanno reso possibile che la qualità delle droghe attraverso le neocostituite imprese della nazione, acquistassero grande rinomanza. Diverse rinomate ditte estere importano un sempre maggior numero di erbe esclusivamente dalla Jugoslavia. Ciò è dovuto non solo al fatto che la qualità del prodotto è ottima, ma anche al fatto che in Jugoslavia esiste un controllo rigoroso sulla qualità della merce, perchè si perfeziona sempre più il sistema di raccolta delle erbe che vengono essicate in speciali essicatoj ed in seguito confezionate e solidamente imballate. Alcune droghe si considerano oggi tipicamente jugoslave e sono come tali molto ri-

saria ad ambo le parti la creazione di quell'atmosfera che permetta che l'accordo goriziano divenga un solido legame di mutua comprensione e di buon vicinato.

> Dott. IVAN PLES Consigliere superiore della Camera di Commercio della Slovenia Lubiana

chieste sui mercati mondiali; tra esse, la camomilla che viene esportata in grandi quantità anche in Italia. L'assortimento di droghe da esportazione comprende oggi circa 200 specie diverse. Solamente nell'anno 1951 la Jugoslavia ha esportato in Italia circa 80 tonnellate di camomilla, anzi 113 tonnellate se aggiungiamo pure 33 tonnellate che erano state esportate a Trieste. La qualità della camomilla jugoslava gode ovunque di gran fama. Essa contiene una elevata percentuale di olii eterici, e la sua essicazione e manipolazione avviene secondo le prescrizioni igieniche, in modo che essa conservi il suo colore giallo chiaro, il piacevole aroma e sopratutto integre le sue peculiarità medicinali. Oltre la camomilla gli acquirenti italiani importano in maggior misura le seguenti droghe:

Rhizoma Calami nat. e dec. toto, Cortex Frangulae e Fallax, Rhizoma Filicis maris, Flores Pyrethri, Flores Tiliae arg. e offic., Radix Gentianae, Lichen Querci, R. Enulae, Folia Belladonnae, Fr. Foeniculi macedonici, Herba Hyperici, Flores Sambuci, Fl. Cyani, Opium crudum ecc. Alcune droghe sono ricercate già da lungo tempo. Folia Belladonnae p. es. è usata in Italia già dal medio evo quando le donne di Venezia usavano questa droga per ottenere la dilatazione delle pupille e donare così ai loro occhi un fascino particolare.

Abbiamo menzionato pure l'oppio greggio che l'Italia importa tra l'altro dalla Jugoslavia, perchè esso può considerarsi il migliore al mondo. Sia la struttura del suolo su cui esso cresce, che le particolari condizioni climatiche, hanno reso possibile lo sviluppo di tale coltura, che permette di ottenere oppio aromatico di qualità, che contiene 25 diverse qualità di alcaloidi e morfina per oltre il 16%.

L'esportazione delle erbe medicinali dalla Jugoslavia era effettuato fino al periodo della decentrazione economica, cioè fino a tre anni fa, esclusivamente attraverso l'impresa per importazione ed esportazione di medicinali «Jugolek» di Belgrado. Quest'impresa ha concluso nel corso degli anni numerosi importanti affari, allacciando legami economici con l'estero. Oggi il numero di imprese di esportazione di erbe medicinali è cresciuto; accanto alla già esistente «Jugolek» sono sorte: l'impresa «Gosad» di Ljubljana, «Biljana» di Zagreb, «Sumaprodukt» di Sarajevo, «Bilka» di Skopje, «Jugokamomila» di Beograd, «Eksportbilje» in Erzegovina», «Zempolj» di Titograd, e di recente «Dalmacijabilje» di Dubrovnik, «Veledrogerija» di Ljubljana e «Plantakop» di Novi Sad.

L'esportazione di erbe medicinali in Italia si è aggirata dalle 95 tonnellate dell'anno 1948 alle 27 tonnellate dello

(Continua a pag. 7)

"Djure Djakević"

INDUSTRIJA SAOBRAĆAJNIH SREDSTAVA, POSTROJENJA, STROJEVA I ČELIČNIH KONSTRUKCIJA SLAVONSKI BROD

PROGRAM PROIZVODNJE:

Projektujemo i izradjujemo:

PARNE LOKOMOTIVE svih vrsta za sve kolosjeke
PARNE LOKOMOBILE za sve vrste goriva
PARNE VALJKE PV 10 i PV 15 sa ili bez radnih kola
PARNE BAGERE za sve vrste zemljanih radova
DIESEL LOKOMOTIVE svih vrsta za sve vrste kolosjeka
ELEKTRIČNE LOKOMOTIVE svih vrsta za sve kolosjeke
DIESEL ELEKTRIČNE LOKOMOTIVE svih vrsta za sve kolosieke

MOTORNE UNIVERZALNE BAGERE zapremine kašike 0,35 m³ MOTORNE VALJKE

MOTORNE VALJKE
PUTNICKE VAGONE za sve kolosjeke
SPECIJALNE VAGONE SVIH VRSTA za sve kolosjeke
MOTORNA KOLA svih vrsta za sve kolosjeke
TRAMVAJE svih vrsta

VAGONETE RAZNIH TIPOVA kao: rudarske sa automatskim ispražnjivanjem, prevrtne sa i bez kočnice, jamska kolica, vagonete za žičare, vagonete za prevoz balvana itd.

KOMPLETNA KOTLOVSKA POSTROJENJA za pritisak do 120 atm. STEPENASTE I PUZUCE MEHANICKE ROSTILJE za sve vrste goriva

ZELJEZNICKE SKRETNICE I OKRETNICE normalnog i uskih kolosjeka GRADJEVINSKE MASINE: mješalice za beton, drobilice, mlino-

ve za kamen, gradjevinska vitla itd. UREDJAJE ZA CRNU I OBOJENU METALURGIJU, ZA KEMIJ-SKU INDUSTRIJU I EKSPLOATACIJU NAFTE

DIZALICE: mosne i portalne dizalice sa električnim pogonom, s mačkama, za dizanje kukom ili grabilicom, mosne dizalice sa ručnim ili kombinovanim pogonom, razne gradje-

CELICNE KONSTRUKCIJE: sve vrste mostova i nadvožnjaka, industrijske hale, krovne konstrukcije i stubove, rezervoare svih veličina i vrsta, cjevovode i brane KOMPLETNE FABRIKE SECERA I CEMENTA

BOCE za Butan gas
Prema potrebi preuzimamo montažu svih postrojenja, koja
projzvodimo

Kotlovska postrojenja izradjujemo u suradnji sa poznatom firmom BABCOCK & WILLCOX Dampfkesselwerke A. G., Oberhausen — Rheinland,

Sećerane izradjujemo u suradnji sa firmom Braunschweigische Maschinenbauanstalt, Braunschweig.

Progetta e produce:

BOMBOLE PER GAS

LOCOMOTIVE A VAPORE
COMPRESSORI A VAPORE
LOCOMOTIVE A MOTORE DIESEL
LOCOMOTORI
LOCOMOTORI DIESEL
COMPRESSORI CON MOTORE A S

COMPRESSORI CON MOTORE A SCOPPIO VAGONI PER VIAGGIATORI VAGONI SPECIALI

VEICOLI SU ROTAIE DI OGNI GENERE TRAMVAI VAGONCINI

IMPIANTI COMPLETE DI MACCHINE A VAPORE SCAMBI FERROVIARI

ATTREZZATURE COMPLETE PER IMPIANTI METALLUR-GICI GRU

COSTRUZIONI IN ACCIAIO ATTREZZATURE COMPLETE PER ZUCCHERIFICI E CEMEN-TIFICI

GLI SCAMBI COMMERCIALI ITALO-JUGOSLAVI prima della guerra ed oggi

la Jugoslavia dopo la seconda guerra mondiale segnano il seguente movimen-

| ANNO | Esport. jug. in Italia (in mil. di dinari) | Partecip. ital. all'esport, tot. jugoslava | Import. ital. in Jug. (in milioni di dinaci) | Partecip. ital. alla Import. totale jugoslava |
|---------------|--|--|--|---|
| 1945 | 73 | 3,0% | 789 | |
| 1946 | | | | 12,8% |
| 7 7 7 7 7 7 7 | 500 | 3,0% | 758 | 7,0% |
| 1947 | 5.189 | 10,2% | 4.348 | 8,6% |
| 1948 | 7.395 | 8,1% | 10.075 | 10,7% |
| 1949 | 6.052 | 9,9% | 11.278 | 12,3% |
| 1950 | 5.490 | 11,5% | 7.523 | 10,6% |
| 1951 | 6.551 | 11,9% | 11.071 | 12,7% |
| 1952 | 9.392 | 12,7% | 9.140 | 8,2% |
| 1953 | 7.300 | 13,0% | 8.277 | 7,0% |
| 1954 | 8.836 | 12,3% | 6.792 | 6,7% |
| 4 7 | | 7 70 | | 1051 |

Ad eccezione degli anni 1952 e 1954 in cui si registrò un passivo per la bi-lancia commerciale italiana le importazioni jugoslave dall'Italia hanno sempre superato le esportazioni jugoslave in

Italia. Il passivo risultante venne coperto parzialmente con gli obblighi italiani a titolo di riparazioni. I mezzi di tali riparazioni, accordate dall'Italia in rate annuali secondo l'apposito accordo, vennero usati dalla Jugoslavia per l'acquisto di merci in Italia; ciò favori le importazioni jugoslave dall'Italia oltre l'ammontare delle esportazioni jugoslave. Dal 1951 in poi il passivo della bilancia commerciale con l'Italia venne coperto pure con i mezzi messi a disposizione dagli aiuti economici tripartiti usati per l'acquisto di merci italiane. Parte del passivo Jugoslavo venne coperta pure con importi pagati dai pescatori italiani per la pesca nelle acque territoriali jugoslave.

DETTAGLI DEGLI SCAMBI COMMERCIALI

La struttura degli scambi durante gli ultimi cinque anni risulta dalla seguente tabella:

| Gruppo di prodotti | 1950 | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 |
|----------------------------|-------|-------|------------|--------|-------|
| | | 1 | milioni di | dinari | |
| Legno e suoi prodotti | 2.708 | 3.537 | 4.278 | 4.637 | 4.708 |
| Bestiame, carni e prodotti | 426 | 508 | 2.897 | 809 | 1.624 |
| Minerali | 684 | 207 | 425 | 390 | 69 |
| Carbone fossile | 396 | 287 | 238 | 332 | 309 |
| Nafta | 135 | 86 | 29 | 108 | 40 |
| Metalli non ferrosi | 36 | 100 | 240 | 142 | 224 |
| Prodotti chimici | 42 | 5 | 8 | 1 | 8 |
| Prodotti della pesca | 21 | 22 | 31 | 26 | 118 |
| Cuoio | 41 | 54 | 87 | 18 | 63 |

Queste sono le principali voci dei prodotti esportati dalla Jugoslavia in Italia. Nella voce «legno e suoi prodotti» la maggior parte dei prodotti esportati è costituita da segati resinosi, da segati di frassino, di faggio per cellulosa; nella voce «bestiame, carne e prodotti» è pure compreso il pollame. Di particolare importanza è l'esportazione delle uova che raggiunse nel '54 il valore di un miliardo di dinari; degna di nota è pure l'esportazione dei suini e del pollame vivo e macellato. Fra i minerali prevale il minerale di cromo, fra i carboni la lignite e l'antracite dell'Arsa

dotti della metallurgia quali ferro ed acciaio, tessuti per importi minori e altri lavorati in quantità e per importi meno rilevanti.

prodotti dell'industria conserviera.

Le importazioni dall'Italia negli ultimi cinque anni erano costituite come

| Gruppi di prodotti | 1950 | 1951 | 1952 | 1953 | 1954 |
|----------------------------------|-------|-------|------------|--------|-------|
| | | r | nilioni di | dinari | |
| Macchinari e prodotti di metallo | 2.212 | 4.899 | 4.032 | 4.039 | 3.045 |
| Elettroindustria | 733 | 1.110 | 1.162 | 1.042 | 778 |
| Prodotti siderurgici | 1.033 | 552 | 476 | 952 | 636 |
| Gomma | 146 | 480 | 422 | 692 | 450 |
| Tessuti | 2.341 | 1.728 | 797 | 853 | 636 |
| Prodotti chimici | 368 | 375 | 321 | 453 | 323 |

Nella struttura delle importazioni jugoslave dall'Italia il primo posto è tenuto da macchinari diversi, apparecchi, strumenti ecc. Oltre ai prodotti menzionati la Jugoslavia acquistò pure agrumi, prodotti agricoli diversi, sottoprodotti della nafta, vetro da laborato-

Oltre che dalla complementarietà del. le economie dei due Paesi lo sviluppo del commercio è favorito dalla posizione geografica e dalle ottime comunicazioni che per il loro costo relativamente basso rendono possibile un intenso scambio nei due sensi.

Comparando la struttura degli scambi attuali con l'Italia con quella degli scambi effettuati prima della seconda guerra mondiale, troviamo che nel periodo precedente la seconda guerra le importazioni jugoslave dall'Italia comprendevano circa il 90% di beni di consumo, mentre nel 1953, ad esempio, soltanto il 30% circa delle importazioni jugoslave dall'Italia sono rappresentate da tali merci. Pure negli altri anni del dopoguerra la percentuale delle merci di consumo importate dall'Italia in Jugoslavia non superò mai il 30%

Per contro, l'incidenza dei macchin le ri, apparecchi e strumenti la quale ne 1938 ammontava soltanto al 12% circa delle importazioni complessive jugoslave dall'Italia, era nel 1953 del 47% e superava negli altri anni del dopogue. ra in media il 50%.

L'importazione jugoslava dall'Italia è quindi sostanzialmente mutata in favore dei prodotti meccanici e metallici necessari all'industria pesante e leggera jugoslava in piena fase di sviluppo. Nel dopoguerra l'importazione di beni di consumo prodotti ora dalla Jugoslavia in quantità sensibilmente maggiori ha subito una notevole contrazione. Per beni di consumo s'intendono qui i tessuti (che la Jugoslavia è ora in grado di esportare), seta, agrumi, riso, oli mine-

D'altronde, la struttura delle esportazioni jugoslave in Italia non ha subito negli anni di questo dopoguerra modifiche essenziali. Gran parte dell'esportazione annuale jugoslava in Italia è rappresentata dal legname e dai prodotti del legno (in media oltre il 50% del valore delle esportazioni complessive in Italia). Pure i prodotti agricoli, ivi compresi il bestiame, le carni, il pollame ed altri prodotti dell'agricoltura, si mantengono sù per giù sullo stesso livello dell'anteguerra, con l'unica differenza che la Jugoslavia negli anni del dopoguerra esporta più prodotti lavorati del legno e prodotti agricoli. In aumento rispetto all'anteguerra sono pure il cemento, la bauxite, il ferro e l'acciaio, la cellulosa ed i carboni fossili, i quali però nella struttura delle esportazioni non rivestono eccessiva importanza visto che rappresentano in media soltanto il 13-18% della esportazione complessiva jugoslava in Italia.

ecc. La Jugoslavia esportò inoltre frut-ta, tabacchi, cellulosa, determinati pro-L'esportazione jugoslava è caratterizzata dal fatto che oltre la metà di es-

sa è rappresentata dal legno e suoi prodotti, dal bestiame, dalle carni e dai

| 373 321 403 323 |
|--|
| Quali sono dunque le prospettive per i futuri scambi commerciali tra l'Italia |
| e la Jugoslavia? Bisogna considerare che la Jugoslavia nel corso degli ultimi |
| otto anni ha costruito tutta una serie di officine dell'industria pesante e leg- |
| gera nonchè fabbriche della meccanica di precisione. Il suo potenziale industria |
| le è in costante aumento grazie all'inve- stimento di buona parte del reddito na- |
| zionale in guesti rami di produzione. D'altra parte pure l'Italia continua a |
| sviluppare l'industria ma dedica con- temporaneamente maggior cura all'in- |
| cremento della produzione agricola per |

una graduale emancipazione dall'impor-

tazione di prodotti alimentari.

Nonostante tali tendenze non vi può essere dubbio alcuno che vi restino pur sempre vaste possibilità di scambi tra due Paesi. La Jugoslavia dovrà per molto tempo ancora importare le attrezzature (macchinari speciali, impianti ecc). necessarie all'industrializzazione ed all'agricoltura, perchè ovviamente non potrà sviluppare tutti i rami dell'industria, ma si limiterà allo sviluppo di quelli legati alle risorse naturali del paese. Pure il miglioramento del tenore di vita nei due Paesi sarà d'incentivo all'aumento degli scambi. Ed infine com'è dimostrato dal settore idroenergetico - esistono tra i due Paesi condizioni durature per una effettiva e costante collaborazione economica basata sulla naturale complementarietà delle due economie.

AUMENTO DELL'ESPORTAZIONE **JUGOSLAVA NEL 1955**

I dati statistici relativi agli scambi tra l'Italia e la Jugoslavia nel primo quadrimestre dell'anno corrente presentano un sensibile aumento delle esportazioni e delle importazioni rispetto agli stessi periodi degli ultimi due anni.

Così la Jugoslavia nel primo quadrimestre dell'anno in corso esportò in Italia merci per un valore di 3.564 milioni di dinari, mentre nei primi quattro mesi del 1954 tale esportazione era stata di soli 2.640 milioni di dinari. Lo aumento rispetto allo stesso periodo del 1954 è dunque del 35%. Se le esportazioni jugoslave in Italia dovessero continuare per tutto l'anno in corso con lo stesso ritmo ed intensità, le esportazioni jugoslave in Italia durante il 1955 dovrebbero segnare una cifra da primato.

Quest'aumento è dovuto anzitutto ad una maggiore esportazione di legname e prodotti del legno nonchè di prodotti agricoli ,tra i quali il primo posto spetta al bestiame, alle carni e loro pro-

Nel primo quadrimestre dell'anno in corso l'Italia ha assorbito quasi il 15% delle esportazioni jugoslave complessive passando così al primo posto, seguita dalla Germania occidentale e dagli Stati Uniti.

Nel primo quadrimestre del 1954 le importazioni jugoslave dall'Italia ammontavano a 2.143 milioni di dinari (sempre calcolati al corso ufficiale di 1 dollaro US = 300 dinari), mentre nello stesso periodo dell'anno in corso furono di 3.011 milioni di dinari. L'aumento rispetto allo scorso anno è quindi di quasi un miliardo di dinari.. La partecipazione dell'Italia alle importazioni jugoslave nel primo quadrimestre dell'anno corrente è dunque del 7%.

I dati sopra esposti stanno a dimostrare che la soluzione dei problemi fondamentali e la regolazione dei reciproci interessi hanno portato all'incremento degli scambi commerciali tra i due Paesi. E' da augurarsi che questi scambi siano quanto mai fruttuosi anche nell'avvenire

JOZE KOROSEC Fuzionario della Direzione del Commercio Estero di Belgrado

Tržaška trgovina z jugoslovanskim lesom

O trgovini z jugoslovanskim lesom je neki lesni izvedenec zbral v krogih Združenja lesnih trgovcev v Trstu naslednji pregled današnjega položaja na tem sektorju, ki ga objavljamo brez komentarja.

Zaradi primerjave in ponavljanja določenih položajev moramo seči nazaj v prvo obdobje po svetovni vojni leta 1914-1918.

V tem obdobju je Trst bil dejansko nekoliko let odpremno pristanišče za les tržaškega Krasa (ki je segal do Postojne), Slovenije in severne Jugoslavi-Nato se je začel polagoma dvigati Sušak, ki je imel nalogo, da tekmuje z Reko in ki se je sčasoma polastil tržaškega in reškega prometa.

Tako je po statistikah leta 1938 prispelo v Trst samo 483.070 stotov jugo-

esportazione di materie prime per in-

crementare invece l'esportazione di se-

slovanskega lesa.

Po drugi svetovni vojni, v letih 1948 in 1949, se je dovoz jugoslovanskega lesa v Trst nekoliko povečal, toda le za malo časa, kajti statistike nam povedo, da je Trst doživel leta 1950 najnižje stanje s 138.420 stotov. V letih 1951-1953 je zabeležen dvig, nato pa zopet padec. Tako pridemo do l. 1954 s prav skromnim številom 162.100 stotov.

Iz statistik ni vidno koliko je od teh količin bilo poslanih dalje po morju, niti, koliko je od tega bilo uvoženo, t. j. namenjeno za lokalno porabo, oziroma reekspedicijo v notranjost Italijanske republike; vsekakor smo vedno na področju zelo skromnih številk. Kateri so razlogi tega hiranja?

Verjetno je, da se ponavlja zgodovina iz obdobja po prvi svetovni vojni, z razliko, da se danes stremi za tem, da bi Reka postala edina luka za vtovarjanje lesa iz Slovenije in severne Jugoslavije.

Ako se želi, da bi londonski Memorandum prinesel kake koristi tudi glede na promet med Trstom in kraji, ki so toliko stoletij tvorili njegovo zaledje, je treba — čeprav v tesnem okviru, ki ga predvideva Memorandum — ukreniti nekaj, kar bi preprečilo, da bi se tudi proizvodnja, ki že po svoji naravi teži k Trstu, kot je to primer s proizvodnjo na Postojnskem, z izjemnimi ugodnostnimi tarifami umetno speljala na Reko, kakor je že v dobi po prvi svetovni vojni bila speljana na Sušak.

Pristanek na vzpostavitev določenega prometa v smeri proti Trstu, kamor teži naravno, bi bil znamenje, da se resnično želi, da bi Memorandum postal uspešno in konstruktivno orodje za spo-

REZANI IN TESANI LES

| JUG | OSLOVANSKEGA | IZVORA |
|--------|----------------------|--------------|
| Uvoz v | | pelo v Trst: |
| Leto | stotov | stotov |
| 1938 | | 483.070 |
| 1939 | 3,434.006 | |
| 1946 | 20.438 | 31.460 |
| 1947 | 1,292.516 | 173.250 |
| 1948 | 1,675.396 | 563.110 |
| 1949 | 4,377.676 | 509.120 |
| 1950 | 2,734.649 | 138.420 |
| 1951 | 1,420.640 | 238.290 |
| 1952 | 1,761.436 | 202.830 |
| 1953 | 1,662.259 | 234.410 |
| 1954 | 2,346.571 | 162.100 |
| V Tre | t nuibaia tavai Xada | lio mani in |

Trst prihaja torej čedalje manj jugoslovanskega lesa, medtem ko v povojnem času nenehoma narašča uvoz jugoslovanskega lesa — zlasti trdega — v Italijo.

tare la produzione di olii eterici richiesti per la loro buona qualità. Gli olii eterici vegetali vengono impiegati per lo più nella produzione di cosmetici, profumi, essenze per saponi da toaletta, nell'industria alimentare per la produzione di liquori, bevande rinfrescanti ed analcooliche, per la confezione di dolci e la produzione di ingredienti diversi ,come pure nella produzione di carne insaccata.

Tra le diverse qualità di olii eterici, quelle più note esportate in Italia sono: Oleum Chamomillae, Pini pectinatae, piceae excelsae, Juniper comm., Coriandri, Lavandulae, Rosmarini, Calami, Salviae, Lauri aethereum, Hellycrisi ecc. Le più rinomate fabbriche e ditte commerciali italiane, specialmente quelle triestine, sono acquirenti abituali degli olii eterici presso le già menzionate imprese di esportazione jugosla-

Fino alla conclusione dell'accordo commerciale, che è stato firmato a Roma il 31 marzo u. s., i singoli importaitaliani di erbe medicinali e di olii eterici dovevano essere in possesso di permesso d'importazione. Ciò presentava turtavia delle grandi difficoltà.

Il nuovo accordo commerciale stipulato tra l'Italia e la Jugoslavia è basato sul libero scambio di prodotti, e le liste di merci presentate hanno puro carattere indicativo, vale a dire non hanno limiti di quantità e di valore. In tal modo gli operatori italiani possono importare piante medicinali e olii eterici senza alcuna formalità burocratica, eccetto le pratiche doganali. Ciò contribuirà non solo a favorire gli scambi tra i due Stati ma utilizzerà pure nel modo migliore le attuali condizione obiettive per una più intensa esportazione di questi articoli in Italia. MIHAJLO LJ. JANJIC

Direttore Commerciale della ditta «Jugolek» di Belgrado

'industria chimico-tarmaceutica jugoslava tici. Inoltre, la tendenza a ridurre la

Nel piano d'industrializzazione fissato in Jugoslavia nel dopoguerra ed ora portato quasi a termine per la maggior parte delle industrie basilari, lo sviluppo dell'industria farmaceutica jugoslava non ha potuto seguire di pari passo quello degli altri rami industriali.

I risultati finora conseguiti sono però confortanti poichè ora si producono molti preparati che prima bisognava importare. Un notevole successo si ebbe a riscontrare anni addietro con l'inizio della produzione degli antibio-

miprodotti e di prodotti finiti diede pure buoni risultati. Così, ad esempio, la Jugoslavia, nota quale una tra le più importanti produttrici mondiali di oppio, è passata alla lavorazione dell'oppio grezzo che ora viene esportato in misura assai minore, mentre si esportano di più i semiprodotti e i prodotti dell'oppio ad uso della scienza e della medicina. La tabella che segue comprova dettagliatamente la

| PRODOTTI CHIMICO-FARMACEU | | PORTAT | IDALL | | LAVIA |
|-----------------------------------|--------------------|----------------|-------|-------|-------|
| Prodotti (in tonnellate) | 1946 | 1948 | 1950 | 1952 | 1954 |
| Acido tartarico | - | 40 | 8,5 | | _ |
| Carbonato di sodio | 5678 | 16123 | 8683 | 11000 | 6718 |
| Solfato di magnesio | - | 976 | 285 | 20 | - |
| Solfato e carbonato di rame | 302 | 11844 | 1232 | 8026 | - |
| Alcool | - 20 | | | 000-0 | 3907 |
| Glicerina | n-D | 142 | 103 | 76 | 146 |
| Oppio grezzo e in polvere | 27 | 8 | 10 | 2 | _ |
| Alcaloidi dell'oppio | 6 - 101 | 0,4 | 0,3 | 0,6 | 1,6 |
| Altri alcaloidi | 0,3 | 50 | - | - | - |
| Semiprodotti farmaceutici diversi | | 0,2 | 11 | 25 | 12 |
| Olio di salvia | - | 9 | 5,3 | 7,3 | 8 |
| Nitrato d'argento | 100 | All The second | _ | 13 | 30 |

Per ciò che riguarda la destinazione dei prodotti esportati, essa è stata la

Acido tartarico: esportato nel Belgio, Ungheria, Cecoslovacchia, Svizzera, Finlandia, Svezia, Francia

Carbonato di sodio: esportato in Argentina, Brasile, Germania occi-dentale, Bulgaria, Svizzera, Stati Uniti, Turchia, Israele, Egitto. in Austria, Solfato di magnesio: Cecoslovacchia, Svizzera,

Stati Uniti. Solfato e carbonato di rame: in Italia, Austria, Ungheria, Svizzera, Belgio ecc.;

tagna, Danimarca, Stati Uniti, Sve-L'olio di salvia viene piazzato van-

Oppio grezzo: nel Belgio, Granbre-

taggiosamente in modo particolare negli Stati Uniti, il nitrato d'argento nel Belgio, in Olanda, Granbretagna ecc. I rimanenti prodotti chimici sono esportati in quantità più o meno rilevanti in tutti i paesi sopra menzionati.

Quanto all'importazione in Jugoslavia di prodotti chimico-farmaceutici, essa risulta dalla tabella seguente:

| PRODOTTI CHIMICO-FARMACE | EUTICI | IMPORT | ATI IN | JUGOS | LAVIA |
|-----------------------------------|--------|--------|--------|-------|----------|
| Prodotti | 1946 | 1948 | 1950 | 1952 | 1954 |
| Materie prime farmaceutiche | 277 | 72 | 431 | 322 | 710 |
| Semiprodotti farmaceutici | 13 | 375 | 474 | 380 | 450 |
| Albumina e caseina | 166 | 73 | 342 | | 42 |
| Alcool | 30 | 47 | 71 | 60 | 64 |
| Cloruro di mercurio | 5 | 380 | - | - | F 807-12 |
| Carbonato di calcio | 371 | 301 | 10 | 265 | - |
| Cloruro di calcio | - | 5 | 214 | 170 | |
| Solfato di sodio | | | | | |
| Bicromato, permanganato, ossalato | - | 157 | 40 | 13 | |
| e bromato di calcio | _ | 48 | 2 | 77 | _ |
| Acido tartarico | _ | - | 1 | 9 | - |
| Acido formico | _ | 154 | 27 | 19 | 38 |
| Acido lattico | - | 2 | 19 | 8 | 2 |
| | | | | | |

Pure i dati statistici riguardanti i prodotti chimico-farmaceutici importati è evidente la tendenza jugoslava all'autarchia ed alla produzione nazionale di preparati. Ad un aumento nelle importazioni di materie prime e di qualche altra voce, come l'acido formico, aumento spiegabile con la necessità di assicurarsi le materie fondamentali per la produzione in loco di preparati medicinali pronti per l'urisponde una sensibile contrazione ed in taluni casi pure la completa eliminazione dell'importazione di molti altri prodotti evidentemente sostituiti con la produzione nazionale.

Per ciò che concerne l'origine dei prodotti importati, va detto che le materie prime, necessarie alla produzione nazionale di preparati medicinali, vengono importate principalmente dall'Italia, dalla Germania occidentale, dalla Svizzera, dagli Stti Uniti, dall'Olanda ecc. I semiprodotti farmaceutici vengono importati per la maggior parte dall'Italia, dalla Danimarca, dagli Stati Uniti, dalla Svizzera, dalla Germania occidentale ecc. Qui vanno annoverati i vari antibiotici che la Jugoslavia non produce ancora in quantità sufficienti, indi le vitamine, i sieri, i vaccini, ecc. L'alcool viene importato dalla Francia, dalla Svizzera e dall'Italia. Il cloruro di mercurio viene acquistato in Italia, in Granbretagna e nella Germania occidentale. Il carbonato di calcio proviene dall'Italia, dall'Austria, dalla Germania occidentale, dal Belgio e dalla Granbretagna. Gli altri prodotti elencati vengono importati da quasi tutti i paesi sopra menzionati.

ERBE MEDICINALI **JUGOSLAVE**

(Continuazione dalla pag. 6)

scorso anno. Esistono oggi più che mai tutte le condizioni necessarie affinchè l'aumento dell'esportazione in Italia continui e si sviluppi ancora di più, in quanto da una parte l'Italia necessita di questo prodotto e dall'altra la Jugoslavia offre la possibilità di coprire ta-

Per soddisfare le domande dei mercati esteri si è provveduto ad aumen-

IZVAŽAMO DALMATINSKE

RIBJE KONZERVE V OLIVNEM OLIU Sardine, fileti, tuni, skuše, papaline i. t. d.

v svetovnih znamkah

Médaillon, Istra, Dalma, Adria, Arena Moreska, Consul, Opatija i. t. d. Slane sardele i sardelna pasta Morske gobe in korali

ZAGREB-JUGOLAVIJA - Trg Republike 8

EXPORT JUGORIBA IMPORT

Esportazione di tutte le qualità di pesce della costa dalmata

La collaborazione italo-jugoslava nel campo dell'economia idroelettrica

La collaborazione tra Stati aventi territori posti lungo gli stessi fiumi e sistemi fluviali si rende nell'ambito dell'economia idroelettrica non soltanto utile ma addiritura indispensabile. Infatti, la costruzione di centrali idroelettriche con sbarramenti ed accumulamenti su fiumi interstatali, su fiumi cioè che scorrono attraverso il territorio di più stati o ne formano il confine, può avere influenza benefica o dannosa per l'economia idrica dell'altro stato. Da ciò deriva la necessità di utilizzare le forze idriche di tan fiumi e dei loro affluenti in modo da garantire ad ambedue gli stati 1 maggiori vantaggi possibili

La possibilità di una collaborazione in questo senso tra l'Italia e la Jugoslavia esiste anzitutto nel bacino idrografico dell'Isonzo. Vi sono però pure altre langhe possibilità di collaborazione tra i due Stati nell'ambito dell'economia idroelettrica, poichè l'Italia e la Jugoslavia sono paesi, dei quali il primo ha in gran parte già esaurito le possibilità di sfruttamento delle forze idriche a scopi energetici, mentre la Jugoslavia ne ha appena iniziato lo sfruttamento. Si calcola che l'Italia abbia sfruttato già quasi la metà delle proprie risorse idriche; per contro lo sfruttamento dell'energia idroelettrica in Jugoslavia ammonta appena al 4%. Lo sfruttamento di nuove fonti idroenergetiche in Italia diventa pertanto sempre più costoso, mentre quello delle fonti jugoslave è proporzionalmente a buon mercato.

Cionondimeno, la collaborazione tra la Jugoslavia e l'Italia nel campo dell'economia idroelettrica avveniva finora più o meno soltanto nel campo tecnico. In primo luogo, i migliori esperti italiani presero parte attiva all'elaborazione dello studio «Yougelexport». vale a dire della commissione di studio, alla quale - oltre ad esperti jugoslavi ed italiani - parteciparono pure esperti germanici ed austriaci. Tale commissione studiò le possibilità di esportazione di energia elettrica dalla Jugoslavia. All'elaborazione di tale studio parteciparono quali membri della Assistenza tecnica dell'ONU gli eminenti esperti della SADE, dott. Ing. Carlo Semenza e dott. Ing. Mario Mainardis, mentre vi collaborarono quali membri della commissione tecnica, economica, finanziaria e legale della «Yougelexport», pure i signori: dott. ing. Francesco Harrauer (TERNI, Roma), dott. ing. Dino Tonini e dott. ing. Roberto Marin (SADE, Venezia), prof. Marco Visentini (SENEL, Roma), dott. Francesco Cartasegna («La Centrale», Milano) ed altri esperti italiani di riconosciuta fama. In Jugoslavia tenne parecchie conferenze il dott. ing. Egidio Indri, professore dell'Università di Padova ed illustre esperto della SADE per la costruzion di centrali idroelet-

Questa cooperazione però avveniva finora - come ben vediamo - soltanto nel campo degli studi. I primi contatti tra rappresentanti italianil e jugoslavi per una collaborazione nel campo dell'economia idroelettrica ebbero luogo appena l'anno scorso con l'inizio delle trattative tra la SADE e la Comunità Elettro-economica della Croazia per la costruzione della centrale idroelettrica di Rečina.

Le più importanti centrali elettriche da prendersi in considerazione per la collaborazione economica tra Italia e Jugoslavia sono quelle contenute nella relazione della «Yougelexport». Esse sono: la centrale elettrica sul fiume Cetina presso Spalato, la centra-le sulla Lika e la Gacka che dovrebbe avere la sala macchine presso Segna, la centrale sulla Idrijca con la sala macchine presso Auzza sull'Isonzo, nonché la centrale sulla Trebišnjica con la sala macchine presso Ragusa. E' previsto inoltre l'ampliamento della centrale di Peručica nel Montenegro.

Non vi è dubbio che per la collabo-razione tra i due Stati vicini la più interessante è la centrale sulla Idrijca. Il progetto prevede la costruzione di una diga alta 100 m presso Tribussa inferiore, con la conseguente creazione di un lago artificiale della capacità di 314 millioni di ma d'acqua. Un traforo della lunghezza di 11 km convoglierebbe le acque dal lago nell'Isonzo con una cascata di 174 m d'altezza. Presso questa cascata dovrebbe essere costruita la sala macchine presso Auzza, nelle vicinanze della centrale di Doblari. Nell sistema dello sfruttamento delle fonti energetiche jugoslave scelte per l'esportazione dell'energia elettrica la centrale sul fiume Idrijca avrbbe un ruolo importante, essendo situata nei pressi del confine di stato. Data la distanza abbastanza grande delle altre centrali proget-tate, la costruzione della centrale idroelettrica sul fiume Idrijca sarà necessaria anzitutto per supplire alla produzione in caso di defezione di singoni aggregati o di guasti agli elettrodotti. L'idrocentrale sull'Idrijca non sarà quindi centrale concorrente ed an-tagonistica, bensì complementare e di riserva, collegata con il sistema elettroenergetico della Jugoslavia occidentale. La sala macchine di Auzza con le sue installazioni dovrebbe avere una potenza di 112.000 Kilowatt e fornire in media circa 340 milioni di

kW/ora all'anno vale a dire all'incirca tanta energia quanta ne consumano annualmente Trieste, Gorizia e Monfallcone messe assieme. L'energia prodotta da questa centrale sarà particolarmente preziosa perchè «invernale», cioè, fornita d'inverno; nell'Europa centrale l'energia «invernale» viene pagata tre volte più cara dell'estiva. Le spese per la costruzione dell'idrocentrale sull'Idrijca sono calcolate sui 46 milioni di dollari; la costruzione richiederà quattro anni. La centrale sarebbe collegata da una parte mediante un elettrodotto di 380 kV con la grande stazione di trasformazione italiana di Scorze presso Venezia, dall'altra mediante elettrodotti della stessa tensione con le rimanenti centrali jugoslave delle quali la «Yougelexport» prevede la costruzione.

Secondo le previsioni, l'Italia potrebbe ricevere già entro due anni energia elettrica dalla Jugoslavia e ciò da Peručica. Nel primo anno la fornitura sarebbe di 105 milioni di kW/ ore che verrebbero aumentate gradualmente con il progredire della costruzione delle nuove centrali, fino a raggiungere, con la costruzione delle centrali sui fiumi Cetina, Lika-Gacka, Idrijca e Trebišnjica dopo dieci anni un miliardo e 440 milioni di kW/ore all'anno.

Qui però bisogna osservare che la relazione della «Yougelexport» rappresenta appena uno studio, per la realizzazione del quale si sta ancora trattando. Tanto l'Italia, quanto la Jugoslavia hanno quindi vaste possibilità di valersi dei dati di tale studio e di costruire consensualmente centrali anche all'infuori dei limiti previsti dallo studio della «Yougelexport», in quanto di comune utilità. Particolarmente favorevole per la comune reallizzazione si presenta il progetto per l'idrocentrale di Osp (Ospo). Questo prevede la costruzione di una dilga sulla Recca pres-so Gornje Vreme (Auremio di sopra), donde un traforo della lunghezza di 17 km convoglierebbe le acque fino alla sala macchine nella caverna presso Ospo. Le istallazioni della centrale dovrebbero avere la potenza di 84 mila kW e produrre annualmente circa 215 milioni di kW/h (all'incirca il consumo di Trieste). Per la maggior parte - circa il 97% - si tratterebbe di energia invernale. La realizzazione di questo progetto ha una grande importanza per Trieste poiché, parallelamente al traforo destinato al convogliamento delle acque verso la sala macchine presso Ospo, si dovrebbe costruire pure un acquedotto per la presa dell'ottima acqua potabile dall'affluente sinistro del fiume Padež, dove si costruirebbe una diga di 25 m di altezza. L'acquedotto dovrebbe affiancare con tubature separate il traforo fino nelle vicinanze del pozzo piezometrico sopra Ospio, dove devierebbe e continuerebbe verso Trieste. La caduta (pendenza) della sala macchine fino al

sufficiente cioè per condurre parte delle acque verso Trieste per scopi industriali. Gli investimentii totali per iil progetto «Ospo» ammonterebbero a 30 milioni di dollari. La sua costruzione richiederebbe dai 4 ai 5 anni.

Per la collabborazione italo-jugoslava si deve prendere in particolare considerazione la costruzione delle centrali idroelettriche sull'Ilsonzo. Così, per esempio, i progetti jugoslavi prevedono la costruzione di un grande bacino sull'Isonzo sotto Boyec (Plezzo). Questo bacino dovrebbe trasformare l'energia di tutto l'Isonzo attualmente di valore medio, in energia di alto valore con relativo sensibile aumento della produzione delle centrali di Doblar (Doblari) e di Plave (Plava), della futura centrale di Solkan (Salcano) nonchè delle centrali idroelettriche italiane più a valle. In tale modo il progettato bacino porterebbe vantaggi ad ambidue gli stati. La idrocentrale sull'alto Isonzo — si potrebbero costruire pure due graduazioni - fornirebbe circa 550 milioni di kW/ore di energia all'anno e sarebbe la maggiore della Slovenia. I crediti da investirvi ammontrebbero a circa 55 milioni di dollari. Questa centrale sarebbe di grande importanza non soltanto per l'economia idroelettrica jugoslava, ma pure per quella italiana, dato che una parte cospicua dell'energia da essa prodotta potrebbe essere esportata in Italia. La collaborazione dell'Italia potrebbe quindi essere presa in considerazione già alla costruzione della cen-

Già sotto il Governo italiano era stato elaborato il progetto Kerševec sul fiume Koritnica (Coritenza), affluente dell'Isonzo. La centrale potrebbe produrre circa 60 milioni di kW/ore di energia di qualità all'anno. Gli investimenti richiederebbero circa 7,5 milioni di dollari. Se si costruisse una centrale a Cave del Predil per la quale vi esiste già un progetto italiano che sfruttando le acque del lago di Raibl dovrebbe convogliarle nella vallata del Koritnica, il valore della centrale di Kerševec ne sarebbe ancora aumentato. Il progetto «Predil» prevede la costruzione di una centrale presso Log (Bretto). Questa centrale fornirebbe circa 56 milioni di kW/ore di energia elettrica all'anno, mentre gli investimenti richiesti ammonterebbero a 5 milioni di dollani circa.

La collaborazione con l'Italia potrebbe aver luogo pure nella realizzazione del progetto per la centrale idroelettrica di Verd che prevede lo sbarrameto dell'Unica nella piana di Planina. La produzione di energia di alto valore di questa centrale elettrica sarebbe di circa 250 milioni di kW/ore annue, mentre gli investimenti necessari ammonterebbero a 25-30 milioni di dollari.

Abbiamo già accennato al progetto «Rečina» presso Fiume, per la realizzazione del quale sono in corso tratta-

GERMANIA OCCIDENTALE BACINI AUSTRIA 380 KW - 220 KW IDRIDICA U G 4 LIKA-GACKA φ TREBIÉNDICA ADAIATICO PERUČICA 50 100 km

tive tra la Comunità elettroeconomica della Croazia e la SADE. Secondo i progetti dovrebbero essere costruite due centrali: una presso Velici, l'altra presso Fiume. Esse produrrebbero principalmente energia invernale

All'infuori dei progetti menzionati vi è sempre la possibilità di una collaborazione italo-jugoslava pure nello sfruttamento delle acque del Natisone, il cui corso potrebbe essere sbarrato nel suo percorso jugoslavo, con relativo convogliamento delle acque nell'Isonzo. L'Italia ne ricaverebbe, quale compenso, l'aumentato afflusso nel basso Ilsonzo oppure in altro modo. Lo stesso dicasi per lo sbarramento dell'Iudrio. Tutti questi progetti dovrebbero essere realizzati soltanto in seguito a reciproci accordi, a vantaggio di ambedue le parti qualora toccassero gli interessi dell'Italia.

Abbiamo abbozzato qui soltanto a grandi linee i progetti che potrebbero essere realizzati di comune accordo dato che già la loro stessa natura spinge i due Paesi alla collaborazione. I dettagli di questa collaborazione dovreb bero ancora essere fissati, la sua cornice però è già data dalla circostanza che l'industria italiana può fornire gran parte dell'attrezzatura che non viene ancora prodotta in Jugoslavia e che potrebbe essere compensato in tutto o in parte con la fornitura di eregia elettrica. Il valore di quest'energia e tale da ripagare in un tempo relativamente breve gli investimenti fatti. Benchè il capitale estero non possa divenire proprietario di installazioni in Jugoslavia, la sicurezza degli investimenti è fornita dalle garanzie che la Jugoslavia offre. Abbiamo già suffrcienti esempi di una tale collaborazione. Vi é inoltre il fatto che la Jugoslavia oggi ancora non sfrutta che una minima parte del suo potenziale idroenergetico, il chè rende possibile la collaborazione con l'Italia per un lun-

E' noto pure che l'industria italiana, con le proprie grandi imprese FIAT, Montecatini, Galileo ecc. é pronta a collaborare alla costruzione delle grandi centrali termoelettriche jugoslave, e ciò non soltanto nei limiti dell'eccedenza dei crediti jugoslavi rispetto a quelli italiani, per un ammontare di 30 milioni di dollari (che l'Italia deve ancora alla Jugoslavia a titolo di indennizzo dei danni di guerra), dei quali 17 milioni sono destinati all'economia elettrica, busì pure per importi che superano largamente tale cifra. La Jugoslavia socialista poi ha da parte sua ribadito la sua volontà di pacifica cooperazione costruttiva con tutti i propri

La commissione economica europea dell'ONU ha approvato all'unanimità della «Jugelexport» la relazione quella del proprio Comitato per l'energia elettrica concernente le possibilità di esportazione di energia elettrica dalla Jugoslavia, raccomandando la costituzione di un comitato di coordinamento, in cui ciascuno dei quattro governi interessati dovrebbe avere due rappresentanti. Il comitato avrebbe il compito di studiare il modo per la realizzazione dei progetti presentati. Dal 19 al 21 maggio dell'anno in corso ha avuto luogo a Ginevra un convegno dei rappresentanti dei governi della Jugoslavia, dell'Italia, della Germania Occidentale e dell'Austria i quali hanno deciso di raccomandare ai propri governi l'istituzione di un organismo speciale denominato «Jugo-el-export» che dovrebbe curare i preparativi per l'esecuzione delle proposte della precedente commissione di studio. Dott. V. SENK

Proizvodnja električne energije v Ita

ba EDISON v svojem bilančnem poročilu za leto 1954, je celotna proizvodnidroenergije v Italiji v letu 1954 znašala 29,3 milijarde kW/ur, nasproti 27,8 milijardam kW/ur v letu 1953 (porast 5,4%). Nekako na višini prejšnjega leta je ostala proizvodnja geotermoenergije v Larderellu z 1,9 milijarde kW/ur, medtem ko je proizvodnja navadne termoenergije zabeležila znaten skok, od 2,9 milijarde kW/ur v letu 1953 na 4,3 milijarde kW/ur v letu 1954 (porast 48 odst.). Celotna italijanska proizvodnja električne energije je torej v letu 1954 znašala 35,5 milijarde kW/ur nasproti proizvodnji 32,6 milijarde kW/ur v letu 1953 (porast 9%) V primeri z letom 1952 se je proizvodnja elektroenergije v letu 1953 povečala za 6%

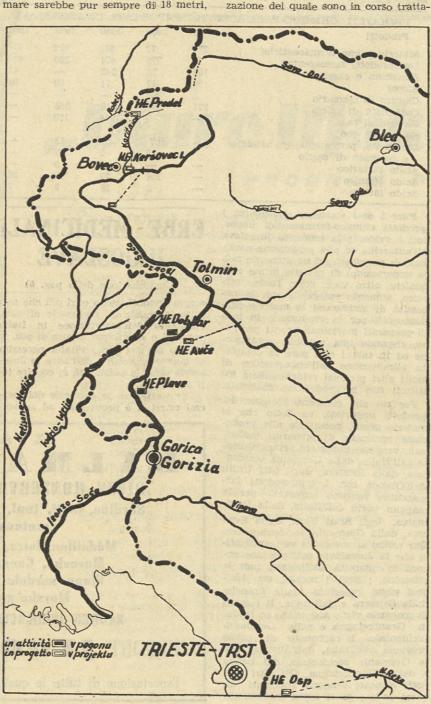
Iz podatkov, ki jih je sestavil osrednji statistični zavod v Rimu za prvo tromesečje leta 1955 se vidi, da je celotna proizvodnja elektroenergije v Italiji znašala v tem času 8.794,720.000 kW ur, nasproti 8.512,140.000 kW/ur v istem času leta 1954. Povečanje znaša torej 282,580.000 kW/ur ali 3,32%. Od tega je bilo hidroelektr. energije 6.771.859.000 kW/ur v prvem tromesečju 1955 nasproti 6.808,399.000 kW/ur v istem času lanskega leta (zmanjšanje torej za 36 milijonov 540.000 kW/ur). Na termoelektrično energijo je odpadlo v prvih treh mesecih tega leta 2.022,861.000 kW/ur, nasproti 1.703,741.000 kW/ur y prvem tromesečju leta 1954 (povečanje torej za

319,120.000 kW/ur). Gornje številke nam kažejo za leto 1954 lahek napredek proizvodnje hidroenergije, za prvo tromesečje tega leta pa nazadovanje, ki je sicer malenkostno toda ostaja vedno nazadovanje. Zato pa opazimo že znatno povečanje proizvodnje termoelektrične energije ki je leta 1954 narastla kar za 48% v primeri s proizvodnjo termoelektrične energije

Značilno je da gre povečanje celotne proizvodnje električne energije ta-

Po podatkih, ki jih je objavila druž- ko v letu 1954 kot tudi v prvem tromesečju tekočega leta povečini oziroma v celoti na račun povečanja proizvodnje termoelektrične energije v zadevnih obdobjih. Do podobnega zaključka prihaja tudi poročilo skupine EDISON v kolikor gre za proizvodnjo električne energije v njenih elektrarnah. Te so v letu 1954 proizvedle 6,92 milijarde kW ur hidroelektrične energije, nasproti 6,58 milijardam kW/ur v letu 1953 (povečanje 5,2%). Sama družba Edison pa je v svojih elektrarnah proizvedla v l. 1954 3,87 milijard kW/ur nasproti 3,68 milija dam kW/ur hidroelektrične energije v letu 1953. Mnogo znatnejše povečanje pa so zabeležili v proizvodnji termoelektrične energije ki je od 623 milijonov kW/ur v letu 1953 narastla na 1.013 milijonov kW/ur v letu 1954. Iz poročila skupine EDISON je razvidno dalje, da so v vsem letu 1954 posebno pa v prvem polletju, morali primanjkljaje v proizvodnji hidroenergije kriti s proizvodnjo termoenergije. Ti primanjkljaji so prav občutni v zimskih mesecih tj. ob koncu in v začetku

Kot vidimo iz zgornjih podatkov, je proizvodnja hidroenergije v Italiji že dosegla svoj višek in mora svoje primanjkljaje stalno kriti s povečano proizvodnjo kalorične (termoelektrične) energije. Zamisel po kateri bi se primanjkljaj potrebne elektroenergije dal kriti z uporabo atomske energije za pogon strojev v elektrarnah, se po poročilu skupine EDISON še za celih deset let ne bo dala ostvariti. Pri stanju vodnih energij ki so Italiji še na razpolago bo treba pač kriti primanjkljaje z uvozom hidroenergije iz tujine. Prav zato se Italija zanima za velike načrte »Jugoelekprometa« ki gredo za tem, da bi se z mednarodno finančno pomočjo zgradile velike hidrocentrale in tako pridobile velike količine energije ki bi jih Italija uvažala.



LA MISSIONE EMPORIALE DI TRIESTE NEL NUOVO CLIMA CENTROEUROPEO

Il nostro collaboratore per i problemi dell'area danubiana e levantina, «Oriens», ci fornisce la seguente sintesi della situazione maturata in questi ultimi tempi lungo l'asse dei traffici che collega il Centro-Europa, Trieste e i settori del Me. diterraneo. Tale studio rispecchia i giudizi dei circoli economici triestini e centroeuropei.

La schiarita, e la susseguente distensione politica nell'Europa centroorientale dipendente dalla restitutzione dello «status» giuridico internazionale all'Austria, e la più recente distensione operatasi tra la Jugoslavia, l'URSS e i Paesi del blocco orientale sono state salutate nei circoli economici e commerciali di Trieste con un senso di sollievo e di aperta soddisfa-Questa distensione nel vasto arco che parte dalle Alpi per raggiungere il Mar Nero, dovrebbe secondo l'opinione di questi circoli, creare delle nuove possibilità per i commerci con i Paesi orientali, associati alla Russia e alimentare, di riflesso, i traffici di Trieste con Oltremare. Soppressa la barriera discriminatoria degli interscambi, proprio in grazia a tale sviluppo, ne dovrebbe avvantaggiarsi anche, indirettamente, l'intera economia triestina.

Intanto la rete di nuovi accordi che Belgrado ha concluso con Praga e Budapest favorisce, per parte sua, uno snellimento sostanzioso nelle correnti di traffico, tra il Centro-Europa e l'Adriatico. Opportunamente, Roma stessa si è agganciata attraverso nuovi accordi, con Belgrado ed ha posto, di questi giorni, su nuove basi i suoi rapporti con la Repubblica Federale austriaca, altro polmone della vitalità del sistema di intermediazione triestino.

Nell'evoluzione storico-politica dell'Europa centrale e nel riassetto geoeconomico di essa, Trieste si inserisce con la potenzialità delle sue tradizioni e dei suoi impianti moderni. Nei circoli economici locali l'insieme di fattori internazionali, lascia appunto sperare in nuovi impulsi a favore delle attività industriali, artigiane e commerciali. Infatti, presso gli enti responsabili triestini si è già registrato un determinato interesse di industriali italiani e stranieri a dare sviluppo e nuova vita, entro li comprensorio di Zaule, a specifiche industrie di lavorazione, con particolare riguardo per i prodotti di transito adatti alla riesportazione.

E' noto che finora le grandi imprese avevano dimostrato una certa riluttanza nell'accedere all'invito di fondare delle aziende produttive nell'ambito del Porto industriale di Trieste, perchè gli investimenti di capitali in questa città, a ridosso dei confini, erano esposti sempre ancora, a troppo duri rischi politici. Non sussistendo quindi più questi paventati pericoli per le operazioni d'investimento, non v'è neppure più motivo alcuno perchè Trieste, la metropoli dei traffici nell'alto bacino dell'Adriatico e intermediaria con i Paesi del Levante e al di là degli Stretti, non possa diventare anche, ciò che è nell'augurio di tutti,

un importante centro per le industrie d'esportazione.

Dei Paesi centroeuropei, l'Austria ha fatto già comprendere che, e lo ha espresso chiaramente attraverso il suo «aide-memoire» del novembre dello scorso anno rivolto al competente Ministero di Roma, - possiede un vivo, diretto interesse a partecipare attivamente alla rinascita delle industrie triestine, dando ampio respiro proprio a quelle che operano nel settore delle esportazioni. L'Austria, al tempo stesso, chiede anche un adeguato innenell'ossatura produttiva marinara, il cui volto è rappresentato dall'efficiente industria cantieristica adriatica. In proposito, si potranno ottenere maggiori ragguagli nel corso della prossima conferenza portuale per

Trieste.

La stessa Jugoslavia manifesta la sua volontà di essere presente in mezzo ai complessi industriali triestini. Questa volontà di collaborazione confortata dal cospicuo «plafond» delle importazioni e delle esportazioni concordate nell'ultimo convegno di Roma per i rapporti commerciali tra i due Paesi, nonchè dal volume degli interscambi stabilito tra Trieste-città da una parte, e la zona B e la Jugoslavia dall'altra. Anche i recenti accordi tariffari tra la Jugoslavia, l'Ungheria, la Cecoslovacchia, l'Austria e l'Italia, dischiudono nuove prospettive a quello che è il nerbo dell'economia triestina: al grande traffico di transito. La prossima restituzione delle motonavi «Saturnia» e «Vulcania», ciascuna di 24.000 tsl, al loro porto originario di armamento per le reintegrazioni della linea espresso Trieste-New York, annunciata dal Ministro della marina mercantile Tambroni, mette a disposizione della immensa area centro-danubiana una comunicazione transoceanica di rapido sviluppo e di alta classe. La stessa promessa del riesame per la ricostituzione della linea Trieste-India —Pakistan—Golfo Persico, porrà il nostro scalo in condizioni di servire, convenientemente, il suo retroterra tributario.

Contro la pretesa inadeguatezza degli impianti portuali, lanciata ad arte da forte concorrenziale, Trieste, cifre alla mano, ha dimostrato di avere non solo cancellato i grossi danni causati dalle devastazioni provocate dalla guerra ai suoi arredamenti tecnici, ma di aver anche saputo incrementare la propria capacità di lavoro nei suoi Punti Franchi.

Ad onta di avversi eventi internazionali (Trieste nella sua storia secolare ha conosciuto gli alti e i bassi di tutte le congiunture), a Trieste rimane - e questa è la convinzione intima di tutti gli operatori della piazza — affidata nella più ampia struttura economica europea, la funzione di porto di transito e di scalo di primo ordine per il Mediterraneo orientale e occidentale, per il Vicino e l'Estremo Oriente, per l'Africa e le due Americhe. Che questo traffico di transito fatto al servizio dei clienti dell'Europa centrale, e includente alti valori economici, sociali e politici, sia conteso alla città perchè apportatore di divise pregiate, dai porti concorrenziali stranieri i quali sono sem-

pre e febbrilmente alla ricerca di merce da carico, è comprensibile. E' questione di concorrenza!

Ma, gli esperti sottolineano che gli impianti ammodernati e ampliati dei Magazzini Generali sono in grado di affrontare tutte le richieste del traffico. Tutto ciò è reso possibile dalla fattiva e intelligente politica della Direzione dei Magazzini Generali, politica che è congegnata con criterio unitario, sulla intelaiatura dei Porti Franchi e delle Zone Franche. Questa funzionalità emporiale si basa notoriamente sul Punto Franco Vecchio, il Punto Franco Nuovo, lo Scalo Legnami e il Porto dei Petroli. Le aree portuali dei Magazzini generali hanno una superficie globale di un milione di metri quadrati, con uno sviluppo delle banchine d'approdo pari a 16.492 metri e un dispositivo ferroviario di

una lunghezza di 62 chilometri. Su questa vasta area sono sorti nuovi impianti, così il silos granario, della capacità di 30.000 tonnellate, impianti tecnici per il carico e lo scarico con capacità di 400 tonnellate-ora. Sul Molo V del Nuovo Porto Franco destinato allo smistamento di carboni e minerali, è già in efficienza un nuovo impianto con tre ponti da scarico, tre gru di 6 tonnellate ciascuna, che insieme possono garantire una produttività di 2000 tonnellate in otto ore lavorative.

Con questi impianti Trieste può soddisfare, in pieno, tutte le possibili richieste dei suoi clienti nel Cenrto-Europa per quanto rguarda la fornitura di carboni e di minerali. Proprio sullo stesso molo è stato costruito il complesso dei depositi 51-53 con un'area utilizzabile di 38.000 metri quadrati, e una capacità ricettiva di 50.000 tonnellate. Tra breve, 14 nuove gru di 3 tonnellate ciascuna, serviranno questo ingente complesso per il trasbordo diretto delle merci dalla nave.

Per porre nella sua debita luce la importanza del porto di Trieste, qua-

le porto di transito internazionale, siano citati i seguenti dati tecnici riassuntivi per il traffico del primo trimestre 1955, paragonati a quelli del corrispondente periodo degli anni 1954 e 1938:

Gli arrivi via mare raggiunsero nei predetti periodi 884.755 tonn., risp. 616.767 e 571.244. Le partenze via mare segnavano i seguenti volumi: 259.235 — 243.162 e 241.951. Gli arrivi per ferrovia corrispondevano a 218.228 - 219.903 - 233.527 tonn., le partenze per ferrovia a 576.262 — 315.731 — 244.466 tonn.

Gli sviluppi del traffico di transito segnavano, merceologicamente, per il trimestre 1955, un forte aumento negli arrivi delle merci di massa, mentre per le note ragioni degli sviluppi economici e industriali nel Centro-europeo, si avverte una certa flessione nelle merci varie, ossia nelle merci pregiate; il fenomeno è identico a quello che si verifica in altri porti di Europa, che servono di scalo per lo scacchiere in parola.

«ORIENS»

L'esportazione jugoslava di legname in Italia

L'accordo commerciale stipulato recentemente tra la Jugoslavia e l'Italia, oltre ad una serie di prodotti jugoslavi di esportazione enumera in un apposito capitolo le specie di prodotti del legno «per i quali l'economia italiana ha uno speciale interesse».

L'esportazione delle varie specie di legname in Italia vanta una tradizione antica. La posizione geografica e le risorse forestali del territorio jugoslavo hanno favorito naturalmente lo sviluppo del commercio del legname tra la Jugoslavia e l'Italia. La Jugoslavia nell'anteguerra esportava in Italia prodotti forestali in quantità che raggiungeva quasi la metà delle esportazioni jugoslave complessive in Italia, ossia un terzo di tutto il legname jugoslave esportato. Si esportavano in Italia anzitutto materie prime, quali: tronconi, legname squadrato, segati e legna da ardere. La statistica jugoslava d'allora registrava separatamente l'esportazione del legname da costruzione, esportato sia grezzo che sgrossato o segato. Il legname da costruzione rappresentava 1'86% di tutto il legname esportato in Italia. La parte maggiore del legname esportato era quello resmoso (fino al 70% del vatotale). Di prodotti finiti, od anche di semiprodotti del legno, ne venivano esportati soltanto quantità irrile-

Grazie alla propria posizione ed alle proprie riserve di legname, la Slovenia ha sempre partecipato in misura molto rilevante all'esportazione del legname in Italia. Per tali ragioni tra noi ed i commercianti italiani esistono rapporti che hanno resistito alla guerra ed a varii altri mutamenti.

Pure nel dopoguerra le nostre relazioni commerciali nel ramo del legname registrarono un sensibile sviluppo tanto da segnare già nel 1953 un'esportazione in Italia che superò del 40% la quantità esportata nel 1939. Nello stesso 1953 il legname esportato in Italia rappresentò un terzo di tutta l'esportazione jugoslava del legname, esattamente come era già avvenuto nell'anteguerra. Una metà del valore della nostra esportazione nel 1953 venne data dal legname resinoso. Anche ora. come già nel periodo prebellico, si esporta anzitutto legname grezzo, mentre negli ultimi anni si nota un aumento dell'esportazione di alcuni semilavorati nonchè di prodotti finiti, ad esempio dei piallacci, dei panelli, dei parchetti, di frise (in grandi quantità) nonchè di manichi diversi, mobilio ecc., il che però non superà il 6% del valore delle varie specie del legno espor-

I più interessanti per il mercato italiano sono tuttora indubbiamente i nostri segati resinosi, principalmente per la loro qualità, che può facilmente sostenere la concorrenza austriaca. Infatti, oltre 50% dei nostri segati resinosi può essere adoperato quale legname da costruzione e le nostre qualità medie possono essere cedute sul mercato italiano ai falegnami. Perciò il nostro legname sul mercato italiano raggiunge pure quotazioni migliori.

Interessante è il fatto che il commercio del legname resinoso sloveno è legato in preponderanza con ditte del meridione d'Italia, mentre sui mercati dell'Italia Settentrionale prevale l'Austria e nell'Italia Centrale (Roma, Napoli) la Bosnia.

Oltre che per i resinosi il mercato italiano s'interessa per il legname di faggio, specialmente per quello della Slavonia che per la sua qualità eguaglia e supera i prezzi del legname pregiato importato dall'Africa. Particolarmente forte e continuo è l'acquisto di faggio sloveno da parte della provincia di Udine, dove la Slovenia esporta direttamente o tramite i commercianti di Trieste e di Gorizia. Quanto al legno di faggio è degna di menzione la continua fornitura di rilevanti quantitativi di cellulosa di faggio per Torviscosa.

Il mercato italiano è pure un forte acquirente di legna da ardere, mentre per il legno duro di quercia sul mercato italiano non vi sono richieste degne

Oltre a rilevanti quantità di prodotti tipo, esportiamo in Italia pure refili, segature, pali per viti, ed ogni anno pure rilevanti quantità di abetini per gli alberi di Natale. Questi prodotti però rientrano in prevalenza negli scambi commerciali locali tra le province di frontiera abituate alla fornitura di determinati merci specifiche. Per tale mo-

cordi regionali di frontiera, cioè a quello di Gorizia ed a quello di Trieste, contengono separatamente ancora rilevanti quote di legname delle specie da prendersi in considerazione oltre all'esportazione nel clearing italo-jugoslavo.

Com'è noto, il nostro Stato nel perioin cui si ponevano rapidamente le basi della nostra economia, aveva proceduto al taglio affrettato dei boschi richiesto dal mercato nazionale e particolarmente dalla industrializzazione. Inoltre, l'esportazione del legname negli ultimi anni è stata eccezionalmente forte. L'attuale stato delle nostre foreste richiede ora una limitazione di sfruttamento, ragione per cui oggi controlliamo l'esportazione contingentando le singole specie del legname più importante. Ciò è richiesto pure dall'industria nazionale della lavorazione del legno che nel dopoguerra si è sensibilmente sviluppata e perfezionata per la trasformazione di legname grezzo in prodotti finiti.

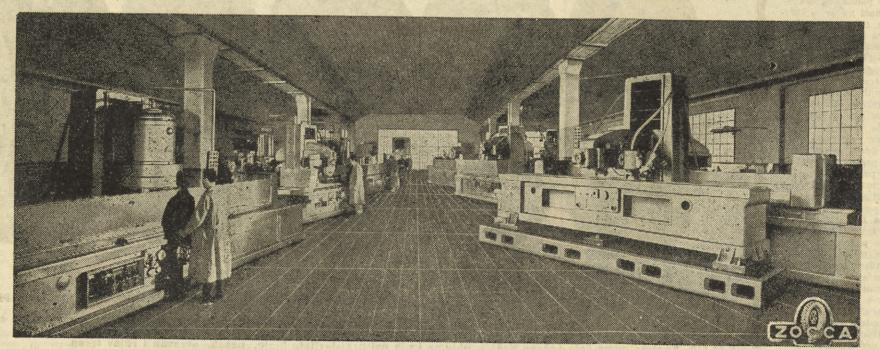
L'interesse per il nostro legname nel mondo è molto grande e comunque di molto superiore alle nostre possibilità.

Le nostre imprese cureranno questo anno anzitutto l'esportazione di legname in adempimento agli obblighi precedentemente contratti ed appena in seguito potranno procedere a nuove vendite. Come il commercio italiano del legname, così anche il nostro commercio ha tutto l'interesse per la conclusione del maggior numero possibile di affari e per l'ulteriore sviluppo del commercio di legname, particolarmente nel segati resinosi.

Nell'ambito della neocostituita Esposizione permanente di Lubiana ,ha avu. to luogo nei giorni scorsi la prima esposizione della lavorazione del legno per i suoi vari usi. Giù il solo allestimento dell'esposizione ha dimostrato la importanza che la nostra economia attribuisce alla produzione ed al commercio del legno. L'esposizione era divisa in due parti: in quella tecnica e propagandistica, in cui erano presentati i modi di lavorazione e di sfruttamento razionale del legno, e nella parte comprendente l'esposizione dei prodotti dell'industria nazionale del legno nonchè di macchine nazionali ed estere per la lavorazione dello stesso.

Dr. E. LJUBLJANA

tivo dunque gli elenchi allegati agli ac-(ITALIA) - VIA SCALABRINI, 38 - TELEFONO 87-30



Stroj za rektifikacijo napak in netočnosti drugih strojev 🔸 Proizvajamo: Rektifikacijske stroje vseh vrst in dimenzij

Brusilni stroji, popolnoma hidravlični, za ravne površine, horicontalni in vertikalni od 500-4000 mm. = Brusilni stroji z vrtilnimi ploščami za obratovanje z dveh strani z 2 medsebojno odvisnima vrtilnima glavama premera 600=800=1000 mm. = Brusilni stroji z več vrtilnimi glavami za brušenje prizmatičnih vodil, nosilnih plošč itd. - Brusilni stroji za zunanje površine in univerzalni mm. 250-4000.

ITALIJANSKA TEKSTILNA INDUSTRIJA I JUGOSLOVENSKO

Italijanska tekstilna industrija tradicionalno teži sa svojim proizvodima na jugoslovensko tržište koje je bilo, a i danas jeste važan faktor tekstilnog

U poredjenju sa predratnim današnji period pokazuje izvesne razlike. Predratna Jugoslavija uvozila je naime uglavnom finalne proizvode, kao: pamučni konac, prediva od pamuka, kudelje i vune, pamučne, vunene 1 svilene tkanine itd.

G. 1935 i 1937 izvezeno je iz Italije u Jugoslaviju na pr.: 1438 q i 2051 q vunenog prediva; 58,235 q i 71.827 q pamučnog prediva; 741 q i 410 q kudeljnog prediva; 1,358 q i 1.027 q pamučnog konca; 970 q i 991 q vunenih tkanina i 9.764 q i 10.095 q veštačkih vlakana. Prema tome, u odnosu na celokupni italijanski tekstilni izvoz, jugoslovensko tržište apsorbovalo je 1935 i 1937 g.: vunenog prediva 17,4 i 10,8%; pamučnog prediva 37,8 i 36%; kudeljnog prediva 2,4 i 1 procenat; pamučnog konca 26 i 19; vunenih tkanina 1,7 i 1,1; svilenih tkanina 0,7 i 2; pamučnih tkanina 2,9 i 2, a veštačkih vlakana 4,5 i 3,9%.

Posleratni period, zbog napretka jugoslovenske tekstilne industrije, donosi važnu preorientaciju i promenu perspektiva za plasiranje italijanskih tekstilnih proizvoda.

U prvom redu znatno opada izvoz pamučnog prediva od kojeg je izveze-no 1950 g. 12.600 q, a 1951 g. 8,300 q, dok kasniji izvoz u FNRJ sve više popušta te ga italijanske statistike više i ne ističu. Ni vuneno predivo izvezeno u godinama 1950/51 nema većeg značenja u odnosu na celokupni izvoz te grane. Ali u 1954 g., od ukupno izvezenih 1280 q samo češljanog vunenog prediva u vrednosti od 472 millijona lira, otpada na Jugoslaviju 231 q u vrednosti 89 miliona lira. U tom artiklu je dakle FNRJ na prvom mestu medju italijanskim mušterijama, ravna Svedskoj.

Kudeljno predivo kao izvozni artikal za jugoslovensko tržište ispada u praksi još 1951 g. Naprotiv, od iste godine dalje pojavljuje se, makar i sa manjim značenjem, autokord predičime prelazimo već u sektor veštačkih : sintetiičkih vlakana, koji je posle rata osetno povećao svoje značenje u svetu, pa i u odnosu izmedju naših dveju zemalja. Takodje i tehnički tekstilni proizvodi zadržavaju svoje značenie.

No, u poslednjim godinama pojavljuje se i Jugoslavija na svetskom tržištu kao izvoznik, što iz osnove menja izglede za plasiranje italijanskih prona jugoslovenskom tržištu, Posleratni period pokazuie uglavnom povremeni uvoz kako vunenih muških i ženskih štofova, tako i tkanina od pamuka i veštačke svile, svilenih marama itd., što u poslednjim godinama za jugoslovenske fabrike znači potstrek na kvalitetniju proizvodnju, jer se posleratni kvalitet — naročito deseni tkanina italijanskih fabrika - može takmičiti sa ostalom svetskom tekstilnom proizvednjom.

Produkt BIELLA, centar najbolje vunene industrije; COMO, središte svi-larstva, i GALLARATE, tvrdjava pamučara, uz PRATO, centar lepo iz-radjenih tkanina po pristupačnim cenama, pominju se i dalje često u biroima jugoslovenskih izvoznika tekproizvoda.

U 1954 g. izvezeno je u FNRJ još na, pa je FNRJ u tom artiklu opet prva medju kupcima u Italiji.

U tekstilnom trgovinskom bilansu Italije pada najpre u oči tradicionalna pasivnost vunenog i pamučnog sektora. Stavka »vuna« znači na pr. u 1951 g. 58 milijardi pasive, t. j. uvoza većeg od izvoza. U 1952 ova se brojka penje na 70 mili ardi, a 1953 g. na cko 100 milijardi lira. To je i prirodno, pošto se radi o tekstilnoj industriji koja preradjuje vlakna inostrane proizvodnje i koja veći deo svojih proizvoda namenjuje domaćem tržištu. U periodu 1946-51, medjutim, italijanska pamučna industrija postig'a je zavidne uspehe na svetskim tržiš ima; vrednost izvoza iznosila je u tom periodu čak 93% vrednosti uvezenog pamuka. Posleratni izvoz pamučnih proizvoda (predivo, tkanine, gotovi proizvodi itd.) dostigao je krajem 1948 predratni indeks (1931-1940 — 100) i popeo se u 1949 g. na 118, u 1950 g. na 131, a u 1952 g. na 152. Cinjenice, što je italijanska pamučna industrija, pogotovo prema britanskoj, relativno mlada; što je u periodu dveju svetskih ratova bila jako poremećena i što je stalno na udaru inflacionih i deflacionih valutnih promena u svetu - sve to nije ni najmanje sprečilo da se afirmira na svetskom tržištu i da zadrži svoje pozicije. Obim njene proizvodnje je, medjutim, po svoj prilici već dostigao vrhunac i ubuduće će uglavnom beležiti samo još tehnički napredak, moderniziranje mašinskog parka, organizaciona poboljšanja itd.

Italijanska vunena industrija ima svakako bolje izglede za plasiranje svojih proizvoda u FNRJ. Ova se industrija našla krajem rata bez zaliha i bez sirovina, ali je uspela da u relativno kratkom vremenu, uglavnom na osnovu »Lohn-Arbeit« prerade, stvori

zalihe i nabavi sirovine, kao i da ponova osvoji nekadašnja tržišta. S obzirom na konkurenciju glavnih zemalja-proizvodjača i samozaštitne mere inostranih tržišta italijanska proizvodnja polaže sve veću važnost na kvalitet i desen artikala i iznosi nove vrste proizvoda, kao thermo-tkanine, thermo-predivo itd.

Zemlje koje oskudevaju prirodnim tekstilnim sirovinama teže što većoj proizvodnji veštačkih i sintetičkih vlakana koja daje bolie perspektive. Mnoge italijanske industrije, koje su preradjivale samo pamuk, prešle su već i na preradu veštačkih vlakana. Tako troše pamučne tkaonice od 53,17 do 71,29% viskoznog rayona, oko 72 viskozne vune, oko 16 acetata i oko 13% bakarne svile. Staviše, neke od njih spremaju se i na samu proizvodnju tih vlakana.

Jugoslovensko tržište bilo je i pre rata od velikog interesa za italijanski izvoz veštačkih vlakana, a posleratni razvoj potrošnje tih sirovina u svetu, koji primećujemo i u FNRJ, daje izvozu ovog artikla naročiti značaj.

Pre 1913 g. svet je ukupno proizveo 11.000 tona veštačke svile, od toga Italija 150 tona. 1934 g. svetska proizvodnja iznosila je već 350.000 tona (Italija 39.000 tona), 1939 g. 520.000 tona (Italija 54.000 tona). Već pre rata je proizvodnja rayona značila za Italiju pojačanje izvoza; u 1938 g. izvezla je čak 51,5% vlastite proizvodnje. Osim rayona kao sirovine Italija je izvezla iste godine još i 4.300 tona proizvoda od rayona, tako da je italijanska indu-strija prediva i tkanina stvarno iz-vezla 60 sopstvene proizvodnje rayona.

Industriska proizvodnja celulozne vune (Zellwolle, fiocco) mladja je i počinje uglavnom sa 1931 g., kada se u čitavom svetu proizvelo ukupno 6.700 tona, od čega 3.000 tona u Italiji. Godine 1928 naime društvo SNIA prisajedinilo je »Unione Italiana Fabbriche Viscosa« i »Italiana Seta Artificiale« i na tim novim osnovama otpočela proizvodnju celulozne vune. Njena proizvodnja je u stalnom por 1934 g. 26.000 tona (udeo Italije: 10.000 t); 1936 g. 134.650 t (udeo Italije: 50.000 t); 1939 g. 492.140 t (udeo Italije: 87.000 t). I kod ovog artikla Italija bila je — u poredjenju sa ostalim svetskim proizvodjačima procentualno najveći izvoznik: izvezla je 20% sopstvene proizvodnje vlakana, odnosno 25%, ako uzmemo u obzir i izvoz proizvoda od celulozne vune. Evropske zemlje su u isto vreme izvezle tek 10% svoje proizvodnje tog

Statistika posleratne proizvodnje veštačkih i sintetičkih vlakana pokazuje brzi porast. U proizvodnji rayona Italija polazi od 29.519 tona u 1946 g. na 65.150 tona u 1951 g. i na 53.200 tona u 1953 g. Otprilike iste rezultate

dostiže u proizvodnji celulozne vune, sa razlikom što od svega 13.400 tona u 1946 g. dolazi na 53.100 tona u 1953 g.

Medjutim, dok Japan, na pr., iskorišćuje svoj kapacitet u proizvodnji rayona sa oko 95%, a za celuloznu vunu sa preko 100, a Nemačka 87, odnosno 81%, dotle italijanski industriski potencial rayonske proizvodnje biva iskorišćen samo sa 65,89%, a onaj celulozne vune sa svega 46,27%.

U pogledu neceluloznih sintetičkih vlakana italijanska industrija u toku poslednjih godina jako je napredovala i predvidjanja za ovogodišnju proizvodnju, u poredjenju sa onom iz 1950 g., pokazuju više nego udesetostručenje proizvodnog kapaciteta: od 590 tona u 1950 na 4500 tona u 1954 i na 6800 tona u tekućoj godini.

Italijanska predratna proizvodnja »Lanital«-a po postupku dr. Feretti-a pretvorena je posle rata u upotpunjeno vlakno »Merinova«, takodje na csnovu kazeina. Njegova proizvodnja iznosila je 1950 g. oko 1500 tona. Medjutim, prava sintetička vlakna pojavljuju se u Italiji još od 1942 dalje, sa nylon-om firmom »Rhodiatoce«, kome se posle rata priključuju lilion i rilsan (Snia-Viscosa), movil (Polymer), perlon (Perforgit-Snia) i orlon-polyacrilonitrile (Montecatini).

Industrija veštačkih vlakana u svojim raznim fazama, od proizvodnje prediva i vune do njihovih proizvoda, je industrija budućnosti. Za nepunih 20 godina proizvodnja celuloznih i sintetičkih vlakana u svetu utrostručila se: od 632 milijona kg u godinama 1934-1938 na 2.053 milijona kg u 1953. Shodno tome njihov udeo u ukupnoj proizvodnji glavnih vlakana za odevanje iznosi u 1953 g. već oko 19%. Sve veća i veća potrošnja tekstila u svetu moći će se najvećim delom pokriti veštačkim vlaknima. U Italiji na pr. prosečna potrošnja tih vlakana na stanovnika, uzimajući u obzir još i potrošnju vune i pamuka, od 18 do 23%, a u Jugoslaviji od 10 do 16%, dok na pr. u Zapadnoj Nemačkoj i u Austriji ve-štačkaj vlakna čine danas već 40% od potrošnje glavnih vlakana za odeva-

U tekstilnom sektoru italijanskog trgovinskog bilansa veštačka celulozna i sintetička vlakna pretstavljaju visoku aktivu. U 1953 g. ona iznosi za celulozna i linters-vlakna 54 milijardi lira, a za čisto sintetička vlakna oko 2 milijarde lira, prema 283 milijona u 1951 g. Italijanska industrija tih vlakana, kao i industrija za njihovu preradu u punom su razvoju. Čine se napori da se krug zemalja-kupaca što više proširi. FNRJ je u tom pogledu veoma važna mušterija, na koju otpada na pr. u 1954 g.oko 12% izvezene italijanske celulozne vune i oko 5% italijanske veštačke svile. Kad bude proradila tvornica viskoze u Loznici koja je u izgradnji, otpašće deo izvoza tih artikala u FNRJ; ipak će bogati asortiman italijanskih veštačkih vlakana, prediva i mešavina koji se svakog dana usavršuje i upotpunjuje, omogućiti jugoslovenskim uvoznicima

najraznovrsniji izbor.

Najnoviji činovnici italijanskih firmi navode na pr.: nylon-cel predivo, acetat-cel predivo kao i njihove mešavine, mešavine cel-nylona i cel-viskoze, Dynel-predivo, ramie, mešavinu ramie cel-viskoze »ramfil«, mešavinu celnylona i cel-movil »movilon« itd. Poznati kompleks »Pirelli« proizvodi gumeno predivo, dok je više industrija osvojilo i na veliko proširuje proizvodnju elastičnog nylona, poznatog pod imenom »filanca« ili »helanca«. Pro-izvodnja nylona, dosada monopol »Rhodiatoce« ukoro će biti proširena inicijativom jedne nove industrije koja će staviti na tržište istovredni »clayton«. Petorica današniih glavnih proizvodjača rayona i cel-vune: SNIA VI-SCOSA, CISA VISCOSA, CHATIL LON, GERLI, ORSI MANGELLI, dobiće uskoro i šestog člana iz redova velike pamučne industrije. Paviljon MONTECATINI, RHODIATOCE i drugih na milanskom velesajmu pokazali su i interesentima iz FNRJ opširne i raznovrsne mogućnosti proizvodnje i primene sintetičkih vlakana i prediva. Te sirovine troše danas u Italiji na pr. industrija čarapa (45%), trikotaže (6), tkaonice 26), predionice (23%) u stalno većim količinama.

U uvodjenju novosti, poboljšanju kvaliteta, proširenju asortimana italijanska industrija ne štedi ni napore ni sredstva za takmičenje sa drugim svetskim industrijama na svetskim

tržištima. Pored kvaliteta, boja i desena često odlučuje tu i faktor cena. BORIS A. ZAJEC Trst - Milan

ITALIJANSKA AVTOMOBILSKA INDUSTRIJA zaposluje neposredno kakih 65 do 70.000 oseb; če pa upošteva-mo tudi vso delovno silo ki je zaposlena v celotnem avtomobilstvu vštevši izdelovanje karoserij, sestavnih delov kolesja ter proizvodnjo in razdeljevanje gonilnih snovi in maziv, se gornje število zviša na okrog en milijon oseb. Tako je nedavno izjavil na nekem predavanju v Milanu ravnatelj družbe FIAT. Zmogljivost italijanske avtomo-bilske industrije bo v bodočnosti še bolj kakor do sedaj odvisela od izvoznih možnosti in obratno izvozna možnost od njene zmogljivosti.

V letu 1954 so izvozili iz Italije kakih 44.000 avtomobilov in upajo, da bodo v letošnjem letu povečali izvoz na 60.000 enot. V razmerju z najmočnejšimi izvozniki je sicer tudi to število relativno nizko, saj je lansko leto izvozila Vel. Britanija 492.000, ZDA 401.000, Zah. Nemčija 298.000, Francija pa 141 tisoč enot, vendar je vzpon razveseljiv.

Tudi na domačem trgu se potrošnja veča in pride sedaj v Italiji en avto na 44 oseb (v ZDA na 2,8, v Vel. Britaniji na 12, v Zah. Nemčiji pa na 26

L'ESPORTAZIONE JUGOSLAVA DEL BESTIAME E DELLE CARNI NEL 1954 ha raggiunto cifre di primato. Essa è stata di 11,7 miliardi di dinari, piazzandosi così al secondo posto, preceduta soltanto dai legnami. L'es-portazione del bestiame e delle carni é stata favorevole non soltanto nei riguardi della quantità, ma pure nell'effetto finanziario. Infatti, il preventivo è stato superato nell'esportazione dei bovini del 28% per la quantità e del 42% per il valore, mentre quello dell'esportazione dei suini ha superato del 10% la quantità e del 21% il valore

BAČKA PRODUKT

EXPORT = IMPORT

ESPORTA: BESTIAME VIVO E MACELLATO, CARNI DI TUTTE LE QUALITÀ, CAVALLI DA LAVORO E DA MACELLO, UOVA E POLLAME, CARNE CONSERVATA SELVAGGINA VIVA E MACELLATA

SUBOTICA, TRG MARŠALA TITA 1 - TEL. 1039 - 1500

Rappresentanza per l'Italia: Milano, via Pirandello 3. Tel. 487-247



DR Spoljna guma sa 2152 teleskopska pipka u obliku okruglih malih zubaca, koja u sebi harmonično sjedinjuje prednosti lakog kretanja, kočenja i dugotrajnosti. AN Spoljna guma koja stvarno dozvoljava mogućnost sigurne vožnje po visokom snegu, a da se ne mora pribeći starom sistemu

upotrebe lanaca. S G 510 R 50 Spoljna guma koja rešava Vaše probleme kada ovi pretstavljaju blato, pesak, neravan i rdjav teren. Gigantska spoljna guma koja je već položila ispit i koju, kao takvu, cene hiljade korisnika prevoznih sredstava u celom svetu. Spoljna guma sa izuzetno dubokom gazećom površinom i jako pojačanim bočnim stranama, koja će svuda odstraniti Vaše

CD probleme, gde su uslovi sredine uzrok brzog istrošenja. Distributorji u Jugoslaviji: AUTOSRBIJA Beograd, AUTOGUMA PROMET Zagreb, EXPORTDRVO Zagreb, AGROTEHNIKA Ljubljana, ISTRA IMPORT EXPORT Rijeke, JADRAN DRVO Rijeka, POSTOJNA IMPORT EXPORT Postojna, SPLOŠNO TRGOVSKO D. D. Koper

PRODAJNI URAD ZA F. N. R. J. TRANS TRIESTE UFFICIO VENDITE PER LA R. F. P. J. VIA DONOTA 3/I, - tel. 38-827 - 31-906

ORGANIZZAZIONE E RUOLO DELLE CAMERE IN JUGOSLAVIA

Avvenuto in Jugoslavia il passaggio dal sistema amministrativo di direzione dell'economia a quello del libero sviluppo delle organizzazioni economiche secondo i postulati dei mercati e delle condizioni economiche generali, si impose la necessità di creare degli organismi economici autonomi capaci di assumere determinate funzioni regolatrici. Fino allora tali funzioni erano compito esclusivo degli organi statali che dirigevano le singole branche economiche. A tale scopo vennero costituite per le singole categorie dell'attività economica (commercio industria, artigianato, trasporti, industria alberghiera ecc.) delle camere separate ,vale a dire organizzazioni sociali che rappresentano una forma speciale di autonomia e di associazione economica. Esse furono fondate con il compito di incrementare la produzione e lo smercio, di curare la conservazione e lo sviluppo di norme commerciali adatte e di contribuire al rafforzamento del senso di responsabilità delle organizzazioni economiche di fronte alla società. Nelle questioni riguardanti determinate branche gli organi competenti si valgono dei pareri e dei punti di vista delle camere, mentre essi stessi procedono alla regolazione dei problemi economici tramite le camere delle singole categorie. Assumendo dette funzioni le camere divennero organizzazioni a carattere di diritto pubblico.

D'altra parte, nelle camere si concentrano l'iniziativa e la volontà delle collettività lavoratrici ed ivi le organizzazioni economiche, attraverso i propri rappresentanti, possono operare nel senso dell'ulteriore sviluppo delle forze produttive, delle vendite ed in genere dell'attività economica. In tali organizzazioni vengono armonizzati gli interessi economici delle singole imprese con quelli della comunità ,dopo una libera disamina dei problemi e dopo una libera decisione circa i modi di risolverli.

Secondo le norme attuali l'iscrizione alle Camere è facoltativa; non così la iscrizione alle Camere degli artigiani ed alla Camera federale per il commercio estero che è obbligatoria. Le singole imprese possono essere membri di più Camere, se ne hanno l'interesse in considerazione della propria attività economica. La questione dell'obbligatorietà o meno dell'iscrizione è ancora oggetto di discussioni; la prassi avuta finora ha però già posto il principio che determinate decisioni delle camere, essendo di carattere economico generale, sono obbligatorie per tutte le organizzazioni economiche, siano esse membri

delle Camere o meno. Così, ad esempio, le decisioni di una Camera che regolino le condizioni del mercato sono obbligatorie per tutte le organizzazioni economiche esplicanti un'attività sul territorio di quella Camera. Inoltre, le Camere sono fin d'ora autorizzate a dirimere le questioni riguardanti l'incremento dei quadri ed emettono le proprie decisioni in materia, ovvero prescrivono le condizioni per l'istruzione dei quadri, l'organizzazione di corsi e scuole, la composizione delle commissioni esaminatrici e il rilascio dei certificati di frequenza e di esito aventi carattere di diritto pubblico. La questione dell'iscrizione obbligatoria o volontaria non è quindi essenziale ai fini del regolare funzionamento delle Camere, poichè tutte le organizzazioni economiche interessate alcoluzione dei singoli problemi organizzativi del proprio ramo accedono spontaneamente alle rispettive Camere, nelle quali partecipano all'elaborazione delle decisioni alla cui attuazione sono

La struttura organizzativa delle Camere non è ancora definitivamente stabilita. Le prime Camere (eccetto quelle artigiane che sempre funzionarono) fondate tre anni or sono, furono le Camere di commercio e le Camere della industria alberghiera. Secondo l'attuale struttura organizzativa le unità capillari sono le Camere dell'industria alberghiera locali. Esse possono essere costituite per il territorio di un singolo comitato popolare; generalmente però le Camere locali vengono costituite con la sfera d'azione sul territorio di alcuni comitati popolari uniti.

Le Camere di commercio e le Camere dell'industria alberghiera locali nonchè le imprese economiche di maggior entità sono membri volontari delle Camere di commercio repubblicane (comprendenti cioè il territorio di tutta una repubblica popolare), le quali costituiscono la Federazione delle Camere di commercio della RPF di Jugoslavia. Le imprese che si occupano del commercio l'estero sono obbligatoriamente iscritte alla Camera federale per il commercio estero in Belgrado, la quale a sua volta è membro della Federazione delle Camere di commercio della RP Organizzativamente la struttura delle Camere dell'industria alberghiera è identica a quella delle camere di commercio; pure qui, oltre alle camere locali, esistono le Camere dell'industria alberghiera e turistica repubblicane e la Federazione delle Camere dell'industria alberghiera e turistica del-

La struttura organizzativa delle altre camere denota qualche differenza rispetto a quanto sopra detto. Ad eccezione delle Camere artigiane, l'organizzazione delle quali è simile a quella delle Camere di commercio, le altre camere sono costituite soltanto nell'ambito delle singole repubbliche oppure soltanto in quello federativo comprendente tutto lo Stato. Così, ad esempio, sono organizzate per repubbliche le Camere agricole e quelle delle comunicazioni, unite con le altre camere repubblicane nella Federazione delle Camere agricole, mentre la Federazione delle Camere delle comunicazioni è ancora in formazione. Le imprese industriali ed edilizie sono organizzate soltanto su basi federali, nella Camera industriale federale e nella Camera edilizia federale. Tali Camere contano fra i propri membri in prevalenza associazioni specializzate nei singoli rami dell'industria, mentre le imprese industriali ed edilizie sono iscritte a queste Camere soltanto in minima parte.

Per ora quindi soltanto le Camere di commercio, dell'industria alberghiera e artigiane sono costituite su basi locali.

Il compito fondamentale delle organizzazioni camerali locali è la soluzione dei problemi del mercato locale. Questi sono in primo luogo: i problemi dell'approvvigionamento del mercato locale, dello sviluppo della rete commerciale e della sua migliore dislocazione, della costruzione di edifici per la conservazione e la distribuzione, (come magazzini, frigoriferi, mercati, ferrovie ecc.) nonchè delle misure atte ad assicurare il regolare afflusso di quadri specializzati e della loro registrazione. Le Camere locali inoltre collaborano nelle Camere repubblicane alla soluzione di problemi di principio riguardanti tutti i rami dell'economia.

L'organizzazione di ogni singola camera è fissata dallo statuto camerale approvato dal competente corpo rappresentativo: Così lo statuto di una Camera locale è approvato dall'assemblea del comitato popolare sul territorio del quale ha sede la Camera; quello di una Camera repubblicana è approvata dall'assemblea della rispettiva repubblica mentre lo statuto delle Camere federali è approvato dall'assemblea federale (parlamento).

Gli organi delle Camere di commercio sono: l'assemblea camerale, il consiglio d'amministrazione, il comitato di sorveglianza ed il tribunale d'onore. Gli ultimi tre vengono regolarmente eletti dall'assemblea camerale. Organi accessori sono le sezioni e sottosezioni composte da rappresentanti dei singoli radelle organizzazioni economiche affiliate. Delle sezioni fanno parte trattandosi di Camere federali o repubblicane pure le rispettive associazioni. Inoltre, presso le Camere si costituiscono regolarmente comitati speciali per determinate materie generali come lo sono i problemi finanziari, legali, l'istruzione, i quadri ecc. Per la soluzione di determinate questioni sono costituite presso le Camere spesso delle commissioni elette dalle sezioni o dal comitato d'esperti. Vi sono inoltre presso le Camere alcuni servizi, quali il servizio legale per le questioni organizzativo - giuridiche o per i problemi giuridici inerenti il commercio estero, il servizio informazioni ecc. Di più, le Camere possono istituire pure altri enti, quali l'ufficio per l'imballo, un'impresa editrice, l'istituto per il controllo della qualità e dei tipi, l'ufficio per l'incremento del commercio, borse merci ecc.

Secondo le norme vigenti, oltre alle Camere possono essere istituite associazioni tecniche. Tali associazioni possono essere istituite soltanto dalle organizzazioni economiche di produttori e di trasporti, per un territorio più ampio o più ristretto, secondo i bisogni e il carattere del ramo per il quale la associazione viene istituita. Nelle associazioni le organizzazioni economiche vi hanno i propri rappresentanti come nelle Camere, mentre le associazioni vi hanno gli stessi organi delle Camere, o simili, secondo i propri bisogni. Le associazioni sono collegate con le Camere, essendovi iscritte d'obbligo. Le Camere sono contemporaneamente gli organi di sorveglianza delle associazioni tecniche. Queste ultime, come già le Camere, non possono dedicarsi alle attività di lucro.

Quale forma speciale di associazione è prevista la costituzione di comunità. Le comunità sono costituite da organizzazioni (imprese) dei singoli rami dell'economia esercitanti in un certo qual senso funzioni pubbliche e la di cui attività economica è condizionata dallo sfruttamento in comune di mezzi fondamentali e dalla reciproca armonizzazione del lavoro (ferrovie, posta, elettroeconomia). Tali comunità vengono istituite con decreto del Consiglio esecutivo federale.

Le altre organizzazioni economiche possono unirsi in comunità su basi contrattuali soltanto per l'effettuazione in comune di acquisti o vendite all'estero. Le comunità sono amministrate da organi eletti dai propri membri. A differenza delle associazioni a carattere tecnico e delle Camere, le comunità possono esplicare attività di lucro. Pure le comunità possono essere membri delle Camere e partecipare ai lavori di que-

ste ultime tramite propri rappresentan-

Le Camere coprono le spese derivanti dall'esplicazione della propria attività con i canoni versati dalle organizzazioni economiche (imprese). Per determinati scopi però vengono costituiti presso le Camere dei fondi speciali. In base alle norme attuali sono così costituiti: il fondo per l'incremento della produzione industriale, il fondo per l'incremento dell'edilizia, il fondo per l'incremento dei quadri. I primi due fondi sono costituiti presso la Camera industriale federale e presso la Camera edilizia federale, mentre i fondi per l'incremento dei quadri vengono costituiti presso le Camere di commercio republicaue. Detti fondi sono formati con speciali contributi che devono essere versati da talune organizzazioni economiL'organizzazione ed il ruolo delle Camere in Jugoslavia è tuttora in fase di sviluppo, mentre in alcuni rami della economia si trova ancora nella fase iniziale. E' comunque evidente che le funzioni e la competenza delle Camere si allargano sempre più e che con la graduale cessazione dei compiti degli organi amministrativi le Camere stanno assumendo un ruolo sempre più decisivo nello sviluppo dell'economia jugoslava.

TOMISLAV VRKLJAN
Segretario della Camera di commercio della Repubblica Popoladi Croazia

IL MERCATO MONDINALE DEL MERCURIO E LE ESPORTAZIONI JUGOSLAVE, Il vecchio prezzo del mercurio, che era di 70 dollari per bombola, si è elevato in questi ultimi mesi a quasi 330 dollari. Il rialzo dei prezzi è verosimilmente dovuto al fatto che il mercurio trova applicazione nella produzione di energia nucleare e in particolar modo nel raffreddamento dei reattori. Il programma ameri-

cano che prevede l'immagazzinamento di 200.000 bombole ha certamente contribuito al rialzo dei prezzi del mercurio. I maggiori produttori di mercurio sono tuttora la Spagna (Almaden), l'Italia (Monte Amiata) e la Jugoslavia (Idria), oltre agli Stati Uniti ed il Messico. La caratteristica principale del mercunio jugoslavo è la sua purezza: 99/990 Hg, che lo rende fuori concorrnza. Esso viene esportato in bombole standard da 76 libbre (34,5 kg) nette.

LAI PRODUZIONE DEL CEMENTO JUGOSLAVO é in continuo aumento. Dalle 894.000 tonn. prodotte nel 1938 e dalle 698.000 tonn. prodotte nel 1946 si è passati gradualmente alle 1,393.000 tonn. nel 1954. Gran parte del cemento prodotto é destinata all'uso interno, in relazione alla rapida industrializzazione della Jugoslavia. Ciononostante le esportazioni del cemento sono aumentate di pari passo: mentre nel 1946 ne furono esportate 111.160 tonn. e nel 1953 153.440 tonn., l'esportazione di cemento durante il 1954 ha raggiunato la cifra di 284.000 tonn.

li pride do reorganizacije italijanskih trgovinskih zbornic?

Trgovinski minister Villabruna je predložil parlamentu osnutek zakona, ki predvideva spremembe v sestavu upravnih odborov trgovinskih zbornic in v načinu, kako se odbori postavljajo. Osnutek, ki v parlamentu še ni prišel v razpravo, je vzbudil negodovanje nekaterih gospodarskih krogov, ki si želijo večje avtonomije zbornic in razširitve njihovega lastnega delokroga.

Današnje trgovinske zbornice v Italiji so do neke mere še vedno nadaljevanje tako imenovanih »pokrajinskih korporacijskih svetov« (consigli provinciali delle corporazioni), ki jih je namesto prejšnjih zbornic uvedel fašistični režim in za katere je veljalo enotno besedilo zakonov z dne 19. 1. 1939, št. 375. Delokrog pokrajinskih svetov je bil dvojen: V lastnem delokrogu so imeli sveti, če izvzamemo specifične naloge, ki so bile v zvezi z danes že odpravljenim korporacijskim sistemom, pravice in naloge, ki jih moremo na kratko opredeliti kot pobudo za dvig proizvodnje ter za zboljšanje gospodarskih in socialnih pogojev v pokrajini. Na prenesenem področju pa so zbornice opravljale razne gospodarske funkcije kot organ države ali upravnih organov; tako so morale na primer upravljati trgovinske borze, ugotavljati uzance, dajati na zahtevo oblasti strokovna mnenja v trgovinskih, industrijskih in kmetijskih zadevah itd.

Poleg pokrajinskih svetov je obstajal v vsaki pokrajini tudi pokrajinski urad (ufficio provinciale dell'economia corporativa), katerega poglavitne naloge so bile med drugim zbiranje in vodenje statističnih podatkov, vodenje registra podjetij, izstavljanje spričeval o izvoru blaga ter instruiranje zadev, ki jih je bilo treba predložiti v rešitev pokrajinskemu svetu.

Z namestniškim zak. odlokom z dne 21, 9, 1944 so odpravili pokrajinske svete kakor tudi pokrajinske urade. Namesto prvih so vzpostavili zbornice za trgovino, industrijo in kmetijstvo z nalogo, »da koordinirajo in zastopajo trgovinske, industrijske in kmetijske koristi v pokrajini« ter s pravicami in funkcijami, ki so jih imeli dotlej pokrajinski sveti. Namesto drugih so pa ustanovili tako amenovane ske urade za trgovino in industrijo -(uffici provinciali del commercio e dell'industria - »UPIC«), ki so v neposredni odvisnosti, torej organi ali nekake izpostave min. za trg. in ind. Njihova naloga je, da skrbijo za izpolnjevanje ministrskih ukrepov, da sledijo gibanju gospodarstva v pokrajini in da opravljajo tudi druge posle, ki so jim odkazani po zakonih. V tem odloku so predvideli, da bodo s posebnim zakonodajnim ukrepom izdali predpise o sestavu, osebju in poslovanju zbornic in pokrajinskih uradov: določili so, da smejo do takrat poslovati pokrajinski uradi kot tajništva zbornic; predvideli so končno tudi, da bodo upravni sveti zbornic vo-

Toda tega posebnega odloka kljub poteku malone desetih let še vedno ni in tako upravlja vsako zbornico še dandanes odbor (giunta), ki ga po določbi cit. odloka iz leta 1944, dopolnjenega leta 1951, sestavljajo predsednik in šest članov, od katerih je po eden vzet iz trgovskega, industrijskega, kmetijskega, obrtniškega in delavskega (nameščenskega) stanu, šesti pa iz stanu direktnih obdelovalcev zemlje. Vsi so od vlade imenovani, ne pa izvoljeni, ker, kakor že rečeno, predpisov o tem, kdo naj voli in kako naj se voli, še vedno ni.

V Trstu je položaj analogen; saj je ZVU tudi v tem primeru sledila italijanski zakonodaji. Z odlokom št. 80 z dne 1. 3. 1955 pa je generalni komisar dr. Palamara veljavnost zgoraj navedenih odlokov iz leta 1944 in 1951 izrecno razširil na Tržaško ozemlje, vendar s to dopolnitvijo, da mora biti v zborničnem odboru še sedmi član in sicer predstavnik krajevne ladjedelniške industrije.

Težnja za preosnovo sedanjega ustroja obeh institutov, zbornice in
pokrajinskega urada je že dokaj stara in je bila tudi že predmet razpravljanja v institutu za parlamentarne
študije. Vendar ne gledajo vsi gospodarski krogi na stvar enako; dočim
se zavzemajo eni za to, da naj bi bila
zbornica spontan in avtonomen izraz
gospodarskih kategorij, so drugi kro
gi pristaši zbornic kot vladnih organov; baje zagovarjajo drugo alternativo prav voditelji današnjih zbornic

Kaj pa naj bi prinesel novega v današnji ustroj zakonski osnutek ministra Villabrune? Nič več kot to, da bi se mogli na zahtevo zborničnega odbora (giunte) imenovati v ta odbor poleg sedanjih še novi člani iz tistir posebnih gospodarskih strok, ki njem sedaj še niso posebej zastopa ne. V utemeljitvi osnutka je rečeno da se boče s tem ustreči v prvi vrsti

ne. V utemeljitvi osnutka je rečeno da se hoče s tem ustreči v prvi vrst koristim pomorske stroke; ker pa je previdevati, da se bodo z enako zahtevo oglasile tudi druge gospodarske panoge, hočejo s splošno formulacijo zakona omogočiti zastopstvo teh panog vsepovsod tam, kjer bi jih zbornični odbori po lastni izprevidnosti vključiti v svojo sredo zaradi važnosti, ki jo zavzemajo v krajevnem gospodarstvu. Kakor smo videli, je nedavni odlok generalnega komisarja v Trstu v neki meri že prehitel Villa-brunov projekt s tem, da je odredil zastopstvo tukajšnjih ladjedelnic v tržaški trgovinski zbornici.

Villabruninemu zakonskemu osnutku očitajo sedaj (glej n. pr. članka A. Bettija in L. Madia v milanski gospodarski reviji »Mondo Economico«), da hoče vlada zavleči sedanji pravni ustroj zbornic v nedogled in jih ohraniti pod svojim lastnim vpliyom, namesto da bi se končno že enkrat lotila demokratizacija teh gospodarsko tako važnih ustanov in z zakonom določila način, kako se zbornični organi volijo in kdo ima volilno pravico. A. Berti se zavzema zlasti za omejitev števila zbornic. Zbornica naj bi bila gospodarski predstavnk zaokrožene celote z enakimi ali sorodnimi ekonomskimi interesi na širšem krajevnem področju, denimo v deželi, dočim bi se mogli pustiti na sedežu vsake pokrajine, ki je razmeroma majhna teritorialna upravna enota, pokrajinski gospodarski uradi (UPIC) kot nekake periferne izpostave ministrstva za trgovino in industrijo. Luigi Madia pa opozarja predvsem na zle posledice sedanjega stanja, ko se funkcionarji zbornic imenujejo in se kot imenovani organi lahko tudi vsak čas odpokličejo, če postanejo vladi nevšečni; in kar velja za od-bornike, velja še v posebni meri za glavne tajnike zbornic, ki so poleg tega tudi državni uradniki in kot taki premestljivi. Madia se zavzema tudi za odpravo sedanjega dualizma zbornic in pokrajinskih uradov, češ da je nepotreben, kompliciran in drag. Če pa že vlada misli, da s poenotenjem obeh ustanov ne bi bile dovolj zaščitene njene koristi, naj pač dualizem ostane; vendar bo v tem primeru nujno, da se pristojnost vsake izmed obeh ustanov z zakonom točno opredeli in zbornicam dodelijo vse njihove tradicionalne funkcije ter tako odvzame pokrajinskim gospodarskim uradom tudi firmski register in evidenca cen. Vsekakor pa mora biti glavni cilj reforme preprečitev, da bi se zbornice de facto, če že ne de iure, spremenile v navadne pokrajinske ekspoziture prizadetih ministrstev.

dr. d. s. Dr. Dragomir Skrinjar



PODUZEĆE ZA IZVOZ DRVA I DRVNIH PROIZVODA

ZAGREB, Marulićev trg broj 18
Telegram: EXPORTDRVO — Zagreb
Telefoni: 36-251, 37-323

Poštni pretinac: 197

OBAVLJA NAJPOVOLJNIJE PUTEM SVOJIH RAZGRANATIH VEZA



ESPORTAZIONE LEGNAMI
E PRODOTTI DEL LEGNO
IN TUTTO IL MONDO

IZVOZ

REZANE GRADELIŠĆARA REZANE GRADE ČETINA-RA DUŽICA HRASTOVIH

CELULOZNOG DRVA OGRJEVNOG DRVA ŽFLJEZNIČKIH PRAGOVA UGLJA ŠUMSKOG I RE-TORTNOG

ŠPERPLOČA I PANELPLOČA
FURNIRA, PARKETA
SANDUKA, BAČAVA
STOLOCA IZ SAVIJENOG
DRVA
NAMJEŠTAJA RAZNOG
DRVNE GAŁANTERIJE
ALATA STOLARSKOG
I TEZGA
ČETAKA I KISTOVA



TANIN EKSTRAKT

Agenzie in Italia:

Trieste: Rupena e Successori — Trieste via Udine 13
Milano Ditta M. Freud — Milano via Unione 2

Il commercio estero della Jugoslavia

La struttura del regime del commercio estero jugoslavo dipende scindere da fattori specifici del commercio estero come tale - in prima linea da quei principii basilari che sono normativi per il sistema economico nazionale nel suo insieme. Cosicchè fino al giorno in cui l'economia jugoslava era gestita secondo criteri amministrativi, lo stesso regime del commercio estero jugoslavo subiva analoga impronta. Erano gli uffici amministrativi a controllare, tramite le licenze d'esportazione e d'importazione l'intero interscambio con l'estero come pure il traffico delle valute. All'amministrazione era affidata, tramite la concessione di tali licenze l'intera struttura degli scambi commerciali con i singoli Paesi, e persino il volume di tali scambi.

I profondi mutamenti verificatisi nel 1952 nella vita economica del Paese, hanno posto fine alla gestione amministrativa del settore economico, instaurando il mercato libero nel quale il movimento merci, i prezzi e l'attività economica in genere — nei limiti naturalmente, di misure e regolamentazioni economiche ben precisate — è oggi completamente libera.

Tutti questi profondi mutamenti hanno dovuto, per conseguenza logica, riflettersi anche sul settore del commercio estero, seppure non sempre nella stessa misura, e ciò a causa delle condizioni dettate, da una parte, dallo stesso mercato mondiale, e dall'altra dal deficit nel bilancio dei pagamenti.

I predetti cambiamenti hanno posto il commercio estero su di una base del tutto nuova. Il precedente regime per il commercio estero che attraverso la gestione amministrativa regolava l'importazione e l'esportazione, l'assegnazione delle divise, tutto il sistema delle licenze d'esportazione e di importazione, il controllo sui prezzi delle merci importate e da esportarsi, ecc., venne sostituito da un nuovo regime, nel quale prevale l'esigenza di dare la massima libertà all'attività commerciale con l'estero.

I

Una delle più significative caratteristiche dell'attuale regime del commercio estero della Jugoslavia, consiste nel fatto che non vige più un regime di licenze d'importazione e d'esportazione. Gli enti economici possono, senza alcun preventivo consenso, cioè senza l'intervento di organi dell'amministrazione. importare ed esportare qualsiasi merce. Fanno eccezione determinati prodotti d'esportazione, la cui produzione non raggiunge un grado tale da poter permettere un'esportazione illimitata che potrebbe pregiudicare il fabbisogno del mercato nazionale. Per l'esportazione di tali prodotti dunque, è sempre necessaria la licenza relativa. Per quanto riguarda, invece, le importazioni, non sussitono delle restrizioni, non sussiste cioè alcun divieto, nè la necessità di ottenere licenze di importazione. In tal maniera il regime del commercio estero ha reso possibile che il puro fattore commerciale, costituito dalla qualità, dal prezzo, dal termine delle forniture, e via dicendo, trovi piena e libera espressione, e sia anche l'unica norma alla quale le aziende jugoslave hanno da attenersi, nelle loro attività commerciali con l'estero.

Altra caratteristica del nuovo regime commerciale jugoslavo con l'estero è fornita dall'esistenza dei cosiddetti «coefficienti» d'esportazione e d'importazione, che hanno lo scopo di assicurare l'equilibrio tra i prezzi nazionali e quelli esteri. In considerazione so-prattutto della politica interna tendente all'accumulazione e alla distribuzione dei fondi-spesa, la struttura e il modo della fissazione dei prezzi si differenziano sensibilmente dalla struttura dei prezzi di altri Paesi. Par tale ragione, il livello dei prezzi jugoslavi non corrisponde a quello dei prezzi praticati dal mercato internazionale. Tale divario, che per alcuni articoli risulta notevole, viene regolato con l'applicazione dei menzionati coefficienti. I coefficienti vengono stabiliti per ciascun articolo, o per gruppo di prodotti. Qui è utile sottolineare che essi non vengono fissati con riguardo ai singoli Paesi. Un coefficiente fissato per un articolo è sempre valido, senza tener conto se l'articolo viene importato o esportato. Il coefficiente d'esportazione offre all'esportatore jugoslavo la possibilità di poter praticare prezzi concorrenziali sul mercato internazionale, anche quando per le suaccennate ragioni il prezzo interno dei prodotti medesimi sta al di sopra del livello dei prezzi del mercato mondiale. Nel caso dell'importazione, l'importatore paga i coefficienti d'importazione stabiliti in base agli identici principi valevoli per l'esporta-zione. Per alcuni articoli i cui prezzi sul mercato interno jugoslavo stanno al di sotto del livello dei prezzi del mercato internazionale, venne fissato, onde mantenere detti prezzi un coefficiente d'importazione «negativo» che offre all'importatore jugoslavo le possibilità di ritirare tale merce e di venderla sul mercato nazionale, a un prezzo inferiore a quello d'acquisto. Esistono pure, naturalmente in senso inverso, dei coefficienti d'esportazione negativi, per quei prodotti jugoslavi i cui prezzi sono inferiori ai prezzi esteri. Da ciò risulta che il coefficiente d'importazione ha il compito precipuo di equilibrare il livello dei prezzi esteri con quello nazionale. In altre parole, concludendo, la merce importata, a causa della sussistenza di detto coefficiente, risulta gravata dalle stesse imposte nazionali che pesano sullo stesso prodotto jugoslavo.

Tutta l'importazione, tranne quella operata da privati, viene effettuata senza il pagamento del dazio.

Per gli affari di compensazione, in quanto non costituiscono la normalità dei commerci, è d'uopo richiedere le relative licenze dai competenti uffici amministrativi

M.

In base alle disposizioni esistenti tutti gli enti economici possono, dopo aver adempiuto a determinate condizioni, svolgere regolare attività commerciale con l'estero. Tali condizioni si riferiscono precipuamente alla preparazione tecnica dei quadri operativi. Allo stesso modo venne pure fissato quali attività potessero considerarsi attività commerciali con l'estero, al pari quali attività commerciali con l'estero potesse ro contemporaneamente formare oggetto di attività da parte di una determinata impresa. Scindendo le singole attività (ad esempio aziende la cui attività è imperniata sulla rappresentanza di ditte estere, non possono al tempo stesso svolgere anche attività di importazione e di esportazione), si è potuta raggiungere pure una certa specializzazione nell'attività delle imprese.

Per svolgere attività commerciali con l'estero, è necessaria la preventiva autorizzazione del competente ufficio statale. Questo esamina se sono state adem piute tutte le disposizioni di legge e, in caso affermativo, l'azienda viene iscritta nel registro delle aziende per il commercio estero. Senza la predetta autorizzazione le aziende economiche non possono dedicarsi al commercio estero.

Una regolazione a parte è stata riservata al problema della rappresentanza di ditte estere sul mercato jugoslavo. Le disposizioni jugoslave in merito non ammettono che ditte estere esercitino, esse stesse, in proprio, la rappresentanza, o aprono filiali ecc. Ditte estere posso essere rappresentate sul mercato jugoslavo unicamente col concorso di enti economici jugoslavi, quindi mai attraverso l'opera di persone private.

Viceversa, però, non tutte le aziende nazionali sono autorizzate ad assumere la rappresentanza di ditte estere, (più sopra è stato detto che le imprese di esportazione e di importazione non possono fungere da rappresentanti di ditte estere). In base alle disposizioni esistenti, le ditte estere possono essere rappresentate da apposite aziende nazionali, le quali si dedicano esclusivamente a tale attività, inoltre da aziende che esplicano la mediazione nel negozi tecnici, che non si occupano del commercio d'importazione e di esportazione.

Alle ditte estere interessate, come è naturale, è lasciata piena facoltà di scelta della impresa nazionale. Il rappresentante jugoslavo e la ditta estera hanno il dovere di fissare, con contratto speciale, i reciproci diritti e doveri; tale contratto, poi, deve essere munito dell'autorizzazione da parte dell'ifficio statale competente. Le disposizioni esitenti che regolano in tale materia i succitati problemi basilari, definiscono

pure ciò che si deve intendere sotto la figura di rappresentanza. Essa abbraccia queste attività: rappresentanza commerciale; mediazione per la stipulazione di accordi sulla compravendita; rappresentanza tecnico-commerciale; gestire magazzini consegnatari di ditte estere, nonchè smercio della merce depositata.

Le ditte jugoslave in parola, da parte loro, possono affidare alla ditta estera la propria rappresentanza. Anche questo contratto di rappresentanza ha bisogno di previa autorizzazione.

Parlando di ditte jugoslave bisogna aggiungere — anche se ci si allontana dal tema qui trattato — qualche parola sulla loro posizione e sul loro carattere nel quadro dell'economia jugoslava.

Le imprese jugoslave non sono aziende statali, ma sociali. Anche se un'azienda viene fondata da un ente statale, essa perciò non è statale, in quanto nè gli strumenti di lavoro nè il patrimonio in genere, sono statali, bensi sociali. Questo patrimonio, cioè l'azienda non

viene amministrato da un organo dello Stato, ma dal collettivo del lavoro dell'azienda stessa. L'organizzazione economica è quindi un'organizzazione sociale, che ha il carattere di persona giuridica alla quale sono stati riconosciuti, in base alle disposizioni, i diritti e gli obblighi, con riferimenti alla comunità sociale. Il fatto che essa sia un'organizzazione sociale, che non sia dunque proprietà esclusiva di chicchessia, toglie sia nel senso giuridico che in quello riguardante la proprietà, qualsiasi legame tra l'amministrazione dello Stato e l'organizzazione economica stessa. Tali aziende sono, come è stato già detto, del tutto libere nel loro movimento, entro i limiti di determinate disposizioni, per cui gli organi amministrativi non possono interferire nelle loro attività economiche. Essi hanno u-nicamente il diritto di controllare l'adempimento alle disposizioni di legge.

LJUBISIC NIKOLA

Condirettore della Direzione per il Commercio estero RFPJ

Il sistema jugoslavo dei pagamenti per gli interscambi

Il sistema jugoslavo dei pagamenti per gli interscambi si adatta alle necessità del commercio internazionale ed alla tutela dell'economia nazionale. Verso la metà del 1952 venne conclusa la fase — iniziata già nel 1950 — del graduale abbandono del precedente si-stema di pianificazione dettagliata da parte delle autorità economico - amministrative e si gettarono le fondamenta sulle quali doveva in avvenire poggiare il commercio estero jugoslavo. Tali fondamenta sono costituite specialmente dalle imprese per il commercio con l'estero giuridicamente ed economicamente autonome e dal sistema di norme che devono consentire al commercio con l'estero di svilupparsi sotto una più libera influenza delle leggi economiche, specie per quanto concerne i prezzi formati nella concorrenza economica sia per le merci che per il de naro. Questo sistema deve inoltre re-golare pure la concorrenza da parte di fornitori esteri sul mercato interno onde combattere eventuali esageratendenze monopolistiche in certe branche commerciali.

L'impresa economica, per poter effettuare operazioni quali l'esportazione e l'importazione di merci dall'estero, la rappresentanza di ditte estere, spedizioni e trasporti internazionali, la mediazione commerciale internazionale, il controllo contrattuale qualitativo e quantitativo delle merci, le costruzioni all'estero ed altri servizi economici in relazione con il traffico merci, deve essere iscritta nello speciale registro per il commercio con l'estero. Il relativo registro è tenuto dalla Direzione del commercio estero in Belgrado. Le imprese per il commercio estero possono esplicare le attività, per le quali sono registrate, su tutto il territorio dello Stato, non esistendovi a tale riguardo alcuna limitazione.

Nell'esplicazione della propria attività l'impresa di esportazione e di importazione è del tutto autonoma e stabilisce di sua volontà ed iniziativa i prezzi, la cernita e la qualità delle merci, i termini di consegna e di pagamento. Per l'esportazione, rispettivamento per l'importazione di merci essa generalmente non deve chiedere alcuna licenza. Esistono tuttavia a questo riguardo alcune eccezioni dettate dalle particolari esigenze dell'economia jugoslava.

Gli esportatori e gli importatori devono denunciare agli organi competenti la conclusione dell'acquisto o della vendita nonchè l'avvenuta esportazione, rispettivamente importazione delle merci. Le due denunce servono per il controllo del tempestivo afflusso di divise allo Stato e della tempestiva importazione delle merci già pagate. L'esportatore deve infatti dimostrare l'afflusso delle divise allo Stato nel termine massimo di 90 giorni dall'avvenuta esportazione, mentre l'importatore deve importare le merci entro il termine massimo di sei mesi dal giorno dell'avvenuto pagamento delle stesse. In casi giustificati la Banca Nazionale può prorogare detti termini.

Una importante riforma, adottata nel 1952, consiste pure nella facoltà per le organizzazioni economiche di tenere divise proprie (lire, dollari, sterline ecc). su conti speciali presso la Banca Nazionale. Le imprese ottengono queste divise con l'esportazione di merci e con altri servizi relativi al commercio con l'estero oppure con l'acquisto delle stesse ed infine con l'essegnazione di divise da parte del Fondo valutario centrale (Ufficio cambi).

I mezzi di pagamento esteri ottenuti dall'importatore con l'esportazione o con altri servizi relativi al commercio

(Continuazione nella pag. 13)

Commercio di esportazione con le imprese jugoslave

Dalle prime forme organizzative del commercio estero nella Jugoslavia del dopoguerra filno ad oggi è stato percorso un lungo cammino. l'organizzazione era stata adattata a quei principi di ricostruzione e di economia pianificata che si basavano su mezzi — specialmente quelli valutari - strettamente centralizzati, su una severa pianificazione e distribuzione della produzione e, di conseguenza, sulla direzione amministrativa dell'economia. Così si era ritenuto come la cosa più opportuna che nel commercio estero fossero occupate soltanto poche, ma forti imprese centrali di esportazione ed importazione, rappresentanti di fatto un monopolio statale. Le imprese industriali potevano apparire soltanto in via eccezionale sotto il proprio nome sui mercati esteri quaimportatrici ed esportatrici.

Col tempo l'economia cominciò ad esigere nuove forme, maggiore semplificazione, maggiore iniziativa un più vasto assortimento. Dal 1949 in poi nei centri maggiori, soprattutto nelle capitali delle singole repubbliche federate, si costituiscono nuove imprese d'importazione ed esportazione comprendenti articoli nuovi, mentre viene ampliato il commercio con quelli già esistenti. L'anno 1952 porta una larga decentralizzazione del commercio estero. Il numero delle imprese di esportazione ed importazione subisce un forte aumento; le imprese industriali cominciano però ad esportare i propri prodotti direttamente e pure direttamente a importare il materiale da lavorare e di investimento di cui necessitano. grandi mutamenti sostanziali nel regime del commercio estero, principalmente nel sistema valutario, l'abolizione delle licenze d'importazione e di esportazione, lo sviluppo della completa autonomia e dell'autoamministrazione delle imprese economiche rendono possibile e favoriscono una così vasta organizzazione. Tutto ciò si ripercuote sulla esportazione che aumenta per quantità e per qualità, sull'arrichimento della varietà, sulla conquista di nuovi mercati e su altre conseguenze benefiche dovute alla liberalizzazione dell'economia.

Oggi, questa vasta rete di imprese per il commercio con l'estero si è stabilizzata e rafforzata e sta svolgendo con successo i propri compiti. Prova ne sono i risultati conseguiti dall'esportazione che aumenta di anno in anno sia per il valore che per la

struttura degli articoli esportati. L'evidenza generale dell'andamento del commercio estero è tenuta dalle Camere di Commercio. La competenza per tutto il territorio dello Stato spetta alla Camera federale per il commercio estero a Belgrado, alla quale è aggregato pure il tribunale arbitrale per il commercio con l'estero. Ogni repubblica federata ha poi la propria Camera di Commercio, la quale tratta le questioni generali del proprio territorio e mantiene il necessario servizio d'informazioni con l'estero, occupandosi inoltre dei vari accordi regionali, locali e fieristici riguardanti il suo territorio. Spetta pertanto alla Camera di commercio per la Slovenia anche la cura per la esportazione secondo gli accordi regionali di Trieste e di Gorizia.

In quanto organi statali, come ad esempio i Segretariati di stato per la economia e la Direzione del commercio estero in Belgrado, hanno attinenza con il commercio estero, le loro funzioni sono in questo caso più o meno quelle della sorveglianza amministrativa, senza alcuna ingerenza operativa commerciale diretta nell'attività economica delle imprese esportatrici.

Le imprese commerciali o industriali esercenti il commercio estero sono infatti unità economico-commerciali completamente autonome opesulle basi del proprio tornaconto e rendimento, per tramite di propri organi amministrativi, dei consigli degli operai e dei consigli di amministrazione nonchè di propri organi esecutivi (direttori, funzionari tecnici ecc.). Per ogni affare concreto decidono direttamente, in base alle rroprie capacità, bisogni e calfondati sulle norme finanziarie, valutarie, doganali ed altre in vigore. Ai differenti quesiti che spesso vengono posti all'estero da parte di ditte non ancora pratiche nel proprio lavoro con la Jugoslavia: con chi si stipulano i contratti, con quali organi dello Stato bisogna in precedenza accordarsi, chi approva di principio gli affari ecc. possiamo rispondere unicamente così: direttamente con le imprese commerciali o industriali registrate (e quindi autorizzate) per le vendite e gli acquisti all'estero, le quali su tutto decidono in piena indipendenza.

L'iscrizione nel registro per il commercio con l'estero è infatti l'unica condizione da soddisfarsi da parte della impresa che desidera commerciare con l'estero. L'impresa naturalmente deve avere i prescritti requisiti riguardanti l'abilitazione tecnica del proprio personale, la capacità finanziaria e organizzativa, i mezzi tecnici, i prodotti rispondenti per specie e per qualità ecc. ed offrire garanzie di poter durevolmente esplicare il commercio con l'estero. Le imprese devono in un certo senso essere specializzate e possono dedicarsi ad una o più branche affini del commercio con l'estero. Gli usi commerciali poi fissano le merci comprese in ogni singola branca del commercio con l'estero.

Per quanto riguarda gli impegni finanziari e di altra natura delle imprese, queste operano e rispondono nei limiti dei capitali di fondazione e di esercizio di cui dispongono e che hanno l'incarico di amministrare. Quali fondi di esercizio esse usano i crediti loro concessi dalla Banca Nazionale, in base ai loro bisogni per il regolare esercizio dell'impresa. Questo però non significa che la Banca Nazionale oppure lo Stato garantiscono generalmente per gli impegni assunti dalle imprese. Tutte le garanzie per i propri obblighi le offre, come normalmente in tutto il mondo, la stessa impresa in base alle clausole contrattuali pattuite con l'altro contraente. Va da sè che tutte le obbligazioni di tale specie sono pure impetibili per il tramite dei giudizi arbitrali, tribunali commerciali ecc. fissati contrattualmente o previsti dalla legislazione dei rispettivi Paesi. La Banca Nazionale può però, in casi concreti, assumere la garanzia per gli obblighi delle imprese, anzitutto qualora si tratti di affari di una determinata entità e di speciale importanza, nel quale le imprese jugoslave ricevono merci a credito, o quando si tratti di acquisti di divise per far fronte a successivi impegni ecc.

Oltre alle imprese d'importazione ed esportazione vi sono pure delle altre, per varie branche speciali della attività commerciale.

Queste sono le imprese per la rappresentanza di ditte estere, per le spedizioni internazionali, per la mediazione commerciale internazionale, per il controllo qualitativo e quantitativo delle merci e per altri servizi negli scambi con l'estero.

Persone private non possono assumere la rappresentanza di ditte estere, mentre possono farlo le apposite imprese di rappresentanza. Trattasi di imprese attrezzate espressamente per tale lavoro, bene organizzate, alle quali, nei tre anni della loro assistenza, numerose ditte industriali c commerciali estere hanno affidato la rappresentanza dei propri interessi sul mercato jugoslavo. Le rappresentanze tecnico-commerciali possono organizzare pure stazioni di rifornimento, servizi tecnici ed altri. Oltre che dalle imprese di rappresentanza vere e proprie le ditte estere possono essere rappresentate anche da impre-

se per la mediazione commerciale internazionale e da imprese che commerciano in materiali tecnici. Queste ultime sono particolarmente atte a rappresentare le ditte che vogliono aprire in Jugoslavia propri magazzini di consegna, poichè tali imprese possiedono propri magazzini e personale tecnicamente abilitato. L'apertura di magazzini di consegna è bensì vincolata alla concessione di una spe-ciale autorizzazione da parte della Direzione per il commercio estero in Belgrado, ma la licenza si ottiene subito, qualora vi esista la necessità di un tale magazzino e sia garantita la durata dell'esercizio.

Permessi speciali vengono rilasciati pure per contratti di collaborazione tecnica, per lo sfruttamento di licenze, per l'acquisto di patenti e simili. Pure per gli affari di compensazione diretta è richiesto un permesso speciale

Per contro, per la normale esportazione ed importazione in Jugoslavia già da alcuni anni non è richiesta più alcuna dicenza. L'esportazione e la importazione sono state in tal modo liberalizzate al massimo grado. La licenza è ancora necessaria soltanto per alcuni articoli espressamente elencati, dei quali l'esportazione illimitata potrebbe provocare disturbi sul mercato interno. Questi articoli sono soggetti al contingentamento. La loro nomenclatura e le quote di esportazione sono pubblicate sulle Gazzette ufficiali della RFPJ. Per la esportazione di articoli contingentati l'esportatore deve naturalmente avere una speciale licenza d'esportazione. Tra questi articoli vi sono ad esempio: il rame elettrolitico, il piombo raffinato, lo zinco e vari semiprodotti, il legname segato di conifere, la legna da ardere, l'estratto per la concia, le pelli suine conciate, i bovini e le carni bovine, i maiali grassi e le carni suine, i cavalli da tiro

E' proibita, infine, l'esportazione di alcuni prodotti perchè deficitari; il loro numero è però esiguo.

Per tutte le rimanenti merci vige il principio della più completa libertà di rapporti economici con l'estero. Ciò rende relativamente facile l'allacciamento di rapporti commerciali fra gli interessati.

Le imprese jugoslave aumentano cosé progressivamente la propria attività. La buona riuscita nel commercio con le stesse dipende perciò in gran parte dall'intensità della propaganda e delle ricerche sul mercato jugoslavo, dalla creazione di relazioni reciproche, da contatti per corrispondenza e personali diretti tra gli interessati.

Dott. B. Z-IC
Funzionario della Camera di
Commercio della Repubblica Popolare della Slovenia

IL SISTEMA JUGOSLAVO dei pagamenti per gli interscambi

(Continuazione dalla pag. 12)
con l'estero vengono suddivisi tra l'e-

sportatore (l'impresa) e il Fondo valutario centrale. La quota di divise spettanti all'impresa subì negli ultimi anni parecchi mutamenti. Attualmente essa ammonta per l'esportazione di merci fino al 20%, secondo le branche. Di tali divise l'esportatore dispone liberamente: egli può, cioè, usarle per i propri pagamenti all'estero (per viaggi commerciali, per l'importazione di materiali vari ecc.), ma può anche cederle ad altre imprese o alla Banca Nazionale secondo i corsi liberi. La vendita e l'acquisto di divise sono organizzati nell'ambito della Banca Nazionale ,nel cosidetto Ufficio conteggio divise che è una specie di Borsa cambi. La vendita e l'acquisto delle divise — per cassa e a termine — avvengono ai convegni normali e speciali. Nei convegni speciali le imprese acquistano dalla Banca Nazionale le divise per il pagamento di materie prime fondamentali e di generi di largo consumo. Le divise per questi pagamenti, specie se concernono materie prime e quelle accessorie o attrezzature per alcune branche industriali, vengono cedute negli ultimi tempi dalla Banca Nazionale praticamente ai cosidetti corsi di conteggio che superano del 100% i corsi ufficiali del 1951. I corsi ufficiali sono infatti stabiliti nella relazione di 300 dinari per 1 dollaro US. Il corso ufficiale della lira è di 48 din. per 100 lire. mentre quello di conteggio è di 93 dinari. Nei convegni regolari le imprese vendono ed acquistano divise libere. A tali vendite e acquisti partecipa pure la Banca Nazionale. La disponibilità di divise libere sul mercato è molto scarsa. Le impredisponendo del tutto liberamente delle divise acquisite e possedendo generalmente rilevanti mezzi in dinari, sono pronte a pagare per le divise libere di cui hanno bisogno anche prezzi sproporzionatamente alti. Di conseguenza i cosidetti corsi liberi delle divise sono molto instabili e superano di gran lunga la parità e non corrispondono quindi assolutamente all'effettiva parità — cioè a quella del potere di acquisto — del dinaro rispetto alle al-

Per determinate importazioni di priorità le imprese ricevono le necessarie divise dal Fondo valutario centrale. Quali importazioni di priorità sono considerate le importazioni di attrezzature per i più importanti stabilimenti industriali, di derrate in base ai decreti del Consiglio esecutivo federale e di materiali destinati alle forze armate.

Un posto speciale spetta nell'organizzazione del commercio estero jugoslavo al conteggio della differenza tra i prezzi esterni ed interni delle merci importate ed esportate. Strutturalmente i prezzi jugoslavi differiscono lievemente dai prezzi per gli stessi prodotti e merci negli altri stati. Alcuni prezzi jugoslavi, trasformati in valuta estera al corso ufficiale, risultano inferiori ai prezzi praticati all'estero per le stesse merci, altri invece sono sensibilmente più alti. Nei casi in cui i prezzi jugoslavi siano inferiori a quelli esteri, l'esportatore deve versare, dall'afflusso di divise calcolate in dinari appar corso di conteggio, alla Banca Nazionale una determinata quota in dinari, ad esempio il 30% chè altrimenti l'impresa (l'esportatore) verrebbe a trarne profitti troppo grandi e comunque ingiustificati. Nel caso inverso invece, quando i prezzi jugoslavi sono superiori a quelli esteri, l'esportatore ha il diritto di chiedere alla Banca Nazionale una determinata reintegrazione che viene calcolata aumentando di una determinata percentuale il valore delle divise affluite e trasformate in dinari al corso di conteggio. In alcuni casi questo aumento può giungere al 100 ed anche al 200% del valore a par corso ufficiale delle merci esportate. Queste reintegrazioni rappresentano in certo qual modo il premio sulle esportazioni, mentre il suppletivo pagamento ef fettuato dall'esportatore alla Banca Na zionale ha la caratteristica del dazio di

In modo simile è regolato il livellamento dei prezzi nazionali ed esteri all'importazione. L'importatore deve pagare alla Banca Nazionale per le merci importate una speciale differenza in dinari. Tale differenza viene calcolata sulla base del valore in dinari delle merci importate e viene moltiplicata per un determinato fattore. fattori variano da 1 a 4, secondo la specie delle merci. Essi sono fissati in armonia con la politica economica dello stato e rispondono agli effettivi bisogni. Così gli articoli di lusso importati sono gravati da un fattore maggiore, le merci ed articoli di prima necessità o destinate all'incremento dell'industria da fattori più bassi. In tale modo si vuol almeno in parte livellare le differenze strutturali tra i prezzi all'interno e quelli all'estero ed impedire contemporaneamente l'esagerata importazione di merci per le quali, date le difficoltà della bilancia dei pagamenti, non vi è sufficiente disponibilità di divise estere. Va notato pure che le imprese jugoslave non pagano alcun dazio per le merci importate. Questi coefficienti d'importazione sosti-

esportazione.

tuiscono quindi parzialmente quei mezzi classici della politica del commercio estero che sono i dazi.

Dott. HUGO SKALA della Banca Nazionale della RFPJ Centrale di Lubiana

Norme valutarie generali

In Jugoslavia, come d'altronde in numerosi altri paesi, i pagamenti ed in genere gli scambi di beni sono controllati dallo Stato e quindi soggetti a norme valutarie. Ciò vale specialmente per il traffico di valute, per i crediti ed i debiti di cittadini jugoslavi all'estero, per l'importazione e per l'esportazione di valuta nazionale, del commercio con l'oro e con metalli preziosi ecc.

ESPORTAZIONE ED IMPORTAZIONE DI DINARI, VALUTE ESTERE, CAR-TE VALORI ED ORO

Secondo le norme attualmente in vigore è permessa l'importazione in Jugoslavia di 1500 dinari in banconote da 100 o di taglio minore. L'esportazione di valute estere è permessa ai cittadini esteri soltanto fino all'ammontare delle divise importate e denunciate all'atto dell'ingresso nello Stato, dopo aver detratto l'importo delle spese di soggiorno nel paese. L'esportazione di carte valori nazionali o esteri è consentito soltanto mediante apposita licenza delle competenti autorità valutarie. L'esportazione dell'oro non lavorato e la vendita e l'esportazione di oro monetato sono proibite. L'esportazione di altri oggetti d'oro, quali gioie ecc., non è limitata quando non superi il quantitativo normale.

PAGAMENTO CON L'ESTERO

I pagamenti all'estero possono essere effettuati soltanto tramite la Banca Nazionale od altri istituiti bancari autorizzati.

CONTI IN DINARI DI CITTADINI ESTERI

Le persone giuridiche o fisiche estere possono tenere presso la Banca Nazionale propri conti correnti in dinari. Persona estera è ritenuta ogni impresa (ditta, società) o persona fisica residente o avente la propria sede fuori del lo Stato, senza riguardo alla cittadinanza delle persone fisiche o della proprietà dell'impresa. I pagamenti a carico di tali conti vengono concessi dalle centrali repubblicane della Banca Nazionale. I relativi permessi possonoessere rilasciati soltanto a favore del titolare del conto dinari per le spese del suo soggiorno, ovvero per le spese di soggiorno della sua famiglia nel paese, nonchè a favore del rappresentante della ditta estera e le spese del suo soggiorno, quando titolare del conto è una ditta estera. Non possono fruire di tali conti le persone non aventi alcuna relazione con i conti stessi e trovantisi nello stato in qualità di turisti ecc. Le spese di soggiorno comprendono le spese di sostentamento nonchè di acquisto di oggetti vari dell'artigianato nazionale, di oggetti d'arte, di antichità e di raccolte numismatiche. Per l'esportazione di tali oggetti e di tali raccolte è necessaria la licenza della Direzione della Sovrintendenza ai monumenti.

PREMIO DEL 100 PER DETERMINATE RIMESSE

Le rimesse inviate dagli emigrati e da altre persone dall'estero a persone residenti nello Stato a titolo di dono o assistenza e gli assegni rilasciati al beneficiatario allo stesso titolo vengono conteggiati dalla Banca Nazionale ai corsi ufficiali con l'aggiunta di un premio del 100%. Il beneficiato riceve ad esempio per 1 dollaro US 600 dinari. Lo stesso dicasi per le rimesse e gli assegni derivanti dalla vendita delle proprietà degli emigrati che rim-

prietà degli emigrati che rimpatriano nonchè per tutte le pensioni di vecchiaia, pensioni di invalidità, indennizzi ed altri risarcimenti attinenti all'assicurazione sociale all'estero, percepiti dagli aventi diritto, e così pure le spettanze ereditarie, se denunciate alle rappresentanze diplomatiche o consolari all'estero. La Banca Nazionale però non paga il premio di cui sopra per le banconote nè per gli assegni rilasciati al portatore.

Drobnig Annibale

D. z o. j. UV 0 Z = IZ V 0 Z

SMREKOV LES TRDI SLAVONSKI LES SLAVONSKI PARKETI

Trst, ul. Pascoli 13 Tel. 90-978

Zunanjetrgovinska ureditev v Italiji

Zunanjetrgovinski organi

Glavni državni organi, ki uravnavajo italijansko zunanjo trgovino in ustrezni plačilni promet, so ministrstvo za zunanjo trgovino (»Mincomes«), ministrstvo finance in italijanski devizni urad (Ufficio italiano dei cambi, na kratko »Cambital« ali tudi »U.I.C.«).

Ministrstvo za zunanjo trgovino ima štiri glavne direkcije, iz imena katerih je razvidna tudi njihova pristojnost: glavne direkcije za trgovinske sporazume, za načrtovanje blagovne izmenjave in carinsko poslovanje, za uvozno in izvozno službo ter za devize. Od njega je odvisen institut za zunanjo trgovino (Istituto nazionale per il commercio estero — »I. C. E.«), ki izdaja tedenski bilten z informativnimi članki, vestmi ter besedilom vsakovrstnih ukrepov zunanjetrgovinskega in deviznega značaja.

Ministrstvo financ mora skrbeti za carinsko zakonodajo in za izvršilne predpise; v njegovo pristojnost spada tudi izdajanje, podaljševanje in sprememba uvoznih in izvoznih dovoljenj, toda po predlogu ministrstva za zunanjo trgovino, kjer se vlagajo prošnie zanje.

nje zanje.

Devizni urad nakupuje in prodaja devize in opravlja posle, ki so s tem v zvezi. Za opravljanje poslov svojega delokroga se poslužuje po velikem delu italijanske banke (Banca d'Italia), tako imenovanih »banche agentia in drugih za to pooblaščenih denarnih zavodov.

Režim blagovne izmenjave
Načelno je uvoz in izvoz dopusten
samo z dovoljenjem (likenco) finančnega ministrstva (uvoz ali izvoz »a licenza«). Splošnih izjem pa je danes
zelo veliko in je licenca čestokrat naravnost izjema. Uvoz ali izvoz vsega
tistega blaga, ki ni podvrženo ministrskemu dovoljenju, dovoljujejo carinarnice same proti običajni dokumentaciji (uvoz ali izvoz »a dogana« —
»čez carinarnico«).

Režim blagovne izmenjave in ustreznih plačil je odvisen od tega, ali ima Italija z državo partnerico, kamor blago gre ali od koder prihaja, trgovinski in plačilni sporazum ali ne.

Klirinške sporazume ima Italija trenutno z Argentino, Avstrijo, Belgijo (z Luksemburgom in področjem belg. fr.), Brazilijo, Bolgarijo, Dansko, Egiptom, Ekvadorjem, Finsko, Francijo (s področjem franc. fr.), Grčijo, Holandsko (s področjem hol. gold.), Indonezijo, Iranom, Izraelom, Japonsko, Jugoslavijo, Madžarsko, Zahodno Nemčijo, Norveško, Paragvajem, Poljsko, Portugalsko, Romunijo, Španijo, Švedsko, Švico, Turčijo, Vietnamom in ZSSR.

Režim zasebnih kompenzacij velja pogodbeno v prometu s Češkoslovaško. Režim plačevanja v funtih šterlingih velja pogodbeno v prometu z Veliko Britanijo z vsem področjem funta in prienačenih valut ter z Indijo, Irakom, Irsko in Islandijo.

Plačevanje v valuti (dolarjih) se pogodbeno v prometu z Urugvajem, vendar se trenutno vrši blagovna izmenjava s to državo z globalnimi kompenzacijami.

Z drugimi državami in deželami Italija *nima* trgovinskih sporazumov v pravem pomenu besede; z nekaterimi izmed njih, n. pr. z Vzhodno Nemčijo, Kitajsko, nekaterimi državami centralne in Južne Amerike, so dogovorjene globalne kompenzacije.

V prometu z državami, ki so članice Organizacije za Evropsko gospodarsko sodelovanje (OEEC) — z Avstrijo, Belgijo-Luksemburgom s področjem belg. franka, Dansko, Francijo s področjem franc. franka, Grčijo, Holandijo s področjem hol. gold., Zah. Nemčijo, Norveško, Portugalsko z njeno posestjo, Švedsko, Švico in Turčijo — je Italija vezana tudi na ustrezne kolektivne sporazume in priporočila,

posebno o kar največji sprostitvi uvoza.

Izvozni režim. Glede italijanskega izvoznega blaga velja načelo, da smejo dovoliti izvoz carinarnice same, razen če je izvozni artikel obsežen v seznamu, imenovanem »Tabella Esport«; blago, ki je v tem spisku izrecno našteto, se sme namreč izvoziti samo z ministrskim izvoznim dovoljenjem. Vendar tabela Esport ni edino merilo za tako razlikovanje; v prometu s klirinškimi državami so namreč ve-zani na licento tudi vsi tisti artikli, za katere je ministrstvo v izvršilnih predpisih k izvajanju trgovinskega in plačilnega sporazuma določilo, da se smejo izvoziti samo proti licenci: v tem primeru ni važno, če je artikel obsežen v tabeli Esport ali ne. Najnovejša tabela Esport s predpisi o njeni uporabi je bila izdana letos 3. marca (»Gospodarstvo« z dne 25. 3. in 8. 4. je objavilo obsežnejši izvleček).

Uvozni režim. Za uvozni režim drži obratno pravilo: liberalizacija velja namreč za blago, ki gre potemtakem »čez carinarnico«, samo tedaj, če je v eni izmed tabel »Import« izrecno navedeno, dočim je za uvoz vsega drugega blaga potrebno ministrsko uvozno dovoljenje.

Tako imenovana tabela »A Import« (v novo izdana nazadnje avgusta 1954) obsega blago »a dogana«, kadar se mora plačilo urediti v prosti valuti na deviznem računu izvoznih operacij in inozemskih rimes (conti valutari esportazioni e rimesse), kadar se torej izvrši uvoz proti plačilu v USA ali kanadskih dolarjih ali švic. frankih; uporablja se v prometu z državami, s katerimi Italija nima trgovinskih sporazumov, ali pa vsaj ne na temelju kliringa, recipročnih poslov ali zasebnih kompenzacij.

Tabela »S Import« (iz leta 1950) velja v prometu z državami in deželami, ki sodijo bodisi v področje angleškega funta ali njemu prienačenih valut, tabela »1 OECE« (iz avg. 1951) pa v prometu z državami, ki so članice Organizacije za evropsko gospodarsko sodelovanje. Omeniti je treba, da je bil začasno in mimo teh dveh tabel uvoz iz držav OEEC in s področja funta že oktobra 1951 v še večji meri sproščen, in sicer tako, da gre »čez carinarnico« vse blago razen tistega, ki je v tem odloku izrecno navedeno.

V prometu z državami, s katerimi ima Italija trgovinske sporazume, veljajo seveda samo, ali pa poleg prej omenjenih, tudi izvršilne določbe za izvajanje teh sporazumov.

Vse, kar smo doslej povedali glede izvoznega in uvoznega režima, velja samo na splošno; kolikor je izvoz ali uvoz vezan na posebne določbe in dovoljenja (monopol, zdravtvena služba, javna varnost itd.), se morajo upoštevati tudi taki predpisi in izposlovati predpisana dovoljenja pristojnih oblasti in uradov.

Ministrskemu dovoljenju so vselej podvržene zasebne kompenzacije in recipročni posli, kolikor in kjer so take operacije pač dopustne. Posebne določbe veljajo za začasen uvoz ali izvoz ter za uvoz in izvoz v potniškem in obmejnem prometu, kakor tudi za posle z določenimi artikli (časopisi, znamkami, proizvodi nafte itd.).

NADZORSTVO

Devizno nadzorstvo, ki ga izvaja devizni urad (Cambital — U.I.C.) sam neposredno ali po bankah, temelji na določbah, ki po eni strani nalagajo obvezni odstop zunanjih plačilnih sredstev, po drugi strani pa omejujejo inozemce v koristenju italijanske ali tuje valute v Italiji. Strogi režim glede odstopa deviz je bil leta 1946 tako omiljen, da so italijanski izvozniki dolžni odstopiti Cambitalu po uradnem tečaju samo 50% izvozne cene, dočim prizna pooblaščena banka za drugo polovico njega ali drugega

koristnika (n. pr. cesionarja) na zgoraj že omenjenem »deviznem računu izvoznih operacij in rimes«; devize s tega računa se uporabljajo zlasti za plačila uvoza in za stroške, ki so z njim v zvezi.

Oblastvena kontrola, da je posamezna blagovna operacija v skladu z zunanjetrgovinskimi in deviznimi predpisi, se izvaja s tako imenovanim benestare« (overilom), ki ga mora v navadni blagovni izmenjavi predložiti izvoznik ali uvoznik carinarnici hkrati z drugo dokumentacijo, »Benestare« je izkaz, da je bilo zadoščeno vsem dejanskim in pravnim pogojem, ki se zahtevajo za ustrezni posel. Izda ga bodisi U.I.C., kadar gre n. pr. za uvoz »a licenza« s plačilom preko deviznih računov izvoznih operacij in rimes, v funtih ali v nakazani valuti ter pri operacijah z zasebnimi kompenzacijami, ali Italijanska banka (»denuncia-benestare bancario« — bančno overilo), kadar gre n. pr. z uvoz ali izvoz »čez carinarni-

Overila se morajo izdati na obrazcih, ki so za različne operacije različni, in sicer v več izvodih, od katerih prejme enega Cambital kot devizni nadzorstveni organ.

Dr. DRAGOMIR SKRINJAR

"GOSPODARSTVO"

izhaja vsak drugi petek. — UREDNISTVO in UPRAVA: Trst, Ulica Geppa 9, tel. 38-933 - CENA: posamezna številka lir 25, za Jugoslavijo din 15. — NAROČNINA: letna 600 lir, polletna 350 lir. Pošt. ček račun »Gospodartvo« št. 11-9396; za Jugoslavijo letna 380 din, polletna 200 din; naroča se pri A.D.I.T.-u, DRZ, ZALOZBA SLOVENIJE, Ljubljana, Stritarjeva ulica 3-I tek. rač. pri Komunalni banki št. 60 KB-1-Z-375 za cono B letna 380, poll. 200 se naročajo neposredno pri upravi »Gosrodarstva«. — CENE OGLASOV: za vsak m/m višine v širini enega stolpca 40 lir,

za inozemstvo 60 lir.

Odgov. urednik dr. Lojze Berce Založnik: Založba »Gospodarstva« Tisk: Tiskarna »Graphis«



TEXTIL IMPEX

IZVOZ-UVOZ

LJUBLJANA, BEETHOVNOVA UL. 13, I. Telegram: Textilimpex — Telefon: 23-540, 21-710

IZVOZ: vseh vrst tkanin, domače volne, konoplje, tekstilnih odpadkov itd.

U V O Z: bombaža, volne, staničnih vlaken, preje iz umetne svile in sintetičnih vlaken i. t. d.

CONTINENTAL EXPORT

LJUBLJANA - TOMŠIČEVA 7

TELEFON 21-826 - 20-278

UVOZ-IZVOZ: Industrijski stroji, rezervni deli, električni stroji, elektromaterial, orodje, industrijske utenzilije, merni in kontrolni instrumenti.



IMPORTA-ESPORTA: macchine industriali, pezzi di ricambio, macchine elettriche, materiale elettrico, arnesi, utensili, apparati di misura e di controllo.

La giuris dizione economica in Jugoslavia Le possibilità di esportazione di bestiame dalla Jugoslavia

Le controversie di natura economicogiuridica ed in particolare quelle sor-te nei rapporti commerciali, vengono, nei vari stati, risolte secondo sistemi diversi. In alcuni Stati esse vengono deferite ai tribunali ordinari, i quali decidono, però, in collegio, a comporre il quale devono essere ammesse anche persone dotate di una speciale preparazione tecnica in materia commerciale, dette »guidici-laici«.

Sia nell'organizzazione che nella procedura della giurisdizione economica, la Jugoslavia ha scelto dal 1945 in poi una via del tutto diversa da quella seguita dagli altri Stati. A ciò è stata indotta, nei primi stadi del suo sviluppo, dalla nazionalizzazione delle imprese, avvenuta dopo la liberazione, dal sistema di economia controllata e pianificata nonchè dal sistema d'amministrazione e direzione delle imprese da parte degli organi statali, ed in seguito dall'emancipazione delle imprese stesse, con il loro passaggio all'autogestione. Le controversie tra le imprese del settore sociale venivano, in tal modo, risolte, nella prima fase dello sviluppo, in via amministrativa. A partire dal 1947 le controversie venivano, invece, attribuite alla competenza dei c. d. tribunali arbitrali e composte mediante un procedimento più o meno ufficioso. Detti tribunali esercitavano la propria funzione collegialmente, ed a comporli venivano chiamati i n parte giuristi ed in parte esperti dei rispettivi rami dell'economia. In questo periodo i tribunali arbitrali, nel trattare e decidere le cause loro sottoposte, si attenevano ai principi della prospettiva economica, posti alla base del piano economico.

In seguito all'adozione del sistema di autogestione nelle imprese del settore economico sociale, da parte delle collettività operaie, si rese contemporaneamente necessaria la riorganizzazione della giurisdizione economica. Anzichè deferirla alla competenza dei tribunali ordinari, si procedette all'istituzione di un apposito organismo. Tra le molteplici cause che portarono all'isti-tuzione della giurisdizione speciale, si debbono azitutto annoverare il carattere delle unità ed organizzazioni economiche, la trascorsa esperienza (che aveva dimostrato la necessità di adottare nelle controversie economiche un procedimento più spedito e la conseguente riduzione delle spese giudiziali) ed, infine, l'opportunità di chiamare a far parte dei collegi giudicanti, in qualità di giudici ad hoc, degli esperti versati nei rispettivi settori economici che, grazie alla loro preparazione tecnica ed esperienza, potessero maggiormente contribuire alla rapida e giusta composizione delle vertenze. Si addivenne, così, nell'autunno del 1954, all'istituzione dei c. d. «tribunali economici».

LA COMPETENZA DEI TRIBUNALI ECONOMICI

Alla competenza dei tribunali economici vengono attribuite soltanto le controversie di natura economica sorte tra organizzazioni economiche, quelle controversie, cioè, in cui entrambi i soggetti rientrino nella categoria d'impresa industriale, commerciale, finanziaria ecc. od artigianale, di cooperativa od organizzazione cooperativistica, d'istituto finanziariamente autonomo, di federazione o repubblica popolare, di ente autonomo, circondario, città o comune, od, infine, di una loro istituzione, dotata di personalità giuridica. Tutte le altre cause, siano pure esse di carattere economico, e pertanto anche quelle sorte tra una data impresa ed una persona fisica o giuridica privata, vengono attribuite alla competenza dei tribunali civili ordinari. L'unica eccezione a tale regola è costituita dalle controversie marittime, da quelle cioè relative alle navi ed alla navigazione marittima, nonchè da quelle per le quali è prevista l'applicazionne del diritto marittimo: su tutte le controversie marittime, ad eccezione di quelle concernenti il trasporto di viaggiatori, decidono i tribunali economici, a prescindere dalla qualità dei soggetti, tra i quali le controversie stesse vengono a sorgere.

Per controversia economica s'intende, considerata nel suo contenuto, la controversie sorta dalla compravendita o dalla permuta di merci o di altri beni mobili dal rapporto di commissione, dalla mediazione e dalla rappresentanza, dalla spedizione e dal deposito, dai contratti di assicurazione, dai contratti d'opera e d'appalto, dai diritti d'autore, dal mutuo e dal comodato, dalle cambiali e dagli assegni, dal trasporto di merci, dal diritto all'uso della ditta, dalla protezione ed utilizzazione delle invenzioni, dai campionari, modelli e marchi, dalla concorrenza sleale, la controversia sorta dall'amministrazione dei mezzi basilari ed altre simili controversie d'importanza economica. In questa categoria rientrano pure le cause relative al risarcimento dei danni, sorti dai sucitati rapporti. La decisione delle cause di natura non economica spetta, invece, ai tribunali civili ordinari, per quanto entrambe le parti in causa appartengano ad una delle summenzionate categorie di soggetti. Oltre alla composizione delle vertenze economiche tra le organizzazioni economiche, spetta alla competenza dei tribunali economici emettere sentenze di condanna a carico delle organizzazioni economiche e delle persone che ne sono responsabili, per reati economici. Essi curano, inoltre, la tenuta del registro degli enti economici; in caso d'insolvenza delle imprese, spetta ai tribunali economici il procedimento liquidatorio. Essi svolgono, infine, altre mansioni loro attribuite dalle disposizioni di legge.

ORGANIZZAZIONE DEI TRIBUNALI ECONOMICI

Il tribunale economico circondariale è competente per le cause di valore non superiore ad 1,000.000 di dinari; nel contempo funge da tribunale del registro. Esso promuove il processo di liquidazione esatta dell'impresa, quando essa abbia cessato di adempire regolarmente alle proprie obbligazioni, rispettivamente il processo esecutivo se il soggetto in causa non adempie a quanto impostogli dalla sentenza di condanna. Sulle vertenze economiche il tribunale si pronuncia, normalmente, in collegio composto di tre giudici, di cui uno giurista di professione, al quale spetta la presidenza, e da due giudici laici, esperti nel ramo economico, nel quale è sorta la controversia. In via eccezionale, quando il valore della causa non superi 50,000.000 dinari, la causa viene trattata e decisa dal giudice permanente, giurista di professione, in qualità di giudice singolo (E' ammesso anche il procedimento d'ingiunzione).

Il tribunale economico superiore, uno in ogni repubblica della federazione, giudica in prima istanza od in appello. In prima istanza si pronuncia nelle cause economiche, in quelle relative al risarcimento dei danni ed in quelle marittime, di valore superiore ad un milione di dinari. E' competente, invece, qualunque ne sia il valore, per tutte le cause relative alla protezione ed utilizzazione delle invenzioni, dei campioni e marchi, per quelle concernenti il diritto all'uso della ditta e per quelle relative alla concorrenza sleale ed ai diritti d'autore. Alla competenza dei tribunali superiori spettano, inoltre, determinati reati economici. In seconda istanza, invece, i tribunali economici superiori decidono sui ricorsi di revisione delle sentenze dei tribunali civili e sulle impugnazioni avverso le deliberazioni e le sentenze di condanna dei tribunali economici circondariali.

Nei procedimenti di primo grado le cause di competenza dei tribunali superiori vengono trattate e decise in collegio .composto, come nei tribunali circondariali, da un giudice stabile, profes. sionista, nonchè da due giudici laici, esperti in materia economica. Nei giudizi d'appello ,invece, il collegio è composto da due giudici stabili, giuristi, e da un giudice laico.

Nei procedimenti sommari ed in quelli esecutivi emette ingiunzioni di pagamento e ne decreta l'esecuzione soltanto il giudice singolo.

Al tribunale economico supremo, unicoin tutto il territorio dello Stato, spetta il compito precipuo di provvedere all'applicazione unitaria della legge da parte di tutti i tribunali economici. Alla sua competenza spetta, inoltre, trattare e decidere sulle impugnazioni avverso i provvedimenti dei tribunali superiori; in via straordinaria si pronuncia anche sul ricorso che gli viene presentato per la revisione straordinaria delle sentenze dei tribunali circondariali e di quelli superiori, passate in giudicato. Il collegio supremo si compone di due giudici stabili, giuristi, e di tre giudici laici, in qualità di esperti.

Il tribunale supremo emette e pubblica gli usi generali. Raccoglie pareri sulla necessità di emanazione di nuove leggi o di modifica di quelle esistenti. Esso cura, infine, la raccolta della giurisprudenza in materia economica e provvede alla pubblicazione delle più importanti sentenze dei tribunali eco-

LA PROCEDURA DAVANTI AI TRIBUNALI ECONOMICI

Circa la procedura davanti ai tribunali economici è prescritto che, fino all'emanazione di una nuova legge sul processo di cognizione e d'esecuzione, i tribunali economici debbano attenersi alle vigenti disposizioni sul procedimento di cognizione rispettivamente di esecuzione. La trattazione delle cause davanti ai tribunali economici deve essere pubblica, orale e diretta. Il giudice ricerca la verità materiale valutandone liberamente i mezzi di prova.

I processi economici si svolgono in due istanze. Accanto ai mezzi d'impugnazione ordinari (ricorso di revisione ed appello) da proporsi nel termine di otto giorni, è ammesso dalla legge anche il ricorso di revisione straordinaria che può essere proposto, nel termine di trenta giorni, dal presidente del tribunale supremo contro le sentenze dei tribunali circondariali e di quelli superiori, passate in giudicato, nei casi in cui parti stesse ne abiano omessa l'impugnazione. Quale mezzo straordianrio d'impugnazione è considerata, infine, la domanda per la tutela della legalità.

TRIBUNALE ARBITRALE IN MATE-RIA DI COMMERCIO ESTERO

Ai tribunali economici è attribuita, come abbiamo visto, soltanto la competenza delle controversie tra le organizzazioni economiche ed imprese nazionali. Nei rapporti di commercio estero la competenza delle controversie economiche, sorte tra le imprese nazionali e quelle estere, è attribuita come in passato, ad un apposito tribunale arbitrale, quando entrambe le parti, abbiano accolto, con un accordo scritto, la sua competenza. In mancanza di accordo, l'organo competente viene determinato secondo altre disposizioni di

> Dr. JUHART JOŽE Giudice del Tribunale Economico Superiore di Lubiana

la Jugoslavia e gli accordi regionali di Trieste e di Gorizia prevedono l'esportazione jugoslava di bovini, equini, suini, carni, pollame, uova e luppolo per un importo considerevole

La Jugoslavia però dispone di un patrimonio zootecnico tale da consentirle l'esportazione di quantitativi ben mag-

Oltre agli 8 milioni di ettari di terreni coltivati la Jugoslavia possiede più di 10 milioni di ettari di prati e pascoli, che sono del resto la base per l'allevamento del bestiame. L'agricoltura, tuttora poco meccanizzata, richiede l'uso di equini e bovini da tiro. La produzione di carni è così elevata che coprendo il fabbisogno nazionale lascia liberi rilevanti contingenti per l'espor-

I bovini vengono allevati in tutto il territorio jugoslavo in senso estensivo sui pascoli e nelle regioni più montuose, in senso intensivo nelle stalle e sui pascoli nelle zone piane della Jugoslavia nor-occidentale. Nelle pianure predominano i bovini della razza Simmental, mentre nelle regioni montuose prevalgono quelli della razza svizzera grigio-bruna, da prendersi in considerazione per l'esportazione nei paesi dell'Europa occidentale.

In totale, la Jugoslavia può esporta-re annualmente fino a 100.000 capi (circa 500.000 tonn. di peso vivo).

In Jugoslavia vi sono circa 700.000 equini, con una possibilità annua di esportazione fino a 30.000 capi da macello e da tiro. Causa le grandi differenze di terreno e di clima vi sono in Jugoslavia molti tipi e razze di equini, dai più nobili ai purosangue pesanti, dai piccoli cavalli bosniaci spesso incrociati con gli equini arabi e da quelli pesanti da tiro della Posavina, a quelli pregiati di Lipizza. A nord della Sava ed a sud del fiume Drava si allevano i pesanti belgi e loro incroci. Sui mercati dell'Europa centrale i cavalli jugoslavi godono di buona fama. La loro esportazione è in questi ultimi anni in aumento, mentre per l'anno venturo si prevede l'esportazione nella sola Italia di circa 15.000 capi sia da tiro che da macello. In particolare, le regioni piane della Croazia e della Vojvodina sono noti mercati di cavalli, quali necessitano all'Italia. Acquirenti regolari di equini jugoslavi sono pure la Svizzera, Israele l'Austria ed il Belgio, ma anche l'Olanda sta acquistando negli ultimi tempi molti cavalli jugoslavi da tiro e da macello.

In Jugoslavia vi sono circa 5 milioni di suini, per cui nelle buone annate del granoturco, se ne possono esportare fino a 450.000 capi. La Jugoslavia esportava nel passato anzitutto suini grassi. In questi ultimi tempi però vi è stato un mutamento ed ora si allevano di preferenza suini bianchi da carne che stanno sostituendo i tipi di suini grassi prevalenti finora nelle regioni piane orientali. Nelle regioni occidentali ed in particolare nella Croazia e nella Slo-

venia si allevano circa 1 milione di capi delle razze bianche Yorkshire e tedesca (veredeltes deutsches Landschwein),

Gli ovini - circa 13 milioni di capi - sono maggiormente diffusi nelle regioni orientali e meridionali della Jugoslavia, nella Bosnia ed Erzegovina, nel Montenegro, nella Macedonia e nella Serbia. Intensa è negli ultimi tempi l'esportazione di ovini verso la Grecia, il Libano e l'Egitto, mentre carni ovine e agnelli macellati vengono esportati nei paesi orientali, in Italia ed in Fran-

Il pollame e particolarmente i polli, le oche ed i tacchini occupano un posto importante nelle esportazioni jugoslave. La pollicoltura ha un notevole sviluppo nelle regioni settentrionali ed occidentali. Benchè le misure profilattiche per la protezione del pollame lasciano alquanto a desiderare, esso rappresenta pur sempre una fonte non indifferente di entrate per le singole imprese ed per l'economia domestica.

L'esportazione delle uova in guscio dalla Jugoslavia ha raggiunto nel 1954 un volume di oltre 1400 vagoni. I principali acquirenti sono la Germania occidentale, l'Italia, l'Austria, la Svizzera e la Gran Bretagna. Grazie al meticoloso controllo ed all'accurato imballaggio, nonchè alle maggiori cure dedicate negli ultimi anni dai circoli economici alla pollicoltura, i prodotti jugoslavi in questo ramo sono abbastanza ricercati e si prevede un rilevante aumento delle esportazioni.

Pure l'esportazione di piume segna negli ultimi anni un continuo progresso. A tale riguardo si stanno organizzando dei centri di raccolta, di scelta e di standardizzazione delle piume che per ora non possono ancora soddisfare pienamente le richieste dall'estero.

Budella di ogni qualità vengono e-sportate dalla Jugoslavia che dedica a quest'articolo maggiori cure, tanto dal lato tecnico che da quello igienico. Budella di ovini interessano particolarmente l'Austria, la Germania occidentale e l'Inghilterra.

L'esportazione nei primi cinque mesi dell'anno corrente stà a provare che le richieste di bestiame e dei loro prodotti sono in continuo aumento e i prez-

zi sempre più vantaggiosi. inž. MEŽAN FRANCE Direttore dell'Impresa d'esportazione nGRUDAn

L'esportazione del luppolo. La Jugoslavia e particolarmente la Slovenia so-no importanti produttori di luppolo, la materia prima tanto apprezzata dall'industria della birra,

La produzione attuale di luppolo in Jugoslavia si aggira sulle 1500 tonnellate annue. Di queste, oltre l'80% viene esportato in 20 paesi. L'eccellente qualità, la preparazione tipizzata e la sistematica classificazione hanno procurato al luppolo jugoslavo ed in modo speciale a quello della valle della Savinja (Zalec) una ben meritata rino-

ŽELJEZARA SISAK

SISAK PREDGRADJE

Želj. stanica: Sisak-Predgradje, ind. kolosjek Telefon br. 355 - Teleprinter broj 02188 Brzojavni naslov: ŽELJEZARA SISAK Medjunarodni odzivni znak: Željezara Sisak tek. rn. N. B. podružnica Sisak br. 430-T-3

Pro i z v o d i : Sirovo bijelo željezo Sirovo sivo željezo Cylbepsi (za cementnu industriju) Kokilni liv Mašinski liv Kisik

Bešavne cijevi: plinske, kotlovske, API (Casing, Line Pipe, Dripp Pipe, Tubings, pocinčane, bitumni= zirane i zaštićene u dimenzijama od 3/8" do 16", te hladno vučene u dimenzijama od 6 do 130 mm, čelične boce za komprimirane plinove. Cjevi za gradjevinske skele.

Produciamo: Ghisa bianca - Ghisa grigia - Ghisa per industrie cementi - Getti in conchiglie = Ghisa per macchine Ossigeno. — Tubi senza saldatura, a gas, per caldaie, API, zincati bituminizzati, armati, trafilati a freddo, bombole d'acciaio per gas compressi. Tubi per ponteggi.

LA PRODUZIONE INDUSTRIALE IN JUGOSLAVIA

L'indice della produzione industriale jugoslava (sulla base del 1953 = 100) ha raggiunto in media la quota 114 per l'anno 1954. Nell'anno 1939 l'indice produttivo era a quota 55. Lo aumento della produzione industriale nel corso degli ultimi 15 anni (di cui bisogna considerare 4 trascorsi in una guerra che ha portato alla Jugoslavia ben più grandi devastazioni che in molti altri Paesi d'Europa) ha quindi superato il 100%, seguendo un ritmo più intenso che in altri Paesi europei.

Lo sviluppo della produzione industriale jugoslava rispetto al periodo prebellico è risultato superiore al livello medio europeo in quanto gli indici di produzione negli Stati ad industria poco sviluppata aumentano molto più velocemente col sorgere di ogni nuovo complesso industriale che in stati ad industria già progredita, ove un nuovo stabilimento si perde nel grande novero di quelli già esi-Ciò viene confermato dalle statistiche sullo sviluppo industriale nelle singole repubbliche jugoslave Infatti le repubbliche della Macedonia e del Montenegro che sono nel campo dell'industria le più arretrate segnano nel 1954 un indice di svilup-po industriale superiore del 350% e del 440% rispetto al 1939. Al contrario, la produzione industriale della Slovenia che si considera una delle repubbliche più progredite è aumentata nello stesso periodo all'incirca del 100%. Press'a poco uguale è stato lo aumento registrato nella repubblica della Croazia e della Serbia, mentre maggiore è stato il progresso della repubblica della Bosnia e dell'Erzegovina, che nel periodo prebellico erano più arretrate

Nel periodo postbellico la politica economica jugoslava ha impiegato il capitale formatosi nello Stato e quello proveniente dall'estero nella costituzione di industrie chiave, che in fasi successive avrebbero dovuto rappresentare l'ossatura di una più perfetta organizzazione industriale dell' Paese

Il sopracitato aumento dell'indice industriale produzione rispecchia in generale i risultati di quefase di sviluppo delle industrie chiave. Questo periodo iniziale di in-dustrializzazione può considerarsi ormai compiuto. Ora finchè gli altri rami industriali non raggiungeranno il livello di sviluppo delle industrie base è evidente che nuovo capitale jugoslavo non verrà più investito come nel passato nei grandi complessi del-l'industria chiave. Ciononostante l'indice dello sviluppo industriale salirà ancora rapidamente nei prossimi anni in quanto si stanno completando parecchi grandi stabilimenti dell'in-

Il graduale spostamento del baricentro della produzione industriale nelle industrie di trasformazione si è già delineato nel corso dell'anno 1954, ed è da prevedere che nei prossimi anni apparirà ancor più evidente. Oltre a ciò bisognerà provvedere ad eliminare le conseguenze del ritardo della produzione che si è manifestato nei primi mesi dell'anno 1954 per le avversità del tempo che hanno causato la deficenza di energia elettrica, ed hanno impedito il rifornimento di determinate materie prime in alcuni rami nell'industria siderurgica, e nella produzione dei metalli. E' da notare pure che nell'anno 1954 il numero degli operai occupati nell'industria è salito di 73.700. L'aumento della mano d'opera occupata non è risultato proporzionale all'aumento della pro-duzione industriale dello stesso anno; ciò deve parzialmente ascriversi all'insufficiente aumento della produttività lavorativa e costituisce un problema che attira una sempre maggiore attenzione.

L'aumento della produzione industriale in Jugoslavia non si è verificato in egual misura in tutti i rami dell'industria. Riguardo al numero della mano d'opera occupata nelle sinbranche industriali, l'industria metallurgica occupa il primo posto. Oggi la sua produzione è quasi qua-druplicata rispetto al 1939. Nello scorso anno essa ha prodotto oltre 124.000 tonnellate di prodotti di ferro ed acciaio, circa 39.000 tonnellate di costruzioni di ferro e latta, 8700 tonnellate di macchine agricole, 3700 tonnellate di macchinari per la lavorazione del ferro e del legno; 19.000 tonnellate di altre macchine industriali, 4600 tonnellate di macchine per l'edilizia, 1651 autocarri, 33.000 biciclette e 4800 tonnellate di pentole per cucina.

Pure l'industria del legno occupa uno dei primi posti rispetto al numero della mano d'opera occupata, tuttavia essa non si è sviluppata rispetto al 1939 nella stessa proporzione delle altre industrie. La sua produzione totale è oggi maggiore di soli due quinti. Questo minor sviluppo non è causato solo dal fatto che questa ultima industria era già tanto progredita prima e che non c'era più gran necessità di svilupparne ulteriormente la capacità produttiva, ma anche per lo sfruttamento eccessivo di alcune estensioni boschive. L'aumento di produzione in questo ramo

è stato raggiunto grazie ad una maggior attività dell'industria di trasformazione del legno, mentre la produzione di segati nel 1954 (sempre rispetto al 1939) si è contratta da 1,92 a 1,88 milioni di metri cubi, dopo che nel 1949 e nel 1950 aveva raggiunto già la cifra di 3 milioni di metri cubi. Invece la produzione di impiallacciatura è aumentata da 5000 metri cubi a 8600; la produzione di legno compensato da 13.000 è salita a 24.000 metri cubi, mentre la produzione di falsite, la cui produzione nel periodo prebellico non esisteva neppure, oggi è di oltre 2,6 milioni metri quadrati. Anche la produzione di mobili di lusso e di mobili in serie è quadrruplicata e si fabbrica oggi 52.000 guarnizioni all'anno. I prodotti dell'industria del legno vengono tutt'oggi esportati in grandi quantità, Solamente la produzione degli estratti per la concia delle pelli è diminuita da 11.000 a 9800 filtro-tonnellate per la già citata diminuzione dell'abbattimento di piante adatte allo scopo.

L'industria tessile appartiene alla industrie più vecchie jugoslave. Ma mentre nel periodo prebellico gli stabilimenti tessili costituivano la maggioranza di quest'industria, sono stacostruiti oggi tanti stabilimenti di filatura da soddisfare non solamente la richiesta del consumo nazionale, ma pure coprire il fabbisogno degli stabilimenti tessili che esportano pure i loro prodotti. L'industria tessile ha raddoppiato la sua produzione dall'anno 1939, ed oggi i filatoi in Jugoslavia producono 34.000 tonnellate di filati di cotone, 8700 tonnellate di filati di lana e 5000 tonnellate di filati di canapa. In rapporto al rifornimento attuale di materie prime necessarie, gli stabilimenti tessili producono oggi circa 170 milioni di metri quadrati di tessuti di cotone, 20 milioni di tessuti di lana, 9 milioni di seta artificiale e 7 milioni di metri quadrati di tessuti di canapa. Gli stabilimenti tessili però non lavorano a piena capacità produttiva per mancanza di materie prime. Gli stabilimenti di confezione producono circa 15 milioni di metri quadrati di biancheria e 8 milioni di metri quadrati di vestiti e 26 milioni di paia di calze.

La produz. di carbone viene al quarto posto in relazione alla mano d'opera occupata. Quest'industria ha fornito nell'anno 1954 13,6 milioni di tonnellate di diverse qualità di carbone (1 milione di tonnellate di carbon fossile, 7,1 milioni di litantrace e 5,5 tonnellate di lignite) rispetto ai 7 milioni di tonnellate del periodo anteguerra. Il massimo aumento di produzione di carbone si è riscontrato nella repubblica della Bosnia e della Erzegovina ove oggi si ricava 5,2 milioni di tonnellate di carbone; nella Serbia si produce 3,2 milioni, nella Slovenia 3,1 e nella Croazia 2 milioni di ton-

nellate. Come si vede la produzione del carbone è in certo qual modo equamente distribuita nel Paese e fornisce così la produzione dell'energia indispensabile allo sviluppo industriale in tutta la Jugoslavia, sebbene le miniere di carbone di più alta qualità si trovino nelle regioni settentrionali. Gli stabilimenti di produzione del carbone coke costruiti nel dopoguerra hanno dato nel 1954 404.000 tonnellate di coke, accanto alle 23.000 tonnellate di materiale ricevuto dalle officine di gas. Tuttavia l'energia fornita dal carbone è sempre insufficiente per l'industria; si spera che questa deficienza verrà colmata con un miglior sfruttamento dell'energia i-

L'industria alimentare è riuscita a raddoppiare nel 1954 la sua produzione sempre in riferimento al 1939; oggi produce 31.000 tonnellate di pa-12.600 tonnellate di amidi diversi e loro sottoprodotti, 35.000 tonnellate di olio vegetale, 10.000 tonnellate di insaccati, 3700 tonnellate di carne in scatola e 3400 tonnellate di pesce conservato. La produzione dello zucchero del 1954 ha raggiunto le 132.000 tonnellate, mentre quella di alcool raffinato ha dato 12,7 milioni di hl. Con l'aumento della produzione agricola anche questo ramo di industria si svilupperà ulteriormente.

Tutte le attività industriali finora citate, all'infuori dell'industria del legno, sono destinate a soddisfare anzi-tutto le richieste del mercato interno. E' questa la ragione per cui esse sono meno note all'estero che l'industria dei metalli non ferrosi destinati principalmente all'esportazione. Questo ramo di industria basato sulle ricchezze naturali del Paese ha raddoppiato la sua produzione nel corso degli ultimi 15 anni. Riguardo al principale metallo d'esportazione, il rame, la produzione di blister è diminuita da 42.000 tonnellate a circa 30.000; è però aumentata la produzione di rame elettrolitico da 12.000 a 27.000 tonnellate. Col completamento degli stabilimenti per la trasformazione di rame a Se vojno e Svetozarevo l'esportazione di rame elettrolitico diminuirà ed aumenterà invece l'esportazione di prodotti di rame. Già nello scorso anno la produzione di articoli di rame raggiungeva le 16.000 tonnellate. La produzione di piombo raffinato è salita da 10.600 tonnellate nel 1939 a 65.000 tonnellate nel 1954, quella di zinco greggio e di zinco in polvere da 5000 a 13.600 tonnellate, di blocchi di alluminio da 1800 a 3500 di tonnellate, tuttavia già nell'anno in corso questa industria ha fatto notevoli progressi da quando è entrata in funzione la fabbrica di alluminio di Kidričevo che potrebbe col tempo decuplicare la produzione. La produzione di antimonio è rimasta sulle 1500 tonnellate, e quella di mercurio su 500. La produzione di bismuto è di circa 100 tonnellate, mentre quella di argento di

L'industria siderurgica è uno di quei rami industriali che si sono sviluppati molto rapidamente. Infatti rispetto al periodo prebellico la produzione è triplicata: oggi si producono 356.000 tonnellate di ferro greggio, 616.000 tonnellate di acciaio e 411.000 tonnellate di materiale lavorato. Questi prodotti vengono assorbiti in massima parte dal mercato interno. La produzione aumenterà ancora in futuro in quanto alcuni stabilimenti non hanno ancora raggiunto la piena efficienza, altri invece non sono stati ancora completati.

Una delle industrie più dinamiche è l'industria elettrica, che prima della guerra era la meno sviluppata. La sua produzione è oggi aumentata di tredici volte, con la costruzione di macchinari per 230.500 kW, trasformatori per 557.000 kWA, 4000 tonnellate di cavi di piombo e conduttori, 1700 tonnellate di accumulatori, 60.000 apparecchi radio, ecc. ecc. La produzione di energia elettrica si aggira oggi sui 3,4 miliardi di kWh all'anno dei quali 1,8 miliardi di idroenergia, rispetto ad 1,1 mliardo prodotto nell'anno 1939. Se consideriamo che l'energia idrica potenziale jugoslava è calcolata a circa 60 miliardi di kWh, vediamo quale enormi possibilità sono

offerte per il futuro in questo campo.

Delle rimanenti attività industriali l'industria chimica e quella di materiali varii occupano già da lungo tempo una posizione importante per l'esportazione, come p. es. soda all'amoniaca e calcinata, carburo di calcio, cemento, solfato di rame, ecc. E' aumentata la produzione di mattoni, di articoli di vetro e lastre, di materiale di amianto, di porcellana e di magnesite greggia.

L'industria cartaria ha prodotto nel 1954 58.000 tonnellate di carta e cartone e si è arricchita di nuove fabbriche di carta per stampa. La produzione è in procinto di coprire il fabbisogno nazionale. Con ulteriori limitati investimenti sarebbe in condizioni di esportare. Pure nello scorso anno si è prodotto circa 44.000 tonnellate di cellulosa.

Degna di considerazione è pure la industria delle pelli e della gomma che vanta, come l'industria del tabacco, antiche tradizioni. L'industria edilizia è in prevalenza orientata a provvedere a bisogni del mercato nazionale. Diversi lavori d'edilizia sono stati portati a termine in base ad accordi con paesi esteri specialmente nel Medio Oriente. Le sproporzioni che si possono eventualmente notare nello sviluppo delle singole attività industriali sono un sintomo della ancor grande deficienza di capitali e qui, come pure nello scambio di esperienze, la collaborazione internazionale potrà essere di notevole giovamento.

Dr. VLADIMIR PERTOT Funzionario dell'Ufficio per la pianificazione — Belgrado

L'attività dell'Associazione slovena per l'economia

Dopo la fine della seconda guerra mondiale, su iniziativa dei circoli economici sloveni che tanto ebbero a soffrire sotto le conseguenze della deleteria politica economica svolta nel periodo compreso tra le due guerre, è sorta l'Associazione slovena per l'economia, con il proposito di risollevare quadro generale dell'economia triestina - le condizioni economiche dei circoli sloveni, già tanto floride fi-

no al 1914.

Così nel dicembre del 1946 i circoli commerciali sloveni di questa città si riunirono nella sala delle riunioni, gentilmente concessa dalla locale Camera di Commercio in assemblea costitutiva, dando vita ad una associazione, che raccoglie oggi circa 1000 soci tra società e cooperative commerciali, commercianti all'ingrosso ed al minuto, pubblici esercenti ed artigiani. L'Associazione esce dal suo quadro limitato del programma specifico e particolare di difesa dell'economia dei circoli sloveni per inserirsi in quello generale e comune di tutta la città. Questa Associazione è presente e cerca di apportare il proprio contributo fattivo, ovunque si tratti di appoggiare un'iniziativa tendente

a risollevare l'economia, il commercio ed il traffico cittadino.

Gli accordi di Londra, specialmente per la parte riguardante le clausole economiche, vengono salutati come apporto positivo per il risollevamento economico di Trieste. Su invito della Camera di Commercio, la nostra Associazione ha formulato un progetto per la attuazione del piccolo traffico di frontiera tra Trieste e le zone limitrofe della Jugoslavia onde agevolare quanto più possibile gli scambi commerciali per il benssere comune della città.

La locale Camera di Commercio trovò davvero interessanti le proposte presentate, assicurando di averle trasmesse alla Commissione governativa di Udine. Proseguendo sempre su questa via, nel novembre scorso l'Associazione allacciò i necessari contatti con le Camere di Commercio e con i circoli commerciali jugoslavi allo scopo di attirare più traffico, commercio e lavoro per larghi strati della cittadinanza. Sempre a tal fine, nello stesso mese aveva iniziato i preparativi per la formazione di un comitato promotore per la costituzione della Camera per l'incremen-

(Continuazione in pag. 16)

BOSNA = COOP. | COOPERATIVA

Dalmatinska ulica 2/1

Teleg. BOSNACOOP. Poštni predal: 12 Telefoni: 48-81, 29-52

BOSNA-COOP, uvaža-izvaža:

Povrtnino, sadje in njih produkte Cebulo za seme Alkoholne in nealkoholne pijače Krmo

Kolonialno blago, začimbe

BOSNA-COOP, importa - esporta Ortaggi, frutta e loro prodotti Cipolla da seme Bevande analcoliche ed alcoliche Foraggi

Prodotti coloniali, condimenti e droghe

ESPORTAZIONE-IMPORTAZIONE

IMPRESA COMMERCIALE ALL'IGROSSO

SARAJEVO

Dalmatinska ulica 2/I Teleg. BOSNACOOPERATIVA Casella postale 12 Telefoni: 27-76, 45-30

COOPERATIVA uvaža in izvaža:

Zivino in produkte Sir vseh vrst Med, mast, vosek, margarin Perutnino, jajca, perje, divjačino Sveže sladkovodne ribe, krmo

COOPERATIVA importa-esporta:

Bestiame e prodotti

Formaggi

Miele, strutto, cera, margarina, Pollame, uova, piume, selvaggina Pesce fresco di acqua dolce

Foraggi

48. Zinco in polvere

56. Magnesite

63. Alcaloidi

68. Spugne

69. Piretro

essenze di agrumi

le e di cinghiale

fornitura:

Numero

dordine

71. Piante medicinali

75. Cascami di bozzoli

fonderia

50. Pietre da calce e da cemento

54. Sabbie silicee, di quarzo e per

51. Pietre di quarzo in blocchi

60. Nerofumo da gas di petrolio

67. Pelli di maiale e di bue (setole)

70. Oli essenziali ad esclusione delle

72. Pelli grezze di agnello, di ca-

76. Lana grezza lavata e non lavata

77. Estratti di piante diverse 78. Bismuto e prodotti opoterapici 79. Film impressionati

b) Per le seguenti merci, previste

nella lista «A» annessa all'accordo, sono stati assunti, da parte jugoslava,

i seguenti impegni annuali minimi di

Merce

31. Legname segato resinoso

32. Legname segato di quercia,

35, Legname da cellulosa, di

36. Frise di faggio e di quer-

64. Cellulosa al solfito tonn. 7.000

nella lista «A» annessa all'accordo, la

importazione potrà essere effettuata

soltanto su presentazione alle dogane

di apposita licenza rilasciata dal Ministero della finanze, Direzione gene-

rale dogane, su conforme richiesta del

Ministero del commercio con l'estero:

Merce

1. Carne di bue e di vitel-

6. Cavalli da lavoro e da

5. Conserve di carne

11. Pesce conservato all'olio

c) Per le seguenti merci, previste

altre latifoglie

44. Piombo raffinato

faggio

cia

d'ordine

2. Bovini

4. Suini

3. Carne suina

macello

33. Legname segato di

di olmo, di frassino e di

Contingente

mc. 140.000

mc. 50.000

mc. 75.000

mc. 350.000

Contingente

capi

capi

tonn.

tonn.

annuale

2 000 capi 12.000

p.m.

8.000

500

300

p. m.

15.000

3.000

6.000

fag-

mc.

tonn.

pretto, di capra, di montone, di maia-

74. Cascami di seta naturale

80. Prodotti dell'artigianato 81. Glicerina grezza.

61. Oppio grezzo (5) 62. Oppio in polvere (5)

64. Cellulosa al solfito

66. Piume e penne

65. Corna, unghie e zoccoli

(Continuazione dalla pag. 15) to del commercio tra Trieste e la Jugosalvia, ottenendo in quest'iniziativa lo appoggio della Camera di Commercio di Trieste e l'adesione delle principali Camere di commercio e dei circoli commerciali jugoslavi. Quest'iniziativa incontrò larghi consensi anche da parte dei circoli commerciali locali. Sorta la idea della costituzione della Zona franca di Trieste, l'Associazione, fedele ai suoi principi di appoggiare senza pregiudizi di sorta qualsiasi iniziativa tendente a risollevare l'economia già tanto provata della nostra città, vi inviò subito la propria adesione.

Con vera soddisfazione l'Associazione constata di incontrare sempre maggior comprensione specialmente nei reciproci scambi di vedute con altre istituzioni similari, in particolar modo ove trattasi di argomenti di interesse economico comune.

E' in questo modo che l'Associazione slovena per l'economia intende presen-tarsi a tutti i circoli commerciali del mercato locale nonchè nazionale in genere, dichiarandosi pronta a continuare la sua opera per concretare una sempre maggiore collaborazione ed un incremento proficuo degli scambi commerciali per il benessere economico generale di Trieste

IMPORT - EXPORT

Izvaža: Vse vrste usnja, usnjene galan-

terije, čevljev, proizvode "In-

dustrije Usnja - Vrhnika" in

"Tovarne Usnja - Kamnik", ka-

kor tudi vseh ostalih slovenskih

Brzojavi: Tobus Ljubljana

LJUBLJANA - Marxov trg štev. 3

tovarn.

Uvaža: Surove kože.

PRVOMAJSI

PROIZVODIMO:

UNIVERZALNE TOKARILICE

PRODUKCIONE TOKARILICE

REVOLVERSKE TOKARILICE

ZAVRŠNE TOKARILICE

STOLNE BUŠILICE

STUPNE BUŠILICE

RIADIALNE BUŠILICE

BUŠILICE ZA NAVOJE

RUČNE GLODALICE

ALATNE GLODALICE

UNIVERZALNE GLODALICE

KRATKOHODNE BLANJALICE

TOKARILICE ZA VALJKE

TVORNICA ALATNIH STROJEVA

ZAGREB - ŽITNJAK

STROJEVE ZA REZANJE

DUBILICE ZA MOTORSKE

OŠTRJLICE ZA TOKARSKE

STEZNE GLAVE ZA SVRDLA

NAVOJA

LIMOVE

NOŽEVE

ZRAČNE ČEKIĆE

ELEKTROBRUSEVE

ZUPČANE PKIGONE

ZAHVATNE GLAVE

OKRETNE ŠILJKE

PRIHVATNE GLAVE

STROJNE ŠKRIPCE

BRZO-STEZNE GLAVE

TRA L'ITALIA E LA JUG

nuovo accordo commerciale

Il Ministero del commercio con l'estero, Direzione generale accordi commerciali, con circolare n. A/105860 del 1. aprile corr. ha comunicato quanto segue:

«In data 31 marzo 1955 è stato firmato a Roma tra l'Italia e la Jugoslavia un nuovo accordo commerciale, la cui validità è stata fissata a decorrere dal primo aprile 1955 e fino al 31 marzo 1956. Tale accordo sosti-

il protocollo del 19 aprile 1947: l'accordo di commercio e collaborazione economica del 28 settembre 1947 e relativi protocolli;

il protocollo commerciale del 4 agosto 1949.

che si intendono pertanto decaduti. Al nuovo accordo commerciale sono allegate due liste aventi carattere indicativo: la lista «A» relativa alle merci jugoslave da importare in Italia e la lista «B» relativa alle merci

italiane da esportare verso la Jugo-

slavia, oltre a vari scambi di note. Per l'applicazione del nuovo accordo commerciale valgono le seguenti

CAPO I IMPORTAZIONE DI MERCI JUGOSLAVE IN ITALIA

a) In via temporanea ed eccezionale, le dogane sono autorizzate a consentire direttamente - a partire dalla data della presente circolare - la importazione dalla Jugoslavia seguenti merci previste nella lista «A» annessa all'accordo commerciale suddetto, senza limiti quantitativi:

8. Bestiame minuto (1) Carne di bestiame minuto (1)

10. Pesce fresco e salato (2)

12. Alcole (3) 13. Prugne secche per uso alimen-

tare

14. Funghi 15. Veccia

16. Radici di cicoria dissecate

17. Luppolo 21. Fagioli ed altri legumi secchi 22. Pollame vivo e morto

23. Selvaggina viva e morta

24. Uova (4) 25. Ostriche, gamberi, aragoste

26. Marasche secche

27. Paglia di sorgo Fieno e paglia

29. Budella 30. Legname da costruzione squadrato con l'ascia (U. T.)

31. Legname segato resinoso 32. Legname segato di quercia, di olmo, di frassino e di altre piante latifoglie

33. Legname segato di faggio

34. Legna da ardere 35. Legname da cellulosa, di faggio

36. Frise di faggio e di quercia 37. Legno per la fabbricazione di

strumenti musicali 40. Carbone di legna

41. Bauxite «Istria» 42. Minerali di cromo, anche concentrato

43. Concentrato di zinco

44. Piombo raffinato

45. Antimonio

IMPORT - EXPORT

PREDSTAVNIŠTVO za nadomestne dele italijanskih, nemških, angleških in ameriških avtomobilov ter nadomestnih delov za DIESEL motorje, pumpe, injektorje ter traktorje

TRIESTE-TRST, VIA UDINE 15 TEL. 30-197 / 30-198

ZOBOZDRAVNIŠKI AMBULATORIJ

Dr. A. M. Sancin

zobozdravnik-kirurg Ustne in zobne bolezni, zobne proteze

Sprejema od 9. do 12. in od 15. do 20. ure. - Ul. Torrebianca 43-II. (vogal Ul. Carducci) tel. 37-118

ZADRUŽNO IZVOZNO

UVOZNO PODJETJE

LJUBLJANA - Čopova 50 - P. p. 83 Tel.: 23-301, 23-302, 23-303

Trgovsko predstavništvo v Mariboru, Beogradu in Skopju. Odkupna postaja v Volčji dragi, skladišče v Kanalu.

Izvoz:

Gozdni sadeži Sveže sadje in povrtnina Suho sadje Sadni izdelki, sokovi, pulpe Krmila

Uvoz:

Agrumi in ostalo južno Kolonialno blago

Esporta:

Frutta fresca e verdura Frutta di bosco Frutta secca Polpa e succo di frutta Foraggi

mp orta

Agrumi Coloniali

LJUBLJANA EXPORT

EXPORT - IMPORT LJUBLJANA-JUGOSLAVIJA P. O. BOX 328 - TEL. 20263 - 20333 - TELEGR. : LUBEX

Mesni in klobasičarski izdelki — Mesne konserve -- Čreva - Mlečni izdelki -Sadni sokovi in pulpe - Konservirane povrtnine - Minerale vode - Cigarete

Prehranjevalni in kolonialni predmeti

ESPORTA:

Carni insaccate - Carni conservate latte, polpa chi di frutta -Verdure conservate Acque minerali - Sigarette

IMPORTA:

Prodottl alimentari e coloniali

Obiščite nas na Velesejmu, kjer prodajamo kranjske klobase in cigarete!

(1) Ovino e caprino.

12. Alcole in definitiva

(2) Per detta merce la facoltà concessa alle dogane si intende limitata alle dogane di Trieste per tonn. 800, di S. Benedetto del Tronto, Ancona, Rimini e Bari, per quote uguali e cioè tonn. 250 ciascuna, mentre per le dogane di Venezia e di Porto Nogaro il quantitativo si intende fiissato in tonn. 100 ciascuna.

(3) L'importazione di alcole potrà essere effettuata a dogana solo se in regime di «temporanea» per le lavorazioni previste dalle vigenti disposizioni in materia.

(4) Comprese le uova sgusciate e congelate.

(5) L'importazione dell'oppio è sottoposta al preventivo benestare dell'Alto Commissariato igiene e sanità.

(Continua in pag. 17)

Intertrade

PODJETJE ZA MEDNARODNO TRGOVINO IN ZATOSPSTVA

LJUBLJANA, CANKARJEVA CESTA 6 POB 279 Telex 03-181 - Telefoni 20 504, 21-756

GENERALNA ZASTOPSTVA ZA JUGOSLAVIJO: Werkzeugmaschinenfabrick OERLIKON, BUEHRLE

& Co. — Zürich. HENRI HAUSER, S. A., Bienne — Švica. REISHAUER=WERKZEUGE AKTIENGESELLSCHAFT

Zürich-ŠVICA. TORNOS S. A., Moutier — Švica. Fritz STUDER A. G., Glockenthal/Thurn. SAFAG A. G., Biel.

DIAMETAL A. G. Biel. ACIERA S. A., Le Locle. OERLIRON ITALIANA S. I. P. A., Milano. Gebr. HELLER G. M. B. H., Nürtingen. CIBA A. G., Basel.

SCHOELLER=BLECKMANN, Wien-Austrija.

EXPORT - IMPORT

Ljubljana - Miklošičeva št. 6

IZVAŽA živo govedo, konje, prašiče, drobnico, meso in mesne proizvode, živinsko krmo, trstiko.

UVAZA plemensko živino.

ESPORTA: bestiame vivo, cavalli, suini, ovini, carne e prodotti, foraggi e canne. IMPORTA: bestiame di razza.



Trgovsko izvozno podjetje za domačo in umetno obrt Ljubljana, Mestni trg 24

Telefon 21-407, 20-308 Telegram - DOMEXPORT

NUDIMO: ročno kleklane čipke, leseno galanterijo. zobotrebce, izdelke umetne obrti in lončarstva. – Na drobno prodajamo v naših trgovinah v Ljubljani, Cankarjeva 6, Kardeljeva 4, Trg Revolucije 5, Mestni trg 24 in v sezonski trgovini na Bledu.

Predstavništvo za Trst in Italijo: ing. Andrej Čok, via Beato Angelico 8, tel. 48-057

Za ročno kleklano čipko: Josip Didič, Trst, via Carducci 10, tel. 24-931.

Cenjenim odjemalcem se priporočamo za nakup

58. Mazout

58. bis Gasolio

IL NUOVO ACCORDO COMMERCIALE

(Continuazione dalla pag. 16) 18. Birra 19. Patate p.m. 20. Amidi, glucosio, destrina e fecole p.m. 38. Legno compensato 800 mc. 300 39. Impiallacciature mc. tonn. 10.000 46. Ghisa 49. Ferro-cromo superraffinato 200 tonn. tonn. 4.000(1) 52., 53. Cemento 55. Allumina p.m. 57. Materiali refrattari kire 30.000.000

59. Carbon fossile «Arsa» tonn. 50.000 lire 50.000.000 73. Pelli conciate 82. Vetri per finestre lire 30.000.000 p.m. 83. Cristalli 84. Estratti tannici p.m. d) Per tutti i «prodotti diversi» non previsti sub a), b) e c) della presente circolare, le dogane sono auto-

tonn. 10.000

p.m.

rizzate a consentirne l'importazione soltanto previa esibizione del modulo valutario d'importazione recante l'annotazione, apposta dalle banche incaricate, degli estremi del «nulla osta» rilasciato dall'Istituto nazionale per il commercio estero, via Torino 107,

Pertanto, le ditte interessate dovranno rivolgere domanda al predetto Istituto, per il rilascio del «nulla osta» suddetto indicando la merce da importare, la quantità e l'importo, la voce di tariffa doganale, nonchč la banca prescelta per il rilascio del modulo valutario.

Le banche, dal canto loro, emette-ranno quindi i moduli valutari di importazione per le merci in questione, soltanto nei confronti delle ditte e per i valori e quantitativi per cui

l'IGE abbia accordato il «nulla osta». Tale «nulla osta» avrà la validità di un mese.

Le banche incaricate del rilascio del modulo valutario dovranno fornire all'IGE, alla scadenza del modulo stesso, lo stato di utilizzo, onde l'Istituto stesso possa essere in grado di mettere a disposizione l'eventuale residuo.

L'ammontare totale delle importazioni di prodotti jugoslavi a valere sui «prodotti diversi» non potrà superare annualmente i 4 miliardi di lire. In particolare, tali importazioni non potranno superare i 100 milioni di lire per ciascun capitolo della tariffa doganale italiana, e nell'ambito di tale cifra, i 40 milioni per ogni voce.

Fa eccezione di capitolo XXV della tariffa doganale italiana, per il quale le importazioni potranno esesre effettuate fino ad un massimo di 150 milioni di lire; le importazioni di cui alle voci doganali n. 235, n. 236 e n. 237 di detto capitolo non dovranno comunque superare, complessivamente, l'ammontare di 100 milioni di lire.

Sono esclusi dai «prodotti diversi», i sigari, le sigarette, il sale, il burro, lo zucchero e le essenze di agrumi, nonchè le merci la cui importazione in Italia non è liberata da paesi OECE ai sensi del decreto ministeriale 29 agosto 1951 e della circolare di questo Ministero n. 225565 del 31 ottobre 1951 e successive modifiche.

CAPO II ESPORTAZIONE DI MERCI ITALIA-NE VERSO LA JUGOSLAVIA

a) Nella seguente lista «B» annessa all'accordo commerciale ed avente carattere indicativo, sono previste le merci italiane da esportare verso la Jugoslavia. Numero

Merce

d'ordine 1. Agrumi

di feltro

2. Riso 3. Raion, fiocco; lana artificiale e

fibre sintetiche 4. Filati di cotone

5. Filati e tessuti di lana

6. Tessuti di fibre tessili artificiali 7. Filati e tessuti di seta naturale; altri filati, tessuti, lavori e confezioni tessili; campane e capelli

8. Concimi chimici, prodotti anticrittogamici e antiparassitari 9. Colori organici e inorganici, com-

presi i colori di anilina; vernici, smalti e lacche; materie plastiche; resine sintetiche e loro lavori

10. Acceleranti per l'industria della gomma

11. Prodotti farmaceutici e specialità medicinali, compresi gli antibiotici

12. Altri prodotti chimici 13. Pneumatici e camere d'aria

14. Cavi e conduttori elettrici e telefonici

15. Altri prodotti di gomma

16. Prodotti di ferro, d'acciaio, di acciaio legato: di alluminio e di zinco, laminati, profilati, trafilati e loro lavori

17. Cavi d'acciaio, tubi di ghisa e di acciaio, armature di tubi e raccordi per usi industriali; inflangiature

18. Altri prodotti per la metallurgia e

la siderurgia 19. Leghe ferro-metalliche

(1) Di cui tonn. 2000 di cemento «Istrabrand».

20. Macchinario per l'industria tessile, grafica, cartaria, per la manipolazione e la confezione del tabacco e delle sigarette, per conceria e per calzature, per l'agricoltura e per l'industria alimentare e dolciaria, ecc.; macchinario per l'industria olearia: loro accessori e pezzi di ricambio

21. Macchine utensili e apparecchi non nominati altrove e loro accessori e pezzi di ricambio

22. Macchine per lavori pubblici per miniera, gru, compressori, martelli pneumatici, perforatrici,

23. Motori a combustione interna e Diesel, loro pezzi di ricambio

Macchine da cucire per uso industriale e domestico, macchine da scrivere, telescriventi, calcolatrici e altre macchine per ufficio, registratori di cassa, loro accessori e pezzi di ricambio

Cuscinetti a sfere e a rulli Autoveicoli, filobus, trams, motociclette, motor-scooters, motocarri, biciclette, loro accessori e pezzi di ricambio

27. Trattori, loro accessori e pezzi di ricambio

28. Materiale e attrezzature ferroviarie (installazioni per riscaldamento e per segnalazioni, lampade per segnalazioni, quadri per controllo elettrico, materiale per strade ferrate, ecc.) ad esclusione delle rotaie; attrezzature per garages e per stazioni di servizio

29. Generatori elettrici, elettromotori, trasformatori, alternatori, fornelli elettrici; loro accessori e pezzi di ricambio

30. Altri apparecchi, strumenti, mateelettrici e per l'applicazione riali dell'elettricità

31. Apparecchi e materiale TSF, compresi gli apparecchi ed i materiali per autoveicoli; apparecchi telefonici, valvole termojoniche, lo-

ro accessori e pezzi di ricambio 32. Lampade elettriche e pezzi staccati, ad esclusione dei fili di tung-

steno 33. Elettrodi di grafite

34. Apparecchi e strumenti per medicina e chirurgia ed elettromedicali; apparecchi e strumenti di misura e d'ottica, di precisione e di controllo, cinematografici e fotografici; orologeria; utensileria meccanica e a mano

Coke metallurgico

Sughero grezzo e lavorato; prodotti di sughero

Prodotti dell'industria della cartoleria, del vetro, della ceramica, dell'ottica; abrasivi; prodotti per la fotografia e la cinematografia; strumenti musicali, articoli per ufficio, articoli sportivi, comprese le imbarcazoni, prodotti dell'artigianato, rubinetterie, ferramenta, serramenta e altre chincaglierie metalliche, pelli conciate

Film impressionati

40. Prodotti agricoli non nominati 41. Altre merci

b) Per l'esportazione dei prodotti italiani verso la Jugoslavia, previsti o meno nella lista «B» su riportata, valgono le norme di carattere generale (tabella Esport) di cui alla circolare n. I/417550/22A.G. del 3 marzo c. a. di questo Ministero e successive modifiche che potessero esservi ap-

portate. c) Per i sottoelencati prodotti italiani, da parte jugoslava sono stati assunti i seguenti impegni minimi annuali di importazione:

Numero Contingente d'ordine Merce annuale 2. Riso tonn. 5.000 3. Raion, fiocco lana artificiale e fibre sintetiche miliardi lire ex 5. Filati di lana naturale miliardi lire ex 9. Colori organici e inorgamilioni lire nici 35. Zolfo tonn.

CAPO III DISPOSIZIONI GENERALI

Il regolamento degli scambi commerciali si effettuerà attraverso un conto di compensazione generale (clearing) in conformità delle norme valutarie che saranno emanate dall'Ufficio italiano cambi per l'applicazione dell'accordo di pagamento firmato a Roma 31 marzo 1955, basato su di un conto in lire italiane tenuto dal suddetto Ufficio.

Per l'esportazione delle merci liberamente ammesse «a dogana» valgono le particolari norme relative ai visti, certificazioni e controlli di enti vari o associazioni di categoria.

CAPO IV NORME PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI IMPORTAZIO-NE E DI ESPORTAZIONE

a) Per tutte le merci che ai sensi della presente circolare sono sottoposte, all'importazione, al regime della licenza ministeriale, le relative domande - redatte secondo le norme in vigore - dovranno essere inoltrate al Ministero del commercio con l'estero, Direzione generale importazioni esportazioni, dal 20 aprile al 5

maggio p. v. Per quanto riguarda specificamente l'importazione dalla Jugoslavia di «carne di bue e di vitello», «bovini», «suini», «cavalli da lavoro e da macello», «conserve di carne», «pesce conservato all'olio», «legno compensato» e «mazout», i relativi contingenti saranno distribuiti in due quote semestrali uguali.

La prima quota verrà messa in distribuzione immediatamente e le relative domande d'importazione dovranno essere presentate alla predetta Direzione generale dal 20 aprile al 5 maggio p. v.

Circa l'importazione del carbone «Arsa», si precisa che i relativi contratti di acquisto e le domande di licenza (un originale ed una copia) dovranno essere stilati sulla base delle disposizioni generali impartite dal Ministero industria e commercio -Comitato carboni — per quanto si riferisce alle qualità, pezzature e prezzi. Le richieste di licenza saranno accolte soltanto se le ditte interessate risulteranno essere ditte industriali abituali consumatrici o ditte importatrici e commerciali del ramo.

b) Per quanto riguarda l'esporta-zione verso la Jugoslavia di merci sottoposte al regime della licenza ministeriale, le relative domande - redatte secondo le norme in vigore dovranno essere inoltrate al Ministero del Commercio con l'estero, Direzione generale importazioni esportazioni, e saranno prese in esame man mano che perverranno a questo Ministero.

Nel rilascio delle licenze di esportazione sarà tenuto conto della idonea documentazione comprovante la conclusione di contratti di acquisto o di vendita con ditte o enti jugoslavi.

Per quanto riguarda in particolare l'esportazione vincolata a preventiva licenza ministeriale, di prodotti metalmeccanici, attrezzature ed installazioni, macchine ed apparecchi di precisione, prodotti chimici, si richiama l'attenzione degli interessati circa la necessità che sulle domande stesse da redigersi in triplice copia - venga riportata l'esatta denominazione tecnica dei prodotti e siano descritte le principali caratteristiche tecniche e di impiego dei singoli prodotti in esportazione, allegando, eventualmente, fotografie, listini, opuscoli, ecc. che valgano a meglio precisare le caratteristiche stesse

c) Gli interessati dovranno tener presente la necessità che sui moduli A Import ed A Esport — sia per le mer-ci «a dogana» che per quella «a licenza» — sia indicata la denominazione precisa del prodotto da importare o da esportare.»

Pagamenti con la Jugoslavia

L'Ufficio italiano dei cambi, con circolare n. 9 Jugoslavia del 15 aprile u. s. ha comunicato quanto se-

«Il 31 marzo 1955 sono stati firmati a Roma tra il Governo italiano e il Governo della Repubblica popolare federativa di Jugoslavia un accordo commerciale e un accordo di pagamento per regolare l'interscambio delle merci e i pagamenti correnti tra i due paesi.

Detti accordi sono entrati in applicazione il 1.º aprile 1955 e avranno la durata di un anno a partire da tale data. Essi si intenderanno tacitamente prorogati per successivi periodi annuali se non denunciati almeno 3 mesi prima della scadenza.

Si impartiscono qui di seguito le istruzioni necessarie per l'applicazione dell'accordo di pagamento.

Cap. I REGOLAMENTO DEI PAGAMENTI A) Applicabilità. - Le disposizioni che seguono si applicano mento dei pagamenti ai titoli appresso elencati, che persone fisiche o giuridiche residenti in Italia o in Jugoslavia dovranno eseguire a favore di persone fisiche o giuridiche residenti in Jugoslavia o in Italia:

1) Il prezzo delle merci fornite in conformità dell'accordo commerciale in vigore fra i due paesi;

2) spese accessorie all'interscambio di cui sopra, in quanto non comprese nel prezzo delle merci, quali: noli marittimi dovuti a navi battenti bandiera italiana o jugoslava, spese di trasporto terrestre, aereo e fluviale, spese di spedizione, di deposito, di sdoganamento, di trasbordo, premi e indennizzi assicurativi, commissioni, diffalchi, sconti, bonifici, spese di im-

ballaggio, ecc.; 3) spese di rappresentanza, di propaganda e di pubblicità;

4) spese normali di trasformazione, la lavorazione per conto di officina, di montaggio, di riparazione;

5) proventi di azioni di rimborso e di ricupero su merci, come pure riassicurazioni merci e trasporti marittimi (merci e corpi);

6) noli marittimi dovuti a navi di bandiera italiana o jugoslava per trasporti di merci tra la Jugoslavia o l'Italia e un terzo paese, sempre che detti noli siano a carico della parte italiana o jugoslava e che i contratti relativi non escludano il pagamento sul conto di compensazione;
7) biglietti di passaggio tra l'Ita-

lia e la Jugoslavia di persone residenti in Italia, rispettivamente in Jugoslavia, su navi di bandiera jugoslava o aerei di compagnie jugoslave, rispettivamente su navi di bandiera italiana o aerei di compa-

gnie italiane; 8) biglietti di passaggio tra l'Italia

e la Jugoslavia e un terzo paese o tra paesi diversi dall'Italia e dalla Jugoslavia, di persone residenti in Italia, rispettivamente in Jugoslavia, su navi di bandiera jugoslava, rispettivamente su navi di bandiera italiana;

9) spese (esclusi i bunkeraggi) sostenute nei porti italiani da navi di bandiera jugoslava, rispettivamente nei porti jugoslavi da navi di bandiera italiana, quali: diritti delle agenzie marittime, spese e tasse portuarie, anticipi abituali ai capitani delle navi, normali provviste di bordo, spese per le riparazioni ordinarie, la pulizia e il carenaggio delle navi, ecc.; spese sostenute negli aereoporti italiani o jugoslavi (compresi i bunkeraggi di prodotti nazionali o nazionalizzati) dagli aerei di compagnie jugoslave, rispettivamente i-

10) spese (comprese quelle di trasporto e di assicurazione-trasporti (premi e indennizzi) e utili derivanti dal commercio di transito;

11) spese di mantenimento delle rappresentanze diplomatiche e consolari e di altri rappresentanti, come pure spese delle missioni diplomatiche o ufficiali;

12) spese di viaggio e di soggiorno, di studio, di ospedale, di cura;

13) spese di assistenza, di mantenimento e di sussistenza, come pure rimesse dei risparmi di operai tecnici ed esperti; 14) mantenimento delle scuole e o-

norari del personale insegnante; 15) salari, stipendi, onorari, pen-

sioni e rendite ivi compresi i diritti di invalidità: 16) spese e guadagni derivanti dal

trasferimento di artisti, di tecnici, di uomini di scienza e letterati, di giornalisti, di sportivi, ecc.; 17) spese, diritti e redevances di

brevetti, licenze, marchi di fabbrica, diritti di autore, diritti di sfruttamento di film, debiti afferenti in generale al campo della proprietà intellettuale e artistica; 18) esborsi e introiti relativi a ser-

vizi pubblici, imposte, ammende, spese giudiziarie, ecc.; 19) spese e commissioni bancarie;

20) regolamenti periodici tra le Amministrazioni ferroviarie dei due 21) abbonamenti a giornali, riviste

e pubblicazioni periodiche, come pure piccoli acquisti di libri; 22) qualsiasi altro pagamento di cui l'Ufficio italiano dei cambi e la Banca Nazionale della Repubblica po-

polare federativa di Jugoslavia (d'ora in avanti chiamata Banca Nazionale RFPJ) convengano di autorizzare il trasferimento; Le fatture relative allo scambio

delle merci e gli altri pagamenti so-pra elencati dovranno essere stilati in lire italiane. B) Conto di compensazione. - Lo Ufficio aprirà al nome della Banca Nazionale RFPJ un conto in lire italiane, infruttifero, denominato «Conto generale», attraverso il quale saranno regolati i pagamenti previsti al

precedente comma A) eseguiti in con-

formità delle disposizioni che seguo-C) Versamenti dei debitori in Italia. - Per il pagamento dei debiti ai titoli considerati al precedente comma A) gli interessati dovranno effettuare il versamento presso la Banca d'Italia, direttamente o per il tramite di una banca intermediaria.

L'Ufficio, nell'ordine cronologico in cui gli perverranno gli avvisi dei versamenti eseguiti, provvederà al loro inoltro alla Banc Nazionale accreditando il relativo importo nel «Conto generale» di cui al precedente comma B).

Sulle operazioni predette saranno da percepire le commissioni d'uso.

D) Pagamenti ai creditori in Ita-— In relazione ai versamenti eseguiti in Jugoslavia per pagamenti da effettuarsi a favore di residenti in Italia, la Banca Nazionale RFPJ invierà all'Ufficio ordini di pagamento stilati in lire italiane. I pagamenti a favore dei beneficia-

ri saranno disposti dall'Ufficio - per il debito del «Conto generale» previsto al precedente comma B) — secondo l'ordine cronologico degli ordini sud-detti e nei limiti delle disponibilità esistenti nel conto stesso. I pagamenti relativi a coperture di

crediti aperti presso banche italiane verranno disposti con modd. LAR ed eseguiti quando le somme si renderanno esigibili per l'esportatore.

Sulle operazioni predette saranno trattenute le commissioni d'uso.

Cap. II

DISPOSIZIONI DI CARATTERE GENERALE - MODALITA' TECNI-CHE PER L'ESECUZIONE DEL-L'ACCORDO

A) Moduli. — I moduli da usarsi per i versamenti saranno il mod. 4bis Import e il mod. 5ter Import; su tali moduli sarà apposta — dattiloscritta a cura delle banche, l'indicazione: "Jugoslavia — Conto generale"

B) Denunce di importazione e di esportazione. - Valgono le disposizioni concernenti gli «Scambi con l'estero e loro regolamento» emanate dal Ministero del commercio con l'estero in data 15 gennaio 1953 con protocollo n. 403849-107.3.

C) Limiti di competenza della ban-- Valgono le disposizioni conche. cernenti gli «Scambi con l'estero e loro regolamento» emanate dal Ministero del commercio con l'estero in data 15 gennaio 1953 con protocollo numero 403849-107.3, nonchè quelle impartite dall'Ufficio con circolare «Norme e modalità di operazioni va-rie» del 1 aprile 1952 e successivi aggiornamenti, con la intesa che nessun reclamo potrà essere elevato, nessun risarcimento essere richiesto all'Ufficio e/o alla Banca d'Italia, nelle funzioni di suo rappresentante, nella eventualità di pregiudizi determinati da ritardi nello svolgimento delle operazioni riferibili ad interventi dell'Ufficio stesso e delle sue Rappresentanze, resi necessari dalla distribuzione delle competenze o ritenuti opportuni dalle banche operanti, per l'esame di legittimità ed ammissibilità di singole operazioni, e ciò con piena insindacabilità per l'ordine dato all'esame e del tempo occorso per la decisione.

Sarà perciò opportuno che le banche nei casi di operazioni soggette a superiore autorizzazione o decisione si facciano rilasciare dal loro cliente conferma di presa visione di quanto precede.

D) Contabilità. — Le filiali della Banca d'Italia accrediteranno e addebiteranno l'Ufficio degli incassi, rispettivamente dei pagamenti effettuati, con modulo 10 cont. UIC (Unico — parte clearing) e daranno comunicazione delle operazioni eseguite con mod. I n. 2, rispettivamente R.P. 1.

E) Scarti e commissioni. - Valgono le disposizioni impartite dall'Ufficio (Controllo gestioni e conti vari) con la circolare del 1 gennaio 1952 e successivi aggiornamenti.

La presente circolare annulla e sostituisce tutte le precedenti circolari eccezione di quella "Jugoslavian ad numero 8 del 20 marzo 1955.»

(Gorizia - Udine e Sesana - Nuova Gorizia - Tolmino)

SCAMBI DI PRODOTTI LOCALI FRA LE ZONE DI FRONTIERA DI GORIZIA-UDINE E DI SESANA-NUOVA GORIZIA—TOLMINO

Il Ministero del commercio con l'estero, far lione general accordi commerciali, con circolare n. A/107841 del-1'8 aprile corr. comunica:

«In data 31 marzo 1955 è stato firmato a Roma, tra il Governo italiano ed il Governo jugoslavo, un nuovo accordo relativo agli scambi di prodotti locali tra le zone di frontiera di Gorizia-Udine e di Sesana-Nuova Gorizia-Tolmino. Detto accordo sostituisce quello fir-

mato ad Udine il 3 febbraio 1949, che deve, pertanto, essere considerato decaduto. Si riportano qui di seguito le nuove

liste «A» e «B»: CAPO I - LISTA «A» Merci della «zona jugoslava» da im-

portarsi nella «zona italiana».

Pollame

Cacciagione

milioni lire Frutta, verdura e cipolle Polpa e succhi di frutta e frutta secca Fagioli freschi da sgranare 10 Crauti, fagioli secchi e patate Funghi freschi e secchi Sementi di grano saraceno, segala, orzo, avena ed altre sementi diverse Latte e derivati di latte

Cavalli da lavoro e da macello Carne bovina 20 Carne suina ed ovina 20 Salumi Bestiame bovino, suino ed ovino da macello Gamberi Distillati di prugne (slivovica) 25 Tova Foraggi e paglia 20 Acqua minerale «Raden» Legname segato resinoso Legname segato di faggio e di al-85 tre latifoglie 80 Legna da ardere 10 Travi Frise greggie Parchetti di faggio e di quercia Segatura di legno Legname per costruzioni navali Compensati Refili Impiallacciature e derulato di 30 faggio Paletti per viti 10 Carbone di legna 30 Prodotti di legna caratteristici 16 della zona Budella salate Piante medicinali 5 Lamiere di ferro Laterizi 20 Cemento 20 Pietra del Carso Lastre di marmo lavorato

(Continuazione a pag. 18)

Calce idrata

15

Creta

Altre merci

secca

telle di viti

e antiparassitari

artificiali e miste

Feltri per uso tecnico

igienici e sanitari

di ricambio

chi vari

cambio

ricambio

Altre merci

saforte e Resia.

Slovenijo».

rizia e di Udine.

Macchine da cucire

bio

getti di uso comune

Pneumatici e camere d'aria

dio e parti di ricambio

nali varie

Riso

Zolfo

Sabbia per fonderia

(Continuazione dalla pag. 17)

Merci della «zona italiana» da espor-

tarsi nella «zona jugoslava»

Agrumi, altre frutta e verdura

Polpa e succhi di frutta, frutta

Sementi diverse, talee e barba-

grassi e paste alimentari

Prodotti vari di drogheria

Olio di oliva e di semi, formaggi,

Concimi chimici, anticrittogamici

Specialità farmaceutiche e medici-

Filati e tessuti di fibre naturali,

Materiali elettrici ed elettrotecnici,

macchine e motori elettrici e

Materiali per impianti idraulici,

Motociclette, motoscooters, ciclo-

Pezzi di ricambio per automezzi e

Macchine agricole, attrezzi e carri

agricoli e relative parti di ri-

Macchine utensili, utensileria mec-

Macchine da scrivere, calcolatrici.

Compensi per lavori di riparazio-

ne di automezzi e di altri macchi-

In merito a quanto precede, si ri-

tiene opportuno precisare che, ai sen-

si dell'a'rt. 1 del nuovo accordo italo-

jugoslavo per gli scambi locali, per

«zona italiana» si intendono le pro-

vince di Gorizia e di Udine, questa

ultima, però, limitata ai seguenti co-

muni: Cividale del Friuli, Pulfero,

San Giovanni al Natisone, S. Pietro

al Natisone, Savogna, Stregna, Torrea-

no, Grimacco, Drenchila, San Leo-

nardo, Prepotto, Corno di Rosazzo,

Canebola (frazione di Faedis), Tar-

cento, Lusevera, Nimis. Taipana, Mal-

borghetto-Valbruna, Tarvisio, Chiu-

virtù del precitato articolo, si inten-

de quella comprendente i distretti di

Il regolamento dei pagamenti rela-

tivi agli scambi commerciali di cui al

presente accordo, si effettuerà a mez-

zo di un «conto autonomo» di com-

pensazione in lire italiane, non pro-

duttivo di interessi, tenuto dalla fi-

liale di Gorizia della Banca d'Italia,

quale rappresentante dell'Ufficio ita-

liano dei cambi a favore della «Na-

rodna banka FLRJ — Centrala za LR

Per le modalità relative al regola-

mento degli scambi si rinvia alle nor-

me che all'uopo saranno emanate dal-

CAPO II

Per l'utilizzo dei contingenti di im-

portazione e di esportazione previsti

nelle liste «A» e «B» su riportate, le relative domande dovranno essere

presentate all'Ufficio provinciale del-

l'industria e commercio di Gorizia,

che procederà al rilascio di un per-

messo da esibire alle dogane di Go-

Le domande, redatte in conformità

alle vigenti norme generalii, dovranno

essere indirizzate al suddetto Ufficio

provinciale, tramite le rispettive Ca-

mere di Commercio di Gorizia e di

Udine, che esprimeranno il loro mo-

CAPO III

a consentire direttamente la tempo-

ranea importazione dei seguenti pro-

La dogana di Gorizia è autorizzata

a) macchine, installazioni e mezzi

b) materie prime e semilavorati ju-

purchè tali operazioni siano am-

messe dalle disposizioni generali sul-

la temporanea importazione in vigo-

Denarni obtok v Italiji, ki je znašal

je ob koncu leta 1950 dvignil na

ob koncu leta 1948 1.888 milijard lir,

2.516 milijard, ob koncu leta 1953 pa

na 3.834 milijard ter dosegel ob koncu

leta 1954 znesek 4.155 milijard lir. Ob

koncu januarja t. l. se je nekoliko

zmanjšal, in sicer na 4.068 milijard.

Zmanjšanje se je nadaljevalo tudi v

februarju: ob koncu letošnjega februarja je znašal obtok 4.001 milijard lir. Nekako isti potek so zabeležile vloge

pri denarnih zavodih in pr ipoštni hra-

nilnici, s to razliko, da je bil njihov

porast razmeroma večji.

goslavi inviati nella «zona italiana»

di trasporto jugoslavi inviati nella

«zona italiana» per essere riparati:

tivato parere al riguardo.

per esservi trasformati;

re in Italian.

l'Ufficio italiano dei cambi.

Sesana, Nuova Gorizia e Tolmino.

Per la «zona iugoslava», sempre in

nari ed apparecchi vari

canica e relative parti di ricam-

addizionatrici e relative parti di

motori, biciclette e relative parti

per altri macchinari ed apparec-

parti di ricambio, apparecchi ra-

Generi di abbigliamento ed og-

200

30

10

10

100

10

20

200

milioni lire

scambi locali tra le zone di (Trieste - Capodistria, Buie, Sesana e Nuova Gorizia)

Pubblichiamo pure l'accordo relativo agli scambi di prodotti locali tra le zone di frontiera di Trieste dall'una e quelle di Buie, Capodistria, Sesana e Nuova Gorizia dall'altra parte, quantunque tale accordo non sia stato ancora ufficialmente pubblicato in Italia. Sembra che ciò sia dovuto al fatto che lo scambio di note tra i due Governi, previsto dall'art. 12, non ha avuto luogo, per cui l'accordo stesso non è entrato ancora in vigore. Non disponendo del testo ufficiale italiano, ne pubblichiamo la versione jugoslava e un riassunto in lingua italiana.

SPORAZUM

izmedju Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Italijanske Republike o lokalnoj razmeni izmedju pograničkih zona Trsta s jedne strane, i Buja, Kopra, Sežane i Nove Gorice, s druge strane.

Vlada Federativne narodne republike Jugoslavije i vlada Italijanske republike u cilju da olakšaju lokalnu trgovinsku razmenu izmedju pograničkih teritorija, utvrdile su, sporazumno

Čl. 1

Lokalna trgovinska razmena, podvrgnuta režimu predvidenom ovim Sporazumom, jeste ona koja če se izvršavati izmedju pograničkih zona Trsta s jedne strane, i Buja, Kopra, Sežane i Nove Gorice s druge strane.

Č1. 2

Roba predvidena listom »A« priloženom ovom Sporazumu, moći će se uvoziti u zonu Trsta do količina ili vrednosti naznačenih uz svaku od njih.

Roba predvidena listom »B« priloženom ovom Sporazumu, moći će se uvoziti u zonu Buje, Kopra i Nove Gorice do količina ili vrednosti naznaćenih uz svaku od njih.

Č1. 3

Dve vlade rezervišu pravo da sporazumno u listama »A« i »B« izvrše one kvantitativne i kvalitativne ispravke čija bi celishodnost bila priznata.

čl. 4

Carinarica u Trstu odobriće direktno privremeni uvoz:

a) mašina, instalacija i prevoznih sretstava iz Jugoslavije upućenih u zonu Trsta radi opravke:

b) sirovina i poluproizvoda iz Jugoslavije upućenih u zonu Trsta radi prerade.

Medjutim, takav uvoz neće biti obobravan ukoliko je protivan opštim odredbama o privremenom uvozu važećim u Italiju.

Čl. 5

Roba uključiv i sporedne troškove i usluge, o kojima je reč u članu 4 ovog Sporazuma, biće obostrano obračunavane u italijanskim lirama.

Plačanje će se vršiti po postopku predvidjenom jugoslovansko-italijanskim Platnim sporazumom, preko autonomnog kompenzacionog beskamatnog računa u italijanskim lirama, nazvanog »Autonomni račun«, koji će filijala Banca d'Italia u Trstu otvoriti na ime »Jugoslovenske izvozne i kreditne banke«, Beograd.

Dve pomenute banke napraviće sporazume potrebne za primenu ovoga

Č1. 6

Preko računa pomenutog u članu 5 ovog Sporazuma, biće regulisana i plačanja koja se odnose na nadnice lica nastanjenih u jednoj od dveju zona, koja redovno odlaze na rad u drugu zonu i to do visine godišnje globalne sume od 100 milijona italijanskih lira.

Č1. 7

Po isteku ovog Sporazuma eventuelni saldo predvidjenog u članu 5 biće prenet na opšti račun predvidjen jugoslovanski-italijanskim Platinim sporazumom.

Č1. 8

Dve vlade se obavezuju da obezbede, preko nadležnih vlasti i redovan razvoj razmere izmedju dveju zona, kako bi se sprečilo da se pojavi takva uravnovešenost koja bi mogla ometati blagovremeno regulisanje pla-

Č1. 9

Za ono što nije predvideno ovim Sporazumom, primenjivaće se odredjugoslovansko-italijanskog Trgovinskog sporazuma i Platnog spora-

Čl. 10

Račun »Istarske banke« i račun »Jugoslovanske izvozne i kreditne banke« koji se sada nalaze otvoreni kod filijale Banca d'Italia u Trstu biće zaključeni na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma.

Eventuelni saldo računa »Istarske banke« biće uplaćen na račun predvidjen članom 5 ovog Sporazuma.

Eventuelni saldo računa »Jugoslovanske izvozne i kreditne banken biće uplaćen na generalni račun predvidjen jugoslovansko-italijanskim Platnim sporazumom.

Plaćanja koja proističu iz ugovora već zaključenih shodno sporazumima izmedju Vojnih uprava bivših zona »A« i »B« biće izvršena preko računa predvidjenog u članu 5 ovog Sporazu-

Plaćanja koja proističu iz ugovora već zaključenih shodno »Protokolu o trgovinskoj razmeri izmede FNR Jugoslavije i bivše zone »A« Slobodne Teritorije Trstak od 5. septembra 1954 biće izvršena preko generalnog računa predvidjenog jugoslovensko-itali-janskim Platnim sporazumom.

Čl. 11

Smatraju se ukinutim ovim Sporazumom:

a) Zapnisici Vojnih uprava bivših zona »A« i »B« koji se odnose na trgovinsku razmenu izmedju dveju zo-

b) »Protokol o trgovinskoj razmeri izmedju FNR Jugoslavije i bivše zone »A« Slobodne Teritorije Trsta« od 5. septembra 1954.

Čl. 12

Ovaj Sporazum će biti stavljen na snagu razmenom nota. Ostaće u važnosti godinu dana i smatraće se prečutno produžavanim za godišenje periode, ako ne bude otkazan najmanje tri meseca pre isteka.

Sačinjeno u dva originala, svaki na dva jezika, srpskohrvatskom i italijanskom, oba podjednako verodostojna, u Rimu 31. marta 1955 g.

> Za vladu Federativne Narodne Republike Jugoslavije Za vladu

Italijanske Republike

LISTA «A»

Kontingenti u milionima lira: pečurke sveže, jagode i borovnice 7, pečurke suve 5, kupus kiseo 10, voće sveže 30, povrće sveže 120, šljive suve, višnje i lešnici 50, sok i lišće višnje 10, mleko sveže 70, mlečni proizvodi 20. jaja 30, pivo 10, vino za običnu potrošnju 250, vino za sirće i komina 50, tipska vina (u flašama) 10, rakija i tipski likeri 6, etilalkohol 50, med 3, meso govede 20, mesni proizvodi 10, konji za rad i klanje 30, goveda za klanje (glava) 2000, svinje, meso svinjsko i ovčije 40, živina 10, creva soljena 5, stočna hrana slama i grahorica 20, heljda 5, riba morska sveža 60, rakovi i riba slatkovodna 2, riba konzervirana i soljena 100, drvo rezano i tesano 100, otpaci hrastovi i bukovi (do 1 metra) 50, drvni proizvodi, karakteristični za zonu 10, drvo ogrevno 100, šperploče 5, drvni okrajci 5, kolci za lozu 3, furnir 4, drveni ugalj 30, bačve hrastove 5, proizvodi cementa i azbesta 5, vatrostalne opeke, pune opeke, crep i ostale opeke 120, specialni mermeri 7, livarski pesak 5, kože sirove 20, kože štavljene i kože činjene za krzna 25, kožni proizvodi 5, lekovito bilje 30, otpaci od stakla 5, esencijalna ulja izuzev ulja iz agruma 5, sirova vuna (prana i neprana) 15, paprika 2, so 20, razno 300.

LISTA (B)

Kontingenti u milionima lira: pirinač 50, agrumi, ostalo voče, testa i ostale nemirnice 175, pivo 10, semena, sadnice i njihovi delovi 15, masnoće i ulja životinjskog i biljnog porekla 50, esencijalna ulja 15, kemiski proizvodi 30, farmaceutski proizvodi 50, veštačka dubriva 15, boje i lakovi 15, bitumeni i bitumir mulzije 15, sumpor 20, proizvodi od hartije i hartije izuzev novinske 15, predivo, konopci i džakovi od kudelje predivo, konopci i džakovi od kudelja i jute 30, valjani proizvodi 50, kancelarijske mašine i rezervni delovi 25, razne mašine, pribor i rezervni de lovi i utenzilije 240, transportna sretstva, pribor i rezervni delovi 225, Dizel motori i brodska oprema 300, instrumenti i precizni aparati, optički ostali instrumenti i aparati 15, muzički instrumenti, njihovi delovi i ploče 5, razni material električni i telefonski 65, radio-televizijski materijal 25, materijal i oprema za ribarenje 40, gume za motorna vozila i bicikle 40, gumena roba 10, razna sitna roba 50, satovi i budilnici 5, spe-cijalna brodska oprema 50, utenzilije i kučna oprema 10, proizvodi kerami-ke i stakla 5, benzin 75, mazivo ulje 50, pluta i njeni proizvodi 15, razni radovi i opravke 120, razno 100.

RIASSUNTO IN LINGUA ITALIANA DELL'ACCORDO

tra la Repubblica popolare federativa Jugoslava e la Repubblica Italiana relativo agli scambi di prodotti locali tra le zone di frontiera di Trieste da una parte e di Buie, Capodistria, Sesana e Nuova Gorizia dall'altra.

Il Governo della Repubblica popolare federativa Jugoslava ed il Governo della Repubblica Italiana, allo scopo di agevolare lo scambio commerciale di prodotti locali tra i territori di confine, hanno fissato di comune accordo quanto segue:

Art. 1

Gli scambi commerciali locali sottoposti al regime previsto dal presente accordo sono quelli che avranno luogo tra le zone di confine di Trieste da na e Nuova Gorizia dall'altra.

Atr. 2

Le merci elencate nella distinta «A» allegata al presente Accordo potranno essere importate nella zona di Trieste fino alla concorrenza del quantitativo o del valore indicati a fianco di ciascu-

Le merci indicate nella distinta «B» allegata al presente Accordo potranno essere importate nella zona di Buie, Ca. podistria, Sesana e Nuova Gorizia fino alla concorrenza del quantitativo o del valore indicati a fianco di ciascuna merce.

Art. 3

I due Governi si riservano il diritto di apportare, di comune accordo, alle distinte «A» e «B» quelle modifiche quantitative e qualitative che risultino opportune.

Art. 4

La dogana di Trieste consentirà dnrettamente la temporanea importazione di:

a) macchine, istallazioni e mezzi di trasporto inviati dalla Jugoslavia nella zona di Trieste per essere riparati; b) materie prime e semilavorati in-

viati dalla Jugoslavia nella zona di Trieste per esservi trasformati; purchè tali importazioni siano ammesse dalle disposizioni generali sulla temporanea importazione in vigore in Italia.

Art. 5

Le merci, comprese le spese accessorie ed i servizi di cui all'art. 4 del presente Accordo, saranno d'ambedue le parti conteggiate in lire italiane.

Il pagamento avverrà secondo il procedimento previsto dallo Accordo italojugoslavo relativo ai pagamenti, a mezzo di un conto autonomo di compensazione in lire italiane, non produttivo di interessi, detto «conto autonomo», aperto dalla filiale della Banca d'Italia a Trieste a favore della «Banca jugoslava di esportazione e di credito» di Belgrado.

Le due banche predette prenderanno gli accordi necessari per l'applicazione delle disposizioni del presente articolo.

Art. 6

A mezzo del conto menzionato nell'art. 5 del presente Accordo saranno regolati pure i pagamenti relativi alle diarie spettanti alle persone residenti in una delle due zone e che si recano regolarmente al lavoro nell'altra zona fino alla somma globale annua di 100 milioni di lire italiane.

Art. 7

Alla scadenza del presente Accordo l'eventuale saldo del conto previsto dall'art. 5 sarà trasferito sul conto generale previsto dall'Accordo italo-jugoslavo relativo ai pagamenti.

Atr. 8

I due Governi si obbligano ad assicurare tramite le competenti autorità il regolare sviluppo degli scambi tra le due zone, onde evitare squlibri che possano ostacolare la tempestiva effettuazione dei pagamenti.

Art. 9

Nei casi non previsti dal presetne Accordo saranno applicate le disposizioni del Trattato commerciale e dell'accordo sui pagamenti italo-jugoslavo.

Art. 10

Il conto della «Banca dell'Istria» ed il conto della «Banca jugoslava d'esportazione e di credito» aperti attualmente presso la filiale della Banca d'Italia di Trieste saranno chiusi con la data dell'entrata in vigore del presente accordo.

saldo del conto della «Banıca dell'Istria» sarà versato sul conto previsto dall'art. 5 del presente ac-

L'eventuale saldo del conto della «Banca jugoslava d'esportazione e di credito» sarà versato sul conto generale previsto dall'accordo sui pagamenti italo-jugoslavo.

I pagamenti derivanti da contratti stistipulati in base agli accordi tra le Am. ministrazioni militari delle ex zone «A» e «B» saranno effettuati attraverso il conto previsto dall'art. 5 del presente

Iagamenti derivanti da contratti stipulati in base al «Protocollo relativo agli scambi commerciali tra la RFP di Jugoslavia e la ex zona «A» del Territorio Libero di Trieste» del 5 settembre 1954 saranno effettuati attraverso il conto generale previsto dall'Accordo italo-jugoslavo sui pagamenti.

Art. 11

Con l'entrata in vigore del presente Accordo si considerano abrogati:

a) i Protocolli delle Amministrazioni militari delle ex zone «A» e «B» relativi agli scambi commerciali tra le due

b) il Protocollo relativo agli scambi commerciali tra la RPF di Jugoslavia e l'ex zona «A» del Territorio Libero di Trieste dd. 5 settembre 1954.

Atr. 12

Il presente Accordo entrerà in vigore mediante scambio di note.

Esso avrà la durata di un anno e sarà considerato tacitamente prorogáto per ulteriori periodi di un anno ove non venga disdetto almeno tre mesi prima della scadenza.

Fatto in due originali, ciascuno nelle due lingue, serbo-croata ed italiana,

una parte e di Buie, Capodistria, Sesa- ambidue egualmente autentici, in Roma, addì 31 marzo 1955.

Per il Governo della Repubblica popolare federativa di Jugoslavia Per il Governo della Repubblica Italiana

DISTINTA «A»

Contingenti in milioni dy lire:

Funghi freschi, fragole e mirtilli 7, funghi secchi 5, crauti acidi 10, frutta fresca 30, verdura fresca 120, prugne secche, marasche e nocciole 50, succo e foglie di marasca 10, latte fresco 70, derivati dal latte 20, uova 30, birra 10, vino comune 250, vino per aceto e grappe 50, vini tipici (in bottiglie) 10, acquavite e liquori tipici 6, alcole etilico 50, miele 3, carni bovine 20, salumi 10, equini da tiro e da macello 30, bovini da macello capi 2.000, suini, carni suine ed ovine 40, pollame 10, budella salate 5, foraggi, paglia, veccia 20, grano saraceno 5, pesce marino fresco 60, gamberi e pesci d'acqua dolce 2, pesce in conserva e salato 100, legname segato e squadrato 100, ritagli di quercia e faggio (fino ad 1 metro) 50, prodotti di legno, caratteristici per la zona 10, Legna da ardere 100, compensati 5, refili di legno 5, pali per viti 3, rimessi 4, carbone dolce 30, botti di quercia5, prodotti di cemento ed asbesto 5 mattoni refrattari, mattoni pieni, tegole ed altri mattoni 120, marmi speciali 7, sabbia da fonderia 5, pelli crude 20, pelli conciate e pelli preparate per pellicce 25, prodotti di pelle, 5, erbe medicinali 30, cascami di vetro 5, oli di essenze (esclusi oli da agrumi) 5, lana greggia (lavata e non lavata) 15, paprica 2, sale 20, diversi 300.

DISTINTA (B) Contingenti in milioni di lire:

Riso 50, agrumi, frutta, pasta alimentare ed altri generi alimentari 175, birra 10, sementi, piante da vivaio e parti 15, grassi ed oli animali e vegetali 50, oli essenziali 15, prodotti chimici 30, prodotti farmaceutici 50, fertilizzanti artificiali 15, pitture e smalti 15, bitumi ed emulsioni bituminose 15, zolfo 20, prodotti di carta, carta (eccettuata quella da giornali) 15, filati, tessuti e confezioni 120, filati, spago e sacchi di canapa e iuta 30, laminati 50, macchine da cancelleria e pezzi di ricambio 25, macchine varie, accessori e parti ricambio, utensili 240, mezzi di trasporto, accessori e pezzi ricambio 225, motori Diesel e attrezzature di bordo 300, strumenti ed apparecchi di precisione, ottici ed altri 15, strumenti musicali e loro parti, dischi 5, materiale vario elettrico e telefonico 65, materiale radiofonico e televisivo 25, materiale ed attrezzi da pecca 40, gomme per veicoli a motore e biciclette 40, articoli di gomma 10, minuteria diversa 50, orologi e sveglie 5, attrezzatura di bordo speciale 50, utensili e mobili domestici, prodotti di ceramica e vetro 5, benzina 75, oli lubrificanti 50, sughero e suoi prodotti 15, lavori e riparazioni 120, diversi 100.

ITALIJANSKA FARMACEVTSKA INDUSTRIJA zaposluje okrog 60.000 oseb in krije po novejših poročilih potrebe domačega trga, nekatere izdelke pa tudi izvaža. Posebno močna je v proizvodnji sulfonamidov, sintetičnih sredstev (kloramfenikol) ter hormonskih in antibiotičnih preparatov. Proizvodnja kloramfenikola znaša okrog 2.000 kg, penicilina 2.500 milijonov enot, streptomicina pa 1.500 kg mesečno. Izvoz farmacevtskih preparatov doseza trenutno vrednost okrog 12,6 milijonov dolarjev

Gibanje industrijske proizvodnje -Pariška izdaja ekonomske revije lista »New York Herald Tribune« je prinesla naslednje indeksne številke o gibanju industrijske proizvodnje v Italiji in Jugoslaviji (1948 = 100):

Italija: 1938 — 101, 1952 — 147, 1953 - 161, 1954 — 176, januar 1955 — 176, februar 1955 — 172.

Jugoslavija: 1938 — 63, 1952 — 111. 1953 — 122, 1954 — 139, januar 1955 — 140, februar 1955 — 144.

Njeni podatki za proizvodnjo električne sile so (v milijonih kWh):

Italija: 1938 — 1,295; 1948 — 1,891; 1953 — 2,718; 1954 — 2,950; januar 1955 - 2,968.

Jugoslavija: 1938 — 91; 1948 — 167; 1953 — 248; 1954 — 287; januar 1955 - 347.

MAGAZZINI

- VIA XXX OTTOBRE 5 VELIKA IZBIRA

PLETENIN - NOGAVIC SRAJC - PERILA KOPALNIH OBLEK

UGODNE CENE - ZAJAMČENO BLAGO!